



大连外国语大学

Dalian University of Foreign Languages

50th Anniversary
周年校庆

科研成果展

Academic Research Achievements

主办：大连外国语大学科研处 地址：大连市旅顺南路西段 6 号承志楼 315 室 邮编：116044

主要内容：

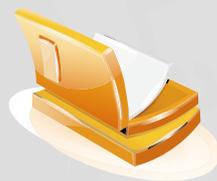
1. 科研工作概述
2. 科研工作大事记
3. 科研成果概览
4. 科研机构概况
5. 学术研讨会概览

崇德尚文 · 兼收并蓄

Virtue and Knowledge, Openness and Diversity

THE 1st PART

OVERVIEW OF
RESEARCH WORK OF
DALIAN UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES



大连外国语大学科研工作概述



大连外国语大学科研工作概述

五十年春秋弹指过，半世纪征程尽沧桑。作为我国东北地区唯一一所外语类高校，五十年的风雨之路，大连外国语大学肩负的不仅是研究外语教学基础理论、培养高水平外语复合型人才、促进中外文化交流与合作的重任，从我校实际出发、立足辽宁、面向东三省、辐射东北亚区域、服务地方社会经济发展和国家长期战略一直是大外人坚守的重要使命。

建校以来学校获批市级及以上科研项目汇总表

序号	项目类别	项目数量
1	国家社会科学基金项目	11
2	国家社科基金后期资助项目	2
3	国家自然科学基金项目	1
4	全国教育科学规划课题	2
5	教育部人文社会科学研究一般项目	19
6	省级项目	306
7	市级项目	56
8	横向课题	19
	总计	416

建校初期至九十年代中期，以日语系刘和民教授、罗兴典教授、陈岩教授，英语系汪榕培教授、张纯青教授，俄语系赵顺仁教授，韩国语系林从纲教授等为代表的第一代学术带头人群体，筚路蓝缕、求索奋进，为学校科研工作的发展奠定了坚实的基础。这一时期学校提出，必须要重视科研工作，把教研室作为基层科研单位，全面培养青年人才，建设科研梯队，同时选拔拔尖人才，精心培育，放手使用，支持拔尖人才在科研上大胆进取。1986年，我校首届科研工作会胜利召开，正式确定了“抓教学带科研，以科研促教学，教学科研一起抓”为我校科研工作的指导思想。自此，我校科研工作一切从零开始，积极探索科学研究之路。

九十年代末期至今，我校形成了以孙玉华教授为带头人的外国语言文学学科团队，为学校科研学术水平的提高再创辉煌。2000年1月，我校科研处正式成立，标志着科研工作正式纳入学校管理工作体系。经过十五年的建设，逐步形成了崇德尚文、兼收并蓄、无私奉献、勇于攀登的科研梯队，提出“聚焦优势、突出特色、点面结合、协调发展”的科研工作思路，建立了我校外国语言文学的学科基础，形成了较为系统的外国语言文学学科建设思路，确立了我校在全国的学科排名及学科声誉。



新世纪，展宏图，科研团队协同创新竞风采。进入二十一世纪，学校高度重视研究基地和研究团队等科研平台的建设。通过各类科研平台的建设促进优秀科研创新团队的形成，努力践行协同创新的科研新理念。



2005年，孙玉华教授主持的项目《拉斯普京创作研究》获批国家社会科学基金项目，实现我校国家社会科学基金零的突破；“比较文化研究基地”获批辽宁省人文重点研究基地，成为我校第一个省级重点人文基地；“同声传译实验室”获批辽宁省重点实验室；“外国文学研究基地”获批大连市社科重点研究基地；“东北亚地区比较文化研究”创新团队获批为“辽宁省高等学校创新团队”。依托科研基地和团队，我校陆续获批了高水平的国家、教育部和省级各类科研项目，涌现出大量优秀的科研成果。

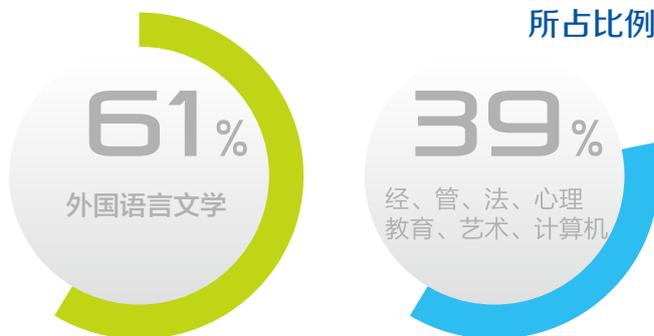
重改革，转思路，科研管理加强服务树新风。近几年来，科研处积极学习领会国家科研管理的相关文件精神，积极转变工作思路，增强科研服务意识，想教师之所想，拓宽为广大教师服务的领域。从制度、经费等方面为教师提供保障；积极设立校级科研项目，依托校级科研项目培育省级以上项目；组织校内外专家学者开设讲座，营造了浓郁的科研氛围；进行项目填报指导，项目预申报制度大大提高了我校科研项目的立项率；多次主办和承办国内外重大学术会议，在我国外语教育研究领域产生了积极的影响。

五十年来，经过全校教师学者的共同努力，我校科研工作经历了由无到有、由少到多、由分散到协同、由被动到主动的快速发展过程，初步形成了以外国语言文学研究为主，兼顾经、管、法、教育学及自然科学等学科方向的研究格局，科研工作取得了跨越式发展：科研经费总量稳步增长、科研课题来源逐步拓宽、科研成果数量逐年攀升、科研成果质量不断提高、学术影响力逐渐增强。

目前，我校共有本科专业33个，涵盖了文学、管理学、经济学、工学、法学、艺术6个学科门类。拥有外国语言文学、中国语言文学2个一级学科；具有25个硕士学位授权点，其中包括汉语国际教育硕士（MTCSOL）、翻译硕士（MTI）、艺术硕士（MFA）、旅游管理硕士（MTA）4个专业学位硕士授权点。共下设25个研究生招生专业，涵盖了文学、管理学、法学、艺术、教育学5个学科门类。学校现有2位博士生导师、133位学术学位硕士生导师、75位专业学位硕士生导师。导师和博士群体已成为我校开展各类科研活动的主力军，共承担省级以上科研项目139项，发表CSSCI论文164篇，出版专著52部。

近年来，我校科研经费总量稳步增长，主要用于科研项目、科研奖励、专著资助和学术会议四大部分。

各学科获批科研项目 所占比例



2011—2013年科研经费简表（单位：万元）

经费类别	2011年	2012年	2013年	合计
项目经费	178.4	352.4	350.2	881
科研奖励	43.85	30.55	55.98	130.38
专著资助	/	51	39	90
学术会议	14.16	21	21.6	56.76
总计	236.41	454.95	466.78	1158.14

截至目前，我校教师共出版学术专著、教材、译著、工具书等2000余部，公开发表学术论文近3960篇。学校获批的科研项目，主要以外国语言文学为主，共有255项，占获批课题总数的61.3%；经济学、管理学、法学、心理学、教育学、艺术学及计算机学等学科方向获批的课题占总数的38.7%。

大连外国语大学国家级科研项目一览表

序号	时间	主持人	课题名称	课题来源	批准号
1	2005	孙玉华	拉斯普京创作研究	国家社科基金一般项目	05BWW011
2	2007	常俊跃	英语专业基础阶段内容依托式课程改革研究	国家社科基金一般项目	07BYY029
3	2012	常俊跃	内容教学法理论指导下英语专业整体课程体系的改革与实践研究	国家社科基金一般项目	12BYY050
4	2013	柴红梅	中国东北都市空间与日本作家殖民体验的文学书写	国家社科基金一般项目	13BWW020
5	2014	刘利国	日本现代生态文学研究	国家社科基金一般项目	14BWW016
6	2014	任晓丽	朝鲜朝后期文人对中国明清小品文的接受与传播研究	国家社科基金一般项目	14BWW021
7	2004	彭文钊	语言世界图景的文化阐释	国家社科基金青年项目	04CYY013
8	2010	姚艳玲	日汉语事件结构表达式的认知对比研究	国家社科基金青年项目	10CYY046
9	2012	王大智	革命伦理与文学翻译——中国 20 世纪外国文学翻译研究 (1898—1978)	国家社科基金青年项目	12CWW010
10	2013	方丹	美国印第安文化与露易斯·厄德里克小说研究	国家社科基金青年项目	13CWW039
11	2013	徐彬	劳伦斯·达雷尔研究	国家社科基金青年项目	13CWW018
12	2008	赵忠德	西方音系学流派	国家社科基金后期资助项目	08FYY002
13	2012	王丽丹	当代俄罗斯戏剧作品研究	国家社科基金后期资助项目	12FWW005
14	2012	刘朝霞	基于结构不变量的航空遥感图像快速匹配模型和匹配策略研究	国家自然科学基金项目	61201451

2005 年度国家社科基金年度项目评审揭晓 校长孙玉华教授的《拉斯普京创作研究》获准立项

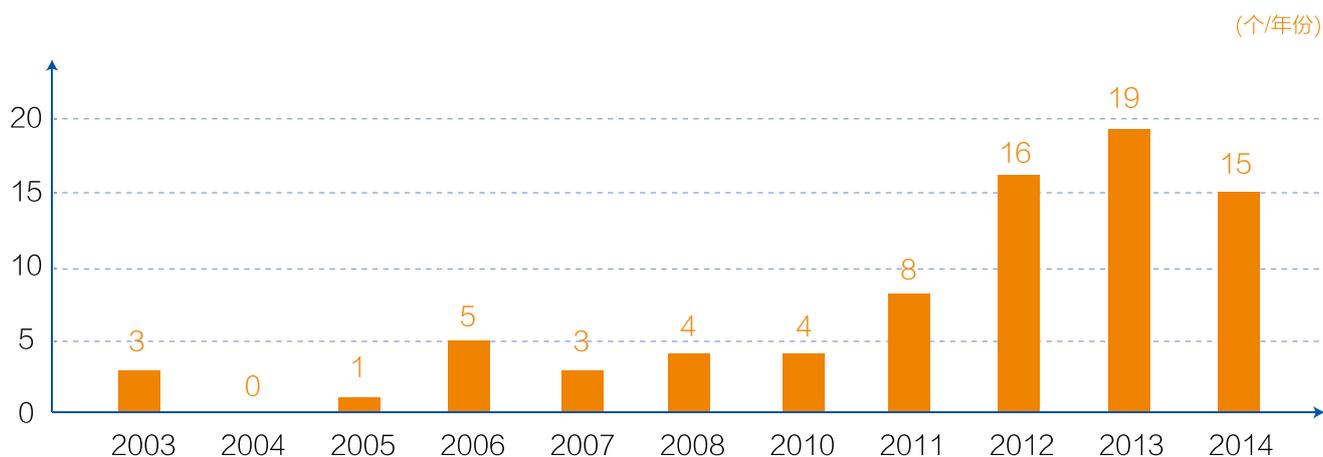
2005 年度国家社科基金项目评审工作经过各地各部门初筛、双向匿名通讯评审和会议集中评审，最后报全国哲学社会科学规划领导小组批准等程序，评审立项最终结果已经确定。我校孙玉华校长的科研项目《拉斯普京创作研究》以其重要的学术意义，具有创新精神的学术思想而获准立项。



大连外国语大学省部级科研项目一览表

序号	时间	主持人	课题名称	课题来源	批准号
1	2005	方仁杰	魁北克法语语言文化研究	教育部人文社会科学研究项目	05JA740006
2	2008	于永梅	日本古代汉文学思想研究	教育部人文社会科学研究项目	2008JC740007
3	2008	赵宏	历时语言学视野中的日语程度副词研究	教育部人文社会科学研究项目	2008JC752003
4	2009	苏小楠	中日近代学术用语对比研究	教育部人文社会科学研究项目	09YJC740014
5	2009	李文萍	摩尔、毕肖普和普拉斯的认知诗学研究	教育部人文社会科学研究项目	09YJA752005
6	2010	柴红梅	二十世纪日本文学与大连关系研究	教育部人文社会科学研究项目	10YJA752002
7	2010	霍跃红	典籍英译译者的文体分析与文本的译者识别	教育部人文社会科学研究项目	10YJAZH034
8	2010	王卉	“到达”和“回归”之间的二十世纪英国移民小说家研究	教育部人文社会科学研究项目	10YJC752040
9	2010	贾哲	高校主体间性思想政治教育实施模式研究	教育部人文社会科学研究项目	10JDSZ3010
10	2011	祁瑞华	基于多层面特征分析的在线信息作者身份识别方法研究	教育部人文社会科学研究项目	11YJCZH131
11	2011	杨慧	基于批评文体的小说评点与新批评当代适用性研究	教育部人文社会科学研究项目	11YJC751102
12	2011	方丹	路易斯·厄德里克的生态视野研究	教育部人文社会科学研究项目	11YJC752004
13	2011	刘晓华	认知语言学视角下的日语条件句习得研究	教育部人文社会科学研究项目	11YJC740069
14	2011	刘风光	认知语用文体学的理论构建与实践	教育部人文社会科学研究项目	11YJCZH101
15	2011	李民	中韩陪同口译过程中译员伦理意识的研究	教育部人文社会科学研究项目	11YJC740052
16	2012	王春	美国南方文学在中国的译介研究(1958-2010)	教育部人文社会科学研究项目	12YJA752022
17	2012	张瑾	小泉八云的日本观与东方主义文化思潮	教育部人文社会科学研究项目	12YJC752041
18	2013	刘丹	美国后现代小说的科技伦理研究	教育部人文社会科学研究项目	13YJC752012
19	2013	邹德艳	交替传译的工作记忆认知研究	教育部人文社会科学研究项目	13YJC740153
20	2014	张士杰	学术思潮与日本近代《论语》学	教育部人文社会科学研究项目	14YJCZH211
21	2014	张秀莹	从《叶隐》看日本武士道思想	教育部人文社会科学研究项目	14YJC720029
22	2010	赵永青	建构主义框架下的“模拟情境”英语演讲教学研究	全国教育科学规划大学外语教育专项立项	GPA105002
23	2014	尹贞姬	日本高等教育国际化发展战略研究	全国教育科学“十二五”规划项目	DIA130308

辽宁省社会科学规划基金项目立项简表



我校荣获重要科研奖励一览表

序号	成果名称	作者	获奖名称	获奖时间
1	《大俄汉科学技术词典》	王乃文	北方十省市优秀科技图书一等奖	1989
2	《新英语教程》	张纯青	辽宁省 1984—1987 年优秀图书奖	1989
3	《大俄汉科学技术词典》	王乃文	中国优秀科技图书	1990
4	《日本侵占旅大四十年史》	杨洪范等	全国高等学校人文社会科学研究优秀成果二等奖	1991
5	《圣诞树》	赵忠德	第一届辽宁文学奖——文学翻译奖	2000
6	《女王行动》	孟海霞	第二届辽宁文学奖——文学翻译奖	2002
7	《牡丹亭》	汪榕培	第二届辽宁文学奖——文学翻译奖	2002
8	《邯郸记》	汪榕培	第三届辽宁文学奖——文学翻译奖	2004
9	《美国文学概况》	杨俊峰 王宗文	第三届辽宁文学奖——文学翻译奖	2004
10	《兴安岭奏鸣曲》	孙玉华	第三届辽宁文学奖——文学翻译奖	2004

11	《弗洛斯特诗歌》	桑思民	辽宁文学翻译振兴奖	2004
12	《总领事命案》	方仁杰	辽宁文学翻译振兴奖	2004
13	《看门人》	王改娣	第四届辽宁文学奖——文学翻译奖	2006
14	《龙金》	于立极	第五届辽宁优秀儿童文学奖	2005
15	《爸爸失踪后》	王 春	第六届辽宁文学奖——文学翻译奖	2010
16	《拉斯普京创作研究》	孙玉华等	第六届辽宁文学奖——文学评论奖	2010
17	《东京岛》	陈 岩	第七届辽宁文学奖——文学翻译奖	2012
18	《死囚的优雅》	王 春	第七届辽宁文学奖——文学翻译奖	2012
19	《俄语篇章教学论》	孙玉华	辽宁省第九届哲学社会科学成果奖二等奖	2005
20	《乍暖还寒时——“解冻时期苏联小说的核心主题与文体特征”》	王丽丹	辽宁省第九届哲学社会科学成果奖三等奖	2005
21	中国英语教学的症结思考	赵忠德	辽宁省第九届哲学社会科学成果奖三等奖	2005
22	《权力制约与监督研究》	王宗文	辽宁省第十届哲学社会科学成果奖二等奖	2008
23	《音系学》	赵忠德	辽宁省第十届哲学社会科学成果奖二等奖	2008
24	《学汉语用例词典》	刘川平 潘先军	辽宁省第十届哲学社会科学成果奖三等奖	2008
25	《拉斯普京创作研究》	孙玉华等	辽宁省第十二届哲学社会科学成果奖一等奖	2012
26	《日本古代汉文学与中国文学比较研究》	于永梅	辽宁省第十二届哲学社会科学成果奖二等奖	2012

27	《旅游产业发展的理论思考与实践探索》	柳振万	辽宁省第十二届哲学社会科学成果奖三等奖	2012
28	日本北川冬彦的诗歌与中国大连之关联	柴红梅	辽宁省第十二届哲学社会科学成果奖三等奖	2012
29	试析文化观念在语言与文化教学研究中的中心地位	刘宏	辽宁省第十二届哲学社会科学成果奖三等奖	2012
30	从贝克特到品特：荒诞派戏剧之焦虑面面观	张雪	辽宁省第十二届哲学社会科学成果奖三等奖	2012
31	《学汉语用例词典》	刘川平 潘先军	大连市第十二届社会科学进步奖三等奖	2007
32	《当代艺术家词典》	柳玉刚	大连市第十二届社会科学进步奖三等奖	2007
33	《权力制约与监督研究》	王宗文	大连市第十二届社会科学进步奖三等奖	2007
34	《音系学》	赵忠德	大连市第十二届社会科学进步奖三等奖	2007
35	跨文化交际中的空缺现象与文化观念研究	刘宏	大连市第十二届社会科学进步奖三等奖	2007
36	在改革创新构建“两课”新的教学体系	曹书杰 王丹	大连市第十二届社会科学进步奖三等奖	2007
37	苦心孤诣的寻根情结——拉斯普京的老年妇女形象的文学价值和社会意义	孙玉华	大连市第十三届社会科学进步奖三等奖	2009
38	从贝克特到品特：荒诞派戏剧之焦虑面面观	张雪	大连市第十三届社会科学进步奖三等奖	2009
39	日语程度副词研究	赵宏	大连市第十三届社会科学进步奖三等奖	2009
40	从论文指导中的教师介入反观外语教师的职业素养	王春	大连市第十四届社会科学进步奖三等奖	2011
41	日语程度副词在口语中的历时演变——个案研究	赵宏	大连市第十四届社会科学进步奖三等奖	2011
42	《现代俄语功能语法概论》	孙玉华等	大连市第十五届社会科学进步奖特殊贡献奖	2014

43	《办公厅工作理念与管理艺术》	柳振万	大连市第十五届社会科学进步奖特殊贡献奖	2014
44	世纪之交的俄罗斯戏剧作品概观	王丽丹	大连市第十五届社会科学进步奖二等奖	2014
45	《英语专业复合型人才培养课程教学研究》	常俊跃	大连市第十五届社会科学进步奖三等奖	2014
46	《日本文学与文学批评研究》	刘利国等	大连市第十五届社会科学进步奖三等奖	2014
47	《日本侦探小说与大连关系研究》	柴红梅	大连市第十五届社会科学进步奖三等奖	2014
48	民间鬼神信仰力影响下的空间叙事	刘卫英等	大连市第十五届社会科学进步奖三等奖	2014
49	深度翻译与中国当代文学史的书写——以李文俊的福克纳译介为例	王 春	大连市第十五届社会科学进步奖三等奖	2014
50	谈“なかなか”的词义演变	赵 宏	大连市第十五届社会科学进步奖三等奖	2014
51	俄语篇章的语言信息单位过程化研究	刘 宏	大连市第十五届社会科学进步奖三等奖	2014
52	语言文化学研究的基本单位问题	彭文钊	大连市第十五届社会科学进步奖三等奖	2014
53	明清小品文对朝鲜朝后期文风之影响	任晓丽	大连市第十五届社会科学进步奖三等奖	2014



THE 2nd PART



OVERVIEW OF
RESEARCH MEMORABILIA OF
DALIAN UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES

大连外国语大学科研工作大事记





1965年6月，我校22名教师经过3个月的努力，编写了一年级教材，结束了使用外校教材的历史。



1973年4月，我校召开外语教材编写工作会议，对教材编写问题进行讨论。



1978年，我校成立了“国际问题研究所”，设日本问题研究室、苏联问题研究室。



1979年，我校学报《外语与外语教学》创刊。



1980年，“中国日语教学研究会”在我校成立。



1981年11月，省高教局批准我校建立“外国语言研究室”，主要任务是为教学服务，根据教学需要研究外国语言、文学、教育及对象国的政治、经济情况。



1982年5月，“科学研究科”成立，标志着我校的科研工作正式进入学校的发展思路中。



1982年12月，为活跃学术空气，推动科研工作的开展，我校举行了首届科研报告会。



1982年12月，我校举行了首届科研成果展览。



1983年1月，我校成立了“语言研究所”。



1983年7月，《日语知识》杂志首刊发行。



1985年12月，我校首次在科级以上干部会上提出“要以教学科研为中心、树立起全院重视科研的风气”的指导思想。



1986年1月，我校俄语系和语言研究所编辑的30万词条的《俄汉科技大辞典》由辽宁科技出版社出版发行。



1986年4月，我校首届科研工作会胜利召开，正式确定了“抓教学带科研，以科研促教学，教学科研一起抓”为我校科研工作的指导思想。



1986年10月，我校召开“全国中学外语教学改革工作会议”。



1987年4月，我校制定《大连外国语学院“七五”科研规划》。



1987年5月，我校成立了“高教研究会”，会后印发了《大连外国语学院高教研究章程（草案）》。



1987年7月，《英语知识》杂志首刊发行。



1989年10月，我校举办的《新英语教程》广播函授教学节目已在全国十几个省市电台播出。本节目采用的教材是我校编译的《新英语教程》，该教材在辽宁省新闻出版局和省出版工作者协会举办的“1984—1987年优秀图书与优秀美术作品”评奖活动中荣获“优秀图书奖”。



1990年4月，国务院正式向我校下达编纂收词20余万条、2000余万字的“大日汉辞典”任务。该项目是辽宁省内得到的国家1988—2000年出版规划169项中的唯一一项。



1990年5月，王乃文教授主编的《大俄汉科学技术词典》继被评为“北方十省市优秀科技图书一等奖”后，又被评为“中国优秀科技图书”，收入《中国优秀科技图书要览》。



1990年7月，我校外国问题研究室为定期向省市领导提供国外政治、经济、文化等方面有参考价值的信息，创办《国外信息》月刊。



1990年12月，我校几十位老师花费三年多时间编撰的《外国科技人物词典》由江西科技出版社出版。

1990年
12月

1990年12月，外国语言研究所在图书电教馆举办了首届科研成果展。

1991年
3月

1991年3月，顾明义、张德良、杨洪范、赵春阳主编的《日本侵占旅大四十年史》由辽宁人民出版社出版。本书作为《“九·一八”事变丛书》之一，被评为“全国高等学校人文社会科学研究优秀成果著作类二等奖”。

1993年
11月

1993年11月，我校罗兴典教授的科研成果，被我国留日学人活动站选中，并参加在日本举行的“首届留日回国人员赴日成果展”。

1994年
9月

1994年9月，“外语教学理论与实践”国际学术研讨会在我校召开，这是我校在外语专业方面召开的首次国际性学术会议。

1995年

1995年，我校学报《外语与外语教学》被南京大学等国家重点院校列为核心刊物。

1996年
4月

1996年4月，我校“日本诗歌研究中心”成立。

1996年
5月

1996年5月，辽宁省教育委员会同意我校与澳大利亚澳洲电台联合研制《澳洲欢迎您》英语广播教学节目。

1996年
9月

1996年9月10日，我校刘和民教授的《简明日汉词典》和陈岩教授的《汉日最新中国语词典》获得第二届“中村奖励基金”最高奖。

1997年

1997年，由我校日语专家编撰的《新编实用日语外来语词典》和《新日汉词典》（增订版）先后出版。这两部辞书的问世确立了我校在日语辞书研究领域的领先地位。

1998年
7月

1998年7月，我校主办“首届全国青年学者外语与外语教学学术研讨会”。

1999年

1999年，我校《英语知识》杂志被中国外语教学期刊检测中心评为“1999年全国质量优秀刊物”。

1999年
10月

1999年10月，国家教育部批准我校陈岩教授编写的《新大学日本语》为“高校外语专业面向21世纪教学内容和课程体系改革计划”第一批立项教材。



2000年1月，“科研处”正式成立，我校科研工作开始科学化、规范化管理。



2000年8月，我校举行“纪念汤显祖诞辰450周年国际学术研讨会”，本次研讨会对比汤显祖在文学、戏剧等方面的贡献进行探讨，对我国“汤学”研究起到了推动作用。



2001年5月，我校法语系方仁杰教授编著的《法语实用文体与练习》一书入选教育部研究生工作办公室推荐研究生教学用书，这是我校自编研究生教材的首次入选。



2001年10月，首届中国外语教授沙龙在我校举行，近百名专家学者与会，探讨了外语教育的改革与创新问题。



2001年11月，我校与中央人民广播电台联合举办《中级美国英语教程》广播函授讲座，这标志着我校与中央电台的合作走上新台阶。



2003年10月，在首届《中国学术期刊(光盘版)检索与评价数据规范》执行评优活动中，我校学报《外语与外语教学》获得“优秀期刊”称号。



2003年10月，我校与西藏人民广播电台联合举办的英语空中课堂正式开播，这标志着我校广播外语教学节目基本遍布全国省级电台。



2004年3月，学报《外语与外语教学》被中国社会科学院文献信息中心评为“中国人文社会科学核心期刊”(2004版)。这是我校学报自1979年创刊以来首次获得此项殊荣。



2004年11月，辽宁省作家协会创作研究部通知我校，我校桑思民教授的译作《弗洛斯特诗歌》、方仁杰教授的译作《总领事命案》荣膺“辽宁文学翻译振兴奖”，此奖项特为在振兴辽宁老工业基地的伟大进程中，对促进中外文学交流视野发展有所贡献的优秀文学译作及其作者而设立。



2005年4月，我校“比较文化研究中心”获批辽宁省教育厅人文社会科学重点研究基地。



2005年5月，我校孙玉华教授的“拉斯普京创作研究”获批2005年度国家社会科学基金项目一般项目。这是我校首次获得国家社会科学研究领域的最高级别科研项目，表明我校科研实力大幅提升，成为我校连续获批国家社会科学基金项目的开端。



2005年
9月

2005年9月,我校学报《外语与外语教学》被选为全国高校外语学刊研究会常务理事单位。



2007年
3月

2007年3月,我校首次获得六项大连市社会科学研究领域最高奖——“大连市社会科学进步奖”。



2007年

2007年,我校学报《外语与外语教学》在全国“首届中国学术期刊检索与评价数据规范”评优活动中获得“优秀期刊”称号。



2009年
6月

2009年6月,我校杨俊峰教授负责的“外国文学研究基地”获批大连市社科院第二批研究基地。



2011年

2011年,我校在“十二五”发展规划中提出将我校“建设成为质量优良、特色鲜明、国际化水平高的教学研究型外国语大学”的全新奋斗目标,科研工作已成为学校工作的重中之重。



2012年
6月

2012年6月,我校楼偶俊老师的“抗去同步攻击的第二代数字图像水印理论与方法研究”获批2012年辽宁省博士启动基金项目。该项课题的获批实现了我校省科技厅项目“零”的突破,是我校在自然科学研究领域的一个重要突破。



2012年
7月

2012年7月,我校孙玉华教授的著作《拉斯普京创作研究》获得“辽宁省哲学社会科学成果奖一等奖”,这是我校首次获得该奖项的一等奖。



2012年
8月

2012年8月,我校软件学院刘朝霞老师的“基于结构不变量的航空遥感图像快速匹配模型和匹配策略研究”获批2012年度国家自然科学基金青年科学基金项目立项。这是我校获批的第一个国家自然科学基金,实现了自然科学类国家最高级别科研项目“零”的突破。



2012年
8月

2012年8月,我校《英语知识》杂志更名为《语言教育》。



2012年
10月

2012年10月,我校《日语知识》杂志更名为《东北亚外语研究》。



2012年

2012年,我校学报《外语与外语教学》被北京大学社会科学评估中心评为“中国人文社会科学核心期刊”,同时入选“中国外语类核心期刊”(CSSCI核心期刊)和中国人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊。

THE 3rd PART

OVERVIEW OF
RESEARCH ACHIEVEMENTS OF
DALIAN UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES



大连外国语大学科研成果概览



国家级科研项目简介

课题名称：拉斯普京创作研究（2005年度国家社科基金一般项目，项目编号：05BWW011）

课题负责人：孙玉华

课题组成员：刘宏、王丽丹



孙玉华，校长、俄语系教授、博士生导师，专业方向和研究领域为俄语语言文学、俄语教学法。

课题简介：

该课题在系统梳理拉斯普京生平及创作的基础上，对作品中体现出来的作家的道德理想主义、文化保守主义、文化民族主义和传统现实主义等具体表现层面进行条分缕析，全面揭示、彻底剖析作家的艺术观、宗教观、自然观及政治观，并对作家的文化精神、思想体系及存在的意义进行较为深刻的挖掘与阐释，进而考察二十世纪后半叶俄苏文学发展的整体面貌及基本走向。该课题在大量翔实的第一手材料的基础上，运用文学、文化学、心理学理论及历史批评和本体论批评等理论方法及研究方法，从全新的角度，首次对我国学术界研究尚不够深入的拉斯普京进行了全面、深入的研究。应该说，该研究是一部具有相当分量的新成果，填补了国内拉斯普京创作研究的空白。

课题简介：

针对我国英语专业教育语言与内容教学割裂、单纯语言技能训练过多、专业内容课程不足、学科内容课程系统性差、高低年级内容课程安排失衡及其导致的学生知识面偏窄、知识结构欠缺、思辨能力偏弱、综合素质发展不充分等问题，该课题在英语专业基础阶段课程改革方面进行了系统探索。

经过努力，本项改革突破了我国英语专业英语教学大纲规定的课程结构，对英语课程及教学方法进行了创新性的改革；它首创了英语专业基础阶段具有我国特色的“内容·语言”融合的课程体系；率先开发了适合英语专业基础阶段的内容依托课程；系统开发了相关国家的历史、地理、社会、文化课程教材及教学资源；以英语为媒介，系统教授专业内容；以内容为依托，全面发展学生的语言技能；扩展学生的知识面提高学生的综合素质，以崭新的途径实现英语专业教育的总体培养目标，取得了本校专业全国统考的历史最高成绩，学生在全国及区域英语专业大赛中取得了优异的成绩。

课题名称：英语专业基础阶段内容依托式课程改革研究（2007年度国家社科基金一般项目，项目编号：07BYY029）

项目负责人：常俊跃

课题组成员：赵永青、宋杰、赵秀艳、夏洋、李莉莉、霍跃红、高璐璐、吕春媚、黄洁芳、李文萍、刘晓蕙、姚璐、范丽雅、傅琼、苏晓丽、董海楠



常俊跃，英语学院教授、博士、硕士生导师，专业方向和研究领域为英语教育及应用语言学。

课题名称：内容教学理论指导下的英语专业整体课程改革研究（2012年度国家社科基金项目，项目编号：12BYY050）

项目负责人：常俊跃

课题组成员：赵永青、马爱华、赵勇、李文萍、李春姬、姜凤春、刘风光、林璐

常俊跃，英语学院教授、博士、硕士生导师，专业方向和研究领域为英语教育及应用语言学。



课题简介：

针对我国高校英语专业教育对人文素养重视不够、教学内容缺乏特色、专业课程单一、教学效果欠佳等问题，该课题比较系统地开展了内容依托课程体系改革的探索。

实践证明，该课题在学生教育、师资培养、教学管理、社会效益诸方面取得了如下成果：

第一，全新的课程体系使学生的语言技能和专业知识得到了协调发展，思辨技能发展展示了更大的优势，文学表达能力得到大幅度提高，语言学专业知识更加系统，在全国和区域性英语大赛中连续取得优异成绩。

第二，促进了教师教学理念的全面更新，专业知识的进一步发展，专业优势的充分发挥，课程资源的开发能力大幅度提高，教学研究能力显著增强。

第三，深化了管理人员对教学理念的认识，促进了培养方案科学制定的科学化，提高了教学管理人员对教学改革研究价值的认识，消除了传统课程管理上的诸多局限，促进了与国外高校课程的对接与交流。

第四，赢得了我国专家和教师广泛的认可和支持，课程体系被誉为“大外模式”，课程改革“走在了全国的前列”，对我国英语教师教学理念的变革产生了积极的影响，教研成果及教材成果惠及从事英语专业教育和大学英语教育数以万计的师生。

当前，开发的课程及教材被高校广泛引进，“以内容为依托”的教学理念已经写进英语专业本科教学国家质量标准草案，有望对我国高校的英语专业教育未来的发展产生积极而深远的影响。

课题名称：中国东北都市空间与日本作家殖民体验的文学书写（2013 年度国家社科基金一般项目，项目编号：13BWW020）

课题负责人：柴红梅

课题组成员：刘伟、刘春英、张瑾、王梅、祝然、唐楠



柴红梅，日语学院教授、博士生导师，专业方向和研究领域为日语语言文学。

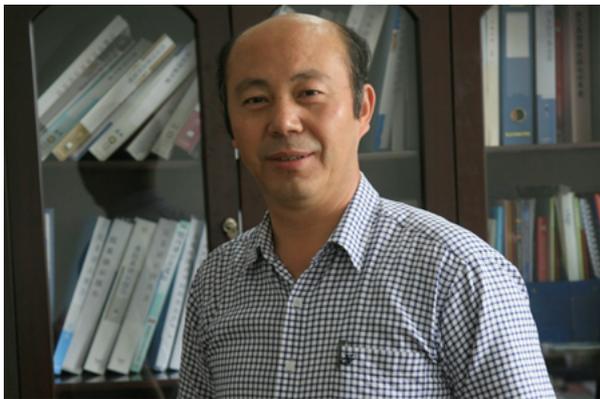
课题简介：

该课题包含 5 个方面的研究，分别是：东北都市空间建构与日本文学的生成；特定历史空间中的日本文学梳理；日本作家殖民体验与文学创作的关系；东北都市空间差异与日本文学形态多样性和差异性的精神联系；深入探讨研究的价值与意义。该课题把日本作家殖民体验的文学书写纳入到空间理论和都市文化理论视阈下，予以理论观照和语境分析，从空间和时间交织的立体维度，在政治、经济、社会、文化等诸种复杂关系中，探究这一文学与中国东北都市空间的内在逻辑，揭示这一文学的复杂性、特殊性和殖民性，对深化中国都市空间与日本作家殖民体验的文学创作，以及与日本近现代文学的关系研究具有重要的理论价值。通过对中国东北都市空间生成的日本作家殖民体验与文学书写进行系统和立体研究，揭露日本帝国主义侵略历史和殖民罪恶，对于批判日本军国主义和殖民主义思想，铭记历史和不忘国耻，回应中华民族伟大复兴的时代课题，具有一定的现实意义。

课题名称：日本现代生态文学研究（2014 年度国家社科基金一般项目，项目编号：14BWW016）

负责人：刘利国

课题组成员：陈岩、杜凤刚、孟海霞、王梅、张士杰、何志勇



刘利国，日语学院院长、教授、硕士生导师，专业方向和研究领域为东方文学。

课题简介：

该课题认为日本现代生态文学是基于日本古代自然思想的现代生态书写，具有批判现代文明、追问人类生存意义的价值，而且，它没有停留于文学内部的自足，也积极参与生态保护，发挥文学的社会功能，从中我们可以获取生态文明建设的诸多启示。因此，本课题以日本现代生态文学为主要研究对象，纵向把握日本现代生态文学的思想渊源与演变轨迹；通过关注具体文学作品中展现的“自然”、“人”与“社会”三大要素，剖析日本现代生态文学的自然伦理、审美品质以及现实关怀；从文学外部实证性地把握日本现代生态文学的实践参与，探讨其社会功能与影响；通过“生态时间”的认同差异研究探讨日本现代生态文学对我国生态文学创作、批评以及生态文明建设的启示作用。为我国的生态文学批评及生态文明社会的建设提供借鉴。

课题名称：朝鲜朝后期文人对中国明清小品文的接受与传播研究（2014年度国家社科基金一般项目，项目编号：14BWW021）

课题负责人：任晓丽

课题组成员：韩梅、杨慧、王悦、程瑾



任晓丽，韩国语系教授、博士、硕士生导师，专业方向和研究领域为韩国（朝鲜）古典文学。

课题简介：

该课题就朝鲜朝后期文人对明清小品文的接受、传播及其小品文的文体特征、美学特质等进行系统、深入的研究，以期填补这一研究领域的空白。研究的主要内容包括社会根源同质性研究、文学横向影响与互文研究、作家主体与审美选择的研究、朝鲜朝后期小品文的文体特征及生态研究四个方面。

该课题不仅仅局限在对朝鲜朝小品文进行孤立研究的固有模式上，也不仅仅针对某一具体作家或类别进行专门研究，从接受美学角度入手将二者结合起来进行全面的影响研究，在文体与文风层面昭明中韩小品文创作的理论谱系和本体论价值，辨析中国小品文理论在朝鲜朝后期文人创作实践和文化审美中的应用，是本课题研究的意义生长点和创新点。本研究旨在突破以往的单一模式，对不同文化背景及不同文学思想小品文作家及其创作进行横向比较，深入探寻中韩文学创作与文论研究的内在联系，揭示朝鲜朝后期的小品文与中国文学“传播与变异”的深层关系，并为今后的研究提供指导，同时为今后中韩文论研究提供一个新思路。





课题名称：《语言世界图景的文化阐释》
(2004年国家社科基金青年项目, 项目编号:
04CYY013)

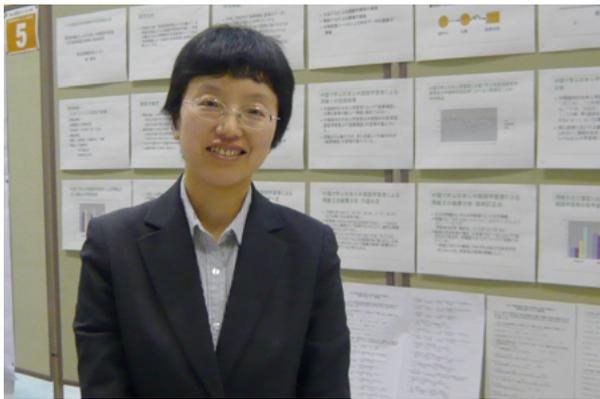
项目负责人: 彭文钊

彭文钊, 俄语系教授、博士、硕士生导师,
专业方向和研究领域为俄语语言文化学。

课题简介:

语言世界图景概念脱胎于世界图景理论。世界图景是关于现实的直觉表象系统, 其中包含着世界的总体形象。语言世界图景是世界图景在语言中的语言化、符号化、语义化表达, 它是历史形成的、某一语言社团对外部世界素朴的概念认识的总和。语言世界图景的文化阐释研究旨在建立系统的、具有可操作性的民族文化指涉含意类型分析与对话阐释的理论与方法。可以认为, 语言世界图景研究是一种语言的文化阐释学。它从语言文化单位出发, 将民族文化心理、思维方式、审美观、世界观整合在语言世界图景框架内, 用对话阐释的方法揭示和解释表象、概念、观念在语言符号中的凝结与析出, 将语义分析引向民族文化心理层面。该研究是语言世界图景本体论、认识论、方法论三位一体的文化阐释的统一体, 主要表现在: 1. 以意义为核心的本体论。建立了符合语言世界图景研究实际的语义结构模型——意指单位的语义结构完形。2. 以人本中心主义为核心的非理性主义认识论, 在此基础上建立语言世界图景研究的总体框架。3. 以对话阐释思想为核心的方法论, 建立文本对话阐释的一般模型, 将文化函数论引入文本分析, 实现了文本意义理解与解释的阐释学循环。





项目名称：日汉语事件结构表达式的认知对比研究（2010 年国家社科青年项目，项目编号：10CYY046）

项目负责人：姚艳玲

课题组成员：胡小春、张南薰

姚艳玲，日语学院教授、日本九州大学日本社会文化专业博士、硕士生导师，专业方向和研究领域为日语语言学、认知语言学。

课题简介：

认知语言学研究及运用认知语言学理论的语言对比研究是当今语言学研究的重要组成部分。我国英语学界及汉语学界在这一领域的研究成果丰硕，日语学界则起步较晚，散见的成果数量不多，尤其有关日汉语法现象的认知对比研究多为评介或简单描述性质。该项研究是以日语为语料，基于认知语言学的观点，对日语和汉语有关基本事件结构及其表达形式、表达式的成立机制和认知基础进行全面、系统、深入的研究。该研究基本内容包括以下三个大的方面：日汉语及物/不及物、位移事件结构表达式的成立机制和认知基础；日语及物和不及物动词句式语义扩展及派生的条件与动机；日语表达事件结构的句法与语义的互动关系。该项研究成果有助于从对比语言学角度理解日语动词句式生成的认知基础，有利于在日语作为第二语言的教学及习得研究中的有效应用。作为系统全面研究日语动词句式与事件认知问题的项目，本成果既有宏观论述，又有微观分析；既有充分的事实描写，又有相应的论说分析。在理论和实践层面促进日语语言与教学研究的深化、提高中国人日语学习与教学的效率、推进日汉语言对比研究。

课题名称：革命伦理与文学翻译——中国二十世纪外国文学翻译研究（2012 年度国家社科基金青年项目，项目编号：12CWW010）

课题负责人：王大智

课题组成员：陈丽娟、刘曦

王大智，法语语言文学专业教授、博士、硕士生导师，专业方向和研究领域为法语语言学。



课题简介：

该课题以“革命伦理”为切入点，考察中国革命各个时期不同伦理思想与文学翻译之间的关系，描述和分析“革命”的百年中外国文学翻译史上的种种翻译现象，对形形色色的外国文学翻译伦理思想进行挖掘、梳理和分析，最后，尝试对这一阶段外国文学翻译伦理思想的基本特点进行归纳总结，并将该理论加以升华。该课题首次提出从翻译伦理的视角审视中国 20 世纪的外国文学翻译活动；首次对革命伦理、文学翻译以及文学翻译伦理互动关系予以揭示；首次对 1898-1978 年间的文学翻译伦理思想进行挖掘、梳理和分析；该课题尝试着从翻译伦理的视角出发，对中国 20 世纪外国文学翻译活动做出新的历史分期。



课题名称：劳伦斯·达雷尔研究（2013年度国家社科青年基金项目，项目编号：13CWW018）

课题负责人：徐彬

课题组成员：戴鸿斌、刘春伟

徐彬，应用英语学院副教授、博士、硕士生导师，专业方向和研究领域为英美文学。

课题简介：

该课题以达雷尔的生平、游记和小说为研究对象，按时间顺序对其作品分期研究，以文学伦理学批评为理论基础分析归纳达雷尔后殖民语境下旅行与写作中主人公伦理身份选择范式和价值评判标准的演变。达雷尔是现代主义文学到后现代主义文学创作中极具代表意义的过渡型作家，其作品开启了后现代和后殖民小说创作的新领域。对达雷尔的研究具有重要的理论价值和现实意义。对达雷尔不同形式、体裁作品的分类研究以及对内含其中的伦理选择范式和价值评判标准的阐释，对英国后殖民旅行文学和英国社会后殖民语境下的伦理与文化价值评价研究有所贡献。

课题名称：美国印第安文化与露易斯·厄德里克小说研究（2013年度国家社科基金青年项目，项目编号：13CWW039）

课题负责人：方丹

课题组成员：纪秀明、邵林、王莹、郭志艳、刘欣

方丹，公共外语教研部讲师、英语语言文学硕士，专业方向和研究领域为英美文学。



课题简介：

该课题从文化生态学视角出发，对美国印第安女作家露易斯·厄德里克的主要小说作品进行重新研究。通过探讨小说中所蕴含的印第安文化精髓，分析小说中的“自然”、“社会”和“文化”等三大主题，深入研究作者在小说中对再现本族原生文化神秘魅力的探索、对重建印第安传统文化的思考以及对当今美国印第安人生存现状的关注。该课题不仅对文化生态学理论及其在文化发展和文学批评中的理论应用有一个全面、系统的梳理，而且通过研究作者在其多部小说中对原生文化形态的描写，重现印第安文化所蕴含的敬畏生命、崇尚和谐的深沉内涵。总结分析了作品中的传统价值观念以及对印第安民族本质和文化特征的颂扬，进而从理论上廓清厄德里克在其作品中所体现的印第安原生文化内涵。

综观我国学术界，一方面，对美国印第安女作家厄德里克的关注和研究相对甚少，对其作品中印第安传统文化以及生态思想的研究仍需引起人们的更多关注。另一方面，我国的文化生态研究尚处于初步发展阶段，我们很有必要全面研究欧美文化生态学领域。对厄德里克作品中印第安文化生态的研究，能够为普及生态意识、振兴民族文化、构建生态文明社会作出重要贡献。



课题名称：西方音系学理论与流派（2008年度国家社科基金后期资助项目，项目编号：08FYY002）

课题负责人：赵忠德

课题组成员：马秋武、曲长亮

赵忠德，曾任大连外国语学院副院长、教授、硕士生导师，专业方向和研究领域为英语教育及应用语言学。

课题简介：

该课题按照音系学的发展时间以及各学派之间的继承关系把基本内容分为五个大部分，第一部分对经典理论和流派进行了梳理，包括喀山学派音系学、日内瓦学派音系学、布拉格学派音系学、功能音系学、美国结构主义音系学、哥本哈根学派音系学、法位音系学、伦敦学派音系学、系统音系学、层次音系学等；第二部分是生成音系学有关的理论和流派，例如生成音系学、自然生成音系学、自然音系学、抽象音系学、反向音系学、原子音系学、词汇音系学、循环音系学、两平面音系学、依存音系学、管辖音系学、粒子音系学、不充分赋值理论、优选论等；第三部分是多维结构，即自主音段音系学、三维音系学、节律音系学、CV音系学、莫拉音系学、音节音系学、强拍与约束音系学、语调音系学、平面音系学、动态音系学、互补音系学等；第四部分是与计算有关的理论和流派研究，例如计算音系学、等价音系学、自然等价音系学、有限状态音系学、蒙塔古音系学、范畴音系学、陈述音系学、陈述词汇音系学、连接音系学、统一音系学、属性值音系学、基于制约音系学、形式音系学、概率音系学等；最后一部分是综合类，包括手势语音系学、语篇音系学、发音音系学、借用语音系学、二语音系学、功能性制约音系学、模糊音系学、实验音系学、和谐音系学、根据音系学、认知音系学、文化音系学、社会音系学、进化音系学。该课题是国内第一个系统研究音系学发展历程和学科现状的项目，对于填补理论语言学研究现状意义重大。



**课题名称：当代俄罗斯戏剧作品研究简介
(2012年度国家社科基金后期资助项目，
项目编号：12FWW005)**

课题负责人：王丽丹

课题组成员：李瑞莲



王丽丹，俄语系教授、博士、硕士生导师，专业方向和研究领域为俄罗斯戏剧、中俄文化对比研究。

课题简介：

该课题通过对戏剧各流派代表作家创作的梳理，分析概括了当代俄罗斯戏剧创作的总体特征，廓清当代俄罗斯戏剧在俄罗斯文化中的地位及影响。该课题除传统的社会历史批评、本体论批评方法外，采用了存在主义、女性主义及接受美学等文艺理论，结合诸如现实主义、感伤主义、荒诞派、纪实戏剧、实验派、后现代等戏剧理论。

该课题成果为苏联解体后的第一部较全面、具体、系统研究当代俄罗斯戏剧作品的成果；成果在中国俄罗斯戏剧研究领域具有承上启下的作用；成果属于原创性研究，叙事均立足于对剧作的文本细读；成果首次向国内全面介绍了当代俄罗斯（后苏联时期）戏剧的整体发展状况。



课题名称：基于结构不变量的航空遥感图像快速匹配模型和匹配策略研究（2012年度国家自然科学基金项目，项目编号：61201454）

课题负责人：刘朝霞

项目组成员：王雅轩、楼偶俊、郭武、陆琳琳、郑琳、吴庆岗、刘军营

刘朝霞，软件学院副教授、博士，专业方向和研究领域为图像配准、机器视觉、模式识别、智能算法。

课题简介：

本课题针对遥感图像配准中由于重叠区域低、特征单一、大尺度仿射变换及动态变化导致的匹配不一致性问题，本项目将对图像的空间结构信息进行深入研究和探索，构造空间不变量。同时考虑图像的局部结构信息、全局结构信息、匹配约束、决策限定等问题，建立基于空间结构特征的遥感图像快速匹配模型。继而采用机器学习的方法实现参数的选取，提高配准算法的鲁棒性。最后对算法的效率进行分析和验证。

该课题将为航空遥感领域图像配准拓展新的研究思路，提供健壮的图像配准方法，填补海上航空遥感图像配准的空白。部分成果已成功应用于多次重大溢油事故处理，为海上执法部门及时掌握和评估污染损害情况，以及后续溢油清理工作提供了及时准确的数据支持，提高了海洋环境的监测能力和响应速度。



School of Japanese Studies 日本語学院



1. 《日本历代著名诗人评介》，陈岩等，上海外语教育出版社，1999

本书采用“以评为主，以介为辅，评介结合，佐以译诗”的撰写方针，全面地评论介绍了历代有代表性的歌人、俳人以及近代诗人的创作与歌风，再现了日本韵文文学的整体风貌与发展历程。在结构上，本书以“日本诗歌概观”开篇，形成了以“概观”为“纲”，以歌人评述为“目”的整体布局。“概观”则从和歌诞生，流派消长，风格嬗变等入手，清晰勾勒出日本诗歌的发展脉络，尤其对日本和歌的理论体系，如心、词、姿、体、余情以及心与词、花与实的关系等进行了系统的阐述。本书对和歌、俳句的翻译灵活多样，重“神似”而不拘泥于形式，因此翻译多体并存。在处理作为译介和歌、俳句的基本原则问题，采取的是“百花齐放”的方针，即由作者根据自己的理解、习惯、爱好确定所采用的形式。尽管采用的形式不尽相同，但是对诸如像翻译即阐释、诗歌是以读者为中心的文学、诗歌翻译需要译者的主观感受等这些对诗歌翻译的认识是一致的。

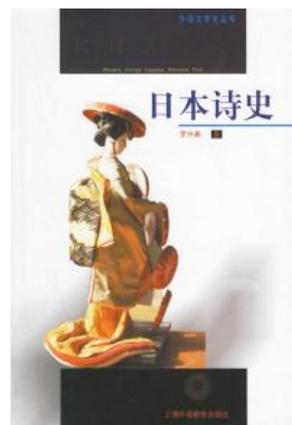
本书是我校日本诗歌研究中心集体攻关研究成果之一，获得“2002年度大连市科学著作奖”一等奖。

2. 《日本诗史》，罗兴典，上海外语教育出版社，2002

本书是日本明治维新（1868）以后诞生的日本新诗（现代自由诗）史。本书以历史唯物主义为指导，大量参照日本原文权威史诗资料，纵览历史，横观流派，细察每位代表诗人及其代表作，分析各个朝代的诗坛概况和史诗特征，综合发现贯穿整个诗史的主线，并加以重点描述，使读者既能认识日本诗史的面目，又能领略日本新诗流派的风采，还可以品味日本新诗的风韵。

《日本诗史》开创了我国日本新诗研究的先河，不仅是一部日本现代诗的历史，也是一部日本文化思想史，是一部关于日本新诗的“袖珍百科事典”，具有系统性、综合性、开拓性和欣赏性。学界认为《日本诗史》是中国对日本新诗研究的“报春花”。

本书获得“2003年度大连市科学著作奖”一等奖。





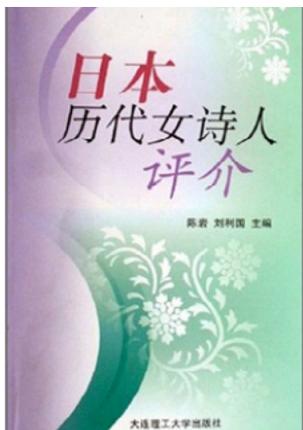
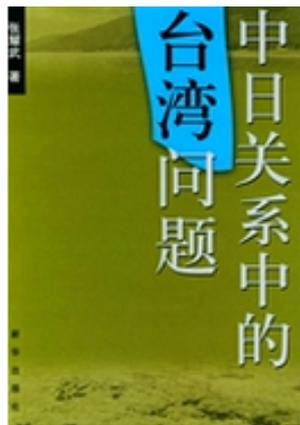
3. 《日本诗歌与翻译艺术》，罗兴典，作家出版社，2003

本书是作者多年研习日本诗歌与翻译艺术的研究成果。分“日本诗歌篇”、“翻译艺术篇”、“题外篇”三大部分。本书中作者评析了在原业平、能因法师等古代歌人的歌风，分析了松永贞德、西山宗因等俳谐作者的俳风，还对日本现代诗的代表诗作、流派进行了高度剖析。在“翻译艺术篇”中，作者结合诗歌翻译的实际，针对翻译过程中容易出现的问题提出了切实的解决办法，并重点阐述了日诗汉译应如何创造“三美”。作者指出：凡是诗，总是意美、音美、形美兼而有之。诗歌翻译的人物则在于千方百计创造这种诗歌本身独有的“三美”。而创造诗美的过程大致可分为理解阶段和表达阶段。

本书理论联系实际，见解独特鲜明，是系统论述日本诗歌与翻译艺术的结晶，是研究日本诗歌与翻译的一部力作。

4. 《中日关系中的台湾问题》，张耀武，新华出版社，2004

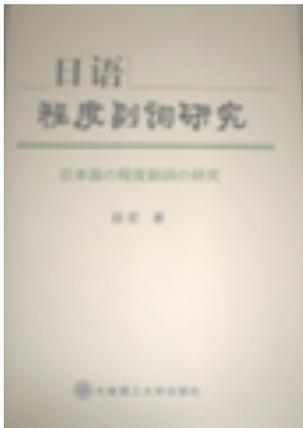
本书以战后中日关系的发展进程为主线，在挖掘大量原始资料的基础上，运用国际关系学、历史学等多种研究方法，对中日关系中的台湾问题作了全面而系统的考察。作者认为，历史上的“台湾情结”、日本国内的政治因素、对外谋求国家利益以及日美同盟的战略需求，是日本“关注”台湾问题的根本原因。但由于顾及到与中国的关系，在台湾问题上日本不得不以“无为”的表象掩盖其“有为”的实质。由此可以断言，台湾问题不仅是中美关系中最敏感的问题，也是今后一定时期内影响中日关系的主要问题。本书的出版，一方面是要告诉读者“台湾问题”是复杂的，另一方面就是重温中日两国政府《联合声明》所确认的各项原则和基本内容。



5. 《日本历代女诗人评介》，陈岩、刘利国，大连理工大学出版社，2005

日本的诗歌是“和歌”、“俳句”、“新诗”(近代诗)的总称，它们的写作者分别称为“歌人”、“俳人”、“诗人”。本书对诗人以编年方式为序排列，即大致分为上代、中古、中世、近世、近现代五部分。在诗人与作品的选择上，尽量顾及各个时期的不同风格和流派，对同一诗人在不同时期的不同表现手法也尽量予以评介。本书试图通过这些做法，使读者体会出日本古今各派的女诗人是如何以不同的视角观察与表现社会、自然、人生以及她们在诗中的美学追求。本书囊括了日本几乎所有的著名女诗人，弥补了国内研究的空白，国内外多位知名学者曾给予高度评价。其中高文汉先生特著文评述，称本书“评介有新意，译作多珠玑”。

本书是我校日本诗歌研究中心集体攻关研究成果之一。



6. 《日语程度副词研究》，赵宏，大连理工大学出版社，2007

本书站在历时语言学的立场上，从日本的中古时期到近代时期的主要文献资料中抽出表示“程度极高”的一类程度副词，通过实证调查和分析它们在各个时代呈现的状况，从而来阐明各程度副词的变化以及程度副词整体推移的过程。本书获得“2009年度大连市第十三届社会科学进步奖”三等奖、“2009年度大连市科学著作奖”二等奖。

7. 《中国近现代朝鲜族教育发展研究》

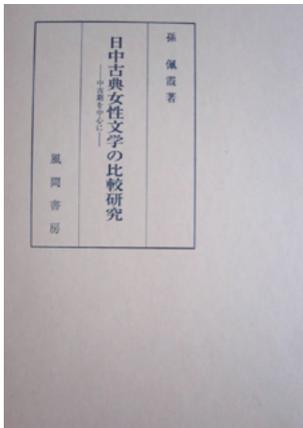
尹贞姬，大连理工大学出版社，2009

本书旨在研究中国朝鲜族教育从诞生到发展的全过程。本书研究时间为2000年至2006年，研究对象为中国朝鲜族，从大量的调查研究和资料的积累，考察和探究了近现代中国朝鲜族教育的形成过程、历史发展、现实处境及未来展望，揭示了朝鲜族在实现素质教育现代化过程中的问题，为中国朝鲜族教育的进一步发展提出有益的建言。



8. 《日中古典女性文学の比较研究》，孙佩霞，日本风间书房出版社，2010

本书以日本平安时代和中国自先秦至唐代的女性文学为基本素材，通过两者的比较研究，尝试对这段时期中日两国女性文学经历的轨迹加以梳理，检视两者之间在发展过程中的异同，分析其原因所在，对学界几近定论的若干观点提出质疑，并阐明了作者的新观点，以期对长久以来在女性文学研究上的偏颇提出批评，立足于新的角度拓展女性文学研究的新视阈。





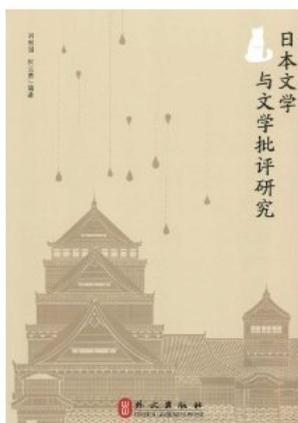
9. 《日本古代汉文学与中国文学比较研究》，于永梅，辽宁大学出版社，2010

本书以日本平安时代汉文学为主体，通过与中国文学的比较，来研究平安时代汉文学是怎样受到中国文学的影响，并以其独特的方式发展变容的。具体通过对基本词汇的分析，以及在分析词汇的基础上探讨整部作品的历史和思想背景，来研究平安时代汉文学与中国文学的关系。本书提出的主要观点与创新之处，在很大程度上修正了历来研究中的错误并弥补了其不足，从一个新的角度阐释了中国文学对日本文学所产生的影响，进一步明确了中国文学在世界文学发展史中具有的重要地位和起到的积极作用。本专著对我们从文学的视角了解日本的社会文化、解读日本的中国观提供了重要参考。

本书获得“辽宁省第十二届（2009—2010年）哲学社会科学成果奖”二等奖、“2013年度大连市科学著作奖”三等奖。

10. 《日汉自他动词对比研究》，姚艳玲，大连理工大学出版社，2011

本书旨在探讨日语和汉语在表达“行为→结果”认知模式时的语言形式和语义对应关系。本书研究历时7年，研究对象为普通语言学关于动词“及物性”概念在日汉语中的句法和语义表达形式。考察了日语和汉语及物/不及物动词表达的对应形式和语义结构的异同，探究了日汉语在表达“行为→结果”模式时的动词类型，揭示了日汉语动词结构的语言类型学特征，即日语根据认知辖域的不同，分别表达为有形态对应关系的及物或不及物动词，而汉语是将行为和结果分别予以语言编码，表达为“动词+补语”形式，从而进一步挖掘了及物/不及物动词在日汉语中的句法与语义特征。



11. 《日本文学与文学批评研究》，刘利国、何志勇，外文出版社，2011

本书以中国学者的立场，对日本文学理论与批评进行基础理论性研究，以日本文学理论与批评为研究对象，探讨日本文学的审美理论与批评方法，全面地呈现出日本文学的面貌。本书的主要内容包括日本文学领域综述研究、日本文学理念及其嬗变分代研究、日本文学研究方法论批评三大部分。在研究方法上，本书以理论与实践相结合为先导，注重本体论与方法论的共鸣，以中国文化语境为基本立足点，融汇中日文化视域，适当采用跨学科研究方法，将宏观与微观、抽象与具体有机地结合起来。通过多种研究方法的运用，系统考察了日本文学理论与批评的生成、发展、流变、特质、美学传统、发展规律，是中国日本文学研究界目前为数不多的从整体上对日本文学理论与批评进行系统研究的著作。

本书获得“2014年度大连市科学著作奖”二等奖。

12. 《日本侦探小说与大连关系研究》，柴红梅，世界图书出版公司，2011

本书旨在为全面把握和深入理解日本文学与中国大连之关联开辟一个新的研究空间。本书研究时间跨越战前、战时和战后，研究对象为日本殖民时期曾生活在大连的日本侦探小说家鲇川哲也、大庭武年、石泽英太郎，以及日本现代侦探小说家楠木诚一郎等以大连为舞台创作的侦探小说，从不同维度，多个视角，诸多层面深入剖析了作品中殖民地都市空间中的大连景象，考察和探究了充满着异国情调、开满槐花的摩登都市大连对日本侦探小说家及其文学创作的影响，揭示了日本作家复杂的精神世界和心路历程，对大连的日本侦探小说的殖民属性加以批判，并进一步挖掘了带有殖民和现代双重属性的殖民地都市大连的日本侦探小说在日本近现代文学中的地位、作用和价值。



13. 《同声传译的软环境建设》，苏小楠、杨俊峰，长春出版社，2012

本书旨在分析目前高等院校口译教学现状、面临的挑战，分别从课程体系建设、师资培养和建设、教学题材使用、教学资源建设、实践与应用研究、课堂教学研究、教学大纲、课程设置、学术交流、教学成果评价等进行了多方面、全方位的研究，将理论与口译实验室建设的实践相结合，阐明了如何通过开发与硬件资源相搭配的软环境建设，建立系统的同声传译人才培养模式，来满足社会以及专业各领域对同声传译人才的需求。

14. 《日汉动词构式的认知对比研究》，姚艳玲，中央编译出版社，2012

本书以认知语言学为分析的理论框架，旨在从表示因果关系的事件结构与语言结构对应关系的角度，深入探讨日语有关自他动词各种句式的生成机制和句法语义特征。本书研究历时5年，是笔者运用认知语言学理论对日语动词构式进行系统分析的研究成果。研究对象为日语语言学中及物或不及物动词句式结构与语义关系不对应的诸种例外现象。从认知观点对这些形式与语义不对应的语法现象作出了新的合理的解释。本书通过与表达同一事件结构的汉语动词构式进行对比分析，提出了日语和汉语表达因果关系的语言编码的认知模型。这为描写和解释日汉及物或不及物动词及相关句式的语义结构和认知特点提供了一个统一的原则。本书在理论和实践上可以促进日语语言与教学研究的深化，提高日语学习与教学的效率，推进日汉语言对比研究。



15. 《条件复句的日汉对比研究》，张建伟等，世界图书出版公司，2012

本书旨在捕捉和发现中日两种语言条件表达体系的异同。本书在中日两种语言条件复句理论研究的基础上，采用“例证”的实证研究方法，在对大量的自然语料中的例句进行梳理、分析、分类、归纳之后，分析和揭示了汉语和日语两种语言条件复句的各自表达特征，进而揭示了两种语言条件复句的对应体系和异同。



16. 《公共研究机构的创新与可持续发展问题研究》

王惠贤，吉林大学出版社，2013

本书在总结国内外优秀科研机构研究开发管理特点的基础上，创建公共研究机构研究开发管理的理论框架，并选取被誉为“科研人员的乐园”的日本著名公共科研机构——理化学研究所为例进行考察，一方面对上述理论框架进行验证，一方面为我国的具有公共性质的研究机构及高等院校等的研究开发管理活动提供借鉴。

17. 《商品价值形式论的中日对比研究》

杨立国，东北师范大学出版社，2013

一百多年前，马克思在《资本论》中第一次系统详尽地阐释了商品的价值形式，从而极大地丰富了亚当·斯密以来的古典经济学家所创建的价值论体系。马克思从最简单、最不显眼的价值形式“20 码麻布 = 1 件上衣”开始，一直分析到令人炫目的货币形式“1 件上衣 = 2 盎司金”，最终阐明了商品经济社会中货币存在的必然性，并解开了资产阶级经济学家无法解释的货币之谜。而价值形式论却是一个非常难懂的理论，本书通过对中日两国马克思主义学者的研究成果进行系统的梳理，全面揭示马克思价值形式论的深刻内涵，为我们如何正确理解资本主义的运行规律提供有益的探索。





18.《日汉语事件结构表达式的认知对比研究》

姚艳玲，外语教学与研究出版社，2014

本书以认知语法理论为分析的框架，从事件认知的统一视点重新描述和解释了日汉语表达事件结构相关句式的形成机制和动因。研究日语认知方式与句法系统的互动，对认知模式与日汉语的语言形式的对应关系做出了新的说明。本书作为运用认知语言学研究手法的尝试，为日语语言研究及日汉语法对比研究提供了新的方法论。这一研究成果有助于从对比语言学角度理解日语动词句式生成的认知基础，有利于在日语作为第二语言的教学及习得研究中的有效应用。

19.《内面书写与身体表象：田山花袋自然主义小说研究》

王梅，新华出版社，2014

本书将田山花袋 1901—1910 年 10 年间的自然主义小说创作分为“内面的发现”和“内面的建构”两个阶段，目的在于厘清 20 世纪初田山花袋如何通过西方文学发现了近代人新的内心世界，并将其构建于自己创作出的新的小说文体之中。以此为基础，本书进一步围绕自然主义文学代表作《棉被（「蒲団」）》（1907 年）在中国的译介与受容问题，探讨日本自然主义文学所强调的“内面”在跨越国境后发生了怎样的改变。本书的创新点首先在于运用比较文学的方法论述田山花袋的《棉被》及其对中国现代文学的影响。其次，本书将田山花袋小说中患病的身体、备受欲望压抑的身体归纳为“倒卧的身体”，并指出这与明治国家所需要的国民身体形成巨大反差，这也从另一个侧面体现了田山花袋小说洞察时代的前瞻性。



20.《井上靖历史小说的中国形象研究》，何志勇，新华出版社，2014

本书以井上靖的历史小说为主要研究对象，从历史中国的建构方法、作为异文化的中国特征以及旅行与塑造中国的关系三个方面探讨了井上靖笔下中国形象的生成机制与特征。其中，对井上靖中国旅行的考察，并由此深入探讨旅行与文学创作的关系是本研究不同于以往研究的新视角。另外，本书附录中的采访记录以及《井上靖中国访问年谱》也为国内外井上靖研究提供最新的第一手资料。





日语学院早期编写的老教材



1. 《同声传译》，周殿卿，大连理工大学出版社，1991

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材。书中的内容包罗广泛，取材适应涉外活动等多方面多层次的需要。课文、练习、关联词的许多句子和表达方式可以套用、仿用。本教材虽是同声传译的教材，用途并不只限于作同声传译的技能训练，对于一般的口译乃至笔译也是很有实用价值的。书中的语言材料，不论是日语或汉译日，也不论是文字的、声音的，都是经过反复推敲的。本教材在编写和定稿时得到日本专家很大的帮助；录音则聘请日本广播员担任，保障了教材质量。



2. 《实用汉日经济翻译教程》，陈岩，北京大学出版社，1996

本教程可作为各类高等院校日语专业翻译课教材，亦可作为学习或从事汉日经济翻译者的参考书。主要内容有：具有法律效力文书的翻译；商业常用文书的翻译；销售、广告类文章的翻译；经济信息、市场动态、产品说明书类文章的翻译；经济报道、评书类的翻译。

本书重视实践，实用性强，填补了当时国内汉日经济翻译教材编写的空白。

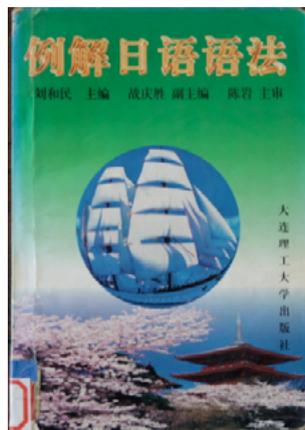


3. 《日语听说》，蔡全胜、郭倬夫，北京大学出版社，1996

本教材可作为日语专业大学本科高年级及本科自考听力课、会话课教材使用。全书由听解和会话两大部分组成。听解部分的主要目的是培养学生听力，内容循序渐进、由浅入深、形式与“日语能力测验”接轨。通过听解部分的学习，使学生的日语听力达到“日语能力测验”1级水平。会话部分由正文和会话构成，每课正文是一篇小文章，内容都是日本现实社会中最新的热门话题。由于题材新颖、语言地道、富于现实性及实用性，学生不仅可以学到纯正的日语，还可以从中了解日本独特文化和社会生活的各个层面。

4. 《例解日语语法》，刘和民，大连理工大学出版社，1997

本教材用“例解”的方式改进学习方法上的偏颇，使语法学习更贴近实际，更有助于实际语言的理解和表达。本教材不是遵循某一学派的语法体系，但基本上是沿用了所谓“学校语法”（即日本“中学语法”）。这样做主要是考虑这种语法在中国已使用多年，此外也还没有别的可供外国人学习的规范语法。但是本教材在有些问题上与“学校语法”不全一致。例如关于活用词的活用，关于句子成分的划定，都与学校语法不同。另如关于语态、时和体、形式名词、词缀、口语体和文章体等都专门设置一章。这是本教材新的尝试。



5. 《新大学日本語》，刘利国等，大连理工大学出版社，2001

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材。本教材坚持《高等学校日语专业基础阶段教学大纲》所规定的标准，又不完全拘泥于大纲，运用多种方法、手段完成大纲的要求。语言规范、地道，知识准确、全面。内容新颖，充满时代气息。注重语言实际运用能力的训练，又不偏废语言理论的传授，体现出专业日语基础教材的特点。句型法与功能意念法相结合，充分体现二者各自优势。将语法知识融入句型，使学习者通过例句理解语法。全面培养听、说、读、写、译技能，旁及文化背景知识。



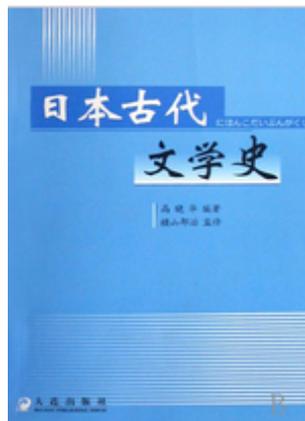
6. 《日本商学概论》，刘利国，大连理工大学出版社，2003

随着社会经济的发展与产业结构的逐步升级，流通产业在国民经济中的地位与作用日益提高，商品流通系统是否完善、有效，不仅影响国民经济的运行效率，而且也影响国民的生活质量。在我国 20 多年的改革开放历史中，商品流通产业更是得到了快速发展，成为人们普遍关注的热点。因此，学习商品流通理论、掌握商品流通知识，不仅是政府与经营者的任务，也成为各类人员更新知识、提高就业能力的重要途径。日本是一个典型的“流通主导型”国家，具有丰富的组织与管理现代商品流通的经验与方法，而且也形成了较为完善的商品流通理论。因此，研究、学习、借鉴日本商品流通理论与实践。对丰富我国商品流通理论、改进我国的商品流通经营与管理水平具有重要意义。本教材对研究、学习、借鉴日本商品流通理论与实践进行了新的尝试，也做出了新的贡献。

7. 《日本古代文学史》，高晓华，大连出版社，2004

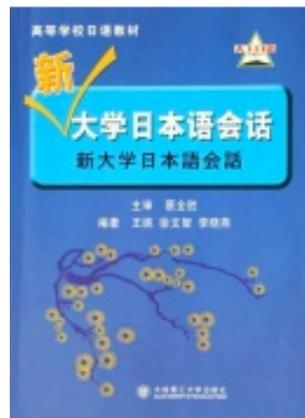
本书全面、客观、准确、通俗地向读者勾勒出日本古代文学基本轮廓的文学史教材。全书共分为上代、中古、中世、近世四章，共 21 节。每章在概说之后按文学体裁进行分节论述。为便于阅读，在难读人名、作品名等的注解中都标有假名注音；每节后面都附有书中涉及到的主要作品的节选；书中涉及到的作家、作品、文学流派、文学理念等都有注释。本书在附录部分列有阅读日本古代文学史所需的相关知识和年号索引和文学史年表等。

本书不仅体系严谨，纲目清晰，而且内容丰富，可读性强，获得“2007 年度大连市科学著作奖”二等奖。



8. 《新大学日语会话》，蔡全胜，大连理工大学出版社，2006

本教材以初、中级日语学习者对象编写。全书由两部分构成：第一部分是技能篇。主要就日语会话中的一些基本技能和表现做了归纳和说明。主要包括：如何配合对方说话、如何确认、如何表达自己的意思，如何拒绝等方面，并配合了大量的练习，使读者能在了解技巧后马上得以实践，增强对技巧的理解和熟练程度。第二部分是实践篇。主要是侧重于提高日语学习者的实际运用能力，设置了一些常见的不同场面，教大家如何应对、如何表达。同时，也穿插了一些商务礼仪方面的知识，对大家的社交和求职，或者了解日本文化有一定帮助。



9. 《日本社会文化全掌握》，连业良，大连理工大学出版社，2008

本教材从生活、运动、经济法律、文化传统、自然、语言文字等七个大的方面选取素材，围绕现实生活，介绍传授日本社会文化知识。内容简明扼要，通俗易懂，具有知识性、趣味性和实用性。本教材对于日语学习者来说，既可达到提高阅读及翻译能力的目的，又可增加对日本社会文化背景的了解。而唯有了解对方的社会文化，才能切实解决跨文化交际中产生的问题，实现有效的沟通与交流。

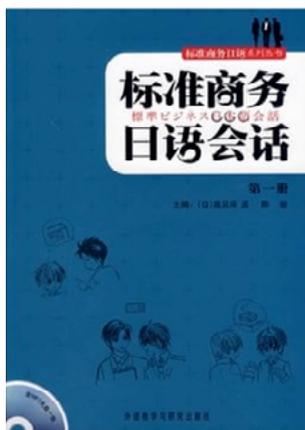
10. 《新编日译汉教程》，陈岩，大连理工大学出版社，2009

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材，是在编者1983年《日译汉讲稿》（使用二轮）和1987年《日译汉教程》（使用一轮）的基础上，重新编写而成的。本教材在编写过程中，注意了以下几个方面：一、在研究各种翻译技巧时，不是就技巧论技巧，而是在讲述各类词语、语态本质，并尽量在同汉语比较中进行研究，力图使学习者既知其然，又知其所以然；二、以句子为单位练习翻译，容易使学习者受困于原文的表层结构，本教程所选翻译练习都是整篇文章或有完整意义的一段文章，以使学习者一开始就不入原文表层的“套子”；三、本教材所收内容较多，例句量大，主要有两点考虑，一是为教者留有选择余地，二是为学习者自学提供一部较为完整的资料。



11. 《日语基础语法精要》，贺静彬、尹贞姬，大连理工大学出版社，2009

本教材凝聚了编者若干年语法研究和教学实践的心得以及各类测试辅导的经验，在充分借鉴前人研究成果的基础上，对复杂的语法体系和庞杂的语法内容精心提炼、编排，务求实用性、针对性和科学性。教材沿用了惯用的语法术语，以翔实可靠的语言资料为依据，对日语中的各种语法现象进行了归纳和总结，客观全面地阐述了日语的一般语法规律。全书共分 11 章，主要以现代日语语法为主，涵盖了较为广泛的语法现象，甚至包括了新出现的语法现象，为读者提供了一个了解日语语法前沿的平台。教材针对成年人的学习特点，以通俗易懂的语言对各语法项目进行简明扼要的解释，并以例句加以示范，使学习者能用语法规律来指导自己的语言实践，从而举一反三。另外，书中的例句采用了日中对照的形式，这不仅可以帮助读者熟悉日文原文，而且能够使学习者更深刻地理解日语语言的深奥之处。



12. 《标准商务日语会话》，陈岩，外语教学与研究出版社，2009

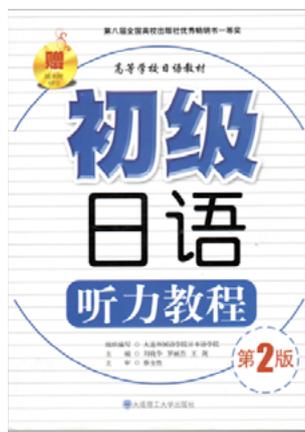
本教材是普通高等教育“十二五”国家级规划教材。是针对商务日语专业的学生编写的一套从内容和学习方法上都是全新的会话教材。内容包括基本会话、补充表达方式、解说、练习、应用会话、单词和表达方式、自由会话、课后作业、STBJ 练习题等部分，每课后面还有商务文化信息的介绍。

从内容上看，本教材与一般的教材不同，本教材引入了与商务相关的专业词汇和企业内部经常使用的商务惯用表达方式；从学习方法上看，本教材打破了以往教材通过机械性的反复练习来死记硬背知识的方法，而是让学习者通过已知的知识，根据现有的“假设”在不断的“错误的尝试”中学习语言。

13. 《初级日语听力教程》

刘晓华、罗丽杰、王妮，大连理工大学出版社，2009

本教材可作为日语专业大学本科一年级及日语初级学习者的听力教材。全书由发音篇、正文篇、参考答案、录音资料四大部分构成，既适合专业外语院校作为听力教材使用，也适合广大的日语初级学习者自学使用。本书的正文篇部分主要由预备知识、句型及文法解说、练习问题、小测试部分组成。内容既包括针对国际测试听力考试各种题型的内容，又有针对初级阶段的各种语法项目的练习。内容丰富，编排合理，旨在通过大量生动的会话，帮助学习者通过理解场面，从而达到能够准确、熟练地运用所学知识，从容地听取信息、产出信息，达到交际的目的。本教材获得“2009 年度大连市科学著作奖”二等奖，



14. 《日本文学》，刘利国，北京大学出版社，2010

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材，并被指定为辽宁省日语专业（本科）自学考试文学课教材。本教材有以下三方面特点：选材时间跨度宽，书中所收既有古典文学作品，又有近、现代文学作品；文学样式全面，本教材打破以往日本文学教材几乎只收录小说的做法，广纳各种文学样式，有散文、诗歌、小说、评论、和歌、俳句等；不用汉语注释，作为高层次的教材，本教材所有解释一律不用汉语，目的是把思考留给读者，使读者在学习文学的同时提高语言能力，通过吃透词语捕捉作品的寓意。为方便读者，本教材每篇作品都附有作者介绍及词语解释，并对难读的词标注了假名。

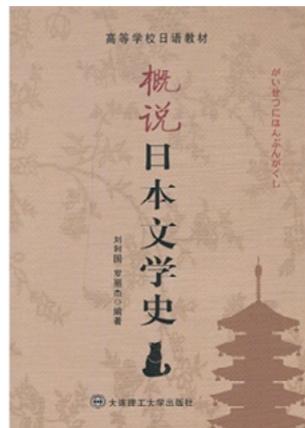


15. 《日本古典文法》，崔香兰、孙佩霞，外语教学与研究出版社，2012

本教材按照教育部高等院校日语教学大纲的指导原则，由浅入深地介绍讲解了日语古典语法的基础知识。在突出其语言学意义的知识性的同时，亦兼顾到内容的趣味性，选取日本古典文学的精彩语句和片断，作为练习内容，使枯燥的学习变得生动活泼；再者，通过练习题的题材多样，例如选取“物语”、“和歌”、“日记”等多种形式的语例，使学生随处可以增加对日本文史知识的了解；此外，在最后一章的“实战指导”中附有八级考题，以备学生进行实际的解读练习之用。

16. 《概说日本文学史》，刘利国、罗丽杰，大连理工大学出版社，2013

日语专业的学生在经过本科一、二年级的基础学习之后，到了三、四年级，急需扩展一些日本文化、文学等方面的周边知识，以丰富日语知识的内涵，提高日语综合实力。本教材的编撰旨在解决学生学习日本文学方面无所适从的茫然局面，全面系统地对日本文学史进行梳理与诠释，进而言之，为庞大的日本文学史学习构架起一个完整的框架，按时间、事态的发展，解说日本文学的流向及趋势，以便使教师的讲授条例清晰，使学生的学习轻松准确。本教材全面介绍与评述了日本由古至今二千余年的文学发展史，对日本文学史的发端、沿革、嬗变的历史轨迹、重要流派、主要作家及其代表作品进行了详实的阐述与客观的评价。



17.《日本企业的市场营销》，王惠贤，外文出版社，2013

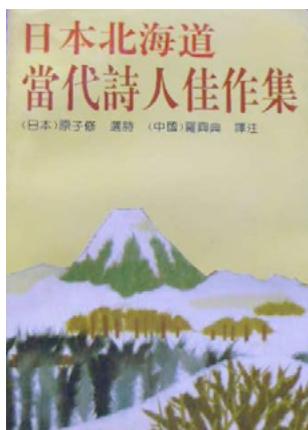
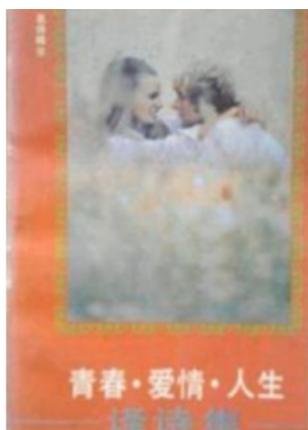
本教材将日本式营销模式形成的历史背景以及日本市场最新动向作为侧重点之一，在此基础上，运用了大量的日本企业的先进事例进行验证分析，直观易懂，既有利于学生对营销学理论前沿的掌握，又有利于学生对日本社会、经济、人文等方面进行全面系统的了解。本教材注重知识的模块化，首先提供了市场营销学的基本理论体系及主要知识模块。在此基础上，分别对每一模块日本企业的实践做法及其理论依据进行了说明与分析。每一个模块相对独立，便于学生从感兴趣的部分入手，循序渐进，培养对营销学的兴趣，从而提高自主学习的意愿和能力。



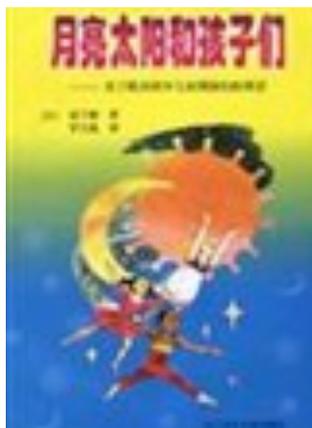
TRANSLATIONS
译著



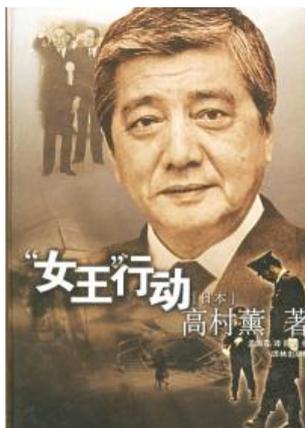
《日本当代文学丛书》，刘和民主译，
安徽文艺出版社 1985 年。



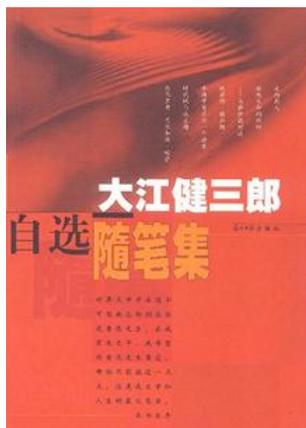
罗兴典译



罗兴典 译



孟海霞 译
获得“第二届辽宁文学奖——文学翻译奖”



孟海霞等 合译



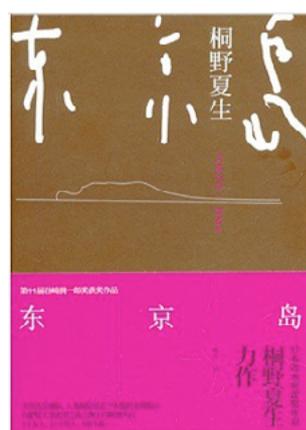
孟海霞 译



陈岩 译



贺静彬等 合译



陈岩 译
获得“第七届辽宁文学奖——文学翻译奖”





1.《新日汉辞典》，大连外国语大学辞典编写组，辽宁人民出版社，1979

十年浩劫之后，社会全面恢复学习秩序，百废待兴，为了适应社会主义现代化建设中广大读者学习日语的需要，我校辞典编写组编写了这部辞典。本辞典是一部大型、综合性日汉语言工具书，被列入国家辞书编纂出版规划项目，是我校、辽宁省日语研究的一项重要成果。

辞典共收 6 万余词目，连同列在词目下的派生词，实际收词近 7 万条，涉及日本的一般生活、政治、经济、科学、体育、以及外来语等词条，书末编有《汉字音训读法》等 13 项附录，为日语学习者提供了极为丰富的学习资料。在当时国内日语工具书奇缺的情况下，本辞典的出版满足了社会在日语翻译、教学、学习等方面的急需，受到了海内外读者的好评。

本辞典在 1986 年全国优秀畅销书评选活动中被评为“最受读者欢迎的 20 种图书之一”，荣获“全国优秀畅销书奖”。



2.《汉日最新中国语词典》，陈岩，大连出版社，1996

本书主要供中国人学习日语，同时兼顾日本人学习汉语使用，在中日两国同时出版。词条为从报刊杂志中精选所得，紧扣时代脉搏。译文精当，例句经典，既注重选词的“新”与“精”，又注重符合词典性质的“准”与“实”，为中国的日语学习者、以及日本的汉语学习者起到了良好的解释词意、理解语言、掌握用法的作用，填补了当时国内汉语新词日译词典方面的空白。

3. 《新编实用日语外来语词典》，杨岚等，大连出版社，1997

日语中的外来语，语量浩瀚，有来自东方的一些民族语言，也有来自西方的一些民族语言。日本从西方民族语言吸收的外来语，大约起始于 16 世纪。当时葡萄牙、西班牙、荷兰、英国等西方国家先后派船到日本进行贸易。日本在接受西方文化影响的过程中，吸收了大量外来词语，并使之在日本人的生活中扎根。

自 1972 年中日邦交正常化以来，我国出版了多种日语外来语词典，有力地促进了中日两国各方面的交流。本词典是我校一批学识渊博、经验丰富的老专家和当时学成归国的中、青年学者通力合作的成果，学界评价本词典“达到了目前我国外来语研究的最高水平”（1998 年），也确立了我校日语辞书研究的领先地位。



4. 《例解日中英基础词汇学习词典》，贺静彬，大连理工大学出版社，2005

随着中日两国文化交流与合作的不断加深，作为相互间沟通的手段，日语的作用日显突出。我国日语学习人数不断增加，对工具书的需求量也与日俱增。为了满足广大日语学习者的需求，结合我国日语学习者大多都有英语基础的现状，我校词典编写组编写了本词典。

本词典共收录近 3000 词条，是日本的各大教育机构及中国各大院校、培训机构初级阶段广为应用的常用词条。词条是在参考日语原版教材、词典及中国国内所用的教材的基础上确定而成的。编写组在选择例句时，尽量选取了原汁原味、实用性强的表达，以便使读者掌握地道的日语。

5. 《中日英常用词汇分类手册》，李燕，大连理工大学出版社，2007

本词典共约 55 万字，按照日常生活的需要将词条共分为 21 类，共收录近 15000 个词条，其中每个大类又有小的分支，查阅方便。书中收集的词条多为日常生活中的常见词汇，每个词条都按照“汉语、拼音、日语、英语”的顺序标注，其中拼音主要面向外国留学生，日语汉字部分也标注了假名，方便以汉语日语英语为外语学习的各类学习者。本书内容覆盖面广，便于携带，方便实用，编写者希望通过分类记忆的方式，使学习者能在短时间内掌握大量外语词汇，从而能够在日常交流中运用自如。



6. 《标准日语语法》，贺静彬，大连理工大学出版社，2007

本辞典在充分借鉴前人研究成果的基础上，对复杂的语法体系和庞杂的语法内容精心提炼、精心编排，务求实用性、针对性和科学性。本书沿用了惯用的语法术语，以翔实可靠的语言资料为依据，对日语中的各种语法现象进行了归纳和总结，客观全面地阐述了日语的一般语法规律。本辞典针对中国人在学习中经常遇到的、具有共性的难点，做了重点说明。通过使用本辞典，可以使读者能系统、深入地理解日语的各种复杂的语法现象。本辞典在编写过程中参考了国内外大量的文献资料、工具书，为本辞典的编写提供了科学而准确的依据。同时，编写人员都是在大连外国语学院直接从事教学工作的专业教师，都有在日本长期工作和留学的经历，这为本辞典从多个渠道收集原始资料提供了保障。



7. 《常用汉语成语·谚语词典》

贺静彬、陈丽、时代，世界图书出版公司，2010

本词典共收汉语成语约 5000 余条，包括少量日常生活中的谚语、俗语与惯用语。所收成语，大都是目前通用的成语和谚语，冷僻或已少见的成语概予割爱。正文部分主要由注音和释义两部分组成。其中，所有汉语成语词条均注明汉语拼音，日语较难读的词均用平假名注音。释义方式为直译、意译和对应译三种。成语直译，读者可能不易理解，但它能表达原词的含义。有意译和对应译可以相互参照，读者能更容易理解成语的基本内容，而且更能印证原词的精妙。其中，某些汉语成语在日语中有相对应的日语成语表达方式，这样的成语使用对应译的方式翻译出来。

8. 《新标准日语句型表达辞典》

姜华、王妮、于永梅，外文出版社，2011

对于日语学习者来说，或多或少地都曾因为句型的困扰而受到阻力。在日语学习中，日语句型是构成句子的语法骨架，其重要性不容置疑。为了使广大日语学习者更加轻松地掌握日语句型，编写小组聚集了多名活跃在教学一线有着丰富经验的教师，共同协作努力，在总结之前出版的各种句型书籍的基础上，取长补短，编写了本辞典。书中共收录了 1500 个句型。在编写注释方面，除了注意浅显易懂地解释句型的意义和用法外，还尽量给出多条丰富实用的贴近生活的例句，并且在每个汉字上都标注了读音假名，更加方便学习。为了便于查阅，还为读者准备了“音顺索引”和“尾词索引”，在解释句型时还在容易出错的地方出示了一些误用例句，方便读者对比学习。





1. 一颗苦追光明的诗心——读石川啄木“能吃的诗”

罗兴典,《外国文学研究》,1984.2

摘要:关于石川啄木(1886—1912),中外学者早有过很高的评价。有的说他是“天亡的第一流抒情诗人”(金田一京助);有的说他是“明治诗人中罕有的具有正视历史和批判精神的诗人”(三浦仁);有的说他是“二十世纪初叶日本的一个具有革命思想的优秀诗人,小说家和评论家,同时也是日本现代革命文学的先驱者之一”(卞立强)。

2. 翻译标准与“信的原则”——与戴辅中先生商榷

罗兴典,《外语学报》,1984.4

摘要:衡量一切事物,都有标准可循,这是尽人皆知的事。就以学语言来说,从一个发音开始,判断其是否正确,就得凭借规范的语音——标准音。如现代汉语以北京语音为基础的普通话为标准;现代日语以东京语音为标准;现代英语以伦敦语音为标准等。作为翻译成果的译文,当然也不能例外。

3. 日译汉中的“拆句”法与“并句”法

罗兴典,《中国翻译》,1984.6

摘要:世界上每一种语言,都有各自的表达习惯。如文章中的长句和短句,在一种语言中是合理的、合乎习惯的,但把它按原文句型译成另一种语言时,往往就显得不尽合理,也不合乎习惯。对这个问题,翻译工作者必须随机应变,采取“拆句”与“并句”的办法加以解决。“拆句”与“并句”作为一种翻译手段运用于翻译实践中,为的是使译文按照本国语言的表达习惯更好地再现原意,并不意味着支解与吞并原文。

4. 谈谈“误译”与诗歌翻译的“信”——兼与下况同志商榷

罗兴典,《解放军外语学院学报》,1991.4

摘要:现在,国际翻译理论界的语言学派甚为活跃。其中有极少数持绝对“对等”(对应、等值)翻译观的人,他们不仅要求原文和译文在文体、涵义上的完全对等,甚至要求译文的一词一句乃至标点符号都应完全与原文一致。在1990年11月于南京召开的“全国中青年翻译家笔会”上,与会者对此展开了热烈讨论。讨论中比较一致的意见是,翻译中的完全“对等”或完全“等值”,至多只能是一种理想。

5. 汉语主语翻译与“は”、“が”

陈岩,《外语与外语教学》,1994.6

摘要:汉语主语日译时,一般译成“は”或“が”。汉语主语相当于日语“主题”时,译成“は”;汉语

主语相当于日语“主格”时，译成“が”。因此，汉语主语翻译的难点就在与的选择上。本文将就此问题进行探讨。

6. 谈日语教学中语言比较与翻译的应用

张建华，《外语与外语教学》，2002.10

摘要：汉语和日语分别属于不同的语系，各自具有独特的语音、词汇、语法体系及文化特征。因此，汉日语言文化的比较与翻译成为外语教学的重要手段。本文通过对汉日两种语言的特征及文化背景的比较、对日语中可译部分与不可译部分的分析，对日语教学中如何应用语言比较与翻译这一手段的问题等进行了初步的探讨。

7. 试论日本平安文化的同化特征

贺静彬，《外语与外语教学》，2003.8

摘要：日本文化的发展过程是对中国文化吸收和同化的过程，在吸收和同化的同时又按照本土文化的发展特点以及风俗习惯进行了改造和创新，使两者成为一个和谐的统一体。本文集中探讨平安时期日本在佛教、文字、书法、绘画等几个方面对中国文化的吸收和同化。

8. 日语模糊现象究因

宫伟，《外语与外语教学》，2003.12

摘要：在日本现代年轻人当中，使用模糊语言的越来越多了。本文从语用学的角度，从文化背景、社会环境等方面分析了模糊语言产生的根本原因，指出使用模糊语言旨在回避责任，在一定程度上可以润滑人际关系，但是使用不当则会适得其反。

9. 语义与语篇分析——关于表示并列意义的「ても文」

俞晓明、张建华，《外语与外语教学》，2005.3

摘要：本文从语篇分析的角度出发，以文章段落中的接续助词「ても」为主要考察对象，进行了具体深入的探讨。由于以往的相关研究只限于句子层面，因而对本文考察的对象难以做出客观、确切的解释。本文经过分析后指出，在表示并列意义的「ても文」中存在“显现”和“隐现”两种现象，而后者尚未引起人们的重视。本文的观点对以往的结论做了完善和补充。

10. 略论日本小说《蛇性之淫》所折射出的创作原则——与《白娘子永镇雷峰塔》的比较

贺静彬，《外语与外语教学》，2006.5

摘要：《蛇性之淫》由白话小说《白娘子永镇雷峰塔》改写而成。从情节到人物都深深打上了日本文化的烙印，这充分体现了作家关注日本社会现实及强调文以载道的创作原则，使作品进一步强化了劝善惩恶的文学功能，申明了戒色的主题。

11. 试论井上靖小说《楼兰》的创作意图

何志勇，《日语学习与研究》2006.12

摘要：日本近代作家井上靖的历史小说《楼兰》既是一部“人本历史”，又是一部“自然历史”。与以往侧重于“人本历史”的角度不同，本文主要对作品中的“自然历史”进行考察，围绕楼兰人的“远行”与向罗

布泊的“回归”展开论述,以期揭示《楼兰》的深层次意图,探究井上靖的世界观、人生观,确定《楼兰》在井上靖历史小说中的地位与作用。

12. 日本近现代女诗人诗歌刍议

刘利国,《日语学习与研究》,2007.2

摘要:在日本近现代诗歌史的不同时代、不同时期,无数女诗人留下了光辉的足迹。女诗人们的创作活动,不但为日本近现代诗坛增添了活力,丰富了诗歌创作领域,同时也使短歌、俳句、现代诗走进了一般大众,为日本诗歌的平民化打下了坚实的基础。本文从短歌、俳句、现代诗三个方面,概述日本近现代不同时期的代表女诗人及创作特征,探讨日本近现代女诗人诗歌的兴衰轨迹与对日本社会的影响。

13. 中日邦交正常化之前的“政经分离”与“政经不可分”之争

张耀武,《日本学论坛》,2007.2

摘要:上世纪五、六十年代,日本政府对华关系方面曾推行过“政经分离”政策。其核心是:政治台湾,经济大陆。即只承认台湾当局,不承认中华人民共和国。对此,中国政府提出了“政治三原则”和“政经不可分原则”,与日本方面旨在搞“两个中国”的图谋进行了针锋相对的斗争。在中日复交35年后的今天,“政经之争”早已不再是中日之间争论的焦点。但对如今时而“政冷经热”、时而“政经双冷”的中日关系来说,重温这段“政经之争”的历史,无疑具有特殊的意义。

14. 日本促进创业投资产业发展的主要措施及其启示

王惠贤,《现代日本经济》,2007.4

摘要:建立和完善创业投资体系是实现自主创新、维持可持续发展的一个重要组成部分。日本的案例表明,政府可以通过4个方面的具体措施改善创业投资产业所处的外部环境,从而促进该产业的发展。在我国现有的条件下,贸然许可养老基金以及银行等机构投资者进入创业投资产业的政策建议有可能引起灾难性的后果,目前促进我国创业投资产业发展的当务之急是建立和完善投资退出机制。

15. 日语高年级听说课中影视教材的导入

宫伟,《外语与外语教学》,2007.7

摘要:在高校的日语教育中,如何给日本本土以外的日语学习者创造一个人为的、模拟的日语环境,对于全面提高日语学习者的各项技能、尤其是听说能力是至关重要的。而有效地利用丰富的影视教材,无疑是一个有效的途径。本文拟探讨日语高年级听说课教学中影视教材利用的诸多问题。

16. 日语口语中的程度副词使用特征

赵宏,《外语与外语教学》2008.7

摘要:本文站在历史语言学的立场上,从日本中古到近代的主要文献资料的「会话文」中抽取表示“程度极高”的一类程度副词,对它们在当时口语中的使用情况作了调查分析。结果显示,程度副词是一个相对稳定而又不断发展变化的词类。从中古到中世再到近世、近代,「あ(ん)まり」「あ(ん)まりに」「おほき(い)に」「きはめて」「すこぶる」「はなはだ」这六种程度副词在每个时代都出现,体现了程度副词在其发展历

史中的一贯性和相对稳定性。与此相对,程度副词种类不断增多,在使用上呈现多元化,有些程度副词出现了明显的兴衰消长现象,每个时代人们口语中的最常用的程度副词也有所不同,中古时代为「いと」,中世为「あまりに」,近世为「あ(ん)まり」,近代为「ずいぶん」,这些都表现了程度副词处于不断的发展变化之中。

17. 日诗汉译之风格探讨

何志勇,《外语与外语教学》,2009.5

摘要:文学翻译是译者的再创作。再创作可分为有意再创作与无意再创作,二者你中有我,我中有你,是辩证的统一体。本文结合具体的译例,探讨了日诗汉译的风格,指出译作的风格是对原作风格的背离、创新、超越与升华,是对翻译情境的反映,包蕴着特定的历史内涵。

18. 日语程度副词在口语中的历时演变——个案研究

赵宏,《外语与外语教学》2010.1

摘要:作为日语程度副词历时演变的个案研究,本文选取了「いと」「おほき(い)に」「全然」「とても」四个程度副词,对它们在口语中使用情况的盛衰消长以及语源演变进行了较细致的考察。从它们的产生和发展来看,再次证明了语言的发展是一个新陈代谢的过程,是经过旧的语言现象逐渐衰退、消亡,新的语言现象逐渐兴起、盛行来实现的。

19. 日本北川冬彦的诗歌与中国大连之关联

柴红梅,《东疆学刊》,2010.2

摘要:殖民地大连孕育了日本现代主义的诗歌,大连的生活体验影响着日本现代主义诗人的思想取向,引发了北川冬彦的殖民批判。北川以犀利的眼光观察现实的黑暗与丑陋,并通过诗歌尖锐地批判了日本军国主义的殖民扩张行径。他的创作赋予了日本现代主义诗歌现代主义和殖民主义的双重特性。

本文获得“辽宁省第十二届(2009—2010年)哲学社会科学成果奖”三等奖。

20. 日本现代主义诗歌发生新论

柴红梅,《社会科学家》,2010.4

摘要:日本现代主义诗歌的萌芽或源起,一直众说纷纭。有的学者认为是在日本本土,有的认为是中国的大连。本文认为殖民地大连奇异的摩登景象、浓郁的现代气息、文化多元的国际性特征,以及殖民地文化特点共同构成了日本现代主义诗歌萌生的基础,孕育了日本现代主义诗歌的发生。日本现代主义诗歌从大连的日本诗刊《亚》萌芽,《亚》诗人群的诗歌创作折射出日本现代主义诗歌的独特特性:既有西方现代主义特性,又有殖民主义特性。

21. 日语拟声拟态词后续省略研究——以用于句尾的「ABAB」型为例

曹金波,《外语与外语教学》,2011.1

摘要:日语拟声拟态词既能修饰谓语又能充当谓语。修饰谓语时不见谓语,充当谓语时缺少词尾,这种现象被称为“省略”。省略了决定句子意思和性质的谓语给非日语母语者在理解和应用上设置了很多障碍。本文通过语料库文本分析与问卷调查相结合的方式,探讨了「ABAB」型(如「きらきら」「むにやむにや」等)

拟声拟态词后续省略的认知机制。定量分析显示,拟声拟态词充当动词、形容词、样态副词和结果副词时后续部分能“省略”,省略句式细分为词尾「だ」「する」的省略、搭配动词的省略和非搭配动词的省略。定性分析显示,“省略”并非只受限于拟声拟态词与后续要素构成的限定关系,在其前项有固定搭配动词或上下文存在最佳关联的非限定关系时也会出现后续省略。

22. 日语非生物主语的认知研究

姚艳玲,《外语与外语教学》,2011.3

摘要:句法形式与语义的不对应现象是日语句法系统研究的重要内容之一,对二者关系的探讨可以揭示认知方式与日语的表达形式之间的关系。本文以“大水が家屋を押し流した”(洪水冲走了房屋)这种以非生物名词做主语并使用及物动词的句式为例,分析并阐释了日语非生物主语句的成立机制。从主语语义特征的角度论证了日语句式从典型的生物主语+及物动词句向非生物主语+及物动词句的延展是基于“主语通过使用自身能量使受事发生某种变化”的语义动因。

23. 日本创新产业集群形成及特征对我国产业集群的借鉴

罗米良,《科学管理研究》,2011.3

摘要:日本是较早提出产业集群计划的国家,日本在发展创新产业集群过程的经验对我国产业转型升级发展有很好的借鉴作用。通过对日本创新产业集群的发展历程的介绍,阐述了日本创新产业集群形成的特点与方式,并提出了今后我国发展创新型产业集群的一些建议。

24. 谈“なかなか”的词义演变

赵宏,《解放军外国语学院学报》,2011.5

摘要:中古和中世的日语口语中都出现了“なかなか”这个词形,但它并非程度副词,既可以是表示“かえって”等含义的副词,也可以是表示充分理解对方的发问并做回答,相当于“いかにも”“そのとおり”等的感动词。在中世“なかなか”出现了作为陈述副词与否定形式结合呼应,表示“とうてい”之义的用法。进入近世之后,“なかなか”出现了程度副词的用法,但表示“なまじつか”、“かえって”等意义的用法仍然存在。从近代开始,“なかなか”的出现表示“なまじつか”、“かえって”之义的用法消失,其用法同现代日语的用法几乎一样,这说明“なかなか”的词义变化在近代已经完成。

25. 论日语程度副词的文体特征

赵宏,《外语研究》2012.9

摘要:本文使用中古时代、近代和现代的具有代表性的资料对日语程度副词的文体特征进行了考察,确认了中古时代程度副词汉文训读语和和文语的文体对立,明确了近代程度副词在随意场合和郑重场合口语中的文体差异,并根据程度副词在现代资料中的出现度,将其文体分为文章语、正式日常用语、中性日常用语、随意日常用语、俗语,在一定程度上把握了现代程度副词的文体特征。另外,调查结果显示,随着时代的变迁,日语程度副词在文体上发生了变化。

26. 日本思想史视角下的鲁迅研究——兼论“伊藤鲁迅”与丸山真男的精神联系

柴红梅,《中国现代文学研究》,2012.9

摘要:伊藤虎丸鲁迅研究的一个突出特点就是善于把鲁迅的研究置于日本思想史的视角下。选择这一视角不仅使他与中日众多研究者区别开来,而且也使他的研究得天独厚地具有了思想的内涵和张力,带有了更多的理论色彩和历史厚重之感。而这一视角的择取和他深刻吸收了丸山真男的日本思想史研究成果有很大关系。伊藤虎丸对丸山真男思想的吸收,主要直接来自于《日本的思想》,这部书成为他理解竹内好的“文学者鲁迅”和重新认识鲁迅的重要视角,在此基础上构建了自己的鲁迅论框架。

27.《教育敕语》与近代日本国民道德教育的启示

尹贞姬,《黑龙江高教研究》,2012.11

摘要:《教育敕语》的颁布在日本近代教育史上占有举足轻重的地位。日本《教育敕语》的颁布到二战结束为止,成为日本国民道德的基础和纲领,对日本社会和国民产生了深刻的影响。从教育的角度来看,它起到了规定日本教育方向的教育基本法作用。因此,弄清楚它是如何产生的、具有什么样的内容和性质以及如何发挥其作用,对我们了解近代日本教育是十分必要的。

28. 论平安时代汉诗文中的“猿声”与“鹿鸣”

于永梅,《大连理工大学学报》(社会科学版),2013.3

摘要:“猿声”与“鹿鸣”自古以来就是中国文学中的重要题材。“猿声”多用来表达长江流域愁人迁客的悲哀情绪,“鹿鸣”则来源于《诗经》小雅的鹿鸣篇,多用来烘托君臣筵宴场面的和睦气氛,二者在表达的内容上并没有相似之处。但在日本的平安时代,二者却都多出现于描写秋天景物的诗文中,并且都带有悲哀的色彩。通过考察得知,这是因为平安时代汉诗文在接受中国文学并受其影响时,既吸取了中国固有的用法,同时又受到了本土文学的影响,具有其独创的一面。

29. 教育公平视域下的城乡教育差异及对策

尹贞姬,《教育探索》,2013.6

摘要:城乡教育公平是教育公平的重要组成部分。城乡教育差异主要表现于教育机会、教育资源、教育经费、教育师资几个方面的差异。为此,要统筹城乡教育均衡发展,优化城乡教育资源配置,统筹城乡教育投入,减少投入差距,改革高考录用制度和贫困生救助制度。

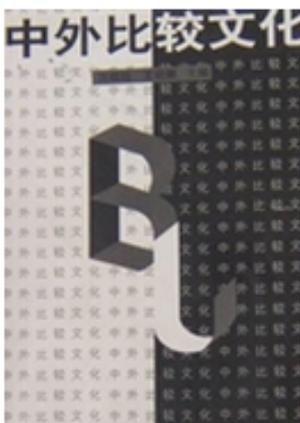
30. 民营化改革后铁路行业的价格规制及线路维持——以日本为例

王惠贤,《财经论丛》,2014.1

摘要:鉴于民营化改革后的铁路运输公司仍具有区域垄断的性质,日本政府导入了区域间标尺竞争下的价格上限规制。该机制保留了收益率规制的某些特点,但通过横向比较和纵向比较引入了竞争机制。同样,为了保证居民的交通权,日本政府通过财政补贴和网运分离等制度设计,基本上维护了地方铁路网络的完整性。我国2013年铁路体制改革的实质是政企分开,改革本身并没有改变网运一体化下铁路运输的自然垄断性及其公益性,因此以政企分开为借口,完全实施市场机制是缺乏理论依据的。



School of English Studies 英语学院



1. 《中外比较文化》，汪榕培、王晓娜，北京师范大学出版社，1997

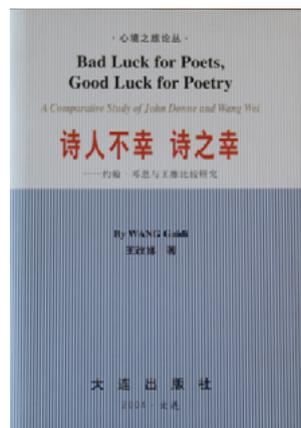
在中国和世界相互了解的过程中，中国文化与世界文化的对话是最令人瞩目的课题。在这一课题的研究方面，我校具有一定的基础和实力。一方面我校致力于外国语言文化的译介和研究；另一方面又积极把中国古典名著推向世界。同时围绕着中外典籍文本的翻译、分析和比较进行积极的探索。

为了发挥整体科研优势，我校成立了比较文化研究所，成员涉及韩、日、俄、法、德、英、汉语等不同语种不同专业。研究所以语言、文学、交际为切入点，以中国文化为中轴，对中外文化进行放射性的多维研究。本书是比较文化研究所的阶段性成果，包括三个专题：语言的转换与跨文化交际、文化的多维比较和共性规律的探求、中外文化的守恒、互染与文化机制。各专题以单篇的形式组成，每个单篇都是某一领域、某一方面涉及的具体问题。

2. 《诗人不幸 诗之幸——约翰·邓恩与王维比较研究》

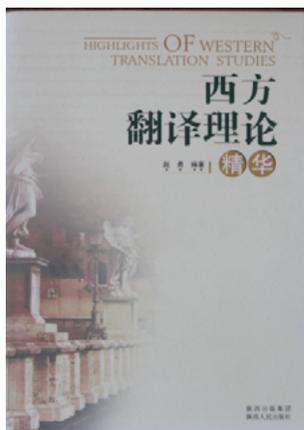
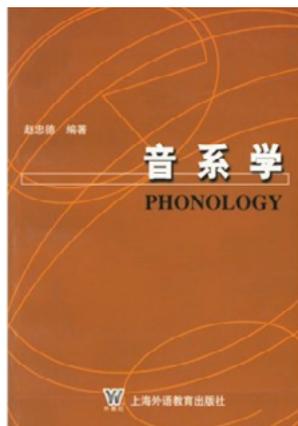
王改娣，大连出版社，2004

英国诗人约翰·邓恩是个颇有特点的诗人，这位在有生之年声名显赫，但随后却被忘却了将近 200 年的诗人，到了 19 世纪末 20 世纪初，又重新获得了人们对他的重视。尤其是在 20 世纪，邓恩研究日益为人们所关注。然而，中国国内对邓恩其人其诗却知之不足。史有巧合，与邓恩状况相似的是中国诗人王维。虽然历代学者对这位杰出禅诗诗人不乏评论，但相对于王维在诗歌上的卓越艺术成就而言，目前对他的研究尚显单薄。邓恩和王维在诗歌主题、创作风格上比较近似，为我们提供了进行中英诗歌比较的切入点。本书作者希望对二人的研究能对学界有所补益。



3. 《音系学》，赵忠德，上海外语教育出版社，2006

本书使用严谨、简明的语言，一步一步，由浅入深，比较全面、系统地介绍了音系学的基本概念、基本音段与符号，比较详细地阐述了音系学的基本理论，如音位理论、区别性特征、生成音系学中的音系规则、施用的顺序以及同化、异化、脱落、插入、换位、元音割裂、r音化等音系过程，以及音节、重音、声调、语调等超音段音系学，并且列出了世界部分语言的元音和辅音的音位系统。本书没有局限于传统的音系学，对现代音系学的流派和理论，如优选论和文化音系学等，进行了推介和分析，为读者从理论上认识音系学的发展过程提供了条件。由于作者阅读涉猎了中外大量相关著作，书中例证丰富，有针对性，使读者易于理解复杂的概念和抽象的理论。本书获得“大连市第十二届社科进步奖”三等奖。



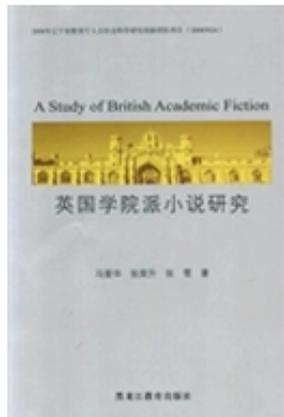
4. 《西方翻译理论精华》，赵勇，陕西人民出版社，2010

从1972年霍尔姆斯提出翻译研究的概念以来，西方翻译研究在近30年来取得了巨大的发展，尤其是从20世纪70年代后期开始，由比较文学、语言学、文学理论、哲学、跨文化研究等各学科的发展而产生的跨学科特征，更使翻译研究呈现出爆炸式的增长趋势。从学科发展的角度看，翻译研究也从一种个人随笔式的经验总结发展成为一门独立的学科。翻译作为高等院校的一门正式学科，在国内外学术界和高等教育界都取得了空前迅速的发展。正是在这种学科发展的背景下，本书总结了自西塞罗以来的西方翻译理论的发展进程，其中包括西方传统翻译理论、“科学”的翻译理论、翻译理论的哲学基础、翻译研究的“文化转向”、翻译研究派、功能主义翻译研究、文本语言学与认知翻译研究、解构主义翻译研究、女性主义翻译研究和后殖民主义翻译研究等十章。本书的主要体例是，首先对各个历史时期主要流派的主要观点作出了简洁独到的解释和归纳，然后是代表人物的主要观点和代表作品主旨的归纳，最后是各个时期、各种流派的翻译研究的经典文献。

5. 《英国学院派小说研究》

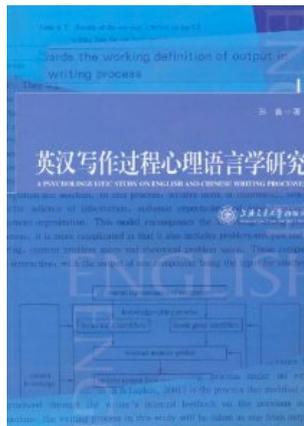
马爱华、张荣升、张雪，黑龙江教育出版社，2011

本书是对在20世纪的英国小说史上曾一度独领风骚的英国学院派小说的专项研究。本书试将英国学院派小说置于英国小说发展的传统根蒂的大框架中进行探讨，在篇章结构上遵循这一原则，以时间为脉络，追根溯源，审视这一文类的发展过程以及各个阶段的代表性作品，在此基础上，集中探讨学院派小说最为辉煌的阶段——20世纪50至80年代以及重量级作家。紧扣英国学院派小说的喜剧嘲讽特色对作品进行较为深入的挖掘。本书拓宽并丰富了对英国小说艺术的研究。



6. 《英汉写作过程心理语言学研究》，孙鑫，上海交通大学出版社，2011

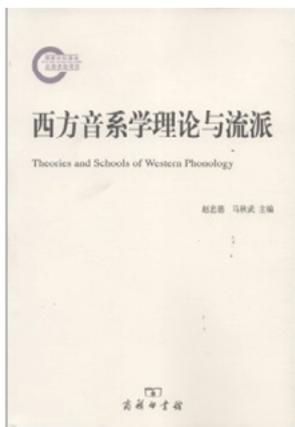
本书考察不同二语水平的中国高校英语专业学生的二语（英语）写作过程，并与其母语（汉语）写作过程进行对比，藉此来揭示该过程的本质。同时通过对比同一被试者的二语和母语写作过程以及不同二语水平的被试者的二语写作过程，从两个维度，即“注意”的分配和意识程度进行分析。书中运用多种数据收集技术，采用定量与定性分析相结合的手段加以描述分析，对研究二语习得写作的方法有一定的启示作用。



7. 《西方音系学理论与流派》，赵忠德、马秋武，商务印书馆，2011

音系学产生于西方语言学界，它与形态句法并列成为语言学理论的两个主要研究领域。从“音位”的发现到结构主义音位学理论的形成，再到生成音系学理论的建立与发展，百年来的音系学理论研究，有如一幅争奇斗艳、百家争鸣的绚丽画卷，或以承继或以发展为基点相继提出的各种音系学理论和分析模式，成就了20世纪音系学的辉煌发展史。回顾和总结音系学的发展历程是非常重要和必要的。为了让我国读者更好、更全面地了解西方音系学理论与流派，推动我国音系学理论的研究与发展，本书对西方音系学理论做全面、系统的介绍和阐释。

本书是国家社科基金后期资助项目研究成果，由大连市人民政府资助出版。

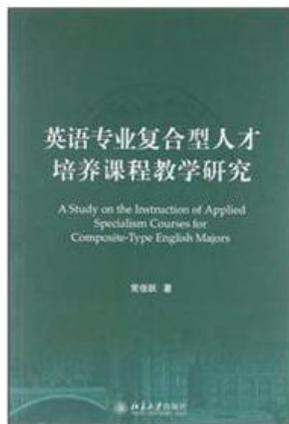


8. 《英语专业复合型人才培养课程教学研究》

常俊跃，北京大学出版社，2012

英语专业复合型人才培养问题是涉及我国英语专业走向的重大问题。虽然作为英语专业教育的重要目标写进了高等院校英语专业英语教学大纲，但是英语专业应该培养何种人才的问题远远没有得到解决。目前支持和反对的声音都很大，是一个颇具争议但又不能回避的重要问题。

本书研究关注的是英语教育政策的影响，依托“全球力量影响——国家政策斡旋——组织机构及个人能动反应”的理论框架，具体研究分析了相关专业课程的内容依托教学的产生及其对英语专业学生学术及职业发展的影响。希望通过这项实证研究更好地认识通过相关专业课程的内容依托教学培养复合型人才带来的影响，以为英语专业教育政策的制订和教育机构人员的管理提供可以参考的实证研究结论。

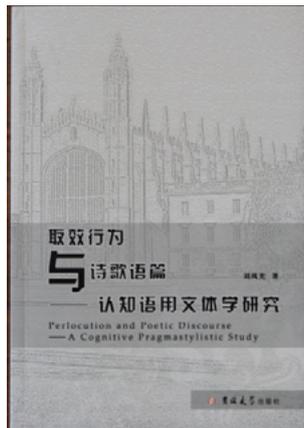


9. 《取效行为与诗歌语篇——认知语用文体学研究》

刘风光, 吉林大学出版社, 2012

本书采用认知语用文体学视角, 在言语行为理论的框架内, 将取效行为的概念应用于诗歌语篇分析, 旨在研究诗歌作为特殊的文学语篇与取效行为之间的关系。在文献综述的基础上, 本书梳理出取效行为概念的本质, 进而提出取效行为模式, 并从该模式的三个不同层面来分析诗歌语篇的形式、语力和呼唤功能。

本书的创新之处在于首次在言语行为理论的框架内采用取效行为的概念分析诗歌语篇; 对取效行为概念加以扩展, 构建了取效行为模式, 并从三个层面详实分析诗歌语篇; 验证了取效行为模式应用到诗歌语篇分析的可行性, 拓展了认知语用文体学研究范畴, 为言语行为及文学批评理论提供了一种全新的方法。



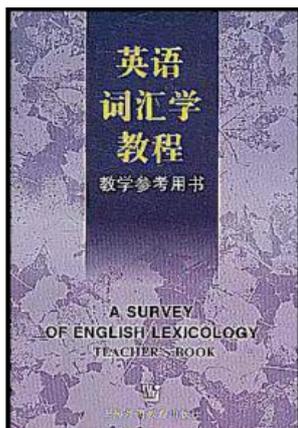
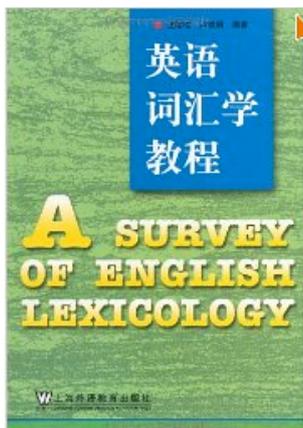
10. 《西方翻译理论导读》, 赵勇, 北京师范大学出版社, 2013

从 1972 年霍尔姆斯提出翻译研究的概念以来, 西方翻译研究在近四十年来取得了巨大的发展。尤其从 20 世纪 70 年代以后, 由比较文学、语言学、文学理论、哲学、跨文化研究等学科的发展而产生的跨学科特征, 更使翻译研究呈现出爆炸性的增长趋势。本书总结了自西塞罗以来的西方翻译理论的发展进程, 包括西方传统翻译理论、“科学”的翻译理论、翻译理论的哲学基础、翻译研究的“文化转向”等十章内容。本书首先对各个历史时期主要流派的主要观点作出简洁独到的解释和归纳, 然后是对代表人物的主要观点和代表作品主旨的归纳, 最后是各个时期、各种流派的翻译研究的经典文献。

11. 《新时期翻译文学经典的接受与影响——以李文俊的威廉·福克纳译介为中心》, 王春, 吉林大学出版社, 2014

本书以 1958 ~ 2012 年间的美国南方文学代表作家福克纳在中国的翻译活动为考察对象, 考察新时期语境下的李文俊翻译福克纳的经典建构和接受与影响。以福克纳为代表的南方文学是美国文学的重要组成部分, 映射了二十世纪美国文学的诸多发展特征, 对其译介研究进行探讨, 是洞察、把握美国文学的价值观、创作理念、艺术手段最新变化的有效途径, 也是认识当代中国文化史和思想史脉络的重要途径之一。





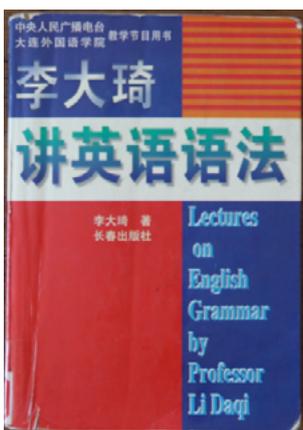
1. 《英语词汇学教程》

汪榕培、卢晓娟，上海外语教育出版社，1997

本教材以现代语言理论为指导，以英语词汇为研究对象。主要内容有单词的结构、构词法、单词的意义及词义关系、英语词汇的构成、词义的历史演变、成语及词典知识。本教程可以使学习者比较系统地掌握英语词汇的知识，比较深入地了解英语词汇的现状及其历史演变过程，并能对现代英语词汇发展的趋势和所出现的现象作出分析和解释，提高运用英语的能力。

2. 《全新托福教程》，李大琦，黑龙江人民出版社，1997

上世纪90年代，随着我国经济的发展和国际交往的加强，特别是由于科学、技术文化等领域的国际交流的加强，赴美、加等国留学深造的学子要求在较短时间内提高自己的英语水平和应试能力，以便顺利地获得入学资格和奖学金。许多托福培训班便应运而生。本书作者李大琦教授将多年从事托福应试培训的教学经验进行归纳总结，对托福试题的题型、题材和题旨等基本要素进行剖析，从而使学员对试题的内容、层次、形式、特点和规律有所了解，更能主动地面对试题而少有盲目性和被动感。实践证明，本书所展示的教学方法和内容在托福短期应试培训中是非常有效的。

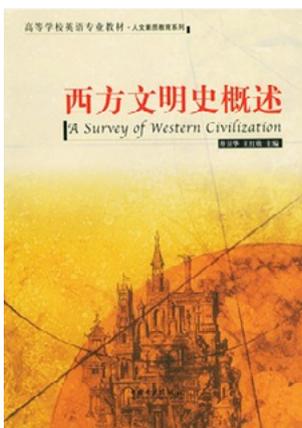


3. 《李大琦讲英语语法》，李大琦，长春出版社，1997

本教材的创新之处在于采取了作者和读者直接交谈的方式，讲授英语语法的基本概念和法则。本教材着重传授的是一种思考方法，教授学生从什么角度去观察和分析语法现象，而不是照本宣科地从概念到概念地单纯讲语法知识本身。掌握了这种思考问题的方法和观察问题的角度，才能提高分析语言现象的能力。只有在这一基础上，语法学习才能是一个轻松的、有趣的过程。本教材将语法知识与练习相结合，与广播电视讲座相配合，提供了空中课堂的学习条件。

4. 《汉英翻译新教程》，隋荣谊，中国电力出版社，2004

本教材提倡文本再造为核心的翻译理念，强调从语境到语体、语句的对译策略，提出通篇翻译的翻译新思维。从译作赏析、理论探讨、技法掌握和篇章习作四个方面对整个文本作出完整的诠释，所选文章几乎覆盖了所有体裁，辅以翻译界巨擘新秀的真知灼见，集文体、语境、选词、炼句之精华，精选原汁原味的素材，凡举上千鲜活、透彻的对译例句，细评英语专业学生翻译要领及误区，避免了立脚点技巧讲述和机械练习的翻译陷阱。



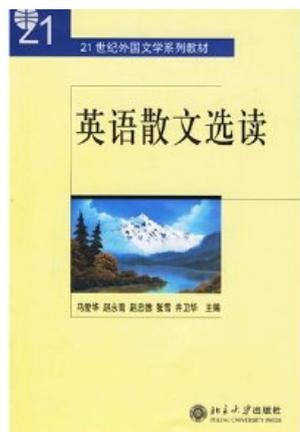
5. 《西方文明史概述》，井卫华、王红欣，中国电力出版社，2004

本书旨在介绍隐藏在英语语言背后的西方文化背景知识，广泛涉及西方文明的各个层面，如历史事件、哲学思想、文学艺术等等。本书集语言知识与文化知识于一体，可以帮助广大英语爱好者在提高阅读能力的同时，加深对西方文化的了解，提高思辨能力、文化修养和审美能力。同时本书将为专业英语学习者进一步学习英美文学、进行中西文学及文化对比打下坚实的基础。

6. 《英语散文选读》，马爱华等，北京大学出版社，2007

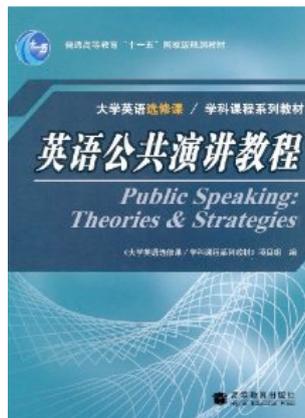
本书是为外语院校英语专业四年级而编写的教材，它集中了英美散文发展史上不同时期的四十余位英美学者的名篇佳作，内容涉及文学、艺术、历史、社会、宗教及日常生活等诸多方面，反映出各时期的英美社会风貌和时代精神，编排设计从宏观层面揭示了英美散文的发展历程。本教材充分考虑到入选文章丰富的思想内涵及写作风格的多样化，选文有气势恢宏篇，有简洁典雅篇，更有笔锋犀利论证雄辩篇和活泼幽默运思巧妙篇，所选文章在思想性、艺术性及科学性方面高度和谐，篇幅及难易程度尤为适合教学对象。

本教材给予系统性和实用性高度重视。全书由 18 个单元构成，各单元文章主题相关，旨在为使用者提供不同视角，以扩展其思维和想象。教材设有课后讨论、词汇阅读、写作任务等加强语言技能的口、笔头相关练习，均与课文内容协调，可谓相得益彰。



7. 《英语公共演讲教程》，赵永青、李文萍，高等教育出版社，2008

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材。本教材系统地介绍了英语演讲的技能和训练方法，并对国内外大量的优秀英语演讲范例进行了讲解和分析。全书介绍了演讲的概念和相关的基本理论，着重区分了演讲与日常交谈的不同之处。谈到了如何消除演讲中的怯场及紧张现象。着重阐述了演讲稿的写作和处理方法，介绍了如何使用不同的方式对演讲稿的内容进行合理组织及如何进行过渡。本教材甄选了十一篇中国学生在各种演讲赛事中的演讲和九篇经典的名人英语演讲并由编者进行了细致独到的点评分析。



8. 《搏流英语综合教程》，赵永青，高等教育出版社，2008

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材。强调交际内容的实用性，注重语言训练的系统性，语言知识与人文知识结合，在传授知识的过程中促进语言发展。本教材主张以学生为中心、以教师为主导的教学原则，教师要尽量从学生的语言水平、知识范围和学习能力出发，用“对子、小组、个别”等形式引导学生开展语言活动。在学生尝试语言交流的基础上，有的放矢地开展语言示范和语言讲解，然后在此基础上鼓励学生进一步开展语言交流活动，最后教师提供各种形式的反馈，如此层层推进，完成教学任务。



9. 《英语综合教程》，赵永青、井卫华、常俊跃，北京大学出版社，2009

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材。本教材体系以语言学习的自主性为基础，将知识、能力、任务、策略和素质的培养融为一体，确立了以学生互动为核心的英语教学模式，改变了传统的以讲授为主的课堂模式。教材内设专项，要求学生通过自己查词典、参考书和网络资源解决大部分语言问题和掌握课文相关的背景知识。充分突出学生的参与性，教学内容的实用性，教师作用的指导性和教学方式的实践性。以学生为主体，在照顾群体目标的同时，重视个体差异，使学生的个性得以充分发挥。本教材不仅重视语言技能的训练，更注重技能的实际运用，以任务为主线进行教材的编排，使课文和练习成为一个有机的整体，有利于培养学生实际使用英语进行交际的能力。在选材上注重知识性、趣味性、文化性和可操练性的结合，难度适中，充分考虑到不同层次院校的实际教学情况。



10. 《新世纪新编大学英语：快速阅读》

黄滔，上海交通大学出版社，2009

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材。教材所选文章均来自 21 世纪出版的国内外最新书籍、报刊以及互联网资源，致力于学生快速阅读能力与水平的提高。题材丰富，内容涉及语言、文化、经济、IT 信息、求职、艺术、娱乐、名人演讲、体育、法律、医疗等学科领域以及社会热点问题。主题设计合理，融知识性、信息性、时代性、趣味性和实用性为一体。



11. “21 世纪 CBI 内容依托系列英语教材”《美国自然人文地理》、《英国社会与文化》、《英国自然人文地理》、《美国历史文化》、《美国社会与文化》、《英国历史文化》、《澳新加社会文化》、《跨文化交际》、《欧洲文化入门》、《圣经与文化》、《中国文化》（英文版）、《希腊罗马神话》。

常俊跃、赵永青、夏洋等，北京大学出版社，2010—2013



随着我国英语教育的快速发展，英语专业长期贯彻的“以技能为导向”的课程建设理念及教学理念已经难以满足社会的需要。现行英语专业教育大、中、小学英语教学脱节，语言、内容教学割裂，单纯语言技能训练过多，专业内容课程不足，学科内容课程系统性差，高低年级内容课程安排失衡及其导致的学生知识面偏窄、知识结构欠缺、思辨能力偏弱、综合素质发展不充分等问题日益凸显。

针对上述问题，我校英语学院获批的国家哲学社会科学项目“英语专业基础阶段内容依托式教学改革研究”以内容依托教学 (CBI) 理论为指导，确定了“打破传统教学理念，改革英语专业教学的课程结构；开发课程自身潜力，同步提高专业知识和语言技能；改革教学方法手段，全面提高语言技能和综合素质”的改革思路，构建了英语专业基础阶段内容依托课程与语言课程融合的课程体系；系统开发了相关国家的史、地、社会文化以及跨文化交际课程资源；牵动了教学手段和教学方法的改革，取得了突出的教学效果；提高了教师的科研意识和科研水平，取得了丰硕的教研成果。

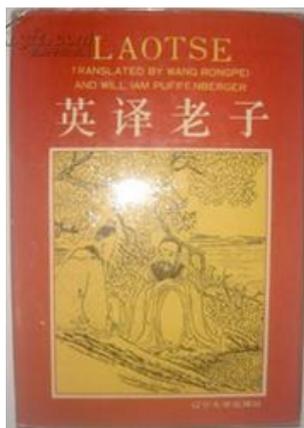
“21 世纪 CBI 内容依托系列英语教材”共 12 本，教材打破了传统的教学理念，涉及了系统的自然地理及社会文化内容，引进了真实的教学材料，设计了新颖的教材板块，提供了多样的训练活动，推荐了经典的学习材料。教材以英语为媒介，系统教授专业内容；以内容为依托，全面发展学生的语言技能；扩展学生的知识面，提高学生的综合素质，以崭新的途径实现英语专业教育的总体培养目标。系列教材是获得国家级教学成果奖二等奖的重要组成部分，同时，系列教材中的《美国历史文化》获批“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材。

译著

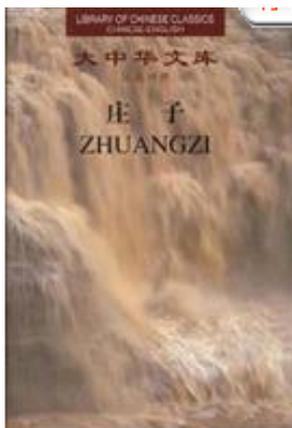
TRANSLATIONS

中华典籍英译：

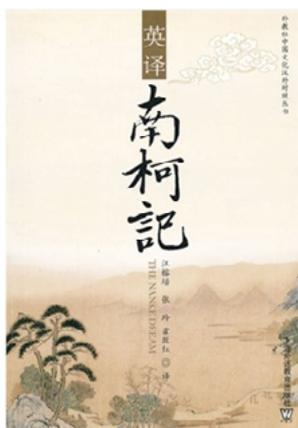
中华典籍英译在弘扬民族文化、促进东西方文化融合等方面，发挥着越来越重要的作用。将中华民族的优秀文化经典译成外文介绍给世界，传播和弘扬中华民族的灿烂文化，扩大中华文化的影响是中国译者从事典籍翻译活动孜孜以求的梦想。我校英语学院一直在典籍英译领域默默的耕耘着，以汪榕培为代表的典籍翻译者们致力于中华典籍英译的理论研究与实践探索，取得了可喜的成绩。



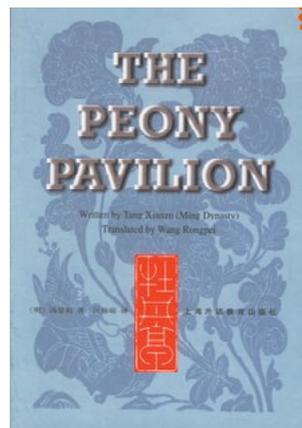
汪榕培 译



汪榕培 译



霍跃红 译



汪榕培 译

其他译著



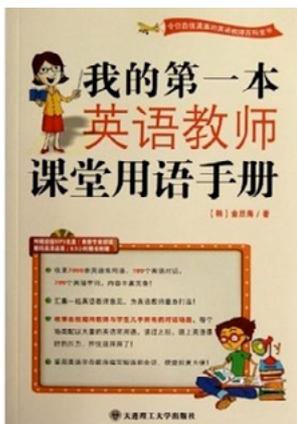
王春副教授的译作荣获
“第六届辽宁文学奖文学翻译奖”



王春副教授的译作荣获
“第七届辽宁文学奖文学翻译奖”



赵勇 译



姚香泓 译



刘雪莲 译

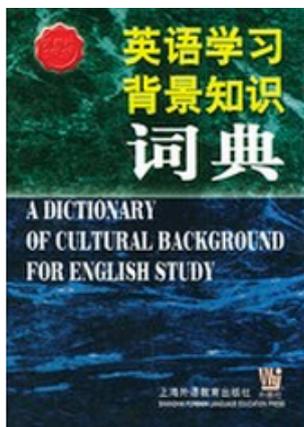


马爱华 译



1. 《现代英语表现辞典》，桑思民等，大连理工大学出版社，2001

英语的学习者有必要备一本解决普通词典没有解决、但是对于理解和运用英语起帮助作用的词典。桑思民教授历时五年主持编撰的《现代英语表现辞典》就是为此应运而生的一部有用的工具书。全书 1500 多页，集中处理了近义词词义辨析、反义词和词语搭配等方面的问题。



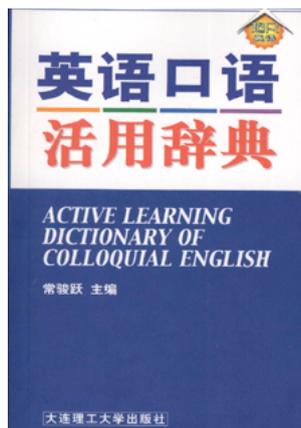
2. 《英语学习背景知识词典》

汪榕培、任秀桦，上海外语教育出版社，2001

本词典由国家篇、地理篇、历史篇、宗教篇、文化教育篇、艺术篇、体育篇、名胜古迹篇和风俗习惯篇 10 个部分组成，汇集了英国、美国、加拿大、澳大利亚和新西兰等主要英语国家的最新资料。共收词目 3142 条，能满足广大英语学习者了解英语国家背景知识的需要。列有全书总目和分篇目录，检索方便。本词典的释文采用说明文体，详略得当，每一条目的释文一般在 300 字左右。以较小的篇幅向读者提供了尽可能多的主要英语国家的文化背景知识。

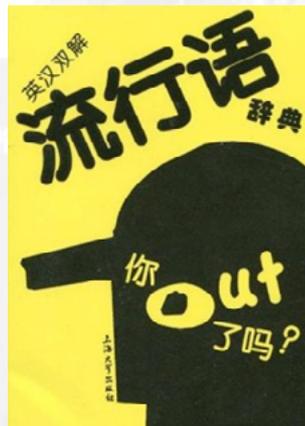
3. 《英语口语活用辞典》，常俊跃，大连理工大学出版社，2003

本词典是在功能交际教学理论指导下编写的英语语句辞典。它根据日常生活情境与场合，为读者提供了丰富的句型及典型表达，附有可替换的经典语句及对话范例，简明扼要地介绍了社交礼仪与东西文化差异，传授国际礼仪知识。本辞典系统实用，内容丰富，语句典型，准确地道，出版后已惠及数以万计的英语学习者。



4. 《英汉双解流行语辞典》，李雪梅，上海大学出版社，2010

时尚达人们的工作、学习和生活都与流行语有着密不可分的联系。然而“百密也有一疏”，一旦在交流的场合中，被某个流行语困住，就会陷入很窘的境地。本辞典专为了解决时尚达人们在交流中可能出现的这种烦恼而编写，汇集当今各种流行语，并配有英汉对照两种解释，方便外企白领，英语爱好者等寓教于乐，轻松提高英语水平。恰到好处的例句方便了读者掌握词语的用法。



1. 翻译与文化交流

桑思民，《外语与外语教学》，2000.4

摘要：本文主要论述 21 世纪的特点、文化及跨文化研究的重要性以及如何区别两种不同的文化、翻译与文化交流。

2. 从关联理论看话语冲突

赵忠德、张琳，《外语教学》，2005.1

摘要：关联理论是近年来颇受瞩目的话语分析理论，它从认知科学的角度对语言交际进行研究，广泛应用于不同的会话分析过程中。然而，话语中的冲突现象却是语言学家们很少提及的领域。本文以几个典型的话语冲突为例，将关联理论的各个分支渗透其中，尝试从认知的角度分析话语冲突背后的真正原因——缺少关联性，以此引发对话语冲突与关联理论之间关系的深入探讨。

3. 典籍英译：意义、主体和策略

霍跃红，《外语与外语教学》，2005.9

摘要：本文着重探讨困扰典籍英译的三个重点问题，即为什么要译，由谁来译和怎样来译。而这三个问题其实也是翻译界有关文化翻译、翻译主体和翻译策略三个热点问题的浓缩和具体体现。笔者认为把中国典籍翻译成英语是加强中西交流，让世界了解中国的一个必要途径，中国译者有资格、有义务从事典籍英译的工作而且在翻译时应采用异化的策略。

4. 诠释辛克莱的语篇结构观

赵永青、王琴,《外语教学》,2006.1

摘要: 本文对辛克莱早期和后期的语篇结构观作了比较全面的综述,并指出其核心为语篇的互动性和社会性。结合国内语篇分析研究的现状,本文认为辛克莱对语篇的动态研究成果应当受到重视。

5. 《高等学校英语专业英语教学大纲》实施效果的定性研究——用英语开设相关专业知识课程的影响分析

常俊跃,《外语与外语教学》,2007.9

摘要: 本文通过典型个案,对“用英语开设相关专业知识课程”给英语专业学生造成的影响进行了定性研究。研究表明,“用英语教授相关专业知识课程”对学生的语言知识、语言技能、知识面、就业、学习兴趣、综合素质等产生了多方面的积极影响。同时本文也指出了一些消极影响,得出结论:大力推进相关专业知识课程的教学是必要的,但是,推进相关专业知识课程的教学有必要妥善解决目前教学中存在的师资缺乏与课程协调不当等问题。

6. 关于元音 [a] 若干问题的重新思考

赵忠德,《现代外语》,2009.2

摘要: 多年来,国内外语音学家对元音 [a] 的舌位、前后特征、松紧特征等问题一直争论不休。我们对 [a] 是前元音这一定义提出质疑,并通过各个角度的研究,认定 [a] 是央元音,区别特征是 [+后位性] 和 [-紧音性]。作为同化的对象音段, [a] 也可堪称为无标记的央元音。

7. 内容依托式教学改革对英语专业学生阅读理解能力发展的影响分析

常俊跃、刘晓藻,《中国外语》,2009.3

摘要: 内容依托式教学改革以内容依托教学理论为指导,构建了英语专业基础阶段内容依托课程和技能本位课程融合的课程体系。通过对比教学实验,本研究重点关注了内容依托式教学改革对学生阅读理解能力发展的影响。研究中运用测试、问卷和访谈采集数据并对数据进行了定量分析和定性分析。研究结果表明,内容依托课程取代传统的泛读课和部分精读课对学生相关知识的学习产生了非常显著的积极影响,对学生阅读理解力的发展也产生了明显的积极影响。这项研究结果对反思英语专业的阅读课程设置、改革英语专业的课程结构具有重要意义。

8. 英语公共演讲课与外语人才的综合能力培养探究

井卫华、李文萍,《外语与外语教学》,2009.9

摘要: 把英语公共演讲课融入中国大学的英语课程是一个必然的趋势,它标志着中国英语教育的一个新时代的开端。本文论述了公共英语演讲课程是英语专业课程中不可或缺的一部分,它对提高学生的语言运用能力、沟通能力、自信心和文化意识有着非常重要的作用。总之,英语公共演讲课有助于培养外语人才的综合能力。

9. 学生视角下的英语专业基础阶段“内容·语言”融合的课程体系

常俊跃、赵永青,《外语与外语教学》2010.1

摘要: 基于教学改革的准实验研究, 本文重点关注了学生对国家哲学社科项目推出的改革创新成果“英语专业基础阶段‘内容·语言’融合课程体系”的反馈以及该体系的完善。研究中运用了问卷采集研究数据, 对课程开设的必要性、感兴趣程度、收获程度、困难程度、课程去留及新课程的补充等进行了调查, 对存在的问题进行了分析, 进而改进了课程体系。这项研究结果对构建我国英语专业未来的课程体系, 提高英语专业教学的质量具有重要启示意义。

10. 基于语料库的译者文体比较研究

霍跃红,《大连理工大学学报》(社会科学版), 2010.2

摘要: 文章采用定量研究和定性研究相结合的方法, 自建语料库比较分析了三个不同译者对我国古代第一部叙事长诗《孔雀东南飞》的翻译。以典籍英译译者汪榕培教授的译本为主要研究对象, 以英国著名汉学家 Arthur Waley 的译本和我国著名翻译家许渊冲的译本为参照, 从词汇、句子、语篇三个层面对译者文体进行了比较研究。研究发现: 三个译本与《孔雀东南飞》的原文相比, 译本的词汇量明显增加。在词汇量增加的同时, 词汇变化量却在减少; 汪榕培译本与 Waley 译本用词方面偏向归化, 许渊冲译本异化特征明显。

11. 普拉斯诗中月亮意象映射的认知空间

李文萍,《外语与外语教学》, 2010.6

摘要: 普拉斯诗歌中的意象通常被视为她自白的表达手段, 是她个人情感的流露。本文认为普拉斯的诗歌意象反映了她对自己所处时代女性的问题和社会问题的思考。她诗歌中反复出现的“月亮”意象既构成诗歌的物质意象又参与诗歌主体对世界的认知。月亮意象在其诗歌中具有深刻的社会意义, 以它为线索分析诗歌, 可以使诗人自身以及同时代女性所面临的婚姻、家庭以及其所生活时代的重大社会问题得以彰显。本文通过分析普拉斯在不同时期创作的诗歌中的月亮意象的象征意蕴, 探求诗人的认知空间——初谙世事的茫然、回应世界的挣扎、死亡威胁下的焦虑、黑暗生活中的暴力和诗人对女人本位及社会生活的哲思。

12. 计算机辅助核心译者发现系统的设计与实现

霍跃红,《计算机工程与设计》, 2010.9

摘要: 为了解决人工判断核心译者主观性强、过分依赖于研究者个人喜好和知识背景的问题, 设计了计算机辅助核心译者发现系统。该系统对选定的原文进行切分, 利用常用词筛选和基于关联分析方法的术语频度计算方法进行术语识别, 最后通过人机交互筛选出最终术语集。通过以《典籍英译研究》(第一、二、三辑) 作为原文进行了系统的实例分析和验证, 发现了典籍英译领域中的核心译者, 得到了理想的效果。

13. 跨国实时交互语言课堂的学习环境研究——基于学习者反馈的调查

黄洁芳,《外语与外语教学》, 2011.2

摘要: 本研究从学习者反馈的视角, 对涉及中、日、韩三国学生的跨文化交互远程课堂的学习环境特点和效果进行问卷调查。调查结果表明: 跨国实时交互课堂能够在真实性、交际性、自主性和课堂氛围四个层面建

构有助于语言习得的学习环境。研究还证实，此类课堂对学习提高跨文化意识和语言交际能力都起到了积极的促进作用。

14. 小说《酸甜》种的“正名”思想

王卉，《当代外国文学》，2011.3

摘要：英籍华裔作家毛翔青虽然为西方评论界所热议，但是他作品中蕴含的儒家思想却未得到足够关注。本文在分析小说《酸甜》的基础上，借助儒家的正名思想，结合霍米·巴巴关于被殖民的他者的生存状态的观点，分析故事中人物的生存状态。本文提出，身处异国环境的故事人物需要通过正名行为厘清自己的名号和调整行为规范，从而开辟生存的第三空间。

15. 阿特伍德小说生态叙事策略分析

赵永青，《湖南大学学报》（社会科学版），2011.3

摘要：以叙事学为理论关照点，从叙事序列、叙事时空视角、生态隐喻与象征、反讽叙事等四个方面解读阿特伍德小说中的生态叙事策略，指出阿特伍德通过多元化复合叙事序列的运用，增加了其文学叙事的丰富性和复杂度；通过选取灵活多变的叙事视角，提供了文学叙事新的经验和范式；通过总体性象征、情节象征和意象象征的连结复合，形成了多层次的象征艺术体系；通过意义的反讽与语言修辞手法的反讽这一双重形态，实现了生态反讽叙事。本文强调，阿特伍德正是通过上述叙事策略的使用，完成了对生态主题的表述，更为深刻地将表述与意义相融合，表现了深刻的生态人文关怀与忧患意识。

16. 叙事文体学视阈下《逃离》中的叙述视角与人物话语分析

傅琼，《外语与外语教学》，2011.3

摘要：叙事文体学批评理论融合了叙事学与文体学分析，开辟了文学分析的新视角。本文以加拿大当代女作家艾丽丝·门罗的短篇新作《逃离》为研究对象，在叙事文体学综合分析框架下对叙述视角及人物话语行为两方面问题进行探究。分析发现《逃离》中由空间视角、心理视角及意识形态视角建构的多元叙述视角，从叙事学角度表达了女主人公试图摆脱受压抑的家庭生活的过程中所展现的内心及行为的复杂特点；同时本文对文本中人物的言语及思想行为进行文体分析，在引语表达及句式、标点的使用等层面上进一步刻画出女性走出婚姻及心理困境时的诸多无奈。

17. 对译者影响力的文献计量分析——以第四次翻译高潮中的三位文学译者为例

霍跃红，《外语与外语教学》，2011.6，

摘要：本文应用文献计量学中的引文分析法及 h 指数，以中国第四次翻译高潮中的三位文学译者为例，结合定性分析研究译者的影响力。研究发现：译者的影响力与其所处的时代背景有着密切关系；被引频次与所发表文献的类型之间的关联要远远大于它与发量之间的关联；在文学翻译领域，兼顾翻译理论研究和翻译实践的译者比只从事翻译实践的译者具有更大的影响力。把文献计量指标引入到译者影响力研究是对译者实证研究方法的拓展。

18. 深度翻译与当代文学史的书写——以李文俊的福克纳译介为例

王春,《福建论坛》(人文社会科学版),2012.2

摘要:从李文俊的福克纳译介实践中可以看到,无论是思想的启迪抑或艺术技巧的借鉴,深度翻译在当代中国文学生产过程中产生过广泛而深刻的影响。翻译文学对中国当代文学的发展具有不可替代的作用和价值,应该成为当代文学史书写中不可或缺的一章。

19. 基于建构主义的“模拟会议”英语公共演讲教学研究

黄滔,《西安外国语大学学报》,2012.2

摘要:英语演讲教学中采用的“模拟会议教学法”是指教师在教学中为学生提供模拟真实的演讲目的,学生以小组形式协同完成模拟真实的演讲任务。为了达到演讲的交际目的,学生需要通过协商的方式确定演讲情境、小组成员身份、各自的演讲目的和演讲内容,并借助适当的学习材料进行学习和再创造,最终完成演讲任务,达到意义建构的目的。定量结合定性的研究表明,基于模拟会议的英语公共演讲教学符合建构主义的学习过程,能够更为有效地提高学生演讲的真实性、有效性和得体性,有助于学生深刻理解演讲的交际实质。

20. 基于评价系统的 EFL 演讲者话语身份构建研究

赵永青,《外语教学》,2012.2

摘要:本研究以2007—2009年三年中“CCTV杯”英语演讲大赛决赛阶段的45篇命题演讲为语料,探讨参赛选手对评价资源的选择如何促成他们在比赛中的二重身份构建:竞技者和劝说者。研究表明:裁决资源的前景化能帮助选手在内容层面实现影响力,迎合评委的评判标准,促成竞技者身份的构建;态度资源总体上的积极倾向,能够满足包括评委在内的观众的审美需求和情感需求,达成人际意义,实现劝说者身份构建;人称代词的有效运用达成了竞技者的舞台效果,也成为了劝说者的诉诸手段。

21. 基于建构主义的“模拟会议”英语公共演讲教学研究

黄滔,《西安外国语大学学报》,2012.2

摘要:英语演讲教学中采用的“模拟会议教学法”是指教师在教学中为学生提供模拟真实的演讲目的,学生以小组形式协同完成模拟真实的演讲任务。为了达到演讲的交际目的,学生需要通过协商的方式确定演讲情境、小组成员身份、各自的演讲目的和演讲内容,并借助适当的学习材料进行学习和再创造,最终完成演讲任务,达到意义建构的目的。定量结合定性的研究表明,基于模拟会议的英语公共演讲教学符合建构主义的学习过程,能够更为有效地提高学生演讲的真实性、有效性和得体性,有助于学生深刻理解演讲的交际实质。

22. 文化顺应理论视阈下的典籍英译——以辜鸿铭《论语》英译为例

孟健、曲涛、夏洋,《外语学刊》,2012.3

摘要:翻译是一种跨文化交流活动。《论语》蕴含深厚的文化底蕴,在《论语》的翻译过程中再现原作的语言特点和文化内涵,是传达原作风格的根本。本文在分析辜鸿铭《论语》翻译特征的基础上探讨翻译中的文化顺应理论,论证在文化顺应理论指导下,灵活运用各种翻译策略,再现原作语言特点和风格。

23. CBI 课程改革背景下外语教师知识与教师心理的实证研究

夏洋、赵永青,《现代外语》,2012.4

摘要:本研究探讨 CBI 课程改革背景下,外语教师在教师知识和教师心理方面的现状、面临的挑战以及两者间的相关性。结果显示,教师重视相关学科知识的获取,但学科知识的来源比较单一且准备不足。教师对自身学科教学法知识的来源不太明确且对其重视程度不高。在教师心理方面,虽然总体上教师自我效能感较强,但专业背景与所教课程不一致的教师对自身的角色定位产生了困惑,教师同时存在一定的迷失感、焦虑感和心理压力。总体而言,CBI 教师知识与教师心理呈现显著低度正相关关系。

24. 第二人称叙事的不确定性与普拉斯诗学艺术的构建

李文萍,《东疆学刊》,2012.4

摘要:从人称的叙事视角出发分析普拉斯的著名诗作《爸爸》,重点分析第二人称叙述“你”“是”什么,对叙事交流“做”了什么。通过分析由第二人称所产生的“不确定性”来解读普拉斯诗歌艺术构建的独特性,可以走出评论界对普拉斯的诗歌只是个人叙事的误读,也可以在更广阔的话语层面上理解她的诗歌,探寻她诗学话语形成的根源。

25. 西尔科小说《典仪》的深层生态学解读

李雪梅,《西安外国语大学学报》,2012.4

摘要:目前,关于地球生态圈健康和人类自身生存的环境问题成为当今人们关注的热点。美国印第安女作家西尔科的长篇小说《典仪》从奈斯的深层生态学的视角,通过对印第安人的整体宇宙观、创世神话、灵学思想和部落典仪的描述,解构了西方人类中心主义,表达了美国土著人对“天人合一”和谐生态观的诉求。这对我们彻底清除现代性危机,建立人与人、人与自然和谐的世界有着重要启示意义。

26. 不礼貌理论应用于戏剧语篇的认知语用探析

刘风光,《东北师范大学学报》(哲学社会科学版),2012.6

摘要:礼貌一直是语用学研究的重要内容。国内外关于礼貌的研究不胜枚举,但对不礼貌的研究却鲜有关注。事实上,不礼貌也是人类交际中比较常见的现象。文学作品中的矛盾冲突更是和言语不礼貌相随相伴,在戏剧语篇中尤为如此。研究戏剧语篇的不礼貌现象对了解作品的情节发展、分析人物的性格刻画有着至关重要的意义。本文以不礼貌理论为基础,对“逆礼貌”这一概念进行界定和分类,并根据构建的逆礼貌模式,以莎士比亚戏剧《无事生非》中的具体实例为语料进行语用文体分析,旨在探讨认知语用学理论与文学语篇结合的新路向。

27. 英语专业核心必修课程“基础英语”教学内容存在的问题及改革的建议

常俊跃、金雪,《外语研究》,2012.6

摘要:本研究重点关注英语专业的核心必修课程“基础英语”的教学内容问题。研究采用了定性的研究方法,通过对英语专业学生进行半结构化访谈采集研究数据,从学生角度证实了现在基础英语课程存在的一些问题,如专业内容不足,教学内容单一,教学内容陈旧,思想深度不够,系统性不足等,提出了改革措施,包

括依托英语专业的内容组织教学，系统引入英语文学经典，选择具有思想内涵的作品，使用多种体裁的作品支持单元的主题，主题紧密联系当今社会，系统组织专业知识且各阶段有所侧重，以主题单元为单位组织内容突出教学重点等，以便解决现行教学内容存在的问题，帮助学生在提高语言技能的同时构建更为完善的英语专业知识结构，培养学生的专业素养。

28.《伊丽莎白·科斯特洛：八堂课》中的理性主义与具身认知之争

王卉，《当代外国文学》，2013.2

摘要：《伊丽莎白·科斯特洛：八堂课》中多篇讲座都涉及动物福利以及人类和动物关系的主题。本文借助后人文主义具身认知的观点来解读该作品，认为主人公科斯特洛始终在暴露权利语篇及其背后的理性主义弊端，同时倡导具身化的存在方式。作品实则提出将具身认知作为理性主义的替代，实现人类和非人类的共存。

29.关于我国高校英语专业培养目标、培养要求和核心课程的思考

常俊跃、赵永青、赵秀艳，《外语教学与研究》，2013.6

摘要：本文重点关注了中华人民共和国教育部高教司2012年颁布印发的《普通高等学校本科专业目录和专业介绍》有关英语专业建设的规范。文章对我国高校英语专业的培养目标、培养要求和核心课程进行了分析，指出了2000年颁布《高等学校英语专业英语教学大纲》以来培养目标、培养要求和核心课程出现的变化，探讨了培养目标及培养要求存在的不足，关注了核心课程支撑培养目标及培养要求存在的问题。希望本项研究的结果对国家这份重要文件指导我国高校英语专业建设起到积极的作用。

30.《逃离》与《列车》中的女性书写

傅琼、王丹、姚香泓，《外语教学》，2014.3

摘要：加拿大当代著名女作家艾丽丝·门罗以短篇小说蜚声国际文坛，2013年荣获诺贝尔文学奖。门罗的短篇作品集中于女性书写主题，其笔下女性的生活经历及心路历程悉数尽现：女性在家庭、婚姻生活中所遭遇的困境以及其尝试摆脱受压抑的生活状态在门罗笔下呈现多维度的叙述。以《逃离》和《列车》两部短篇小说为例，透过叙事视角、人物话语以及女性主义文体特征可以一窥作者刻画女性形象，深入女性内心世界的独特手法。



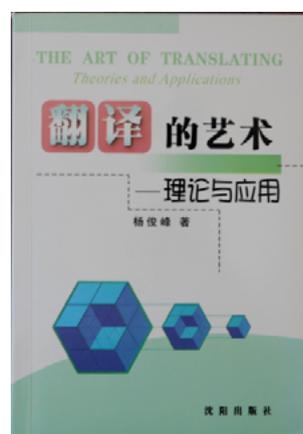


School of Applied English 应用英语学院



1. 《翻译的艺术——理论与应用》，杨俊峰，沈阳出版社，2006

本书作者认为翻译的实践比理论更重要，并且提出“在掌握了语言的基础上，很多情况下，翻译的好坏就取决于对文化的了解程度”的观点，认为只有充分理解翻译对象国的语言与文化，才能更顺畅的做好翻译工作。本书运用大量的实例介绍了新闻、文学、医学、法律、科技、商贸、广告等领域如何翻译，为读者提供了一些可借鉴的实用经验。本书获得“2008年度大连市科学著作奖一等奖”。



2. 《地役权法律制度研究》，刘乃忠，中国法制出版社，2007

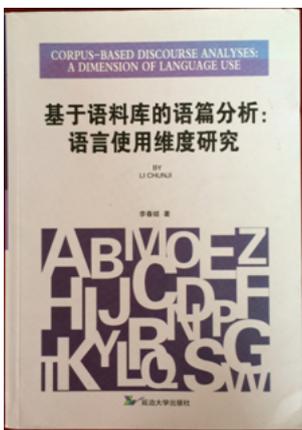
本书分为地役权制度的基本法律问题、地役权在用益物权体系中的地位、罗马地役制度的宏观考察与分析、现代民法的地役权法律制度及其发展趋势、地役权法律关系之动态分析、地役权与相邻关系之比较和关于我国地役权立法的思考等七章内容。全书运用历史的方法、比较的方法，对地役权的理论和法律制度作了较为深刻、全面地论述。



3. 《国际公害物品的管理——以 SARS 和印度洋海啸为例的分析》，薛晓芃，世界知识出版社，2009

该书在理论方面提出并定义了国际公害物品的概念，在分析国际公害物品特性基础上阐述了全球治理无法有效控制国际公害物品的原因，并提出国际公害物品全球管理的理论框架。本书第一次提出了“国际公害物品”的概念，也第一次质疑了全球治理在管理公害问题上的效力，并在其基础上提出了“全球管理”的理念。

本书获得“2013 年度大连市科学著作奖”三等奖。

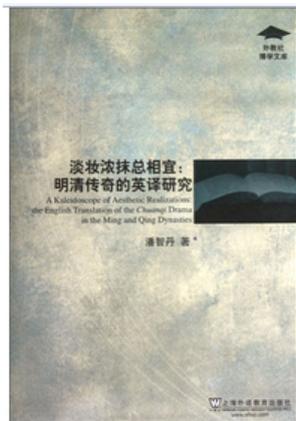


4. 《基于语料库的语篇分析：语言使用维度研究》李春姬，延边大学出版社，2011

语料库研究用于语篇分析，将语篇的共性与个性研究、历时与共时研究于一体，从微观语言特征出发，透视语篇的宏观属性。语料库语言学的数据、方法，乃至学科理念极大地改进和丰富了描述语言学的内容和方法，为普通语言研究和描述提供了一种全新的思路和研究模式。语言系统具有一种内在的概率属性，通过对高频出现的语言形式、意义和功能的观察和描述通常能够揭示交际过程中最经常使用的结构、最经常使用的意义和功能，发掘语言使用的核心和典型要素。本书通过基于语料库的语篇分析，介绍了语料库语言学研究模式用于语篇分析时的研究方法和研究路径，进而揭示词汇或其它语言特征在语篇或语篇组之间的发展模式，为语篇分析的多层面、多视角的语料库研究提供参考。

5. 《淡妆浓抹总相宜：明清传奇的英译研究》潘智丹，上海外语教育出版社，2012

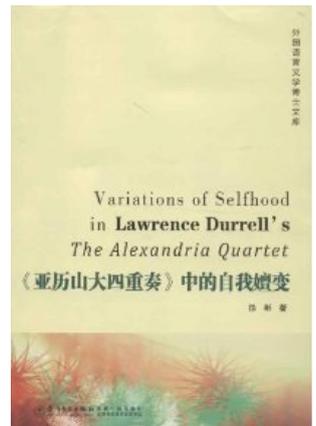
明清传奇是中国古代文学发展到后期阶段的典型代表，是最能体现中国传统文化的戏剧形式，具有较高的研究价值。本着传播和弘扬中国传统文化的宗旨，本书力求构建明清传奇英译的翻译原则和翻译模式。本书的研究案例采用了代表明清传奇不同时期的巅峰之作——《琵琶记》、《牡丹亭》、《长生殿》和《桃花扇》的原文本及不同版本的七个英译本，首先在具有原型效应的案例分析的基础上，进行明清传奇的英译理论的宏观和微观研究，然后在理论研究结果的基础上构建明清传奇英译的翻译原则和翻译模式，借以阐释明清传奇翻译活动中古代汉语和英语之间转换的各种规律和翻译运行机制。本书的研究是有特色地运用扎根理论进行典籍英译研究的个性化案例，对今后的翻译研究也是种启示。



6. 《〈亚历山大四重奏〉中的自我嬗变》

徐彬, 厦门大学出版社, 2012

现当代英国小说家劳伦斯·达雷尔被众多评论家誉为 20 世纪最伟大的实验派作家之一。国外批评家对达雷尔的研究开始于 20 世纪 60 年代。截至目前, 国外学者对达雷尔代表作《亚历山大四重奏》研究的主要关注点是该小说中的爱情主题、实验性写作技巧和与现实之间的联系。本书既是对国外达雷尔前期研究的延续, 又是在论述主题上的创新, 即以前人研究为基础, 展开《亚历山大四重奏》中自我嬗变主题的研究。同时, 鉴于达雷尔是一位被广大国内英美文学研究者们所忽略的英国作家, 本书对国内现当代英美文学研究领域也具有一定的贡献。



7. 《二十世纪西方文学作品的生态哲学思想的格式塔分析》

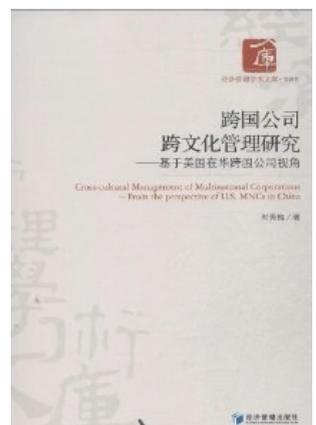
刘春伟, 外文出版社, 2012

20 世纪既是人类技术架构的重要时期, 也是物质文明异化人类生态伦理最剧烈的时代, 从文学作品角度出发来探求生态伦理思想并非是一种意义的强行牵引, 而是从无差别堆积物的扫视中进行有意识的审视, 寻找意蕴关联, 从而从中寻找规律。本书从 20 世纪西方文学作品的角度出发, 以 20 世纪的时间顺序为基本线索, 探求 20 世纪西方文学作品中生态伦理思想的演变过程, 试图在这种过程中寻找一种曲线规律, 来阐释人类在经济运行方式发生了根本巨变的同时, 在生态伦理之路上的嬗变规律, 从而揭示人类生态伦理的演变路程。

8. 《跨国公司跨文化管理研究: 基于美国在华跨国公司视角》

时秀梅, 经济管理出版社, 2013

本书基于美国在华跨国公司视角, 从文化的显性和隐性角度出发, 分析了中美文化差异下的美国在华跨国公司跨文化冲突的表现形式、内在原因以及跨文化冲突与跨国公司跨文化管理的发展路径。同时, 探讨了权力分配、社会组织、时间模式、与环境关系以及规则导向五个文化核心维度下的中美文化维度之间的区别, 并从经营管理理念与决策方式、领导权力分配与使用、人力资源管理、评价与激励体系以及组织沟通中的文化冲突五个方面来进行分析和探讨, 指出跨文化冲突与文化维度之间的内在关联性。本书提出了跨文化有效管理的 RST 分析模式, 在跨国公司跨文化管理过程中, 尊重、宽容、信任是基础和前提, 和谐沟通是文化处理的外在体现, 也是实现跨文化有效管理的必经之路。实践中可以依据约哈里之窗理论, 借助全球沟通路径, 培养文化移情能力, 利用文化协同手段, 采取跨文化科学的培训方法, 采用文化 PA—AC 处理模式, 建立终身学习机制。

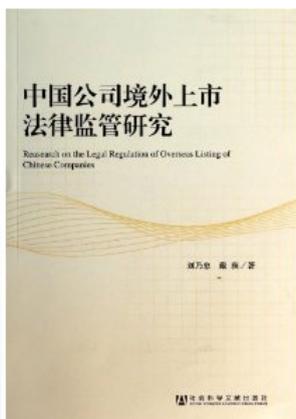


9.《伦理选择与价值评判：劳伦斯·达雷尔重奏小说研究》

徐彬，复旦大学出版社，2014

本书是国内第一部有关英国现当代著名小说家劳伦斯·达雷尔研究的高质量学术专著，为国内达雷尔研究奠定了较为扎实的基础。本书拓宽了达雷尔重奏小说文本的研究范围；在对达雷尔重奏小说叙事“实验性”的研究基础上，深化了对其“外指性”和“事实密度”的探讨，而上述探讨从文化、主体性和伦理等视角展现出达雷尔小说主题上的“重奏性”；突破了形式主义研究的局限，从接受美学的视角出发，总结、分析了国内外英美文学界对该作品“经典化”和“妖魔化”的内外在原因，为此后全面客观地理解该作品奠定了基础。

此外，本书还对《亚历山大四重奏》中现代主义和后现代主义文化语境下叙事模式及其演变轨迹和蕴含其中的存在主义的哲学思考加以探讨。作者将社会学中场所与伦理关系的论述灵活地运用到《亚历山大四重奏》的后殖民研究之中，不仅为国内外达雷尔研究提供了新的研究策略，还为国内外文学伦理学批评注入了新的活力。



10.《中国公司境外上市法律监管研究》

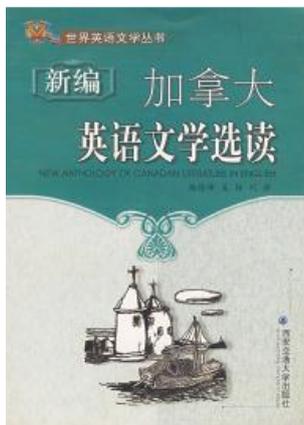
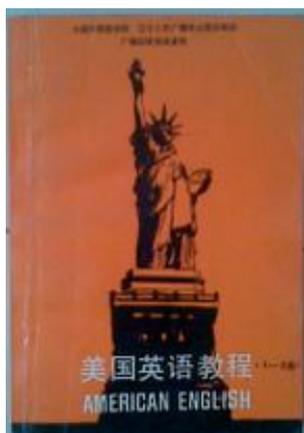
刘乃忠，社会科学文献出版社，2014

伴随证券市场的国际化，境外上市成为跨国企业融资的重要渠道。近年来，境外上市也成为我国公司的重要发展目标。公司境外上市在实现企业长足发展和拓展融资途径方面取得了一定的成效，但同时出现的许多问题也不容忽视，有些问题还对我国的法律监管制度提出了挑战。

本书在对公司境外上市法理及监管现状进行分析的基础上，引入相关案例，阐述了我国公司境外上市的违规违法行为的不同形态，指出我国现行监管体系的漏洞，提出从公司境外上市法理监管的理念——公权监管和私权监管入手，选取公司境外上市法理监管的“三点”——政府公权监管、行业自律、私权诉讼，分析“点”与“点”之间的关系，最终引出了“由点连线组面”三角形的全方位公司境外上市监管的法律体系。



与辽宁人民广播电台、中央人民广播电台联合举办英语函授班，早期编写的教材



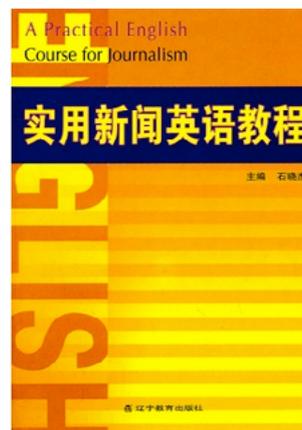
1. 《新编加拿大英语文学选读》

杨俊峰、吴杨、代冰，西安交通大学出版社，2003

本书是我国第一部较系统推荐和介绍加拿大文学的教科书，以鲜明的加拿大特色而独树一帜。全书共选取 19 位作家的 30 部作品，作品的时间跨度近两个世纪，这些作家和作品在加拿大以及其他英语国家深受读者欢迎。本书的目的就是将希望了解加拿大的读者带到加拿大社会中，从而去体验加拿大文学所反映的生存之生存的全部主题。

2. 《实用新闻英语教程》，石晓杰，辽宁教育出版社，2006

本教材聚焦新闻的基本语言，通过各种情景对话、现场访谈、英汉互译等方式，让我们全方位接触新闻英语。全书共有三个组成部分，情景会话；英语新闻阅读、英语新闻翻译、英语新闻写作；人物专访和新闻发布会模式介绍。附录部分包括新闻工作术语；重要报刊、杂志和通讯社名称和重要国际组织名称缩写等。现场访谈提供面对面的口语交际机会，新闻采访的各种语言要素皆有体现。英、汉文稿互译题材切入现实时事，练笔从容不迫。新闻写作步骤分明，循序渐进，帮您学习地道的英文表达，写出流利的英语文章。



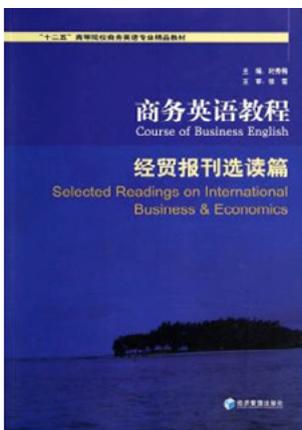
3. “全新主题大学英语系列教材”

杨俊峰、魏承杰，长春出版社，2009

本系列教材包括《读写译教程》、《听说教程》、《快速阅读》、《拓展练习》四部分，各四册。作为我国第五代大学英语教材，《全新主题大学英语》全体编写成员认真研读 2007 年教育部颁布的《大学英语课程教学要求》，分析与研究了数十部国外第二语言或外语教材的编写理念及其特点，努力构建具有中国特色的英语教材编写的基本理论体系，形成了《全新主题大学英语》系列教材的鲜明特色：

坚持以人为本，以学生为中心的先进教学理念；开创全新主题化教学平台，营造丰富多彩的语言学习环境，科学设计《全新主题大学英语》系列教材的语料体系，融信息性、趣味性、知识性和可思性为一体，切实做好语料的遴选工作，确保本套教材旺盛的生命力；大力夯实语言知识、语言技能和文化知识基本功，注重培养学生的语言产出能力；将传统概念的教材与多媒体、全方位、立体化、网络化教材完美结合，努力打造新一代大学英语系列教材。

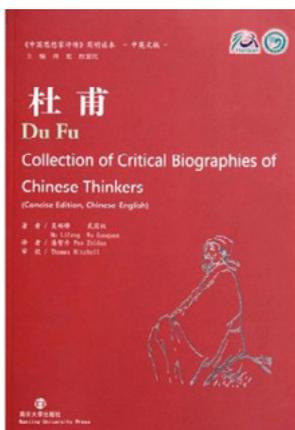
本套教材的各部分虽然各成体系，但在全新主题教学的框架内又紧密配合，互为补充，为大力夯实“三个基本功”，提高学生听、说、读、写、译五种技能的产出能力提供了强大、完整、有机、多元、立体化的英语学习平台。本套教材获批“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材。



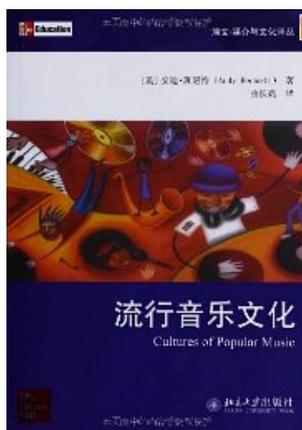
4. 《商务英语教程——经贸报刊选读篇》

时秀梅，经济管理出版社，2014

本书内容涵盖企业和社会、产品、营销、生产管理、人力资源管理、财务管理、电子商务、国际贸易等诸多领域，针对阅读中的难点，每单元结尾有 Notes（注释）加以说明，便于读者掌握工商词汇和术语。本书可供高校工商管理、涉外经济贸易及商务英语等专业使用，也可作为英语专业的阅读教材，帮助学生获取企业运作和国际贸易等知识。



潘智丹 译



曲长亮 译



吴杨 译



唐莹 译



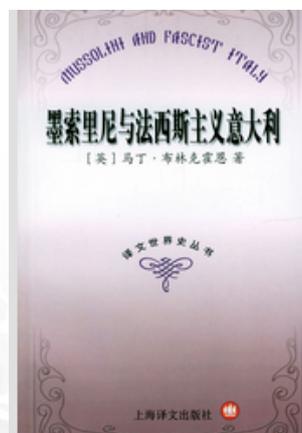
陈维 译



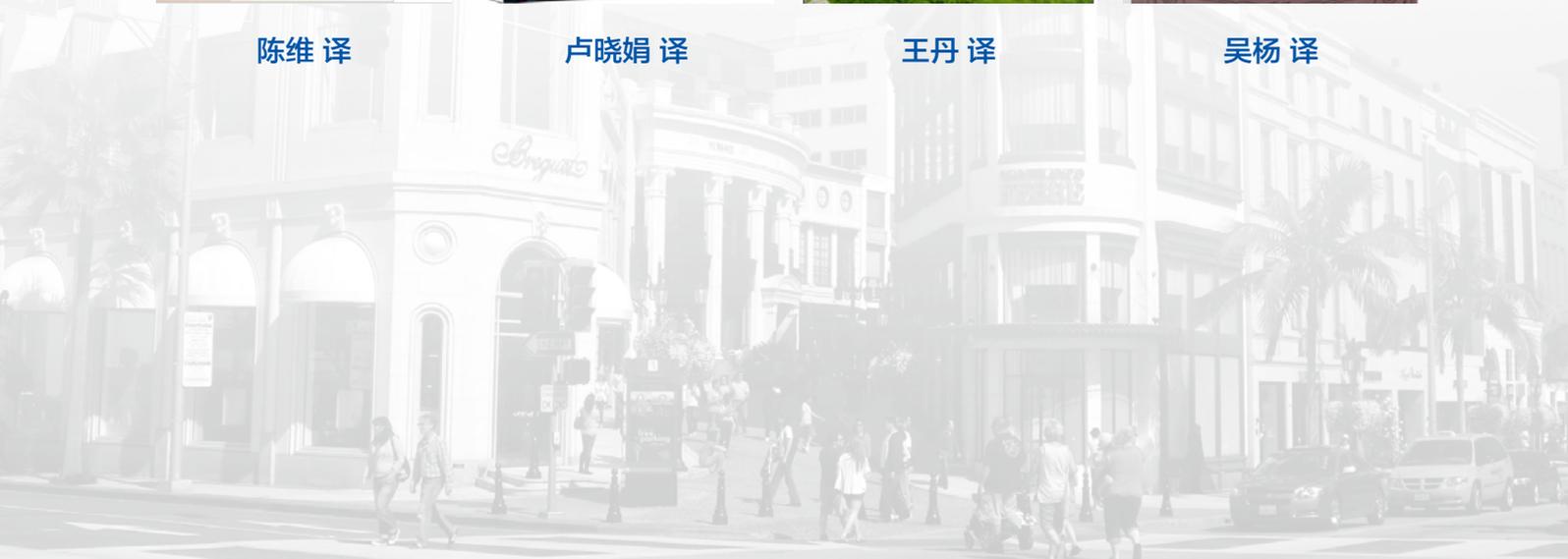
卢晓娟 译



王丹 译



吴杨 译

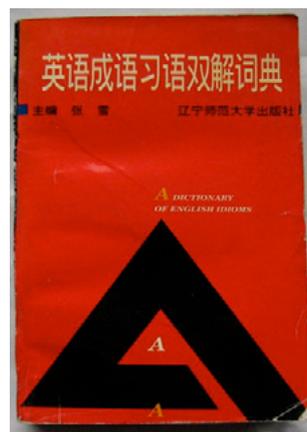




《英汉成语习语双解词典》，张雪，辽宁师范大学出版社，1996

正如汪榕培教授为本词典所作序中说：英语习语体现了英语语言的精粹，故而成为语言学家关注的重要课题；英语习语数量繁多，故而成为词典学家不可或缺的编纂内容；英语习语反映了英语国家的风土人情，故而成为文化学家研究的必要内容；英语习语言简意赅，故而操英语的人不可不用。

对于把英语作为外语来学习的学生来说，浩繁的英语习语结构特殊，用法独特，是学习英语的特点之一。编纂此词典最难之处莫过于翻译，在翻译过程中，我们尽量将英语习语成语译成中国读者能够接受，易于理解的汉语成语或习语，这也是该词典的一大特点。本词典收录了一万余条英语习语，以双解词典的形式结集出版，为英语学习者提供一本有用参考书。



1. 哈姆莱特疯狂之真实性的探究

张雪，《外语与外语教学》，2003.6

摘要：数百年来，莎学界对莎翁的作品从未停止过研究和争论，尤其是《哈姆莱特》这样伟大的戏剧力作更是引来无数学者的笔战。莎翁将“疯狂”这一主题揉入到主人公的性格中，使哈姆莱特这个人物更显真实。哈姆莱特为了复仇而佯装疯狂，这一点是无可争辩的。通过分析不难看出，假的疯狂要比真疯更显逼真。

2. “诗情”论与“纯诗”论之比较——戴望舒与法国象征主义诗论研究

朱源，《辽宁师范大学学报》（社会科学版）2007.2

摘要：戴望舒诗论的主要特征与法国象征派诗论的基本特点有诸多契合。通过对戴望舒诗论中的“诗情”论与法国象征主义诗论中的“纯诗”论的比较分析，试图阐明二者之间的关系，这对于更深入理解戴望舒的诗歌理论与实践的演变，继而更好地了解中国“象征派”以及“现代派”诗论与诗歌都具有重要意义。

3. 从贝克特到品特：荒诞派戏剧之焦虑面面观

张雪、徐彬，《外语与外语教学》2008.4

摘要：现代文学背景下的荒诞派戏剧创作面临着来自传统剧作家们的写作技巧、语言和结构这三方面影响的焦虑。在种种焦虑面前，英国荒诞派戏剧的代表作家贝克特和品特作为选择了“逆反批评”的解决办法，针对传统反其道而行之，将“误读”、“非戏剧化”、“身体语言”的解放以及“消减的螺旋”的结构运用到荒诞派戏剧的创作之中。

本文获得“辽宁省第十二届（2009—2010年）哲学社会科学成果奖”三等奖。

4. 翻译的双重性——主动性和受动性

杨俊峰，《外语与外语教学》，2008.8

摘要：传统译论主要从语言学角度讨论翻译，目的在于产生与原文对等的译语文本，以忠实和对等为基础，忽视译者的主动性。实际上，翻译，无论是小说还是非小说，总是在主动性和受动性之间不停地寻找平衡点，主动性是翻译的精华所在，是译者主体性的体现。本文旨在通过对译者主动性和受动性之间关系的研究，进一步肯定译者在翻译过程中所体现的主动性。

5. “后威斯特伐利亚”公共卫生体系——难以实现的设想

薛晓芃、陈维，《理论界》2008.10

摘要：SARS 留给国际社会的思考是如何改进全球公共卫生体系，以应对下一场疫情。其中，“后威斯特伐利亚”公共卫生体系的提出颇引人关注。但是这种体系的设想并没有否定国家的存在，存在无法自恰的矛盾：假定主权的存在，又要建立一个无需主权原则的全球公共卫生体系。因此，这种体系的概念具有逻辑上的错误，它高估了非政府组织的默契和能力，也低估了威斯特伐利亚体系支柱的坚固程度。目前各国的主权观均发生了改变，国际流行性疾病的管理仍然要以在威斯特伐利亚规则基础上建立起来的世界卫生组织为中心，并只能在这一基础上进行改善。

6. 李渔与德莱顿的戏剧语言论比较

朱源、李远征，《外语与外语教学》2009.1

摘要：本文从戏剧语言的通俗与清晰性、生动性以及创新性等三个方面，比较分析了李渔与德莱顿有关戏剧语言的具有代表性的论述，阐述了他们如何按照本民族语言特点和各自的戏剧审美标准，来评价各自戏剧中语言表达形式的特性，并以各自不同或相近的方式努力倡导并实践了彼此相通的戏剧语言标准。

7. 国际公害物品与国际减灾合作

薛晓芃，《国际论坛》2009.2

摘要：本文通过解析国际公害物品这一概念。分析了国际公害物品的特性。并据此提出了当前国际社会合作治理国际公害物品所应遵循的一些原则。对国际公害物品的研究是国际社会处理突发性灾难事件的基础。也是国际社会更为有效地治理国际公害物品的前提和着力点。

8. 从福克纳圣经原型人物的塑造审视美国南方失落的世界

刘晓晖、王丽娟,《辽宁师范大学学报》(社会科学版)2009.4

摘要:从圣经原型这一崭新的视角,探究福克纳如何借用或再现圣经原型来塑造人物。结合典型实例,论证福克纳对神话原型模式运用的独创性:他成功地将圣经原型与美国南方社会现实巧妙地结合起来,批判了美国南方种族冲突、等级制度对人性的摧残和践踏,从而导致美国南方的衰落和颓废。

9. 论戏剧翻译理论的研究视角

潘智丹、张雪,《外语与外语教学》,2009.4

摘要:本文主要探讨了戏剧翻译理论的研究视角和翻译模式,指出为了确保戏剧翻译研究结果的有效性需要选择适当的研究视角。研究还表明,翻译模式是翻译理论研究的重要内容,在进行戏剧翻译研究时要以研究视角为前提建立翻译模式,从而确保所建模式对研究空间内存在的翻译现象具有描述和解释能力。

10. 《回家》中丰饶女神的隐喻与精神家园的重建

张雪、徐彬,《解放军外国语学院学报》2009.6

摘要:战后,精神的荒原渗透到欧美社会的每一个角落,改变了作为社会最基本组成单位——家庭的自然属性。哈罗德·品特的《回家》一剧表现了父权制家庭中重塑了的家庭角色关系,呈现出“愿望的达成”(wish-fulfillment)与权力中心瓦解之间的冲突。丰饶女神黛安娜的隐喻贯穿全剧,伴随着露丝的到来,最终完成了家庭秩序的重建和精神荒原中新质的萌生。

11. 巴塞尔姆短篇小说《气球》和《玻璃山》——后现代小说家的危机意识与应对策略

徐彬、张雪,《外语与外语教学》,2009.12

摘要:在后现代语境中巴塞尔姆的写作并非纯粹的语言游戏,在其背后隐含着小说家强烈的危机意识源于读者对文本的过渡阐释和审美过程中感受力的涣散。巴塞尔姆在短篇小说《气球》和《玻璃山》中不但表明了他作为后现代小说家的危机意识还提出了应对的策略,即作者采取反对阐释的态度进行写作,修正作者与读者之间的合作关系;除此之外还要运用拼图和变形的写作手法对约定俗成的传统审美价值观念予以揭示和否定,否定本身成为新感受力形成的先决条件。

12. 主体话语结构中主持人的提问策略分析

李春姬、魏立,《外语学刊》,2010.3

摘要:本文以央视高端访谈节目《高端访问》中的部分节目文字实录为语料,结合言语行为的目的原则,综合分析电视高端访谈主体话语结构中主持人利用提问策略达到言语行为目的的方式。这类节目的访谈内容的“高端性”和受访嘉宾的“高端性”在一定程度上会导致主持人的提问策略与一般电视访谈节目之间的不同。

13. 负激励机制在管理中的悖论

孙成芳,《东北财经大学学报》2010.7

摘要:纵观激励机制理论研究,作者的研究多侧重于正激励,而非负激励。事实上,在检索的文献中,负激励的字样经常出现在对于正激励的研究文献中,而且涉及到的内容也很少,即使有,作者一般都强调谨慎使用。因此,单独研究负激励的文章就更少了。本文从负激励的角度出发,找出其理论依据,并通过对我国高校普遍引入负激励机制的考查阐明:惩罚性的负激励不宜在管理中应用,尤其是对从事难以量化的科学研究的科研及教师队伍。

14. 英语专业四级考试 2007-2011 年“语法与词汇”题的内容效度研究

卢晓娟,《华中师范大学学报》(人文社会科学版)2011.3

摘要:随着参加英语四级考试人数的增加,英语专业四级试题的信度和效度问题引起了学者的关注。本文重点分析 2007-2011 年专四试卷中“词汇与语法”部分的内容效度,希望为专四试卷命题及相关的教学活动提供一些参考。

15. 从古典诗歌中的意象翻译看意象图式理论的阐释空间

杨俊峰,《外语与外语教学》2011.4

摘要:本文以古典诗歌中的意象翻译为研究对象,首先详细分析了古典诗歌中的意象,然后以此为依据探讨了古典诗歌中的意象翻译的实质、过程及关键。在此基础上,本文尝试从意象图式的定义、特性和功能及其在文学上的应用三个不同角度发掘在古典诗歌中的意象翻译过程中意象图式的阐释空间。通过分析,本文认为意象图式对古典诗歌中的单个意象、复杂意象及意象组合的翻译都具有阐释力,同时指出:通过深入分析翻译过程中涉及的两种文化中的意象图式的差异及其在两种语言上的表现,解释古典诗歌中的意象的翻译转换中存在的差异,我们可以帮助译者认清意象翻译的实质,以便形成正确的翻译原则,采取适当的翻译策略。

16. 英语专业大学生英语文学作品阅读动机实证分析

石晓杰,《外语与外语教学》2011.6

摘要:英语文学作品阅读对于英语专业本科生非常重要,但目前文学经典在各高校处于被忽视的状态。本文以某高校英语专业 240 名高年级学生为研究对象,基于 D·rnyei 的动机理论,分析影响学生们阅读的学习情境因素。研究发现:学习动机中与课程相关的学生动机因素、教师动机因素和集体动机因素能够解释学生们阅读量的 30%。三者中,课程相关的学生动机因素对阅读的作用最为明显,教师和集体动机因素分列其后。据此,本文提出增强和巩固学生们阅读动机的建议以及英美文学课程低年级化的可能。

17. 形态学国内外对比研究

卢晓娟,《外语与外语教学》2012.1

摘要:为促进形态学研究在国内的进一步发展,本文通过对形态学传统话题研究和跨学科研究两个方面的分析,对比了国内外形态学的研究现状与特点。本文认为国内形态学研究滞后于国外发展,研究内容缺少系统性。未来形态学发展要更注重研究内容的深度和广度,注重实证研究和跨学科研究。

18. 论生态文本解读的心理学途径

刘春伟,《外语与外语教学》2012.2

摘要:当前生态文学文本的解读方式诸多,本文试图从心理学角度出发,探讨生态文本解读的全新途径——心理学途径。本文提出,格式塔心理学方法、作为心理学载体的主体间性、荣格的心理分析是生态文本解读的三种有效途径。文章强调,这三种途径可以有效分析作家与作家所处时代的心理背景,从“个体”与“群体”创作意识形态阐释文学作品的生态意蕴生成;同时通过对心理学的分析,可探求文学文本和生态伦理之间的非裂隙关系。最后文章强调,心理学途径只是提供一种新的解读的可能,要适度运用心理分析,合理分析文学作品中的生态思路。

19. 进入黑夜的漫长旅程——《琼斯皇》的叙事时间

王丹,《外语与外语教学》2012.3

摘要:学术界多从表现主义、象征主义等方面研究美国戏剧之父尤金·奥尼尔的代表作《琼斯皇》。本文则依据经典叙事学相关理论,探讨该剧的叙事时间,认为时序、时距、频率等叙事时间因素被刻意利用,使其在戏剧主题的建构中起到重要作用,从而不仅将琼斯的逃亡、个人现实、历史、心理状况表现清楚,而且将黑人民族社会生活、历史发展和集体无意识等多维全景画卷一一展现,将主题一步步扩大、深化。

20. 动态等值理论的顺应论解读

杨俊峰,《外语学刊》2012.5

摘要:奈达的动态等值理论曾被奉为翻译理论权威,后又被否定。本文尝试从顺应论的角度重新解读动态等值理论,重新肯定动态等值理论的价值。顺应论与动态等值有很多相同之处:两种理论的研究对象都是实际使用中的语言,且都认为语言的使用是灵活的,可以基于语境进行选择;翻译是一种交际活动,翻译的目的是满足交际的需要,在翻译过程中要考虑译语读者的接受能力,通过灵活选择译语,使译文读者获得与原文读者相同的理解和感受。

21. 劳伦斯·达雷尔《亚历山大四重奏》中的场所与伦理释读

徐彬,《外国文学研究》,2012.6

摘要:英国现当代小说家劳伦斯·达雷尔以其代表作《亚历山大四重奏》的文化异质感、政治危机感和历史责任感而备受西方评论界的广泛关注。社会学中人与场所、场所与伦理之间关系的探讨为达雷尔小说中场所与伦理之间关系的释读提供了一个绝佳的批评范式。作为故事发生的场所,达雷尔笔下的亚历山大城不是一种简单、无机的物理存在,它集历史、文化、文学和政治等多重元素于一身,在宏大的历史叙事中获得了生命力。达雷尔通过对亚历山大被人化了的场所的共时性和历时性描述,揭示了城市伦理环境对人物伦理价值取向的影响。后殖民语境下的亚历山大为小说提供了一个独特的伦理环境,达雷尔不仅对加在亚历山大城伦理环境上的伦理标签进行了虚、实解读,还揭示出亚历山大城“伦理真空”和“贱民的发言”地的双重伦理环境特征。

22. 沃尔玛国际战略市场效果分析

刘艳荣,《中国商贸》2012.12

摘要:沃尔玛公司创始人山姆·沃尔顿简朴的低价经营哲学缔造了其世界零售商的领先地位。“天天平价”(EverydayLowPrice)俨然成为沃尔玛的标识。但面对日益饱和的国内市场,沃尔玛开始寻求国际化发展。而沃尔玛的国际战略采用的是国内复制战略——“天天平价”(EDLP)。本论文拟概述沃尔玛EDLP国际战略在国际市场实施的效果,指出其EDLP国际战略存在的问题,并为其国际战略推广提供一些建议。而且本文对沃尔玛进入的国家如何应对沃尔玛阐明一些观点。

23. 论古典戏剧中集唐诗的英译

潘智丹,《中国翻译》,2013.1

摘要:集唐诗是汇集不同唐诗的诗句形成的一种特殊集句诗,在中国古典戏剧中有着特定的戏剧功能和作用。因集唐诗的创作有着独特的要求,在翻译的过程中必须区别对待。本文将通过分析集唐诗翻译的难点、重点和具体的案例,探讨集唐诗的翻译原则。

24. 海尔曼戏剧中的美国南方“失语症”

张雪,《外语与外语教学》2013.3

摘要: 本文从女性主义批评及文化批评中的两个核心概念“去疆界化”和“田园理想”出发,解读海尔曼戏剧中美国南方“失语症”的内外在原因。通过对海尔曼代表作《小狐狸》和《森林的另一处》两部剧本的分析,笔者认为海尔曼不仅是一位女权主义剧作家,她更是一位具有高度历史感与道德观的文化批评家。对海尔曼戏剧中美国南方“失语症”这一论题的探讨展示出海尔曼对美国社会特定历史时期中政治、经济、性别和话语权之间辩证关系的深刻思考。海尔曼的戏剧为人们更全面和更真实地了解、研究内战爆发后美国南方社会的文化状况提供了不可多得的文学文本参照。

25. 国外劳伦斯·达雷尔研究述评

徐彬,《当代外国文学》,2013.3

摘要: 英国小说家劳伦斯·达雷尔在20世纪英国文学中占有举足轻重的地位。国外达雷尔研究已有半个多世纪历史。本文重点梳理了国外达雷尔研究在心理分析与原型批判、殖民和后殖民解读等领域所取得的成果;在此基础上,本文指出国外达雷尔研究一方面忽视了对达雷尔小说“重奏性”特征的研究,另一方面未曾对达雷尔作品进行文学伦理学批评。

26. 痴男有恨——莎士比亚爱情怨诗中舌与眼之意向探微

王丹,《芒种》2013.3

摘要: 莎士比亚的十四行诗是世界诗歌创作的一朵奇葩,其中的爱情诗因其感情细腻、直入人心而经久不衰。本文聚焦154首十四行诗中关于“黑情妇”的爱情怨诗,探讨诗人笔下情人的“眼”与“舌”两个意象,认为此两种意象,特别是它们体现出的矛盾性,增强了诗歌的艺术表现力,巧妙地爱情幽怨的主题服务。

27. 东北亚地区环境治理的模式选择: 欧洲模式还是东北亚模式?

薛晓芃,《国际政治研究》,2013.3

摘要: 在区域环境治理中,东北亚地区应致力于建立符合自身环境治理特点的、以非约束性合作为基础的东北亚模式。目前,环境治理的东北亚模式还在形成初期,存在不少问题,亟需进一步完善和加强。具体政策选项包括: 坚持东北亚环境治理中的非约束性合作原则,加强东北亚环境机制的协调与沟通,增强财政稳定性,积极推动多层面的东北亚环境合作等。

28. 从相关关系和功能对立看超音位概念在雅柯布森音系学中的兴衰

曲长亮,《外语与外语教学》,2013.5

摘要: 超音位这一术语曾频繁出现于雅柯布森的早期作品中,成为布拉格学派经典时期的音系学重要研究对象,但是后来却逐渐趋于消失。本文追溯超音位产生的理论源头及其本质特征,并对这一概念和其他语言学流派中与之类似的概念进行对比,证明雅柯布森音系学中的超音位概念具有相关关系特征和功能对立特征,阐释正是上述特征使之成为促使区别特征理论产生的重要理论环节。

29. 解读后“9·11”小说中的道德叙事——评伊恩·麦克尤恩小说《星期六》

曲涛,《外语与外语教学》,2013.5

摘要: 如何书写“9·11”语境下的道德叙事和重构新世纪的人文价值已然成为许多后“9·11”小说的

作者们所着力挖掘的主题之一。本文以伊恩·麦克尤恩的小说《星期六》为主要研究对象，结合文学伦理学批评理论和叙事学理论，从人与社会、人与他人和人与自我等三个关系维度来解读作品中的道德叙事，深度剖析以主人公贝罗安为代表的生活在后“9·11”时代的人们对社会、对他人及对自我等层面的道德嬗变和人性反思，从而阐释后“9·11”小说中所蕴含的道德伦理与人文价值重构这一共性主题，为后“9·11”小说研究提供一个新的视角。

30. 传统女性伦理的挑战者与维护者

曲义、刘晓晖，《短篇小说》2013.12

摘要：以创作中国题材为主的美国女作家赛珍珠曾以其独到的二元文化心理，摒弃了东西方孰优孰劣的无谓争论，用理性客观的思维眼光和慈悲怜悯的同情心在其作品中记录了她所熟悉的中国百姓的悲欢离合和所思所想，尤其是生活在男权大厦中妇女的哀怨和抗争。





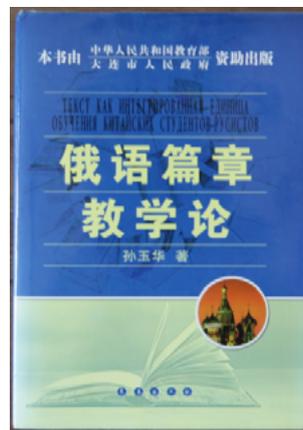
Department of Russian Studies 俄语系



1. 《俄语篇章教学论》，孙玉华，长春出版社，2004

本书既是研究俄语教学法的专著，也是教学理论联系实际的论著，还是一份教学实验总结。

本书是作者为期四年俄语篇章教学法研究的成果，其理论观点和理论体系的创新之处在于，作者在学习和吸收国内外语言学和教学法专家各种理论的基础上，提出把“篇章”作为教学重点和完善学生职业语文素养的手段，用篇章语文分析法把构词、词汇、语法、修辞、文艺学、文化语言学等知识、技能和熟巧加以整合并融会贯通，使之具体化、系统化，从而达到对等综合能力。本专著提出了一整套非母语俄语教学法方面的理论构想；论证了语言教学法一系列教学原则和篇章整合教学方法；揭示了俄语专业学生基本职业语文专长的结构内涵，并编创了一套系统的综合性练习体系，制定了俄语专业学生第二语言个性发展水平的鉴定标准，是俄语教学法领域的一项具有深远意义的研究成果。

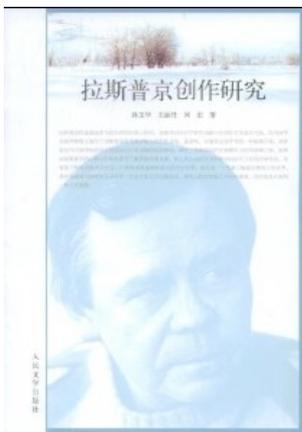


2.《乍暖还寒时——“解冻”时期苏联小说的核心主题与文体特征》，王丽丹，上海译文出版社，2004

本书是一部研究“解冻”时期（赫鲁晓夫执政时期）苏联小说创作的专著。作者以社会历史批评和本体论批评方法对这一时期苏联小说创作进行细致深入的探讨，从根本上归结这一时期文学创作的核心主题、小说作品的题材、体裁、叙述方式变化等重大问题。以人道主义为核心思想，以“纪实小说”、“农村小说”、“集中营题材小说”、“战壕真理小说”等形式，表现“人与国家”、“人与战争”、“人与自然”的辩证关系，是“解冻”时期苏联小说创作的基本特征。从传统的全知视觉向限知视觉过渡是这一时期叙述方式的重要特点。本书在一定程度上填补了俄苏文学史研究空白，具有较高的学术水平。本书获得“辽宁省第九届哲学社会科学成果奖”三等奖。

3. 《语言文化学》，彭文钊，上海外语教育出版社，2006

俄语语言文化学是当前中俄两国俄语研究中的显学。这门学科由俄语语言国情学发展而成，对俄语的研究和教学，尤其是对外俄语教学，均有指导性意义。本书对语言文化学的对象和任务及其研究方法等作了较为具体的论述；详细介绍了沃罗比约夫的语言文化学体系、普罗霍罗夫的社会文化定型理论、科斯托马罗夫的语言信息单位理论、克拉斯内赫与库德科夫先例现象研究；最后还专门对隐喻、象征与文化伴随意义、语言世界图景作为语言文化学的研究对象、空间关系的认知语义等进行了分析和阐释。



4. 《拉斯普京创作研究》

孙玉华、王丽丹、刘宏，人民文学出版社，2009

本书在系统梳理拉斯普京生平及创作的基础上，通过对作品中体现出来的作家的道德理想主义、文化保守主义、文化民族主义和传统现实主义具体表现层面的条分缕析，全面揭示、彻底剖析作家的艺术观、宗教观、自然观及政治观，并对作家的文化精神、思想体系及存在的意义进行较为深刻的挖掘和阐释。该书总结出四个重要观点：道德理想主义是拉斯普京一生不懈追求的文化价值取向；文化保守主义是拉斯普京一面永远不倒的创作旗帜；文化民族主义是拉斯普京一贯不变的创作目标；传统现实主义是拉斯普京创作一以贯之的出发点及归宿。

本书是我校获批的第一个国家社会科学基金一般项目“拉斯普京创作研究”的研究成果，同时获得了“第六届辽宁文学奖——文学评论奖”及“辽宁省第十二届（2009—2010年）哲学社会科学成果奖”一等奖（为我校获得的第一个省政府奖一等奖）。

5. 《现代俄语功能语法概论》

孙玉华、田秀坤，外语教学与研究出版社，2011

功能语法的出现是语言学发展合乎逻辑的结果。同时，外语教学实践对功能语法的兴起也起到了重大的推动作用。本书以科学院派功能语法为理论基础，以学院派功能语法为描写框架，结合中国人俄语教学与使用俄语的特点，坚持理论与实践相结合，为广大的俄语学习者提供一部功能语法的学习工具。该书将采用从语言的功能语义角度出发，研究在不同的功能语义场下所采用的不同的语言表达方法，为学习者在语言输出时提供有效的形式选择。本书的基本内容是研究与思维范畴相关的各种语义范畴的语言表达手段，如行为时序、事物的性质特征、数量范畴、存在范畴、否定范畴、空间关系与结构、领属关系与结构、条件意义、情态意义等。

本书获得“2012年度辽宁省自然科学学术成果奖著作类”一等奖。



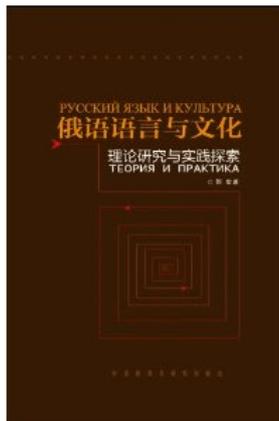
6. 《俄语语言与文化：理论研究与实践探索》

刘宏，外语教学与研究出版社，2012

本书集合了作者近十年对语言文化学、心理语言学、认知语言学和跨文化交际学相关问题的研究，目的是要将许多理论和认识加以整合应用于俄语教学实践。作者强调了整合性的研究方法，反映了当代语言学和人文社会科学跨学科的研究特点与趋势。本书从语言国情学核心理论出发，结合了语言文化学的学科发展过程，以语言世界图景为研究核心，结合语言文化学、心理语言学、认知语言学、民族语言学、跨文化交际学和教学法等学科概念与理论，讨论了一系列跨学科概念与理论，主要有以下九方面问题：语言国情学及其发展趋势；语言个性；语言世界图景；文化观念；文化空间和先例现象；民族社会文化常规型；语言信息单位；语言文化单位；联想理论等问题。这些问题相互关联、相互影响，是语言与文化研究不可回避的问题，也是语言教学不可回避的问题。

这些相互交叉、相互融合的理论和整合性研究方法向我们展示了当代语言学研究的人文范式，为语言文化教学实践奠定良好的理论基础。作者研读了大量俄文理论原著，用自己的教学经历和学术理解赋予各类理论独到的见解，克服了人云亦云的学术弊病。此外，作者用老师和学者的双重思维写作，在理论阐释的同时附加许多俄语或汉语的生动实例，便于学习者和研究者通过语言实践理解和阐释语言理论。

本书由大连市人民政府资助出版并获得“2014年度大连市科学著作奖”三等奖。



7. 《俄语写作理论与教学》，安利红，黑龙江人民出版社，2010

本书是针对目前我国高校俄语专业进行的俄语写作理论与教学研究。本书分为五章，由引言、写作者主体因素、写作与修辞、写作与篇章、俄语写作训练体系、教学法建议组成。作者在广泛研究国内外有关写作教学、修辞学、篇章学、教学论等近二百份相关理论专著、学术论文、教材、教学辅导资料的基础上论述对俄语写作的理论及教学实践问题的观点。本书从写作者主体因素出发，考虑与写作密切相关的修辞、篇章等方面的因素，在此基础上结合写作实践，拟建适合初、中、高不同阶段学习者使用的俄语写作训练体系。本书的创新之处在于深入研究写作实践本身，研究写作主体的智能构成及培养理论；研究写作训练，并把科学原理、规律转换成有效的规则，模式和操作方案。具有很大的学术价值和应用意义。本书可供俄语教师、学生及需要提高俄语写作能力的其他职业人士参考，书中的理论观点在一定程度上同样也适用于其他语言写作训练。

8. 《俄语语言文化学理论与实践研究》

孙玉华、刘宏、彭文钊，黑龙江人民出版社，2010

本书是第九届俄语语言与文化学术研讨会的学术成果，学术研讨会是在中国俄语教学 300 年、中国改革开放 30 年、中俄两国互办国家年及俄语年、语言与文化全球化的大背景下召开的，介于第八届和第十届全国语言与文化学术研讨会之间，有着承上启下、继往开来的重要意义。代表们共同回顾了前八届研讨会取得的主要成果，并对语言文化学未来发展趋势进行了积极探索。会后，大会承办方大连外国语大学组委会认真对参会论文进行了筛选、编辑和整理成书，分为语言文化学理论研究、语言文化学各分支领域研究、语言文化学教学法研究、语言文化学与文学研究四个专题。文章的作者都是中国俄语教学与研究领域的专家学者，他们的理论、思想与方法必将对俄语语言与文化研究起到积极的推动作用。



1. 《实用俄语》，顾国雄，大连出版社，1989

本教材依据功能教学理论编写，由三个部分、十五课构成。第一部分为基础部分，共十课。这部分通过语音、语法、词汇等方面基础知识的传授，培养学生具有初步的俄语实践能力，尤其是日常口语能力。第二部分为外事外贸部分，共四课。这部分为外事外贸俄语入门，并加深、加宽俄语基础知识。第三部分介绍俄语信函方面的知识。本教材突出言语训练，是一本实用性强，适合初学者和有一定俄语基础的同志培养和提高实践能力，以从事对苏贸易和一般交往所必备的教学用书。

2. 《对外俄语教程》，顾国雄，大连海运学院出版社，1992

本教材以当代最先进的功能教学理论为基础，对其他教学法的优点兼收并蓄，既取直接法之长，强调培养用外语交流思想的熟巧和用外语思维的能力，又借鉴语法——翻译法的特点，适当进行外语和本族语的对比，将本族语在外语教学中的“干扰”转化为积极因素。此外，还吸收分析法的优点，借助句型开展情景对话，有利于学生对外语知识提纲挈领，举一反三。本教材主张实践开路，将言语实践建立在充分理解语言知识的基础之上；言语训练中坚持听、说领先，听说读写译全面发展的原则；语言知识的传授紧密结合言语训练进行，并遵循语音、词汇、语法知识三位一体的指导思想。



3. 《旅居俄罗斯——实用俄语交际会话》

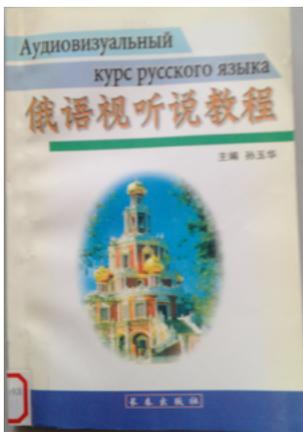
孙玉华、王世忠，辽宁人民出版社，1997

本书既是俄汉会话教材，亦可作为俄语工作者交际活动的参考书。本书语言材料全、新，涉及旅居活动中衣食住行诸多方面，选收这些方面常用和最新的语言材料。紧紧围绕情景会话训练，突出常用句型教学、融情景会话于句型之中，在每个专题中为开展交际会话提供大量问题，又展示大量典型句型和语汇，便于读者替换和查找运用。不仅在每个专题会话材料中尽量反映当前俄罗斯社会、经济、日常生活方面的有关国情，又在正文部分之后附有国情须知，介绍旅居活动中所涉及的主要国情常识。



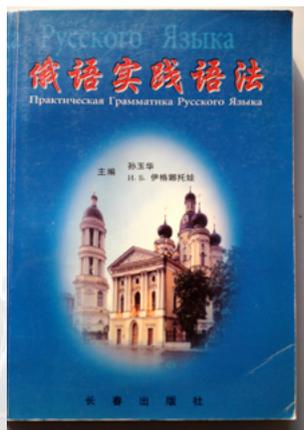
4. 《俄语视听说教程》，孙玉华，长春出版社，2003

本书是一套集录像、录音、光盘、文字材料、生词表、文化背景知识注释及练习为一体的综合性高等学校俄语视听说教材。内容包括日常生活、城市旅游、名胜古迹介绍、大学生生活等，每课后还配有相应的四级听说练习题，专供基础阶段学生使用。本教程在编写过程中遵循“着重听说能力的训练、由浅入深、循序渐进”的原则，语言地道生动、通俗易懂。会话部分录音清晰、发音标准、语调丰富、语速适中；文化背景知识注释准确，丰富，详尽；练习类型广泛多样，有助于全面提高俄语知识及听说能力。



5. 《俄语实践语法》，孙玉华，长春出版社，2004

本教材在对传统语法著作综合理解、提取精华的基础上，把大学阶段学生需要掌握的语法规则及语言理论进行了整合编排。结构不同于传统，有些内容又借鉴传统的精华；内容符合本专业培养方案中课程的科学性及人文素质要求；语料有利于启发学生创新思维和激发学生的学习热情。

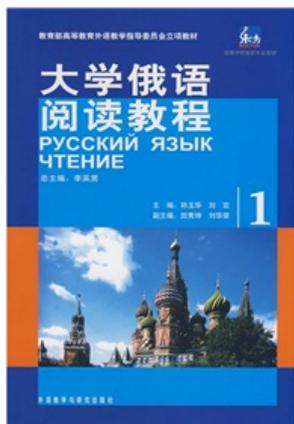


6. 《大学俄语阅读教程》

孙玉华、刘宏，外语教学与研究出版社，2008

本套教材是“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材，是教育部高等教育外语教学指导委员会的立项教材，依据教育部高等学校外语专业教学指导委员会俄语组《高等学校俄语专业教学大纲》指导思想编写而成。本教材不仅适用于大学俄语专业学生，也可作为其他俄语学习者提高阅读水平的教材。

俄语阅读在大学外语教学中是一门独立的课程，旨在扩大学生知识面，增加词汇量，提高外语理解与应用能力。有针对性地培养学生的阅读技能，并全面提高学生的阅读理解能力是本教材的编写宗旨。遵循阅读活动的规律，针对不同的阅读目的，训练和培养相应的阅读能力，最大限度地激发学生的思维与理解潜能，使阅读过程由被动获得知识转变为主动索取知识是本教材的编写目标。



7. 《旅游俄语教程》，赵守森、刘铁妹，吉林大学出版社，2008

本书是一本适应新时代俄语教学要求、适应俄语语言文化专业开设旅游俄语课程及提高学生职业技能的趋势而编写的旅游俄语教材。它全景式地介绍旅游业历史、发展、产业、市场、前景等，着重讲授旅游知识，具有很强的专业性，符合在新时代培养复合型、应用型外语人才的需要。它不以俄语做为教学的全部内容和中心目的，而是将教材做为一种以俄语为媒介和载体的专业教材。在目前专业学科细化的形势下，本教材无疑是一种有益的、有效的尝试。

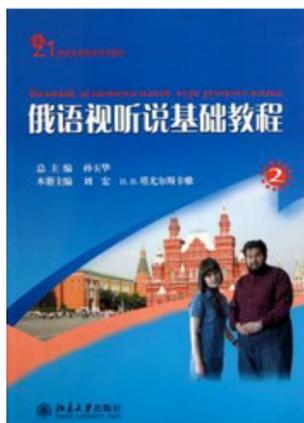
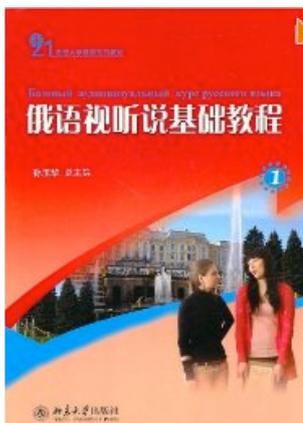
8. 《科技俄语》，孙玉华、鲁速、刘华荣，外语教学与研究出版社，2010

本教材针对性强，适用于高等学校俄语专业高年级本科生、研究生以及具备一定俄语知识的科技工作者和科技爱好者。既注重体裁的多样性和题材的现实性，又兼顾读者的学习兴趣和读者的可接受性；难度适中，练习多样，有助于提高读者的俄语科学篇章阅读和翻译实践水平，开阔学习者视野。



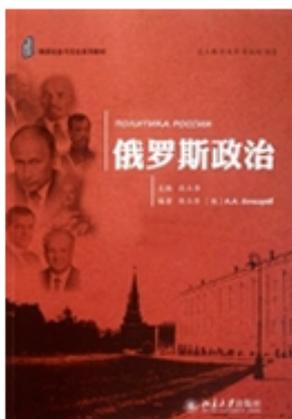
9. “21世纪大学俄语系列教材”《俄语视听说基础教程》

孙玉华, 北京大学出版社, 2010



近年来由于各高校招收俄语专业学生均为零起点水平, 受其单词量的限制, 适合零起点一年级教学的听力材料难以选择, 更没有现成的视频资源。在北京大学出版社的大力支持下, 我校成立以孙玉华教授为组长、教学经验丰富的教师和资深外教共同组成的编写小组, 以最新的教学理念为指导, 采用现代化教学手段, 选取语言鲜活、难易程度适当的新材料, 编写了本套教材。

本套教材具有以下方面的特点: 视听说密切结合, 激发学生学习兴趣; 模拟真实语言环境, 培养学生跨文化交际能力; 穿插图表、照片于教材中, 突出教学内容直观性; 依托经典俄罗斯歌曲, 强化学生的国情知识能力; 联系形式多种多样, 靶向训练学生听力技能; 编写理念贴近原版教材, 促进学生形成俄语语言个性; 配有四级考试题型, 方便学生课后自主复习; 根据学生的语言水平, 量身定做情景教学片。本教材入选“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材。



10. “俄语社会与文化系列教材”《俄罗斯政治》

孙玉华、彭文钊、刘宏, 北京大学出版社, 2012

“俄语社会与文化系列教材”是一套基于语言国情学教学法, 以俄罗斯与中国社会文化知识为导向, 以传授学生背景知识与提高语言技能为目标, 以培养跨文化交际能力为目的的新一代教材。教材的编写完全依据《高等学校俄语专业教学大纲》规定的各年级学生知识与技能指标要求, 按照主体循序渐进地引入俄罗斯和中国社会文化知识。本套教材以短小课文为主, 语言生动, 难度适中, 图文并茂, 兼顾知识性与趣味性, 十分适合课堂教学。

11.《国际贸易实务俄语》，鲁速，黑龙江大学出版社，2013

本教材旨在使读者在学习俄语语言的同时提高自己的俄语国际贸易业务实践能力。在编写过程中，作者努力克服中俄两国学术界对某些国际贸易问题认识的差异，本着实用性、前瞻性和系统性的原则，根据当前国际贸易的基本条件、环节和方式，将教材分为十五个单元，每个单元共两篇课文，同时配备词汇表以及任务与练习。在编排各个单元课文内容时，作者力求兼顾中俄贸易实践的典型特征，同时根据俄语语言内容的难易程度，采取了循序渐进的编排策略。通过学习，读者可以掌握国际贸易实务俄语的语言内容，为进行国际贸易俄语口、笔译以及国际贸易俄语写作等活动奠定基础，也为灵活运用俄语语言处理与俄罗斯国际贸易业务活动中的实际问题提供支持。



陶渊译



陶渊译



陶渊译



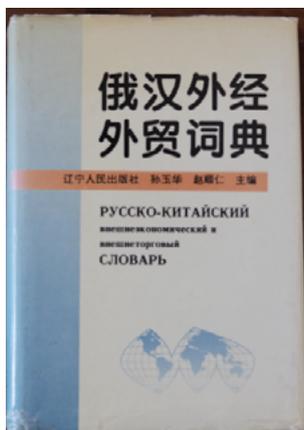
孙玉华译



1.《大俄汉科学技术词典》，王乃文，辽宁科学技术出版社，1988

在阅读和翻译俄文科技书刊时，除查阅双语综合性词典外还要常常查阅有关双语科技专业词典。但在上世纪 80 年代，有些科技词典收词量少，不能满足读者需求，很多专业术语查不到，给阅读和翻译俄文书刊造成了一定困难。《大俄汉科学技术词典》的编著很好的解决了这一问题，本词典共收科技词语 35 万余条、词组 20 万余条，是一部大型的、综合性科技词典。本词典的最大特点是为了读者能查阅到所需要的科技术语，编者在词条里面列举了大量表示常用科技术语的各类词组。有些词条中的词组成百上千条，甚至多达数千条，在综合性词典和其他科技词典中查不到的术语，在本词典中基本上都能查到。

本词典在 1989 年被评为“北方十省市优秀科技图书”一等奖，1990 年 5 月被评为“中国优秀科技图书”，收入《中国优秀科技图书要览》。

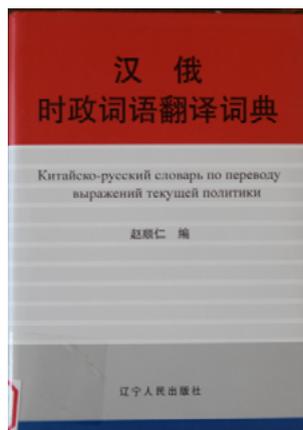


2.《俄汉外经外贸词典》，孙玉华、赵顺仁，辽宁人民出版社，1995

本词典是一部经贸类双语词典，内容包括经济理论、银行信贷、会计稽核、统计税收、商品经销、仓储运输、海关商检、保险检疫、股市中介、经贸合资等领域的专门词语，共收立词条八千余，词组例证七万五千个。国内出版的双语专业词典通常以名词和形容词立条，本词典除以上两大词类外，尚有常用的动词和副词立条。在词组例证中收录了专业词典所没有的动词词组、前置词短语，以及少量的副词词组和短句。在编写过程中参照了苏联解体后出版的一些经贸俄文辞书和参考材料，收录了许多反映市场经济以及与世界经贸活动接轨所需的专业用语。

3.《汉俄时政词语翻译词典》，赵顺仁，辽宁人民出版社，2011

时政词语属政论语体，其修辞特点完整、清楚、准确，词与词的搭配多已固定，含义明确、单一。常用的时政词语随国际国内形势的变化而有所变化。我国实行改革开放政策以来，出现了大量新的时政词语，在国家领导人的著作和讲话中，在报刊文章和对外宣传报道中随处可见。这些词语的俄文翻译，随着时间的推移，大多已相对固定，但在国内现有的汉俄辞书中，有些词语的俄译却很难找到。翻译这类词语是从事俄语工作和学习人员的一大难题。正是为了解决这一难点，作者编撰了本词典。





1. 含泪的笑——浅谈果戈理诗《死魂灵》创作中的讽刺特点

孙玉华,《外语与外语教学》,1990.5

摘要:伟大的俄罗斯批判现实主义作家,讽刺巨匠果戈理,以他的创作无情地揭露并尖锐地讽刺了当代农奴制和专制政体。他的创作,特别是喜剧《钦差大臣》和史诗《死魂灵》,对俄国解放运动的进展和俄国文学的发展起了很大的作用。史诗《死魂灵》是果戈理创作的顶峰。在这部巨著中反映了果戈理的思想观点和艺术创作手法。本文主要侧重分析他的讽刺艺术,因为这是批判现实主义最有力的表现手法之一。

2. 委婉语——社会文化域的语言映射

彭文钊,《外国语》,1991.1

摘要:委婉语是一种社会语言学现象。它与社会文化域呈现一种多重映现关系,有着鲜明的社会文化标记,具体表现为文化标记、性别标记、距离标记等。从言语交际角度看,委婉语本质上体现为一种间接言语行为,是技巧性含意运用的一种方式,目的在于表达说话人的意向含意。委婉语更体现为一种交际策略,执行一定的社会功能,是语言交际、表达、构思、载蓄四大功能的集中体现。委婉语研究应该是多学科、多角度、多层次的。

3. 拉斯普京小说中的妇女形象

孙玉华,《外语与外语教学》,1996.1

摘要:被俄罗斯文学界称之为农村散文“新浪潮”中代表人物的著名作家瓦连京·格里高利耶维奇·拉斯普京,自60年代到70年代陆续发表了《为玛丽亚借钱》、《最后的期限》、《活着,可要记住》、《告别马焦拉村》4篇著名的中篇小说。在创作过程中,他把新一代文学与旧文学有机地融汇在一起,以纯朴的语言,清晰的情节结构,高超的描写技巧,塑造了众多的、栩栩如生的女主人公形象。本文就塑造的女主人公形象及其特点进行剖析总结。

4. 试论外语教学中的常规关系与民族社会文化常规范型

刘宏,《中国俄语教学》,2001.2

摘要:文化教学与文化分析模式,各国教学法专家及语言学家都在探讨如何把文化内容纳入语言教学之中。在对文化内容进行规范的确定过程中,不同学者有不同的分析模式。徐盛桓先生在《常规关系和文化教学》中提到了以下几种文化分析模式:1)拉多的结构主义文化对比模式;2)霍尔的“十个主信息系统”分析模式;3)莫克多的“七面体”分析模式;4)诺斯特朗的“主体模式”;5)可鲁克斯的“关键问题分析模式”;6)查斯顿的“学生典型活动”分析模式;7)王振亚的“语境选择”模式等等(详见:徐盛桓,1996;王振亚,1994)。这些文化分析模式在理论上解释了如何在外语教学中应用文化内容的问题,但距离教师在教学中的实

际应用似乎还太远。另外，外语教学中考虑文化因素时还涉及到以不同的目的语及以不同的母语为背景进行教学的问题。

5. 试论篇章在俄语教学提高阶段中的重要性

孙玉华,《外语与外语教学》,2002.1

摘要:现代交际语言学和交际教学法中人类中心论占主导地位,人和人的语言成为主导研究对象,因此语言个性和第二语言个性成为语言学家及教学法专家的关注焦点。本文通过分析中国学生所处的非自然语言环境,从几个侧面论述了篇章作为高年级俄语教学整合单位在发展和形成中国学生的第二语言个性过程中所起的重要作用。

6. 俄罗斯文学作品中的隐喻形态

王丽丹,《解放军外国语学院学报》,2003.1

摘要:隐喻,作为一种特殊的言语表达手段,用在文学作品中旨在展示作品意犹未尽的潜台词。文学作品的隐喻与语言学中的隐喻研究不同,它不单局限于词汇层面,而应覆盖作品的所有表义层面。探究俄罗斯文学作品中隐喻产生的方式、出现的原因及存在的形态,我们发现,就隐喻在文学作品中的位置和形态而言,隐喻存在于标题、主题、叙述层面、背景、结构、篇章等各个层面,据此可以对文学作品中隐喻的特点进行分类分析。

7. 篇章信息处理的基本原则

安利红,《外语学刊》,2003.1

摘要:本文分别对 A.И.Новиков、T.П.Трегубович 等学者的篇章所指结构、命题的所指与内涵分析、宏观结构理论进行了研究、分析与比较,提出了删略、概括、组构、同义等四项篇章信息处理的基本原则,并对其在俄语摘要写作等方面的应用作了初步的尝试。

8. 从叙事视角看前苏联小说的内视化过程

王丽丹,《外语与外语教学》,2003.4

摘要:伴随着十月革命诞生的苏联小说,由于文化背景使然,长期以来一直以全知视角为主要叙事方式。从“解冻”时期(20世纪50—60年代)开始关注人的内心世界,作品多以内视角叙事并逐步走向内视化。20世纪70—80年代的内视性,已经不单单表现为对内视倾向的追求,也包括对内视角叙述手段的采用。一个特定时代的叙事视角的选择反映了这个时代民众的心声,与这个时代的精神需求遥相呼应。

9. 外语教学中的先例名现象

刘宏,《外语与外语教学》,2003.11

摘要:近年来,在探讨语言与文化的关系时,二者之间的相互渗透、相互作用、相互影响的功能不断地被揭示和认识。其中对先例现象的研究和揭示就是诠释语言与文化之间关系的重要成果。这一领域结合了心理语言学、社会语言学、语用学、文化人类学等学科的研究成果,成为交叉学科的关注对象,同时也为在外语教学法中引入先例现象、揭示民族文化根源、形成学生的完整第二语言个性开辟了新的途径。本文试图通过介绍先

例文本理论，探讨先例名在这个理论中的核心地位，从而揭示先例名与语言文化教学之间的关系。

10. 文化函数论与文本阐释的方法论问题

彭文钊，《外语学刊》，2004.6

摘要：综合文化学、文化人类学、语言哲学等学科相关学说，探讨文化语言学视野下的语言与文化相关性的新模式。提出文化函数论思想，认为文化生成与理解过程可视为函数关系中的取值、运算与赋值过程，是对人认知与理解过程的模式化和形式化表达。作为具有实践意义的认识论和方法论，文化函数论可为文本理解与阐释提供一整套具有可操作性的分析工具。

11. 俄罗斯团契概念的语言文化学分析

彭文钊，《中国俄语教学》，2005.3

摘要：团契概念是俄罗斯民族个性的主导特征之一。本文试在词源分析基础上讨论团契概念的宗教原意，以团契语言文化场为工具，对团契概念进行了语言文化学场性分工式地描写与阐释，形成了团契概念分析的总体框架。

12. 俄语语言国情学发展趋势略说

刘宏，《中国俄语教学》，2005.4

摘要：近年来俄语语言国情学研究明显出现两个趋势——语言文化学趋势和跨文化交际学趋势。在这两个研究新趋势中，出现了各种理论和代表人物。本文尝试对两个趋势中的主要理论流派做较为系统的介绍。

13. 修辞意识在篇章建构中的作用

安利红，《外语与外语教学》，2005.4

摘要：篇章建构是动态的生成机制。具有修辞意识意味着对篇章总体修辞要求的敏感。修辞意识是篇章言语交际的首要因素，是篇章前阶段对篇章进行准确定位与计划，乃至实施、监控检查的必不可少的条件。语体意识、语域意识等修辞意识在篇章的生成和发展中决定了篇章各部分的性质及合理性。

14. 译者主体性在俄文电影翻译中的体现

张连兄，《外语与外语教学》，2006.3

摘要：本文针对目前影视翻译研究的现状，试图借助译者主体性的研究和斯坦纳翻译四步骤，研究翻译过程中译者主体性的体现，并在分析俄文电影基础上，认为翻译过程中从译本的选择到作品的阐释、语言层面上艺术再创造，都是译者主体性的体现。

15. 拉斯普京与存在主义

孙玉华、王丽丹，《俄罗斯文艺》，2006.4

摘要：俄罗斯当代著名作家拉斯普京的作品对人的生存现状、生存意义等深刻的存在主义哲学命题进行积极的探索。作家笔下的存在主义是完全独特的个体现象，更多表达了他个人的生命感悟与独特体验。本文分别从苦难意识、生态意识、死亡意识等方面来阐述拉斯普京创作中的存在主义成分并探讨作家与存在主义相契合的原因。

16. 俄罗斯跨文化交际研究的跨学科性等特点

刘宏,《中国外语》,2006.6

摘要:从上个世纪60年代末期开始,俄罗斯对外俄语教学界通过语言国情学这门社会语言学的分支,开始了跨文化交际研究之路。本文主要概括了当代俄罗斯跨文化交际研究中体现的跨学科性、人本主义和教学法性质等几个总体特点。

17. 俄汉科学语言复合句形合与意合对比研究

傅玲,《外语与外语教学》,2006.9

摘要:形合与意合是俄汉语复合句共有的语法现象。长期以来的观点一直认为,汉语重意合,俄语重形合。本文通过大量的调查数据揭示了俄汉科学语言都是重形合的,同时从理论角度阐明了俄语科学语言形合句多于汉语科学语言形合句的原因。

18. 苦心孤诣的寻根情结——拉斯普京老年妇女的文学价值和社会意义

孙玉华,《外语与外语教学》,2007.1

摘要:拉斯普京笔下的老年妇女形象体现了俄罗斯人民的优秀品质,是俄罗斯民间世界观的传承者。她们以其深厚的生活底蕴和丰富的社会内涵在俄罗斯文学界独树一帜。考察这一文学典型的文学价值和社会意义,对于剖析作家的创作思想和美学追求具有重要的现实意义。

19. 拉斯普京创作中的记忆主题

王丽丹,《外语与外语教学》,2007.3

摘要:拉斯普京一直以创作中的记忆符号在历史的精神文化中寻求民族的认同。作家的记忆主题不仅是重构道德理想的一种手段,更是实现作家拯救日益滑落的民族意识的表达。本文基于作家的作品,剖析作家对记忆主题所进行的逻辑叙事,指出作家对保存人民历史经验和传统文化的积极渴望。

20. 俄语空间研究管窥

任雪梅,《外语与外语教学》,2007.12

摘要:空间作为一切存在的基本和普遍形式已经变得本体化、绝对化,人们将其视为研究世界的工具,如今已经进入到诸如语言学、逻辑学等领域,这是人们对世界的认识范畴化的必然结果。本文将从空间的本体论入手,分析空间范畴在俄语学界的研究状况,并对其进行梳理,以期对空间范畴在俄语学界的研究以及俄语教学提供一定的参考。

21. 俄汉语复合句界定对比研究

傅玲,《外语与外语教学》,2009.2

摘要:对比是当代语言学研究的一种积极趋势,也是语言学理论研究的一种重要手段,因此对俄汉两种语言复合句的研究也越来越多。现在进行俄汉两种语言复合句的对比研究,一个重要的前提就是如何界定俄汉语复合句的问题。由于俄语界和汉语界对复合句的理解不同,俄汉语复合句构造也多有差异,加之汉语形式特征不充分,汉语的很多句子难以明确地、一致地划分为简单句或复合句,这就给对比研究造成很大的困难。本文通过俄汉语复合句界定的对比研究,提出了俄汉语界定复合句的原则及标准。

22. 篇章研究的发展前景

孙玉华,《外语学刊》,2009.6

摘要:本文总体回顾篇章语言学的产生、发展,分析俄罗斯篇章研究及我国俄语界篇章研究的主要历程。笔者认为,将篇章研究成果应用到社会活动及外语教学实践,探索外语教学改革的新途径是我国俄语界乃至外语界面临的重要任务,是我国外语界篇章研究的新方向。

23. 语言世界图景和概念世界图景:投射与映现

彭文钊,《解放军外国语学院学报》,2009.6

摘要:语言世界图景和概念世界图景之间存在一种投射和映现关系。从形式、质料和意义的角度出发,概念世界图景基本单位实体化(语言化)为语言符号单位,相应形成了语言世界图景基本单位的形式与质料构成(能指),图像作为概念世界图景的基质(质料),与其形式表现一道实体化为语言世界图景的内容(所指),二者之间存在整体与局部、抽象与具体、普适性与选择性等二元对立关系。

24. 试析文化观念在语言与文化教学研究中的中心地位

刘宏,《外语与外语教学》,2009.11

摘要:在人本主义语言学思想的影响下,在语言研究中突出对人认知世界和接受世界的解读成为近年来的主流趋势,特别是在语用学、修辞学、认知语言学、语言文化学、心理语言学、跨文化交际学和语言教学法研究中人的认知过程和由此形成的思维方式和世界观都有不同程度的体现。其中对文化观念,即“концепт”的探究就充分说明了这一点。文化观念成为语言学内部各分支学科纷纷讨论的对象,是语言学内部各分支学科相互联系和相互融合的重要内容之一,因此对文化观念的研究成为语言与文化教学研究的重要课题。

25. 加林剧作中的女性意识探析

王丽丹,《外语与外语教学》,2010.2

摘要:本文认为,加林剧作展示了笼罩于男权阴影下的俄罗斯当代女性的生活现状及生存困境,对女性社会地位及觉醒意识进行了深度探索,揭示了当代女性的精神追求与抗争意识,探讨了女性摆脱困境的合理出路,体现了作家建构和谐的两性社会的真诚愿望。加林剧作是俄罗斯女性的价值观念和思想意识的时代折射,是俄罗斯传统文化内涵与当下文化语境的深刻融合。

26. 寻找自我与无望的逃离——格里什科维茨的对话剧本

王丽丹,《解放军外国语学院学报》,2011.4

摘要:俄罗斯当代剧作家格里什科维茨富于探索性与实验性的独角戏创作,以抒发自我情感、进行浪漫讲述见长。与其独角戏相比,格氏对话剧体现的只是一种纯表面的假定性变化,就主人公的叙事方式及自我分析来说,实为其独角戏表现手法的翻版。其对话剧表现了人物摆脱孤独与寻求自我的深度渴望,淋漓尽致地再现了主人公无人能解的精神困顿及无望逃离的心路历程。从社会功能角度来说,格氏独具风格的戏剧为人们提供了一种摆脱各种压力的心理疗法。

27. 俄语称名句的篇章感知性

田秀坤,《中国俄语教学》,2011.4

摘要:感知性分两方面:一是心理生理上的感知性,一是语言学上的感知性。语言学中的感知性概念是与一些词和结构的语义成分相关的,它涉及诸多方面,如被感知对象的时空处所、观察者、感知主体、感知语义、感知情景、语篇形象性等。本篇拟通过传统视角和语义视角揭示俄语称名句中的语言感知成分及感知性。

28. 跨文化交际背景下俄语篇章研究的理论基础

孙玉华,《外语教学》,2011.5

摘要:随着语言学内部学科研究交叉趋势和语言学与其它学科交叉研究趋势的凸显,对于篇章采用综合研究方法已经成为趋势。我们认为,当代语言研究和语言教学的重要任务之一是满足跨文化交际的需要。语言研究历经了结构主义和功能主义的历程而进入了交际语言学时代,因此篇章研究不应脱离跨文化交际的大背景。在跨文化交际背景下研究篇章必须整合心理语言学、语言文化学、认知语言学、语言教学法等领域的研究成果,因为跨文化交际学具有跨学科特征。在诸多的理论基础中语言个性理论是核心理论之一。篇章是形成学生俄语语言个性的基本教学单位。篇章整合教学思想是在教学实践中实现语言个性理论的最佳途径。

29. 语言文化学研究的基本单位问题

彭文钊,《外语与外语教学》,2011.5

摘要:语言文化学研究的基本单位有多种变体形式,厘清这些单位之间的关系和异同是语言与文化研究要解决的首要问题。从哲学基础入手,通过对5种基本单位的分析与比较,我们将文化概念作为语言文化学表意单位的一级变体形式,其他基本单位作为二级变体形式,与文化概念构成上下位关系,在知识性特征和抽象程度上相互区别。它们都可视为某种同时具备语言单位与文化单位特征的两面体,具有双重性,都是语言事实和文化现实之间的认识中介,都具有符号层级性特征,分别反映了符号与认知、符号与历史、符号与事物、符号与交际等多种关系。厘清语言与文化研究的基本单位问题对语言文化学研究有一定的理论与方法意义。

30. 试析文化观念的形成与先例文本的使用

刘宏,《外语与外语教学》,2012.5

摘要:本文探讨语言文化学领域中,先例文本的使用与文化观念的形成之间的关系。本文通过语料实例分析证明,各种文本在交际中都可能具有先例性。先例文本通过语言交际过程参与文化观念的建构,成为文化观念域的基本单位。直接引用先例文本标题、直接引用先例文本片断、变体引用先例文本片断、提及与先例文本相关的先例情景是实现文本联想的主要手段。本文指出:先例文本可以促进交际目的实现;交际的实质是文化观念形成的过程和说话人意识形态的交换;跨文化交际则是不同民族文化观念的互动与融合。外语教学过程中对经典文学文本中的先例文本进行理解和使用,是帮助学生形成联想网络、理解对象国文化观念的有效途径。

31. 当代俄罗斯戏剧流派的演变

王丽丹,《俄罗斯文艺》,2014.1

摘要:当代俄罗斯戏剧作品的美学内容与以往相比有较大的不同。当代戏剧在继承戏剧传统的基础上,对传统进行了积极的创新。当代俄罗斯戏剧最明显的特征是戏剧流派纷呈,主要有现实主义戏剧、超级现实主义

戏剧、感伤主义戏剧、实验派戏剧、纪实戏剧、荒诞派戏剧、后现代戏剧等。这些戏剧流派在创作手法及内容主题上的交错发展镜像化地反映了当代俄罗斯社会的真实现状与俄罗斯戏剧文学的发展趋势。

32. 第二语言个性理论视域下的文学篇章语义理解模式

孙玉华,《外语与外语教学》,2014.2

摘要:“第二语言个性”的概念衍生于语言个性理论。第二语言个性结构与内容的研究为跨文化交际背景下开展俄语教学提供了新方法和思路。在文学篇章中语言系统、言语产品以及交际意图有机地统一在语言个性中,因此我们借助语言个性结构三层级的方法尝试建立一种适合文学篇章教学的篇章语义理解模式,在文学篇章教学中以词、句的表层含义为基础,着眼于文学篇章中的民族文化因素,引导学生整体把握篇章语义,帮助学生准确理解和领会文学篇章的深层含义。

33. 巴赫金言语体裁理论在口译过程教学中的应用

鲁速,《中国俄语教学》,2014.4

摘要:本文从分析口译过程的实质和口译过程教学内容入手,以44名俄语专业四年级学生为对象,研究了巴赫金言语体裁理论在口译过程教学中的作用。研究表明,该理论对口译过程教学具有明显指导作用。在此基础上,提出了运用巴赫金言语体裁理论解决口译过程教学中的听解、记忆、转换与表达问题的途径。

34. 外语教学中语言意识形成路径研究

刘宏,《中国外语》,2014.5

摘要:俄语语言学界对语言意识的研究反映了语言学发展的人本主义思想。语言意识具有鲜明的跨学科性,是心理语言学、认知语言学、语言文化学、跨文化交际学的共同研究对象,特别也是语言教学法的研究对象。语言意识是民族文化信息的集合与联想关系在语言中的体现。形成学生对象国语言意识是实现跨文化交际和文化对话的前提。语言意识的生成一般分为意思生成模式和符号生成模式。在语言教学的过程中,通过语言信息单位、语言文化单位和民族社会文化常规范型等典型的语言文化意义单位能够构建实现以上两种语言意识生成模式。



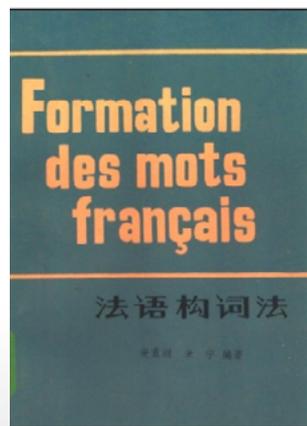


French Department 法语系



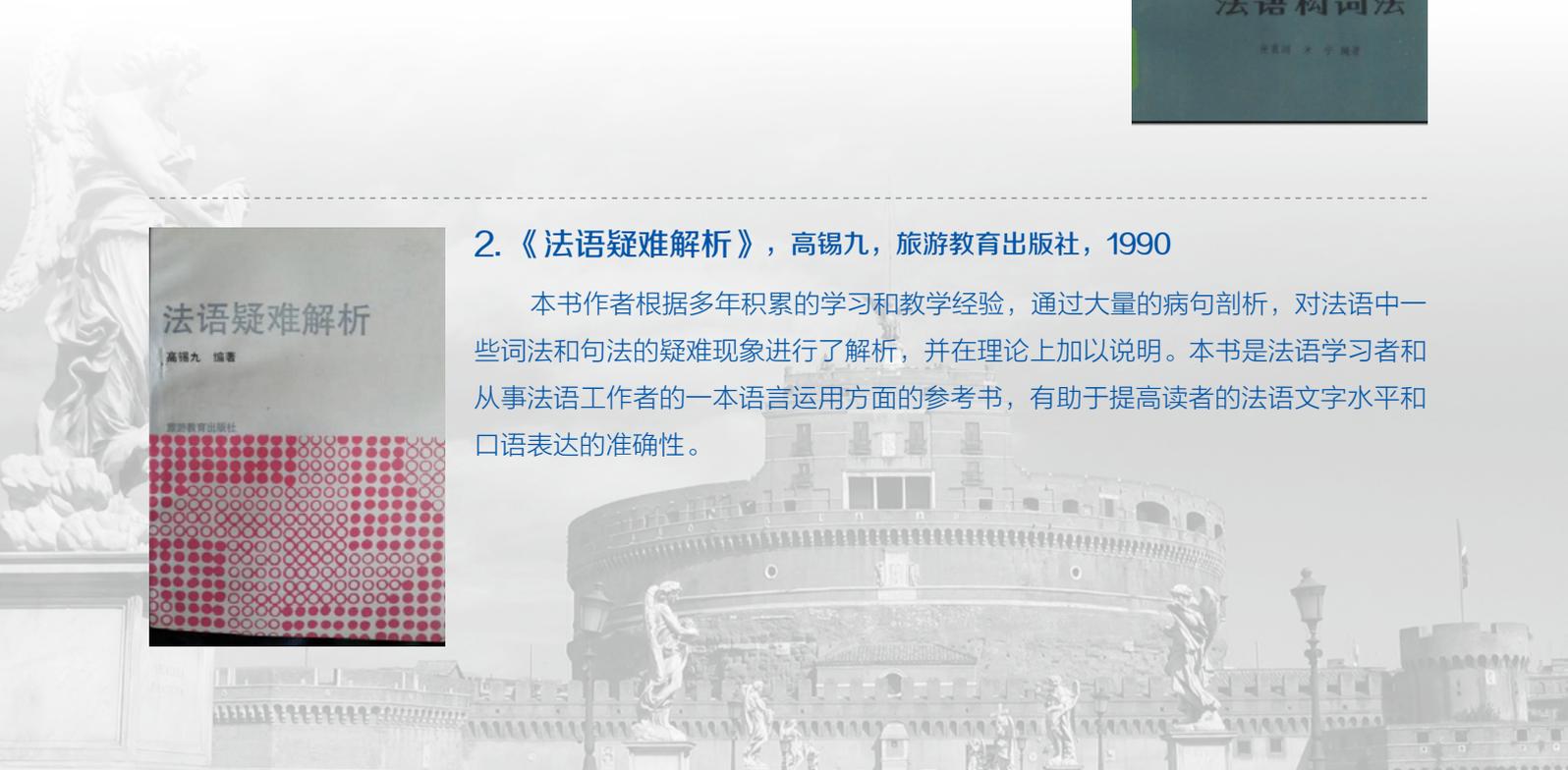
1. 《法语构词法》，张直刚、米宁，上海译文出版社，1985

本书对浩瀚的法语词汇从构词法的角度进行了梳理，从词源、词素和构词等角度，探索了法语词汇变化的规律，通过大量例证对法语构词法的原理进行了阐述。



2. 《法语疑难解析》，高锡九，旅游教育出版社，1990

本书作者根据多年积累的学习和教学经验，通过大量的病句剖析，对法语中一些词法和句法的疑难现象进行了解析，并在理论上加以说明。本书是法语学习者和从事法语工作者的一本语言运用方面的参考书，有助于提高读者的法语文字水平和口语表达的准确性。



3. 《魁北克法语语言与文化》，方仁杰，光明日报出版社，2008

魁北克法语除了从法国法语的母乳吮吮乳汁和从新潮滚滚的美国英语中引进活力外，为了生存和表达的需要，为了创建属于自己的文化，为了既能抵御极富扩张性的美国文化的侵蚀，又不过分依赖法国文化的羽翼，创造出许多能够体现地方特色的词汇、短语和表达方式，形成了自己的语言习惯，拥有一套自己的严密、协调和系统的语法规则。所以，魁北克法语与法国法语虽然同根同源，但因地理、历史、文化、政治等因素的作用，在词法和句法方面形成许多差异。

本书从语言篇、文化篇、文学篇三个方面介绍了魁北克法语的语言特色、文化内涵及文学，对读者了解魁北克法语的语言、文化及文学有一定的作用。



4. 《翻译与翻译伦理——基于中国传统翻译伦理思想的思考》 王大智，北京大学出版社，2012

从翻译伦理的视角审视人类的翻译行为，不但可以增进对翻译活动的认识，而且有助于更加公允地评判人类的翻译行为、更有效地指导翻译实践活动。展开翻译伦理研究成为翻译学学科发展的一种内部需要。目前对于中国传统翻译伦理思想的挖掘、整理与分析，对“翻译伦理”概念的界定，抑或是对外国有代表性的翻译伦理研究成果的全面而深入的译介，在中国翻译理论界均未全面展开。本书尝试着对上述关系着翻译伦理研究未来发展的基础性研究内容做初步的阐发。



1. 《法语实用文体与练习》，方仁杰，外语教学与研究出版社，2002

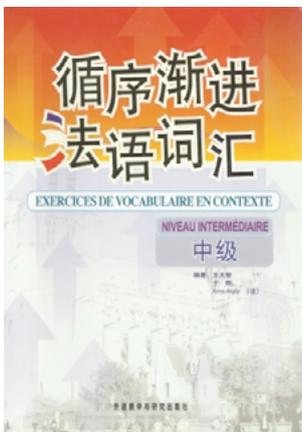
语音语调、语法、词汇是从各自的角度来研究语言结构；文化学主要研究语言的相对不固定的成分，使讲话的人思想、感情表达得更加精确、更加生动、更加形象、更加令人信服，文化则是通过对法国社会文化背景知识和传统文化的了解，懂得中法文化差异、法国人的思维表达方式和法国文化中表达感情的成分，从而具备较强的语感和文化感。

本书的主要特点是：集作者多年教学研究成果之力作，是法语文体与修辞的入门教程，例句摘自名著、报刊，为欣赏法语作品打好理论准备，精选各类典型练习，实用性强，是提高法语口语与写作实践能力的工具书。



2. 《法语新闻报刊阅读》，方仁杰，上海译文出版社，2006

本书是介绍如何阅读法语报刊的教学参考书。主要内容为三部分：用实例讲解和分析法语报刊语言的特色和特性；选择典型的报刊文章，通过分析帮助学生学会通用自己的语言进行表达；选择部分政治、经济、文化、历史等方面的文章，着重语言文化背景的知识讲解。



3. 《循序渐进法语词汇（中级）》

王大智、于辉，外语教学与研究出版社，2009

本教材共分初级和中级两本，以学习法语的学生为主要读者对象，是法语学习的常备书。该系列书由具有丰富的法语教学经验的中法两国教师共同编著而成。编著者在为读者提供实用、鲜活、丰富的学习素材以及新颖、高效的学习方法的同时，充分考虑到中国法语学习者的特点，通过各种编写手法，将中国学生在具体词汇学习中可能遇到的困惑及在词汇使用中极易犯的错误给予指导。

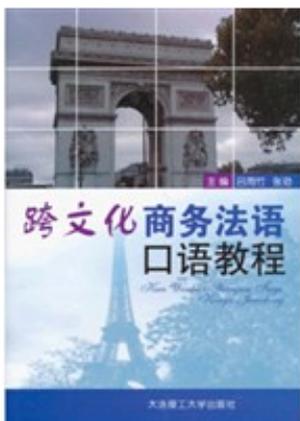
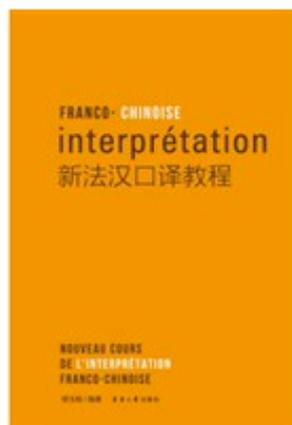
4. 《法语副词用法攻略》，于辉，东华大学出版社，2012

本书针对我国法语学习者学习的特点及难点，以法语基础阶段教学大纲（法语专业教学大纲）为依据，详细地研究法语中常见副词和副词短语的用法，归纳分析副词与其它句子成分的关系，总结副词和动词或形容词的搭配以及常见的副词短语及其用法，同时吸纳生动贴近生活和时代特色的例句和练习。



5. 《新法汉口译教程》，柳玉刚，东华大学出版社，2013

本教材的目的在于让从事法汉口译的人员从理论上了解口译的性质和规律，掌握口译的正确方法，把握制约口译质量的各种因素，通过系统的训练使自己成为一个合格的口译员。本书不仅可作为法语本科口译教学的教材，还可作为口译工作者的辅助材料。每课后还添加了常用相关词汇的补充，可供学生课外练习和口译员工作中查询之用。课文内容涉及外事接待、商务会谈、礼仪演讲、会议发言、宣传介绍、参观访问、经贸合作等，涵盖了当前社会中口译工作的主要领域，实用性强。每一课后还设计了本课难点攻略，对课文中难点和重点的口译策略提出了建议。



6. 《跨文化商务法语口语教程》

吕雨竹、张劲，大连理工大学出版社，2013

本书主编曾在中法、中非企业从事商务工作多年，在法国南特大学企业管理学院获得企业管理硕士学位，并拥有近十年的商务法语及法语口语课程的教学经验，因此作者既有丰富的商务实战经验，又了解中法有关商务教材，并对本学科领域国内外发展动态有所见地。本书的编写符合中法跨文化商务能力的培养目标，是一本“实用并能学到东西”的教程。同时又是一本具有语言和专业交叉优势的教材、学科建设急需的教材。从跨文化视角与商务法语口语实践相结合的角度，具有填补空白的意义。

7. 《零起点法语》，柳玉刚，大连理工大学出版社，2013

本教材首先安排了法语语音部分的讲解，包括语音常识、发音要领、发音练习等内容，同时配有法国人的标准发音示范。随后安排了法语日常会话部分。语音服务于意义，人们为了交流才会说话。因此，本教材的重点是法语会话。笔者根据法国现实生活的主题，将会话分为三部分：交际篇、生活篇和餐饮篇。这三部分基本涵盖了法国日常生活常见的会话内容。在每个具体主题中，笔者根据在法国学习和生活的经验，精选了常用语句和必备词汇，并通过两个具体会话，把这些语句和词汇加以应用。为使本书使用者更好、更恰当地使用法语，笔者还在小知识栏目中对与会话主题相关的法国国情加以介绍。这也是笔者在全书中最为用心之处。





《总领事命案》

方仁杰 译

2004年11月，方仁杰教授的译作《总领事命案》荣膺“辽宁文学翻译振兴奖”，此奖项特为在振兴辽宁老工业基地的伟大进程中，对促进中外文学交流视野发展有所贡献的优秀文学译作及其作者而设立。



《当代艺术家辞典》

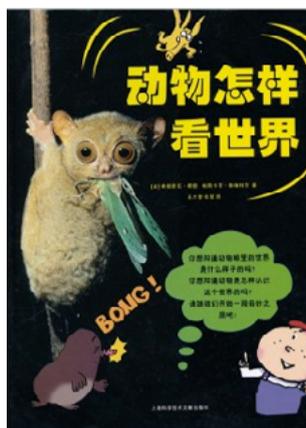
柳玉刚 译

获得“大连市第十二届社会科学进步奖”三等奖。



《圆明园劫难记忆译丛》，大连外国语大学法语系，中西书局，2011

本套丛书以我校法语系教师及研究生为主要译者，王大智教授负责组织了该套译丛6本法语著作的翻译并担任译丛的副主编，法语系陈娟老师、赵珊珊老师以及应远马、谢洁莹、赵勤华等研究生参与了翻译并担任了译丛的编委。总篇幅超过300万字，包括英法联军抢劫焚烧圆明园参与者撰写的14部作品，以大量第一手原始资料，弥补了中国相关记载的缺憾，极大地丰富了中国学界对1860年英法联军抢劫焚烧圆明园及文物这段惨痛历史的认识。该套译丛已被收入中国国家图书馆。



王大智 译



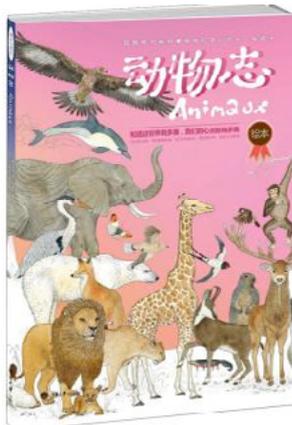
于辉 译



柳玉刚 译



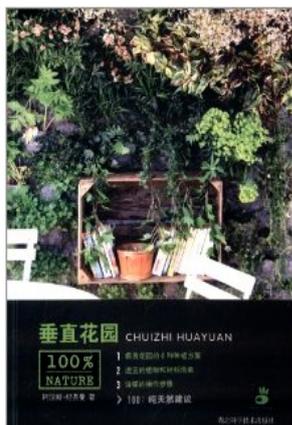
陈娟 译



赵旭、王大智译



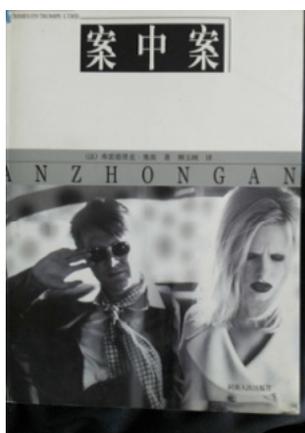
于辉译



张昕译



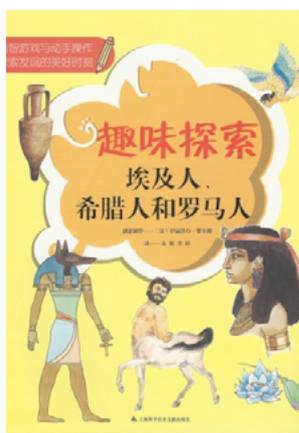
方仁杰译



柳玉刚译



柳玉刚、王大智、闫雪梅、孙敏译



于辉、李婷译



于辉译



《外国科技人物词典》，
大连外国语大学法语系，江西科学技术出版社，1989

本词典是当时我国唯一一部专门介绍外国科学家、发明家的生平、成就和著述的大型工具书。共收编外国著名科技人物词目近八千条，涉及上百个专业。收编人物之多，范围之广，内容之新，堪称科技人物工具书之首。本词典既是科技理论研究和教学工作者必备的案头工具书，又是一部普及科技知识的百科全书和科技信息库。它不仅为读者提供古今著名科技人物的传记资料，而且还提供各学科国际学术团体和组织的概况及通讯地址，为读者对外联系提供了信息。



1. 科技翻译中的逻辑思维

汪国瑜, 《中国翻译》, 1984.11

摘要: 翻译活动,按翻译材料的语体可分为文艺作品翻译、政论文翻译、应用文翻译和科技著作翻译四种。文艺语体反映的主要是形象思维,科技语体反映的主要是逻辑思维。本文仅就科技著作法译汉中的逻辑思维问题作些粗浅的探讨。

2. 加拿大法语中的英语化现象

方仁杰, 《外语与外语教学》, 2000.5

摘要: 面对英语的包围和侵蚀,加拿大法语处境十分艰难。本文从词汇、语法、书写和读音英语化四个方面介绍英语对加拿大法语的影响,以唤起法语界认识对此高度警觉。

3. 透视加拿大法语熟语的特性和文化内涵

方仁杰, 《外语与外语教学》, 2001.12

摘要: 人们对魁北克独特的社会文化很感兴趣,但又望而却步。要想真正了解魁北克,必须了解其语言最深层面上的、最具民族特性的内容——固定熟语和特有表达方式。本文从一些最能体现魁北克社会文化特色的魁北克熟语入手,揭开它神秘莫测的面纱。

4. 法国大革命前后语言特征探析

方仁杰, 《外语与外语教学》, 2002.8

摘要: 1789年资产阶级大革命推翻了贵族语言的王位,确立了资产阶级浪漫主义语言的地位。但无论是贵族语言还是资产阶级浪漫主义语言,都是从平民语言中提炼出来的,这一演变所涉及的仅是词汇、短语和表达方式,并未触及法语的基本词汇和语法。人民大众在社会生活和实战中给法语语言的发展积累了大量的新因素,创造了有利条件,从而导致旧的语言变体和语言风格的消亡和新的语言变体、新的语言风格的诞生。

5. 隐喻在法语科普语言中的认知与互动作用

柳玉刚, 《外语与外语教学》, 2003.9

摘要: 隐喻是人类认识世界的一种思维体现。科学的概念通常是抽象的,一般难以理解。科普语言运用了隐喻中喻体和本体的互动作用,很好地完成了自己的使命。本文力求通过实例对科普语言中隐喻的认知与互动作用进行分析,找出其中的规律。

6. 试论翻译中的“自由”概念

王大智,《外语与外语教学》,2004.6

摘要:“自由”是翻译研究中一个最基本的概念,也是中西方翻译史上最容易引起争议的话题之一。本文试图从不同意义观照下的“自由”概念,翻译过程中“自由”的空间与限度以及“自由”的维度等三个方面对翻译中的“自由”概念进行探讨,旨在为翻译实践中“再创造”的“度”的把握提供理论参照。

7. 社会语言学与法语女性语言辨析

方仁杰,《外语与外语教学》,2004.12

摘要:独特的社会文化和心理特征塑造了女性语言。本文着重从这两大方面探讨了法语中女性语言形成的原因及其特点。

8. 关于展开翻译伦理研究的思考

王大智,《外语与外语教学》,2005.12

摘要:翻译是一项历史悠久的文化交流活动。只要不同民族、不同国家之间发生跨文化的交往行为,就不可避免地产生伦理问题。翻译的本质属性决定了翻译活动和翻译研究需要伦理学的指导。本文首先阐明了进行翻译伦理研究的必要性,然后重点梳理和分析西方有代表性的翻译伦理思想。我们主张以史为鉴,以伦理学的有关研究成果为理论参照,根据我国现阶段翻译实践与翻译研究所遇到的具体问题,提出展开翻译伦理研究的理论构想。

9. 法语交际中的心理位移想象分析

柳玉刚,《外语与外语教学》,2007.10

摘要:本论文运用认知语言学的空间映射理论解释了言语交际中的语言现象,对传统语法难以解答的问题找出了比较合理的答案,提出了言语交际中心理位移的观点,具有全新的学术价值和很强的实践意义,尤其拓宽了外语教学和跨文化交际的研究领域,提供了新的视角。

10. 英、法语交际中的心理位移现象分析

柳玉刚,《黑龙江高教研究》,2008.4

摘要:外语教学是一种跨文化交际行为。语言的产生源于交际,语言的目的也服务于交际。外语教学中不仅要传授语法规则,更应注重培养学生掌握文化背景下的交际规律和心理特征,进一步提高学生的外语理解能力和跨文化交际能力。文章从交际原则、时空观念和文化差异等角度,对英、法两种语言交际中所体现的心理位移现象进行分析,力求找到传统规则难以给出的答案,为语言交际研究和外语教学提供更广阔的视角。

11. 跨文化交际中心理位移现象的认知和文化考量

柳玉刚、徐日宣、牛秀茹,《外语与外语教学》,2009.7

摘要:本文对跨文化交际中产生的心理位移现象进行了阐述,对其中的认知和文化属性进行分析,探索中法跨文化交际的特点和规律,找到交际失误的根源,以便超越不同文化认知模式和文化定势的障碍,达到更好的交际效果。

12. “翻译伦理”概念试析

王大智,《外语与外语教学》,2009.12

摘要:近年来,有关“翻译伦理”的研究正逐渐成为我国翻译理论研究人员关注的重点之一。然而,无论是对外国翻译伦理思想的译介与评价,还是对“翻译伦理模式”的探索抑或建构翻译伦理学的有益尝试,似乎都不曾对“翻译伦理”这一概念本身展开深入的研究。对“翻译伦理”概念简单、机械、主观的理解与挪用,不可避免地会导向对国外翻译伦理思想的曲解甚至歪批,导向对本土丰富翻译伦理思想的漠视。这种自说自话的研究模式既不利于当下翻译伦理研究的展开,同时也给未来的翻译伦理研究埋下了隐患。鉴于此,本文试图从“伦理”和“翻译”这两个同样具有多义性的概念入手,对“翻译伦理”概念予以解析,以期厘定翻译伦理研究的研究范围。

13. 从许渊冲法译唐诗看译诗理论中“音美”的传达

徐日宣、潘智丹,《外语与外语教学》,2011.1

摘要:许渊冲提出的“三美”译诗原则重视“音美”的传达,因此多受争议。本文以许渊冲法译唐诗为例,尝试分析其“三美”思想中“音美”的真实内涵,并以此为基础深入探讨了汉诗外译中“音美”的传达问题,具体分为三个方面:第一,译诗时是否应该传达“音美”特征;第二,“音美”特征能否传达;第三,“音美”特征如何传达。通过分析本文认为,译者要在考虑原语及目的语文学规范的基础上,在确保诗歌交际目实现的前提下,尽可能实现“音美”的传达。

14. 现代性危机批判与生态诉求——克莱齐奥《乌拉尼亚》的双重意蕴分析

吕雨竹、张捷频,《外语与外语教学》,2011.5

摘要:本文指出,克莱齐奥的《乌拉尼亚》具有双重意蕴:现代性危机批判与生态诉求。其对现代性危机的批判主要体现于对四组现代性危机问题的揭示上——自然与社会冲突的环境问题、工具理性与人的异化问题、资本逻辑与人/社会的异化问题、科学与价值的真善美丧失问题。同时本文指出,克莱齐奥将现代性危机的拯救寄托于生态诉求,这种生态的诉求体现在对生态本性的释放,以及对精神家园诗意栖息的求索上。

15. 中国传统翻译伦理思想的基本特点及其启示

王大智、于辉,《外语与外语教学》,2012.2

摘要:近年来,翻译伦理研究逐渐成为我国翻译理论研究人员关注的重点之一。本文认为,任何行之有效的翻译伦理思想的提出均离不开对传统翻译伦理思想的审视与反思。鉴于此,本文以发生在传统中国的两次大规模翻译运动为历史与实践参照,尝试从传统中国对翻译行为的伦理诉求、翻译伦理与翻译政治的关系、译者道德问题以及翻译伦理思想的阐述方法等四个方面揭示中国传统翻译伦理思想的基本特点,进而提出树立相对主义的翻译伦理观的主张。

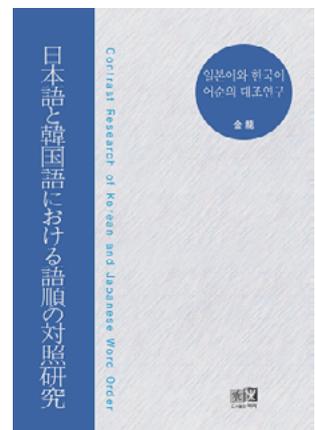


Korean Department 韩国语系



1. 《日韩语序对比研究》，金龙，韩国亦乐图书出版，2008

本书是一部从对比语言学、语言类型学的视角论述日语和韩国语的语序特点及其语言类型特点的专著。主要内容包括三个方面：一是对日韩两语的语言结构特点和语法语序进行系统的共时描写；二是以主语成分的相对语序为切入点，通过对大量语料的调查和统计分析揭示日韩语用语序的差异及其原因；三是以语用语序特点为标度，以学术界关于日韩语言特点的对比研究成果为依据，阐述了日韩语序自由度的差异，探讨两种语言的类型特点。本书既融会了作者几年来的深入思考和潜心探索，也吸收了近年来国内外日韩语对比研究的最新成果。



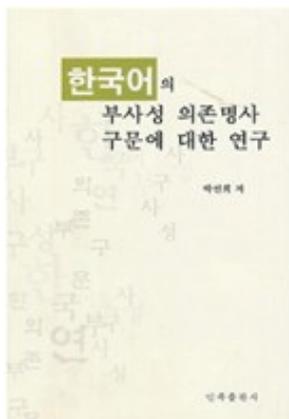
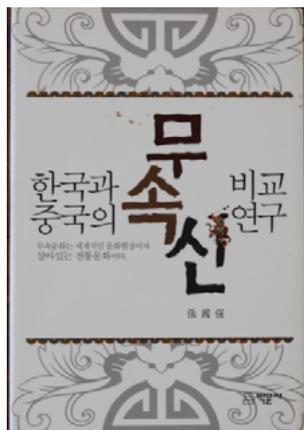
2. 《韩国语语法偏误及解析》，何彤梅、朴善姬，世界图书出版社，2009

韩国语因其添加语的特点，助词、语尾等语法现象成了学生学习中的难点，因此在学习过程中出现的偏误较多。本书为了帮助学生克服语法学习中的困难，对偏误现象逐个进行剖析，并提出了解决方案。本书以传授语言知识为前提，指导语言实践为目的，分析偏误的原因并提出解决方案。书中的偏误都是在教学过程中收集到的常见错误，因此本书能够有效地指导学生在语法学习过程中不再出现类似的问题，具有较强的针对性和实践性。

3. 《韩国和中国的巫俗神比较研究》，张国强，韩国博文社，2011

巫俗是从远古传承至今的世界性的传统文化现象。纵观现代文明各个领域，文字、文学、戏剧、音乐、舞蹈、美术等文明的根源无不与巫俗文化有着千丝万缕的关联。通过对现代文明社会中仍然传承着的巫俗文化的比较，有助于探求人类文化的同质性和普遍性，拓宽人类文化视野。本书选取了在中韩两国今天仍然具有旺盛生命力的典型巫俗仪式：中国湖北省土家族的还坛神和韩国东海岸别神祭作为比较研究的具体对象。这两种巫俗仪式提供了关于中韩巫俗神和神话研究的客观资料。两者在性质和具体样相上均具备了可控性比较单位 (controlled comparison) 的条件。本书从现场论的角度出发，在对田野调查资料分析整理的基础上，论述了中韩巫俗仪式中巫俗神的世界和巫俗神话的文化特征，对两国巫俗文化的同质性和异质性进行了对比分析，对中韩乃至东亚地区“小传统 (Little Tradition)” 文化的共性进行了有益的探索。

本书被韩国文化体育观光部评为“2012 年度优秀学术专著类图书奖”。



4. 《韩国语副词性依存名词句法结构研究》

朴善姬，民族出版社，2011

本书的研究对象是现代韩国语的“冠形词形语尾 + 副词性依存名词 +(助词)”结构。副词性依存名词句法结构连接动词句和节，连接节和节，承担着一定的语法作用。语义、句法特点与连接语尾类似，在韩国语的语法体系中占有重要的位置。本书主要通过对语料的分析，运用现代语言学的方法论对副词性依存名词句法结构的语义特点、句法特点以及语法化的过程进行了论述。本书对研究韩国语语法和韩国语教学都有一定的参考价值。

5. 《韩汉同声传译理论与实务》，李民，社会科学文献出版社，2011

本书介绍韩汉同声传译理论及相关技巧，为学习和从事同声传译的学习者和译员提供实用性强的指导。作者在介绍同声传译理论之外，以自身丰富的同传经验借助大量实践例句，从多个角度向读者介绍了同声传译技巧及同声传译的训练方法，是学习韩国语口译和笔译的实用资料。



6. 《韩国语连接语尾的立体研究》，陈艳平，北京大学出版社，2012

本书以多平面观察和立体分析的方法，借助普遍语法理论和三个平面理论，全面系统地揭示了韩国语连接语尾的用法和特征。目前，学术界研究韩国语连接语尾的论文，大多都属于语义或句法单层面个案研究，将语义、结构、语用连为一体，进行多层次立体研究的颇少。本书引入三个平面理论，对韩国语连接语尾进行了立体考察，论证了连接语尾在句子中是一个蕴含“意义、结构、语用”三位一体的结合体。以语义为基础，探讨句法层面上的制约关系，最后从语用视角，对连接语尾的话语语用原则及其相应的次准则来深层分析连接语尾。



7. 《韩山夏布的名声形成过程研究》

李桂瑶，民族出版社，2012

本书的研究主题为韩国的国家级非物质文化遗产韩山夏布。韩山夏布具有悠久的历史，是韩国麻类织物中的代表。迄今为止，对韩山夏布的研究大都集于夏布这一物质本身，忽略了围绕夏布生产、流通和消费中起着决定性作用的人类的思想和行为。作者在本书中通过文献研究和田野调查的方法，分析了人们对韩山夏布认识的发展和变化，从夏布的生产者、流通者、消费者等内在因素以及国家的经济情况和政府政策等外在因素方面，对韩国韩山夏布的名声形成过程及原因进行了探查和研究。

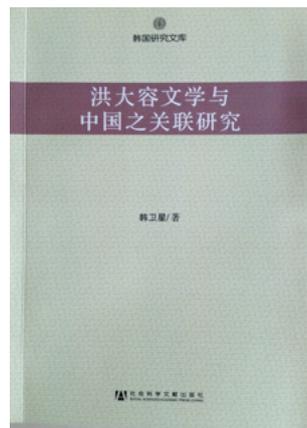
8. 《韩汉翻译研究：理论与技巧》，李民，社会科学文献出版社，2014

20年来，国内的韩汉翻译在教学方面取得了丰硕的成果，现在亟需在理论层面进一步拓展，与教学相长，从而指导翻译实践。本书分理论篇和实践篇两大部分。理论篇以东西方翻译发展史、译者伦理、文学翻译及翻译的语言学理论为主线展开。实践篇总结了韩汉翻译中的常见偏误，并介绍了词语、句子翻译技巧，为韩汉翻译实践提供科学指导。



9. 《洪大容文学与中国之关联研究》，韩卫星，社科文献出版社，2014

该书以洪大容的《湛轩书》为第一手资料，分析并探讨了中国文化对洪大容思想体系形成的影响；中国诗论与洪大容诗歌理论之关联；洪大容文学体现的中国形象；洪大容文学与中国文学的双向反馈等诸问题。打破以往对洪大容哲学思想及科学成就的片面关照，突出了其作为 18 世纪朝鲜中后期“北学派”领军人物在文学与文化界的广泛影响。在国内外，“使华录”的研究近年来方兴未艾。而该书作为其中的学术成果之一不仅提升了“使华录”的文学价值，还为以跨学科的研究方法分人物、风俗、市肆、经济等多种文化因子对“使华录”进行系统研究，从而全面展现朝鲜朝使臣眼中的清代中国形象，开辟了崭新的研究视野。



1. 《韩国语词汇学》，林从纲，黑龙江人民出版社，1998

本书是国内第一本韩国语词汇学教材。本专著共有九章。第一章：韩国语词汇的基本概念。第二章至第七章说明了词汇的分类、词义变化、词的构成、词汇的扩展、词义和词的关系、词汇的来源。第八章说明与此语言的区别。本书的创新之处是对韩国语的词义变化与词汇的来源在国内首次进行表述。



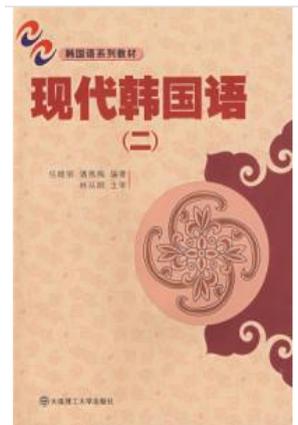
2. 《韩国语概论》，林从纲、任晓丽，北京大学出版社，2005

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材。本教材从音韵、语法、词汇、词义、文字、应用、文体各个方面较为全面地介绍了韩国语的理论知识，不仅具有一定的理论深度，而且叙述深入浅出、通俗易懂，具有较高的学术价值和实用价值。在语言的应用章节，还涉及目前比较流行的新语、网络语言等新知识。同时为了让读者更为全面地了解韩国语，本书还比较研究了韩国与朝鲜的语言政策及规范。

3. 《现代韩国语》，任晓丽、潘艳梅，大连理工大学出版社，2005

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材，是在作者多年从事基础教学的经验基础上，搜集了大量的国内外资料，集众家教材之长，编写而成。

本书共 18 课。每课包括课文、生词、词汇活用、语法、练习，以及知识拓展。课文内容分情景会话和短文两部分。力求反映韩国政治、文化、风土人情等，课文篇幅短小精悍，且兼顾了书面语和口语面两种形式，不仅可以提高学生的口语水平，还能增强其书面表达能力。词汇活用部分对部分重要的单词及语法做了详细的解释，并加了较丰富的例句。



4. 《韩国语写作》，林从纲、金龙，北京大学出版社，2007

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材，为国内第一部将写作基础知识、理论技巧与写作实践紧密结合的韩国语写作教材，教材中提供了大量内容丰富的写作范文和珍贵资料，有利于切实提高学生的写作技能。本教材以高校韩国语专业教学大纲为基础策划编写，编写计划基本上囊括了韩国语专业大学本科的全部课程，既包括听、说、读、写、译等语言基础教材，也包括韩国文化、韩国文学等文化修养教材，具备完备性、科学性、实用性、权威性的特点。

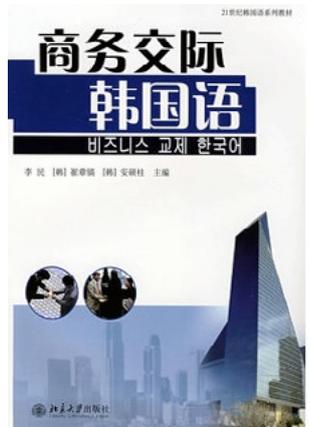
5. 《韩国文学简史与作品选读》，韩卫星，大连理工大学出版社，2007

本教材力求以较短的篇幅包涵更丰富的内容，使读者尽快了解韩国文学的整体脉络和各时期文学作品的特点。本书的重点不在解释作品，而是通过讲述各时代背景和社会环境，联系作家的创作倾向和特色，从作品的相互联系中把握韩国文学的产生和发展，并了解各种体裁出现的历史渊源。



6. 《商务交际韩国语》，李民等，北京大学出版社，2008

本书是为经过初级阶段学习的学习者准备的中级韩国语教材，并带有鲜明的专业倾向性。针对广大韩国语毕业生毕业后选择去韩国公司就职，面对复杂的公司文化而无从入手这一难题，撰写了该教材。全书以贸易工作流程为主线，较系统地介绍了贸易知识、职场用语以及公司工作礼节。同时该教材也适用于有一定韩语基础，期望从事中韩贸易相关工作的职场人士学习使用。



7. 《标准韩国语会话》，何彤梅等，辽宁民族出版社，2009

此教材的编写是为了提高广大韩国语学习者的会话水平，增强交际能力。本书共分两部分。第一部分为语音篇，主要介绍韩国语字母的发音；第二部分为会话，基本覆盖了日常生活中常见的会话，选材全面，内容新颖。课后配有词汇和语法、句子的难点解释，并附有韩中对照的小知识，收录了有关韩国的知识性内容，对于读者了解韩国的地理、文化、风土人情会有很大帮助。

8. 《韩国语视听说教程》

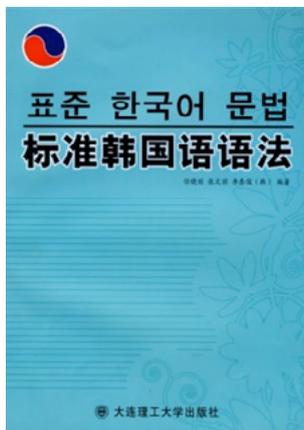
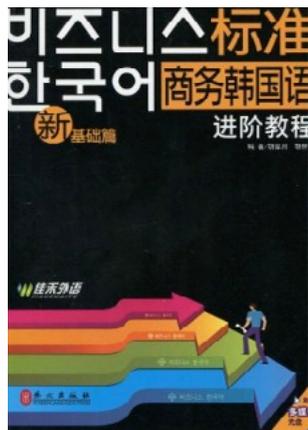
何彤梅等，北京大学出版社，2010

本套教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材，同时入选普通高等教育“十二五”国家级规划教材。是为适应我国韩国语教育事业的迅速发展、结合大学本科、专科教学实践编写的。本系列教材以高校韩国语专业教学大纲为基础策划和编写，基本上囊括了韩国语专业大学本科的全部课程，既包括听、说、读、写、译等语言基础教材，也包括韩国文化、韩国文学等文化修养教材，因而具有完备性、科学性、实用性、权威性的特点。



9. 《新标准商务韩国语进阶教程》，胡翠月等，外文出版社，2010

本教材分为基础篇和提高篇两册，基础篇共6章28课；提高篇共5章22课。每课都由课文、词汇、语法注释、练习、补充材料等部分构成，每章末尾还添加了与此章主题相关的词汇。为了方便广大学习者使用，书后还附有附录，包括贸易术语及简称、常用贸易词汇、单词索引、语法索引、练习题答案和课文翻译等。本套图书的一大特点是以一位公司职员的商务工作流程为主线，几乎囊括了他从面试到工作，再到可以胜任重要工作，成为公司独当一面的业务能手进行商务活动的全部经历。将会话与专业外贸知识有机结合，故事情节和知识并重，学习者在提高口语水平的同时，学到相关的贸易知识及与贸易相关的文化礼节，可谓一举两得。



10. 《标准韩国语语法》，任晓丽等，大连理工大学出版社，2010

本教材共分为四个模块，即语法概述、词类、助词与词尾、句法及其相关要素四部分，脉络清晰，内容丰富，使读者对语法的整体框架一目了然。每个模块又根据语言规律划分为若干部分，条理清楚地进行了说明。语法解释由浅入深，循序渐进，解释准确、详细，并附有大量生动的常用例句，有助于读者正确理解并使用该语法项目。个别易混淆语法通过例句进行了对比分析，利于读者掌握。

11. 《经贸韩国语口语》，任晓丽、金义信，对外经贸大学出版社，2013

本教材是针对韩国语专业的学生，为了他们将来在中韩贸易工作中能够具有用韩国语进行实际交际能力而编写的一本贸易会话书。本书作为贸易韩国语会话教材，在编排上分为课文与附录两大部分，共16课。本书的特色在于，具有较强的实用性和突出的实践技能，可作韩国语专业学生的教材使用，也可供对韩贸易人员及相关机构工作人员参考。



12. 《应用韩国语写作》，任晓丽、金义信，北京大学出版社，2013

本教材以提高学生的韩国语写作水平为宗旨，选题注重实用性、规范性；讲解注重全面性、详细性；例文注重丰富性、生活性。本教材依据文体类别大致划分为应用文、信函、演说辞、游记、说明文、议论文、读后感、随笔、经贸文书等九大板块。为了体现本教材的实用价值，利于教师讲解，本教材在编排体例上，把邀请函纳入“应用文”部分；把商业往来中广泛实用的“经贸文书”单列一章。为了让学生作为辅助读物掌握，特加大第十课“经贸文书”的分量，教师授课时可根据课程实际情况适当进行调整。此外，为便于学生理解掌握，难度较大的“经贸文书”一课的每段例文都附有中文译本。



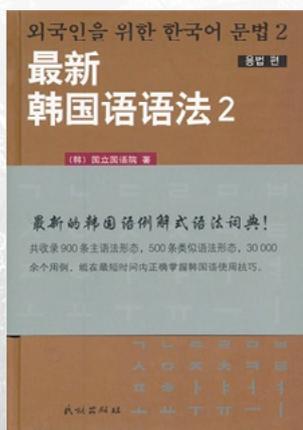
TRANSLATIONS
译著



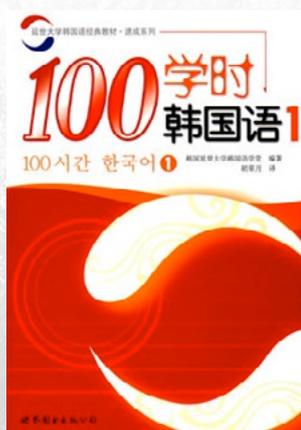
陈艳平 译



苑英奕 译



权赫哲 译



胡翠月 译



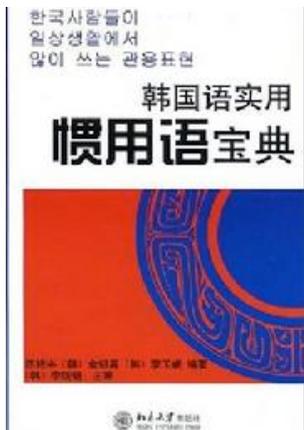
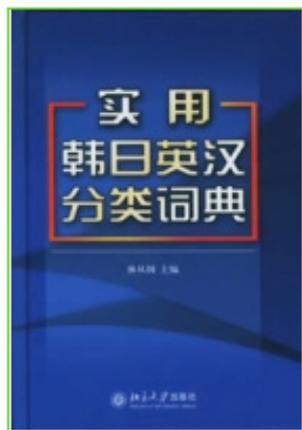
朴善姬 译



1. 《实用韩日英汉分类词典》，林从纲，北京大学出版社，2005

本词典广泛收集国内外最新资料，信息量大，包括 18 个领域的韩、日、英、汉语词汇，涉及 100 多项内容，几乎囊括了人类生产、生活的全部领域，力求“小中求全，小中求新”，为广大外语学习者及笔译和口译工作者提供大量可供查阅和参考的资料。

本词典历时六载，在中韩两国数十位专家的努力和北大出版社的大力支持下，使用四种语言，对照编写，分类编排，便于学习查找，实用性强，为读者成为多语种复合型人才开辟捷径。



2. 《韩国语实用惯用语宝典》，陈艳平等，北京大学出版社，2007

本书精选了韩国社会生活中出现频率最高的近三百条习惯用语，并逐条讲解，每一条惯用语后增添丰富实用的情景对话，便于学习者在具体语境中灵活运用惯用语。贴近生活、口语表达地道，将惯用语和具体语境有机结合、详细讲解，实用性强是本书的亮点所在。本书适用于有一定韩国语基础的学习者，有助于您在短期内掌握最常用的惯用语，增强口语水平，是一本不可多得的韩国语学习类工具书。

3. 《韩英汉三语词典》，林从纲、胡翠月，上海译文出版社，2011

本书是一本多用的新型词典，可以为懂英语的韩语学习者和懂韩语的英语学习者提供学习工具书。本词典收录了四万余条韩国语中词频出现较高的词条。另外还收录了现代韩国语中较常用的外来语。词条包括条目、词性、中英文释义等。本词典收录的词条以日常生活为主，囊括政治、外交、法律、经济、贸易、文学、历史、文化、社会、教育、体育等各方面内容的词语。本词典适合初、中级水平读者。考虑到韩国及其他国家读者的需要，在汉语释义中加注了汉语拼音。





1. 从韩国外国语大学看我国外语教育的发展方向

林从纲、陈艳平,《当代韩国》,2000.3

摘要: 改革开放以来,我国经济迅猛发展,国际交流日益广泛,对外贸易不断增多,三资企业大批涌现,中国已进入世界经济发展的大环境之中。这就为高等外语院校提供了前所未有的机遇。认真总结我国多年来外语教育的经验,吸收国外外语教育的长处,采用科学的方法,更好地发展外语教育是摆在我们面前的重要课题。为了吸收国外外语教育的长处,研究他们的成功经验,笔者认真地考察了解了韩国外国语大学的情况,并从中得到很多有益的启示。

2. 试论朝鲜后期诗话形式—以疏解形式为主

韩卫星,《东疆学刊》,2004.2

摘要: 诗话作为传统时代文坛和文人们各种逸事的记录在朝鲜文学研究中一直是人们关注的焦点,现从诗话的概况和朝鲜后期诗话形式的发展变化入手,详细梳理这一变化的过程,从而说明,疏解、辨证是朝鲜后期出现的诗话的新类型。

3. 朝鲜古典文学中的中国传统文化

任晓丽,《解放军外国语学院学报》,2004.4

摘要: 朝鲜社会思想发展变化的历史,其实是包容、吸收外来思想并将其与本土固有文化糅合在一起,从而不断发展的历史。朝鲜古典文学是在大量汲取中国传统文化思想的基础上发展和完善起来的,由中国传入朝鲜的儒学、佛教、道教、程朱理学、实学思想等,成为朝鲜古典文学思想的主流。

4. 略论朝鲜李朝正祖的“文体反正”

任晓丽,《解放军外国语学院学报》,2009.2

摘要: 朝鲜李朝正祖统治时期,正值李朝后期的社会、政治、文化进行转换。从李朝后期社会文化的变革及实学文风的兴起、多种文体的盛行等方面来考察正祖“文体反正”的社会文化背景及其过程和结果,可以看出,正祖的“文体反正”政策扼制了当时文人们的思想和创作活动,是具有保守性质的、欲逆转时代潮流的文化政策。正祖为了维护传统的价值观和封建统治秩序而实施的“文体反正”政策也超出了一般文化运动的范畴。

5. 韩国江陵端午祭研究

张国强,《湖北民族学院学报》(哲学社会科学版),2009.5

摘要: 从韩国江陵端午祭的演出过程和核心内容来看,其实质是“祭”仪,即韩国传统萨满巫俗和儒教祭祀的传承。端午文化作为历史上包括中国、韩国、日本等国家和地区在内的“汉字文化圈”的共同文化现象,

在各个地区形成了不同的文化特色。不同国家和地区的端午文化都具有共同的“文化分母”，即祈福禳灾。

6. 中国“底层叙事”与韩国“民众文学”的概念比较

苑英奕,《文艺理论与批评》,2010.2

摘要:2004年作家曹征路的《那儿》发表之后引发了北京大学中文系、广东作协、中国作协等举办的讨论会,由此开始了文坛对“底层叙事”的讨论和关注。同时,韩国也曾发生过类似的文学现象,被评论家们称为“民众文学”,二者在讨论方式、作品的写作题材、任务构成、情景描写等方面极为相似。两种文学现象有诸多相似之处名称却不相同,本文从几个基本问题出发对这两个概念进行初步的对比探讨。

7. 试析汉语新词韩译问题及对策

郑杰,《当代韩国》,2011.1

摘要:中国近年来新词层出不穷,大量新词被翻译到韩国,本文通过网络资料分析了这些汉语新词在韩译方面存在的问题,并以相关理论为基础,探讨了汉语新词韩译对策,以期对今后翻译有所裨益,同时唤起国内外学者对新词翻译层面的关注。

8. 文化词汇学视角下韩国语词汇的汉译

李民,《解放军外国语学院学报》,2011.3

摘要:语言的发展离不开文化的发展变化,而在语言各要素中词汇承载文化的功能最强,是文化的具体体现。每个民族的语言均有反映自己独特文化特征的文化词汇,这些文化词汇自身的特殊文化内涵往往成为翻译中的难点。本文论述了语言和文化的关系、韩汉文化词汇的差异类型以及韩汉词汇意义差异形成的原因,并基于文化词汇学理论阐述了韩国语词汇的汉译技巧。

9. 韩国语教学中的文化导入研究

张国强,《当代韩国》,2011.3

摘要:韩国语教学应突破传统的以语言技能为主的理念,探索建立将语言技能和文化知识相互交融、相互促进的教学模式。韩国语教学中的文化导入可以巩固学习动机、提高学习效率、增强语言应用能力。文化导入要遵循内容的关联性和方法的科学性原则。韩国语教学中文化导入的内容可采用语构文化、语义文化、语用文化的分类方法来构建。文化导入的模式应从教学计划的调整、课堂教学的融入、课外活动的引导来构建。文化比较法、启发诱导法、交际实践法方法是韩国语课堂教学中文化导入的有效方法。

10. 韩国语汉字音声母与中古汉语声母的对应关系

胡翠月,《外语与外语教学》,2012.1

摘要:本文通过对《东国正韵》23声母与传统的中古汉语36声母的比较,研究韩国语汉字音声母和中古汉语声母,旨在找出二者的对应关系。研究发现,尽管韩国语和汉语属于不同的语系,但韩国语的汉字音声母与中古汉语声母在牙、舌、唇、齿、喉、半舌、半齿音及其他等八个发音位置方面都存在着较规律性的对应。这种对应关系不仅可为中古汉语音韵研究提供旁证,也可为根据汉语发音推导韩国语汉字音提供有价值的参考。

11. 明清小品文对朝鲜朝后期文风之影响

任晓丽,《解放军外国语学院学报》,2012.1

摘要:中韩两国的文化交流源远流长,朝鲜朝前期和中期一直奉行理学的文学观,即标榜先秦两汉的经典史书和唐宋古文的二分化。朝鲜朝后期的特殊社会文化背景及小品文的涌入,使得小品文体在朝鲜朝兴起,从而深刻地影响了朝鲜朝后期的文风。小品文大家的文学观发展成为以中人为主体的“性灵论”,这在一定程度上促进了朝鲜朝民族文学的发展。

12. 从历史的角度解析“白衣民族”尚白的文化内涵

胡翠月,《延边大学学报》(社会科学版),2012.1

摘要:朝鲜民族自古就有“白衣民族”之称,这个称号说明朝鲜民族与白色有不解之缘。从历史的角度剖析朝鲜民族钟情于白色的文化内涵,解读出朝鲜民族的白色喜好最初始于原始的崇拜,后来又经历自然的、社会的、国家的各种因素的影响,最终作为朝鲜民族的传统色彩而被继承下来,侧面证明了白色既代表朝鲜民族的性格特点,又体现了这个民族的文化内涵特征。

13. 韩国语固有语法对韩国语中四字成语用法的制约作用

胡翠月,《扬州大学学报》(人文社会科学版),2012.2

摘要:在韩国语中四字成语的用法受韩国语固有语法制约,具体表现为四字成语的用法在韩国语中不受其内部结构的影响,只相当于一个单词。且绝大多数四字成语在韩国语中的词性是名词,其中一部分不仅保留了原有的名词词性,还可与动词、形容词后缀“-하다”结合,派生成动词或形容词。还有一部分完全失去了独立作为单词的资格,只能作为“潜在语”,出现在被派生后的动词或者形容词表意的部分,这部分四字成语被韩国语固有语法完全同化。

14. “再”和“再”字短语的语义关系及篇章功能

陈艳平,《汉语学习》,2012.2

摘要:对于现代汉语中“再”和“再”字短语的篇章语义关系,廖秋忠(1992)在《现代汉语篇章中的连接成分》一文中已有所提及,认为可表递进和比较。事实上,“再”和“再”字短语在篇章中的语义关系远不止这些。本文简要分析它们在篇章中的语义关系和篇章功能。

15. 从保护主体与传承主体看韩国非遗保护的体验——以韩国“韩山夏布织造”为例

李桂瑶,《当代韩国》,2013.1

摘要:非物质文化遗产能否真正地得到保护和传承,与作为保护主体的政府部门以及作为传承主体的传承人对各自义务的履行态度和程度有着密切关系。本文以韩国的国家级非物质文化遗产——“韩山夏布织造”为例,分别从评审公正性以及经济利益侧重性的角度出发,对保护主体与传承主体中存在的、可能影响到非遗保护和传承的问题进行分析,尝试提出建立一个相对公正、透明的监督与审核机制来保障非遗的保护和传承。同时,希望韩国的非遗经验与教训能给中国非遗制度的完善提供一个良好的借鉴。

16. 中韩竹民俗文化符号研究

张国强,《延边大学学报》(社会科学版),2013.1

摘要:竹是东亚传统文化的一个重要符号。在中韩传统民俗中,将竹神圣化、非凡化,与龙图腾相结合,

视为龙之化身；在巫俗仪式中，竹被视为神灵上下的通道，作为神灵凭依之所；在岁时习俗中，竹作为光明的象征，被用来驱鬼逐邪。韩国保存较完整的一些竹民俗事象，从另一侧面阐释了东方竹文化的内涵。

17. “翻译”意义重释

李民，《北京第二外国语学院学报》，2013.2

摘要：几千年来，翻译研究的学者们对于“翻译”的定义从不同角度进行了不同的阐释。全球化时代背景下，翻译不仅仅是语言的转换、文化的传承，更是译者根据目标语读者的背景、对译文的期待以及交际要求，将原作在目标语文化中的一种再现。本文将对“翻译”的意义进行重释，以期为更加深层次的翻译研究打下坚实的基础。

18. 中韩口译过程中译员伦理规范的审视

李民，《解放军外国语学院学报》，2013.2

摘要：21世纪以来，翻译伦理研究受到国内学者的广泛关注，各种对翻译伦理的理论研究和运用西方理论成果探讨翻译实践的研究层出不穷，然而这些研究都仅停留在笔译层面。众所周知，翻译分笔译和口译，如果以笔译领域中的译者伦理代替口译领域中的译员伦理，容易犯以偏概全的错误。所谓口译伦理，即口译译员在跨文化交际过程中作为交际活动主体所必须遵守的道德规范。在中韩口译过程中，笔者提出了四大伦理规范，即忠实再现原语核心内容、为跨文化交流提供服务、促成文化信息的沟通、恪守文化伦理规范。

19. 中韩“愤怒”表达的认知对比研究

郑杰、李宁，《语文学刊》，2013.4

摘要：“愤怒”是人类基本情感之一，本文以中韩“愤怒”表达为研究对象，以认知语言学理论为指导，从转喻和隐喻的角度，分别总结中韩关于“愤怒”情感的表达，并进行对比找出异同，然后从认知的角度阐释其异同之处产生的根源。

20. 论译者角色的伦理特性

李民，《外语与外语教学》，2013.6

摘要：译者伦理，是译者的行为规范和译者行为事实，译者角色是译者在译者行为实施过程中的自我体现和普遍认同，具有伦理特性。本文以历史为纲，梳理了翻译发展史上译者角色伦理特性的流变。研究发现，在漫长的翻译长河中，译者的角色从屈从性，发展到中立性，再到现在的权力性，经历了一个不断发展演变的过程。

21. 中韩“风”隐喻义对比研究

马丽，《华中师范大学学报》（人文社会科学版），2013.6

摘要：认知语言学认为隐喻是人类的一种基本认知方式，对人类日常的思维方式和话语表达起到了重要的作用。中韩“风”的隐喻义都不是凭空而生的，都与风的某种自然属性相关联，逐步演变而来的，因此有很多相似之处。与此同时，由于两国的文化背景不同，隐喻义也存在诸多差异。对隐喻的探索研究，将有利于跨文化交际活动的认知和理解，促进交际活动的发展。

22. 朝鲜朝后期诗论“天机论”与庄子哲学

任晓丽,《外语教学》,2014.2

摘要: 庄子哲学思想对韩国古典美学、古代文论的形成产生了积极的影响,其中朝鲜朝后期诗论“天机论”文学思想与文学风格的形成,与庄子哲学思想的影响有着深刻的联系。本文从朝鲜朝后期“天机论”产生发展的庄子哲学背景及天机论诗家对庄子平等、自然、自由思想的接受等方面展开论述,阐明了“天机论”是朝鲜朝后期基于庄子哲学思想形成的独具特色的诗学理论。

23. 朝鲜语格体系的历时性研究

陈艳平,《外语与外语教学》,2014.3

摘要: 本文从历时语言学的角度,通过分析朝鲜语各时期文献中出现的格助词的形态特点,对历代朝鲜语的格体系进行了梳理和描写。研究发现: 1) 朝鲜语格助词具有简单化的趋势; 2) 格助词的变异形态体现了语言发展中语义传达最佳化的态势; 3) 格助词的演变过程中体现出社会政治制度和心理因素的影响。从历时的角度考察朝鲜语的格助词语法化现象,有助于对现代朝鲜语格助词的进一步研究并预测其未来的演变趋势。

24. 从韩国文化立国战略看国家软实力的提升

陈艳平,《人民论坛》,2014.5

摘要: 软实力的提升对于提高国际竞争力起着非常重要的作用。其中文化产业已经成为了各国提升国家“软实力”的基础,文化立国已然成为世界大国的国家发展战略。文章通过对韩国文化立国战略进行剖析,认为中国应该借鉴韩国经验,不断创新,走出一条具有中国特色的社会主义文化之路,以此提升国家软实力。

25. 中韩小说语篇逻辑衔接关系比较研究

陈艳平,《语文学刊》,2014.8

摘要: 衔接作为实现语篇连贯的手段之一,起着非常重要的作用。语篇逻辑衔接成分的使用与本民族的语言特点有着十分密切的关系。从语言类型上来看,汉语属于孤立语,重视意义的表达。而韩国语属于黏着语,更加重视语法形态的衔接。除此之外,汉语和韩国语在逻辑衔接关系上各自具有不同的特点。本论文以中韩两国经典小说文本为语料,针对中韩小说语篇逻辑衔接的异同进行比较研究。





German Department 德语系



1. 《文学翻译创造性研究——巴金与杨武能〈茵梦湖〉汉译对比》

付天海，大连理工大学出版社，2013

本书以批判的态度，从对当今流行的文学翻译研究模式的宏观认识出发，采用理论与实践相结合以及文学翻译范本对比的方法，科学求实地探讨了文学翻译中的主体创造性问题。本书的创新点首先在于其富有特色的理论与实践相结合的学术问题意识；本书具有全面扎实的宏观视角和把握问题的主动权；本书在对文学翻译研究模式思考的基础上，力图通过对不同译本的对比研究，为文学翻译创造性研究走出一条具有实践意义的新路子来。



2. 《结合中国德语课堂分析德语学习者易犯错误类型及其相应策略》

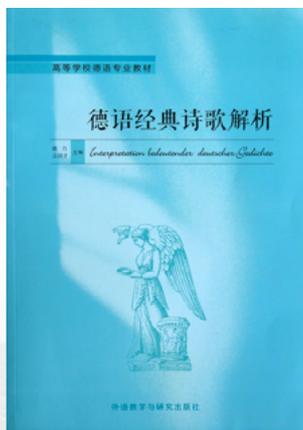
关玉红，外文出版社 2014

外语课堂上出现的错误可以说是一种综合的语言现象，它集合了语言学、心理语言学、心理学、学习心理学、社会学以及教育学等各研究范畴。因此，语言学家会从各种角度对语言错误进行分析。这一切表明，语言错误是外语认知研究过程中的一个不可逾越的章节。本书旨在为德语教学者在针对德语学习者学习过程中所出现的语言错误进行分析提供理论基础，并且在相关解决策略方面给出适合中国学生的建议，对中国德语“教”与“学”质量和效率的提高大有裨益。



1 《标准德语发音》，付天海，大连理工大学出版社，2007

这是一本通俗易懂，注重实效，文字说明与声音示范讲解相结合的标准德语发音指导材料。初学者拥有了本书，就相当于聘请了可以随时随地给予指导、可以无数次的进行示范领读的高级家庭教师，帮助每位初学者都能仔细、认真、刻苦地学好德语发音，说一口标准、地道、漂亮的德语。



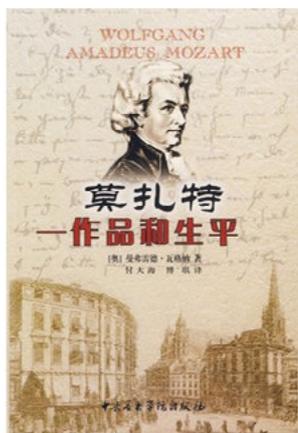
2. 《德语经典诗歌解析》，姚力、丛明才，外语教学与研究出版社，2013

本书选取了从启蒙运动时期直至 20 世纪 80 年代的德语诗歌中极具代表性的名家名作。同时还特意选用了一些迄今为止尚未进入主流诗歌教材的作品，力求开辟一个新的视角，让读者能够全面地体验和感受德语文学中的诗意世界。每首诗歌后的词汇解释、问题与讨论等练习，也有助于读者把握诗意世界背后的现实意义。



译著

TRANSLATIONS



傅琪、付天海 译



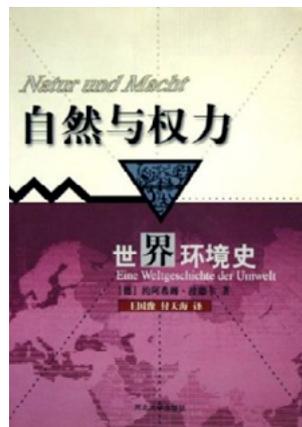
姚力、关玉红 译



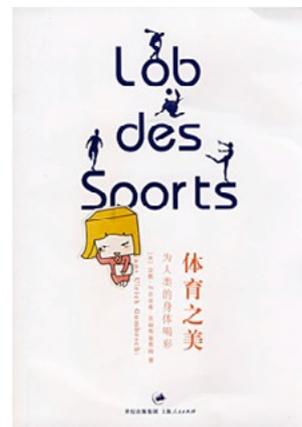
姚力 译



丛明才 译



付天海 译



丛明才 译



王晓梅 译



刘颖、付天海 译



丛明才 译



丛明才 译





1. 培养具备关键素质的复合型外语人才

丛明才,《外语与外语教学》,1999.12

摘要: 21世纪正悄悄的向我们走来。即将来临的新世纪向教育发起了严峻的挑战: 各国都在加强外语教学改革, 许多国家都用外语开设专业课, 国际间互换学生交流项目日益增多, 学校与企业关系日益密切, 世界高科技迅猛发展。所有这些都迫使我们在高校外语专业教学方面就一个前瞻性的题目进行思考: 21世纪对外语人才有何要求? 外语专业的学生应该具备何种知识、能力与素质结构? 外语专业教学以何种人才培养模式为指导, 才能适应新世纪我国社会发展的需要? 文章紧紧围绕“复合型人才”和“关键素质”这两个值得重视的概念, 对21世纪外语人才所应具备的知识、能力和素质展开深刻的论述。

2. 从汉德语言对比论语言的文化承载功能

丛明才,《外语与外语教学》,2005.6

摘要: 作为人类的共同交际手段, 语言是文化的载体。本文通过对汉语和德语在称谓、词义以及外来语等方面的详细对比, 强调语言的文化承载功能, 从而深入地阐释和分析了中西文化的差异, 以期外语同仁在学习和工作过程中能够充分重视语言和文化之间的内在联系。

3. 口译中的文化特征与思维建构

付天海、刘颖,《外语与外语教学》,2006.2

摘要: 文章阐释了文化在口译中的表现途径和表现方式, 以及不同口译类别中的文化特征; 通过引入哲学领域的思维建构说, 从理论层面上说明了口译思维的基本特征和内在本质, 从而揭示出口译过程中文化、语言和思维三者之间的联系。

4. 跨文化交际学对翻译理论与实践的影响

丛明才,《沈阳大学学报》,2007.6

摘要: 以跨文化交际学为理论基础, 分析和研究了西方翻译学理论向跨文化交际层面的转变, 同时对我国传统翻译理论进行了重新审视。指出文化交流是翻译发生的本源, 翻译是文化交流的产物。因此, 翻译不能仅仅局限于原文语言与信息的转换上, 而应对原文语言与信息之中所蕴含的文化因素进行深入探讨, 只有这样, 才能真正实现翻译的最终目标。

5. 跨文化视域下的口译过程和策略研究

付天海,《内蒙古农业大学学报》(社会科学版),2007.6

摘要:成功的跨文化交际要求口译者在对原语信息的分析和整合过程中,充分考虑跨文化交际所涵盖的各种因素及其相互作用,采取适当的口译策略和手段,尽可能完整地传递原语信息可能隐含的多重意义,以争取译语和原语最大限度的等值。

6. 外语听力教学策略探析

丛明才,《辽宁师范大学学报》(社会科学版),2009.6

摘要:从外语听力理解过程、理解层面、理解意图及教学策略等相关理论出发,阐述了保证理解所听内容的必备条件,强调“听”是一个非常主动的过程。在此基础上,从如何选取听力文章、如何帮助学生克服听力障碍、如何发挥学生的主观能动性、如何设计听力问题等方面,阐释了外语听力教学策略问题。

7. 浅析语词翻译与文化语境之关系

覃红波、孙世仁,《黑龙江科技信息》,2011.11

摘要:在翻译实践中,语词往往是最小的翻译单位,作为语言的重要组成部分,语词通常带有强烈的文化特征和民族特色,所以语词的翻译是翻译中的重点之一。本文主要分析了语词翻译与文化语境的关系,论述了跨文化交际中的语词翻译策略。

8. 隐匿的情感——评小说《茵梦湖》的空间化叙事

刘颖、付天海,《长春师范学院学报》,2012.7

摘要:小说《茵梦湖》中男女主人公的爱情悲剧并不只在于市民社会家长制的外部阻挠,莱因哈德的内心逃避与拒绝才是主要原因。在与已嫁作人妇的昔日恋人伊莉莎白重逢的茵梦湖庄园,莱因哈德在对空间的感知上流露出其无意识的不可见的心理图像。

9. 论文学的性别叙事话语

刘颖、付天海,《求索》,2013.2

摘要:性别叙事学作为一种文本阐释的实践方法,将性别研究和经典叙事学纳入了同一视域,使得两种本无联系的文学批评理论有机地结合起来,为文学批评提供了一个新的理论视角和分析模式。性别叙事学不仅注重对女性作品的性别化解读,它还把研究对象扩展到男性作家及作品,揭示了叙述结构和文学技巧所蕴含的性别关系本质。本文从叙事模式、不可靠叙述、叙述视角、叙事空间和叙事时间等诸方面阐述了文学的叙事形式与性别意识的相互作用及其表现形式,尝试使用叙事学的分析工具对文学文本进行性别意义的阐释,希冀为文学的性别叙事话语研究提供一个切实有效的思路和方法。

10. 国内外高校学生跨文化能力内涵研究综述

丛明才、王婀娜,《黑龙江高教研究》,2013.11

摘要:通过2011—2013年国内外语期刊发表的625篇有关跨文化(沟通)能力研究的文章与国内外相关文献对比,提出对国内研究的问题和发展方向:首先,从研究内容看,跨文化能力的培养应当建立对跨文化能力内涵建构的基础上进行;其次,缺少相关行业的实证性调研和概念、理论性研究;最后,具有明显的西方

视角的特点。集中在个人主义的视角上，而忽略了集体和个人之间的相互影响。应当补充从效度和适度的角度衡量跨文化能力。

11. 高校外语专业学生跨文化能力培养模式研究

丛明才，《中国大学教学》，2014.4

摘要：以文化、跨文化以及语言与文化的关系为理论基础，借助于德国教育家 Lehmann 和 Nieke 的培养行为能力为目标的能力模式和潘亚玲教授的跨文化能力模式内涵，结合目前我国高校外语专业的教学状况和外语教学规律，深入探讨高校外语专业学生跨文化能力培养模式。强调跨文化交际的实现需要具备跨文化知识、跨文化意识和跨文化能力三个条件，跨文化能力培养是一个动态、无止境、开放型的学习过程。

12. “文学是幻想”——解读巴赫曼的长篇小说《马利纳》

刘颖、付天海，《山花》，2014.6

摘要：奥地利著名女作家巴赫曼从其前辈穆齐尔所提出的三种乌托邦幻想中生发了她的文学理念：“文学是幻想，作家是幻想的生存。”文章从作家的创作意识出发，分别从爱情幻想、思维幻想和社会幻想三个方面，重新解读小说的人物关系和结构层次。巴赫曼折射在女主人公身上的文学幻想在小说中由于社会话语权利的強大无法得以实现，这隐喻了现实世界中作家的生存状态，但同时痛苦的经历也会成为作家艺术创作的必要前提。

13. 德国职业“关键能力”的内涵及培养途径研究

王婀娜，《中国职业技术教育》，2014.9

摘要：以“德国驻华企业用人需求和员工对企业的满意度”为视角，采取个案研究方法，以就职于德国汽车行业的德语专业毕业生为调查对象，通过发放两套问卷和部分访谈，调查其应聘和入职初期阶段的现状。同时，将企业和员工需求进行比较和分析，找出共同关注的核心问题，探讨问题的症结所在，特别强调普通高校以及高等职业学校与企业联合培养人才的必要性，并尝试给出解决方案。我们可以借鉴德国职业教育关键能力培养的理念及方法，采用附加方式和一体化方式等形式，通过教学组织形式、教学方法、课程模式、师资培养、校企合作等途径培养学生的关键能力。

14. 作者、译者、读者的创造性互动——以巴金和杨武能《茵梦湖》汉译为例

付天海、刘颖，《作家》，2013.3

摘要：文学翻译是对特殊美学符号的疏通、传引和变异，文学语言形式的诗性和意蕴决定了文学翻译是形式与内涵的辩证统一，是一种极具创造性的主体行为，是通过作者对现实的艺术加工，译者对原作的领悟和阐释以及读者对译作的理解与接受。文学翻译过程包含了三次主体对客体的重构，是作者、译者、读者的创造性互动。

15. 文学是幻想——解读巴赫曼的长篇小说《马利纳》

刘颖、付天海，《山花》，2014.6

摘要：奥地利著名女作家巴赫曼从其前辈穆齐尔所提出的三种乌托邦幻想中生发了她的文学理念：“文学是幻想，作家是幻想的生存。”文章从作家的创作意识出发，分别从爱情幻想、思维幻想和社会幻想三个方面，重新解读小说的人物关系和结构层次。巴赫曼折射在女主人公身上的文学幻想在小说中由于社会话语权力的強大无法得以实现，这隐喻了现实世界中作家的生存状态，但同时痛苦的经历也会成为作家艺术创作的必要前提。



Department of Italian and Arabic Studies & Department of Spanish and Portuguese Studies

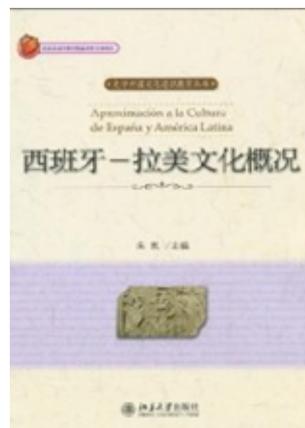
意阿语系及西葡语系



1. 《西班牙——拉美文化概况》

朱凯、黎妮、姜萌，北京大学出版社，2010

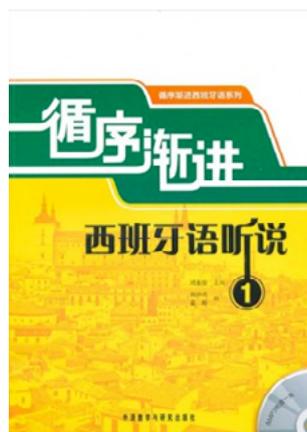
本教材适合高校本科生和研究生了解和学习西班牙和拉丁美洲文化，用于专业教学和素质教育；内容深入浅出，兼有理论性和知识性，适于掌握。将适合高校西班牙语本科生和研究生关于西班牙和拉丁美洲文化的教材，可用于专业教学和素质教育；也可以作为语言学校的辅导教材，普及和增强对西班牙及拉美国家文化的知识的积累；另外，还可以用于公共课程，提高学生的素质教育。本教材获批辽宁省“十二五”普通教育本科省级规划教材。



2. 《循序渐进西班牙语听说》

刘永信、高洋洋、姜萌，外语教学与研究出版社，2010

本教材是为西班牙语专业教学编写的，同样适用于社会培训班和自学者。每课由三部分组成：听力和口语练习、要点讲解、了解西班牙。其中，练习题涵盖对话体课文、叙述体课文、特定语法项目的口头练习以及复习性质的口译练习。本教材提供了西班牙人日常生活及其社会、文化的多种丰富的题材和口语表达方式，目的在于提高学生的听说能力和交际能力，同时丰富西班牙文化知识，了解西班牙人的日常生活，为今后西班牙语专业课的学习打下坚实的基础。



3. 《新编阿拉伯语实用会话》，吴宝国，北京大学出版社，2012

本教材分为两大部分，第一部分为“功能意念”表达，第二部分为“情景会话”。第一部分涵盖了46个常用基本功能意念的各种表达方式；第二部分则设计了140个不同具体场景会话，涵盖了日常生活和涉外工作的方方面面。为了准确理解会话内容，本书采用了汉阿对照方式编写；为了举一反三，扩大会话范围，每段会话后列出了相关的术语和补充词汇。全书将“意念”和“情景”分开编写，既突出了“意念”的基本功能表达，又省略了每段会话开始的“问候”和结束时“感谢”、“再见”之类的重复，每段会话直接进入主题，语言表达准确、得体；内容新颖、涵盖面广、实用。适合高等院校、普通阿拉伯语学校、自学者或阿文工作者使用参考。



4. 《西汉翻译理论与实践》，朱凯，对外经济贸易大学出版社，2013

本教材力求倾向于基础化、知识化和规律化，使之浅显易懂，易掌握，易讲解；通过增加习题量，来加深学生对每讲内容和要点的理解并提高运用能力；通过“资料链接”来帮助学生或读者扩展思路，提高层次，增加兴趣，加强自学能力。本教材涵盖了本科高年级翻译课教学大纲所要求的主要内容，即：翻译的基本概念和原理、译者应具备的主要条件、汉西语言文化的简单比较、修辞与文体的处理、语法与句法的处理、西译汉的基本技巧、文化内涵的解读与传递、语篇翻译的分类等；此外，还介绍了几篇不同体裁的翻译文章或片段。每个题目设讲解和练习两部分，某些题目还配有补充材料（资料链接）或者推荐相关书目及报刊，以加强和深化学生对该题目的理解与掌握。

译著

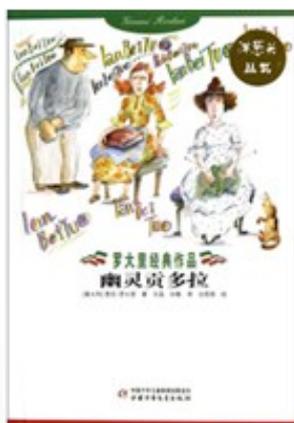
TRANSLATIONS



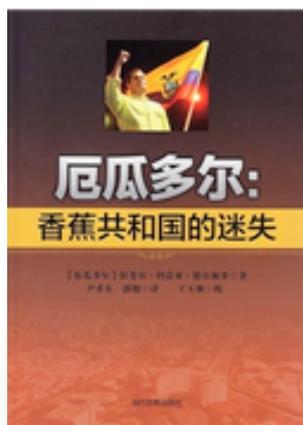
孙家堃、黄才珍 译



李佩 译



孙傲 译



尹承东、郭旭 译



李唯中 译





1. 跨文化交际视野下的口译策略分析

姜萌、覃红波,《华章》,2010.10

摘要: 由于不同民族在悟性思维和理性思维方式、审美心理、语言文字系统、客观社会环境等方面存在巨大的差异,翻译工作者,尤其是口译工作者在实际的工作中会遇到各种各样的困难。本文从跨文化交际的视角指出了口译中需要人们重视的焦点问题并对相应的策略进行分析。

2. 浅析人类吸烟的起源

姜萌、魏京翔,《世界家苑》,2012.5

摘要: 烟草原产于美洲,远古时期处于采集狩猎阶段的印第安人便在尝百草以果腹的生产实践中发现烟草具有刺激神经,提神醒脑的作用。但是,他们不能解释烟草为什么会具有这种奇特的功效,这便促使把它与神联系起来,认为那是神赐的生物。开始烟草只用于庄严的典礼仪式之中。

3. 透过文化比对分析印第安人的亚洲起源

姜萌,《佳木斯教育学院学报》,2012.11

摘要: 在神奇而秀美的美洲大陆上,生活着长相与亚洲人类似的土著人——印第安人。关于印第安人的亚洲起源一直众说纷纭,至今没有确切答案。本文试图通过文化,从石器、语言文字、医学等方面进行对比研究进而分析印第安人的亚洲起源。

4. 意大利走向新世纪的大学改革述评

谷倩兮,《现代交际》,2013.12

摘要: 意大利是最早建立大学的国家之一,也拥有教育所需要的丰厚的文化底蕴,但由于历史上长期的政治分裂和外来入侵,意大利在近现代的经济和社会发展中被边缘化,现代教育体系形成较晚,而且一直不完善。在世纪之交的十年中,意大利力图通过变革教育体制来提高国民素质和国家实力与国际接轨,特别是在高等教育领域推出三次大规模改革。这些改革有成功也有失败,暴露出意大利社会经济中根深蒂固的问题。

5. 浅谈美洲印第安人亚洲起源的研究方法

姜萌,《科技研究》,2014.6

摘要: 关于美洲最古老的居民——印第安人的起源问题,一直是人类学家研究的热点之一。20世纪60年代以来,各国学者对这一问题的研究又热起来,经过不断的考察和研究以及近年来大量的考古发掘,学术界逐渐有了比较一致的看法,“亚洲起源说”开始得到大部分学者的认同。

6. 交流促“悦”读——西班牙语阅读课授课模式探讨

黎妮,《读与写》(教育教学刊), 2014.7

摘要: 兴趣是学习的动力和保障, 外语学习也不例外。有了兴趣, 学生才能主动积极地学习。阅读课就是提高学习兴趣的一个途径, 采用适当的教学方法, 是发挥这一作用的关键。二十世纪中期出现的交流教学法, 就可以很好地运用在西班牙语阅读课上, 取代以教师为中心的传统教学方法, 让学生成为课堂的中心, 真正成为阅读的主体。如何创新运用该方法, 是本文要探讨的话题。结合西班牙语阅读课上的一些问题, 我们提出了阅读课授课三环节和三种交流模式。

7. “意义形式兼顾”与西班牙语准固定语教学

黎妮,《科技创新导报》, 2014.8

摘要: 准固定语是人们频繁使用的一类短语。虽然它普遍存在于各个语言中, 并广泛使用于日常生活中, 但在外语教学的课堂上却往往忽视它的存在。事实上, 学生在外语学习中的不少错误都是因为不了解这类短语, 如果让准固定语走进课堂, 是本文要探讨的话题。每种语言的准固定语都有自己的个性, 这些语言和非语言的特点恰好也是我们教学的难点。基于对西班牙语准固定语特点的分析, 该文选用“意义形式兼顾”理念来指导教学, 并提出西班牙语准固定语 20 分钟课堂教学模式。





International Academy of Art 国际艺术学院



1. 《动画运动形式剖析》，孟桂颖，黑龙江人民出版社，2004

动画是一门研究动画理论和生产制作的学科。研究运动规律的方法落实在掌握时间、动作间距、张数、速度的控制及彼此之间的相互关系上，从而处理好动画中动作的节奏。本书的目的是让读者在掌握规律的基础上活用规律，根据剧情情境、影片风格以及角色的造型结构、性格特点、情绪状况灵活运用，从而培养对物体运动的观察力、分析力、表现力和创造力，提高对动画语言的感知力、把握力和原画水平，为将来的动画创作打下坚实的基础。在动画影片中有各种各样的角色，要让他们活起来，首先要让他们动起来，就要动的合理、自然、顺畅，动的符合规律。从人、动物和自然界等方面来揭示他们的运动规律。



2. 《欧洲环境雕塑精华》，李季，天津人民美术出版社，2005

本书以法国、意大利等国雕塑为主，具有国内同类雕塑作品的不同艺术价值和广泛的实用价值，其内容在国内罕见，深入反映了欧洲环境雕塑的审美价值和雕塑艺术作品本身的文化内涵。

3. 《室内设计传达与表现》，盖永成、于健，机械工业出版社，2011

本书全面阐述了室内设计传达与表现的方法，包括室内空间释解的语言、室内空间与线的向度、室内空间表达与情感、手绘技艺的方法与表现、设计交流与沟通等内容。本书从室内设计基础创意、手绘以及计算机表现到设计案例及实际应用，对室内设计传达与表现方法进行了较有创新性的分析，具有较强的可读性和借鉴参考价值。



4. 《室内设计思维创意》，盖永成，机械工业出版社，2011

本书阐述了室内设计思维与创意的特征与方法，读者可以从书中学习到相应的室内设计策划的理论和方法。全书共分7章，内容包括设计本源、设计构思、思维方式、功能空间、过程与表达、设计与实施、走进当代大师。

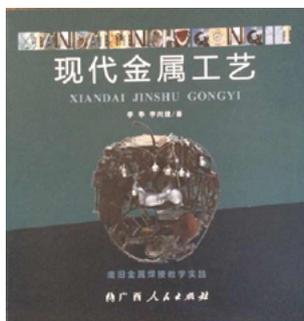
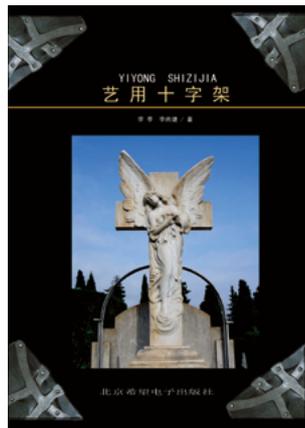
5. 《看动画轻松学汉语》，孟桂颖，辽宁电子出版社，2012

本书将汉字学的理论成果与现代化计算机动画技术相结合，用生动形象的动画形式来揭示汉字字形的演变规律、分析字形特点及其内涵。使得汉字教学富于形象感，妙趣横生。填补了对外汉字教学的一项空白。以每个汉字的各阶段的形体为线索，找出各阶段字体之间内在的联系，揭示其演变规律，让留学生在了解该汉字的历史演变的基础上，掌握该汉字的音形义及其关系，增强对当今使用的汉字的理性认识。



6. 《艺用十字架》，李季，北京希望电子出版社，2014

本书阐述了十字符号是最古老的标识之一，其本身蕴藏有大量神秘意义的内涵，是远古就存在的普遍符号。十字架与太阳崇拜有着一定意义的联系，代表太阳、象征生命之树，也是一种生殖符号，竖条代表男性，横条代表女性。虽然十字架很早就和基督教有着联系，但它还不能作为早期基督教的标志。本书中的124个石雕十字架，是作者在欧洲留学期间在法国、摩纳哥、意大利、梵蒂冈、比利时、荷兰、卢森堡等国家拍摄的，读者可以从艺用装饰的角度去赏析、去理解、去感受。



7. 《现代金属工艺》，李季，广西人民出版社，2014

本书阐述了环保废旧金属焊接雕塑的绿色设计理念，提出现代金属艺术是传统金属工艺在现代的延续，在现代设计理念与现代技术条件下，传统的造型与纹饰被重新组合，赋予了新的含义。将废铜烂铁变废为宝这个课题，是具有很好的环保理念的课题，在日益耗尽的资源面前，艺术更应该作为一种先行的理念或行动存在，以它的形式，广而告知那些尚未意识到问题的人们。



1. 《跟我学立体裁剪》，杨红明，辽宁科学技术出版社，2003

本书以立体构成开篇，详细介绍了立体裁剪的基本知识以及如何如何进行立体裁剪。在立体裁剪的基本技法中，以实例及详细的步骤介绍了胸褶的不同变化位置、立体裁剪的手法、各种衣领的立体裁剪以及袖子的立体裁剪等大量内容。本书将立体裁剪与平面裁剪相结合，择其各自所长，使立体裁剪更为简便，易学易做，也使读者在平面裁剪的基础上进一步理解掌握立体裁剪。本书在最后一章还为读者介绍了十几款裁制极为简便的服装款式。它是将平面裁剪与立体设计融为一体的综合训练，使读者能非常容易地进行快速立体裁剪，将服装艺术与裁剪技能厚积薄发。



2. 《怎样画速写》，王春雨，黑龙江美术出版社，2006

本教材结合国内院校的美术高考要求，着重讲解和演示了人物动态速写的绘制方式与训练方法，并以讲授步骤图的方式，详尽的讲解了如何在短时间内将感性直观与理性归纳综合的汇聚起来，让速写能力得到迅速的提高。



3. 《商业空间设计》，盖永成、郭潇，中国水利水电出版社，2011

本教材结合我国大学专业教育未来的发展方向和现代大学人才培养目标，对商业空间设计进行了新的研究和探讨。将实际项目案例，包括其设计策划、设计程序、设计结果等内容引入。全书共分 10 个单元，分别是商业空间设计概述、商业空间的业态与分类、设计与消费心理、商业空间策划要素、商业空间的分类设计、商业空间配套设计要素、商业空间照明设计、商业空间色彩设计、商业空间与堪舆学、设计程序等。适合作为高等院校建筑相关专业、环境艺术设计专业的学生使用，也可以供有兴趣的读者和专业人士参考阅读。

4. 《设计色彩》，乔杰，辽宁科学技术出版社，2013

本教材用大量多样的案例作品详细准确地解释了原本抽象、难以理解的色彩理论，通过作品整体色彩与局部色彩关系的分析和解说，将色彩理论中的概念分解细化。色彩理论与实际应用效果联系紧密，直观、易懂。色彩搭配案例的多样性，图文并茂的理论联系实际的编排方式可以使学生对色彩理论了解得更透彻，对色彩的表现能力认识得更全面，跟随教材进程逐步掌握色彩在艺术设计中的各种搭配技巧及色彩对主题表达的综合能力。



5. 《服装结构设计实训教程》，王玮，辽宁美术出版社，2013

本教材立足于服装结构设计实践教学，以基础理论与实际案例分析相结合的模式，分基础模块、专项模块、综合应用三大模块，分别阐述了服装结构设计基础理论常识及女装衣原型、基础裙和基础裤的结构设计原理及其变化应用。案例法贯穿全书，案例法有利于把知识视觉化、系统化、简单化。在案例的选择与设计上注重了实用性和可拓展性。案例内容设计从易到难，从单一到综合，每个案例涵盖不同知识点。通过对案例的了解、分析与掌握，培养和训练学生结构设计思维的能力。

6. 《图形图像设计与制作》，孟桂颖、杨安宇，万卷出版公司出版社，2013

本书从 Photoshop 的基础知识入手，循序渐进，全面而详细地介绍 Photoshop 的基本功能及常用工具，并对图层、通道、滤镜等重点难点内容进行了全面而系统的讲解。内容全面、图文并茂、操作性强，且时尚的创意、详细的描述、丰富的实例贯穿全书。为了方便读者学习和操作，我们将 photoshop 常用快捷键编辑在附录中，书中实例所涉及到的素材文件、效果文件及重点例题、综合练习题录像收录到了本书的配套光盘中，相信能对读者的学习和创作有所帮助。



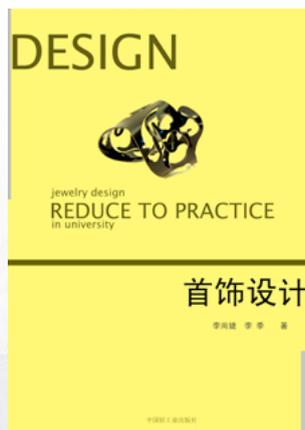
7. 《变化中的图形创意》，李季，北京希望电子出版社，2014

本教材阐述了装饰变化不同于一般的绘画，它有自己的语言，源于生活又高于生活。它是艺术家对生活的认识、体验的基础上，把自然物象上升为理想化、艺术化的境界。这种理想化、艺术化境界的过程是对客观世界的再创造，这种再创造是将客观世界转化为艺术世界，把视觉中的客观物象重新改造、组装，形成比生活中的客观物象更典型、更完美、更感人的第二世界—是一个全新的变化中的艺术世界。



8. 《首饰设计》，李季，中国轻工业出版社，2014

本教材在现代首饰设计课程的教学研究过程中，收集了大量的国内、国际的相关资料和法国、意大利、西班牙等国家的首饰实物，使这门课程在弘扬和继承中国传统文化、吸收世界各国艺术精华的同时，更加关注如何提高学生的审美与技能。现代首饰设计在一定程度上超出了装饰美化的范畴，更需要传达出人们的价值取向和首饰的内在意义。所以在首饰课程教学中主张观念与技艺的完美结合，注重首饰设计过程中人文观念的实验性探究的体验与学习，倡导创新意识培养的同时要求学生在设计制作过程中更多的思考人的精神内涵。





1. 中国汉字演化史设计研究及实现技巧

孟桂颖、石自东,《辽宁师范大学学报》(自然科学版),2003.1

摘要:汉字是世界最悠久的文字之一,她已经有五六千年的发展过程,几千年来,汉字的形体经过了多次的演变,主要字体有甲骨文、金文、小篆、隶书、楷书。本文介绍了利用多媒体动画技术向读者介绍中国汉字的产生及演变过程。

2. 见素抱朴——浅议古代安第斯陶器与中国原始陶器中的拙

吴丹,《中国陶瓷》,2004.1

摘要:真是美的内在本质,美是真的外在显现。真与美的和谐统一就能产生动人的魅力。天地有大美而不言,四时有明法而不议,万物有成理而不说,天地之美而达万物之理。陶器能以极纯的自然形态感染人,以一种原始的粗犷、流动、奔放之美威慑人的心灵。

3. 电脑艺术设计课程体系建设研究

孟桂颖,《艺术教育》,2005.2

摘要:电脑艺术设计作为一种独特的艺术形式,在我国已走过二十多个春秋,从弱小到壮大,发展迅速,目前它已经被广泛地应用于平面、建筑、网页、动画等众多艺术设计领域。如何根据我国社会发展现状,培养符合市场需求的设计人才,课程体系建设是关键的因素之一。

4. 蜡染艺术的设计思维与表现

孟桂颖、史绅,《美术大观》,2006.4

摘要:社会的发展、科技的进步不但丰富了人类的知识,开阔人们的视野,而且促进了技术与艺术、科学与美学相互渗透,相互融合,更影响着审美观念的变化。现代蜡染艺术是在继承和发扬了民族传统艺术与工艺的基础上发展而来的工艺品(其概念已不再是传统蜡染所能涵盖的),它除了满足视觉审美外,还要去表现它所蕴藏的深层意义的民族文化精神与内涵。

5. 浅论世纪人才素质与现代设计的着眼点

魏芳,《艺术教育》,2007.7

摘要:现代设计教育应着眼于培养具有敏感、智慧、好奇心强、创造力强的设计师,以顺应人们对快节奏生活及环保等因素的要求。设计是为“人”而进行的,而“人”又分成大众与小众,不同的消费人群对产品设计的要求也不相同。在科技发达国家,涌现了一种着眼于全民利益的设计新思潮。发展中国家也在不断发掘自己的潜力,着眼于明天的设计,努力满足“大众”的需求,而不只是寄托于“小众”的满足。

6 浅谈春秋战国儒家、道家色彩观

乔杰,《艺术与设计》(理论),2007.11

摘要:春秋战国是中国历史上百家争鸣、百花齐放的多元化的文化时代,其文化代表儒、道等各家对色彩文化有着不同的主张,因而产生了不同的色彩文化理念,这些观点为中国色彩文化的发展起到了推波助澜的作用,从而成为泱泱中华文明成果的表征之一。

7. 中国现代艺术设计教育的文化选择

史绅,《艺术与设计》(理论),2008.4

摘要:创新是设计的灵魂,而文化底蕴是设计教育的灵魂。本文从民族文化精神、传统审美思想、原始与民间艺术等三个方面,论述了中国的现代艺术设计教育应该加厚民族传统文化的积淀。

8. 从传统的客观空间走入现代的意识空间

李由,《雕塑》,2009.3

摘要:真实而客观地塑造形体是传统雕塑中造型的根本语言,传统雕塑把塑造的能力达到了一种超乎想象力的程度,其中对造型起到影响作用的是人的意识形态。传统的雕塑是塑造一个形体,而当代观念艺术是用实体来塑造一种思想。从艺术史发展过程来看,每次革命性的变化,都是人的意识发生了改变。人改变了传统的思维方式,进入一种更具有现实性和发展性的思维领域,这些变化同时影响了人们对创造的认识。由此,雕塑艺术从传统的客观空间之中走出来,进入到人的意识空间。

9. 艺术设计学科宽口径课程体系的构建

石自东,《艺术教育》,2009.12

摘要:文章分析了现行艺术设计学科诞生和发展过程,结合当前设计领域对创新型、实用型人才的需求状况,提出了构建科学合理的课程体系思路。

10. 宫崎骏动画作品艺术特色分析

孟桂颖、杨安宇,《电影评介》,2010.1

摘要:宫崎骏动画的成功原因是多方面的,不仅仅有精湛的技术、宽泛的题材、奇思异想的创意,还在于作者运用了一种巧妙而隐蔽的方式赋予了作品以反思的文化精神,婉约地将神奇想像变成美丽画卷呈现在观众面前。在中国动画发展得如火如荼的今天,剖析经典作品能为中国动画成功地走向世界提供新的视野与思路。

11. 我国服装高等教育发展趋势浅析

王玮,《艺术教育》,2010.4

摘要:文章结合我国服装高等教育的发展及与服装行业的需求关系,分析了我国服装高等教育的发展趋势。我国服装高等教育的发展,应满足于服装行业不断发展的人才需求模式。并针对这一发展趋势,在服装高等教育上提出一些建议,希望服装高等教育更加完善化、合理化。

12. 从一个标志的草图说起——关于焕发视觉设计新活力的探讨

李冬,《艺术与设计》(理论),2010.6

摘要:一般来讲,功能性是标志的核心,与之统一的形式是固定了的。怎样使形式随着功能的要求变化,是标志等平面设计拓展生命力的有效方法。怎样吸收现代艺术观念的营养,并且融合一味的产生新的创造力和思想,是一件有意思的事情。因为纯艺术的可能性的暗示,也鼓动着应用设计观念更新的翅膀!而具有创造力的设计师们,将有其发挥的无尽空间。

13. 从美学角度试论传统民族图案的审美特征

魏芳,《中国艺术》,2011.3

摘要:中华民族是一个文明古国,有着五千年的历史。五千年的文化遗产是我们后辈受之不尽的珍贵资源。民族图案是文化遗产之一。中华民族的传统图案随处可见,至今仍然受到国人乃至世界人民的喜爱。现在的很多设计都融入了中国传统图案的元素,包括服装、包装等的设计,加入中国民族图案的元素后就可以给人一种现代中包含古典的感觉。可以说,在今天,中国的传统民族图案是很多设计师的偏爱。中国传统民族图案是在美学上占有一席之地的。在本文中,笔者将从两个方面来论述传统民族图案的特征,与大家一起从美学上分享对传统民族图案特征的思考。

14. 室内设计对中式元素选择的必然性

盖永成、郭潇,《电影评介》,2011.7

摘要:建筑室内设计是一个包含现代生活环境质量、空间艺术效果、科学技术水平与环境文化建设需要的综合性的艺术设计学科。在经济全球化、文化多元化的今天,我们要更好地发挥传统文化和中式元素的建构作用,通过优秀的室内作品向外展示中国大国的国家形象。

15. 试论低碳经济环境下服装设计的创新型发展

魏芳,《美术教育研究》,2011.10

摘要:我国自加入世贸组织以来,国家经济建设逐步与国际发展形成一体化趋势,世界经济一体化也影响着我国的发展。自哥本哈根世界气候大会召开以来,世界进入了低碳经济的发展时期,节能环保成了未来发展的方向。服装产业的发展也要相应地做出改变,要以可持续化发展、绿色化服装产业为重点,加强低碳服装的普及和应用,增强服装产业的竞争力。

16. 解读油画创作中的设计意识

林则军,《当代油画》,2012.1

摘要:油画艺术是一种视觉语言艺术,其中画面的视觉造型元素是词汇,而设计意识则是语法。视觉造型元素需要通过设计意识最终完成作品主题思想和视觉形式审美的表达。在油画创作中,设计意识是不可或缺的,是根据作品思想主题主动控制和把握画面的思维过程,这一过程能充分体现画家独特的艺术个性和敏锐的洞察力。

17. 解读装饰绘画的象征性表现

刘虹,《艺术教育》,2012.1

摘要:装饰绘画是一种应用艺术,它以独特的审美方式装点人们的生活,其象征性表现意义也是我们研究的主题。文章从远古的鱼纹样分析其象征性的渊源,探讨了装饰创意的符号性意义,说明人类寄托装饰纹样的一种感情,及其赋予的象征寓意,旨在使这种象征的表现手法能继续在设计领域的创意应用中起到一定作用。

18. 高校辅导员职业倦怠分析及自我修复策略

李宁,《沈阳建筑大学学报》(社会科学版),2013.1

摘要:为了解高校辅导员的职业倦怠情况,测定辅导员职业倦怠程度,面向全国高校辅导员发放调查问卷300份,对辅导员的职业倦怠情况展开抽样调查,调查结果显示高校辅导员存在中度职业倦怠感,分析职业倦怠的原因,从辅导员自我修复的角度,即分别从职业发展、工作理念、职业情感、生活方式、管理方法等几个方面提出了相应的对策思路,以期缓解辅导员的职业倦怠感,不断提升自我修复的能力,促进辅导员的身心健康,提高学生管理工作的水平。

19. 书画艺术与平面设计中的民族风探讨

魏芳,《中国美术》,2013.4

摘要:我国现代的平面设计正处于一个创造力和拓展性充分发展的阶段。艺术性的设计语言在传统和现代两者之间的对立关系中,面对着设计的困惑。因此,如何将中国本土富有民族性的设计风格融入到现代社会中发挥效用,是平面设计所需要研究的热门课题。现代平面设计和书画艺术、民族风格的结合为设计思维的发散和设计的创作带来了新的发展空间。本文针对书画艺术和平面设计中的民族风创作进行了一定的分析和探讨。

20. 装饰艺术创作中的“幻想”表达

李季,《艺术教育》,2013.7

摘要:装饰艺术创作中的幻象,是幻想与现实相结合的思维方式,这个过程是艺术创作中的一种升华形式。这种使客观的感受延伸到了主观的幻想世界,超越了自然形象,艺术家利用对形象的视觉经验,把自然形象和联想形象相互交融,这样便形成了一种真真假假、虚虚实实的幻象虚构形象,将幻象虚构形象再派生出幻象形象升华之物质,这种物质就是一种再创造,它是由客观和主观、生活和虚构、现实和幻想派生出的综合体,最终达到亦幻亦真的境界。





School of Economics and Management 经济与管理学院



1. 《知识产权与国际贸易》，朱玉荣，现代出版社，2009

知识产权制度是当代世界经济运行的基本规则之一。知识产权与国际贸易有什么关系？我国这样的发展中国家保护知识产权的意义是什么？我国在保护知识产权的过程中应注意什么问题？这些问题是我国在发展国际贸易中应关注的问题。本书具体论证了知识产权保护与自由贸易的冲突与协调问题，对国际贸易与知识产权领域普遍关注的问题：知识产权与技术贸易有关的问题、知识产权平行进口问题、地理标志保护问题、驰名商标保护问题、限制性商业做法等问题做了深入的介绍和研究，并对全球化背景下中国如何实施知识产权战略提出具体对策。



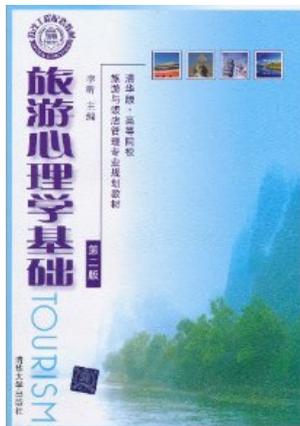
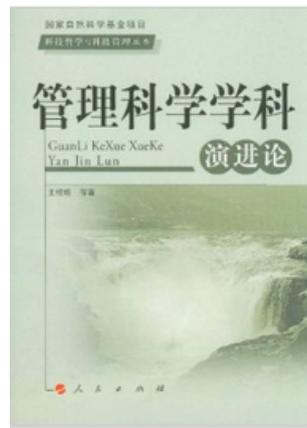
2. 《景区游客忠诚的影响因素研究》

王斌，中国时代经济出版社，2011

旅游业的快速发展催生了大量的新建景区，也加剧了景区的相互竞争，提高游客的重游率成为旅游景区管理者和营销者所关注的关键问题。然而，当前忠诚研究的对象主要集中于有形产品领域及其他服务行业，对于景区游客忠诚的研究相对较少。本书以游客对景区的忠诚为研究对象，通过在自然和人文两类景区的实地调研，识别了景区游客忠诚的影响因素，利用结构方程构建了景区游客忠诚的模型，理清了各因素对忠诚的影响机制和因素之间的关系，为景区游客忠诚的构建提供了明确的途径和方向。

3. 《管理科学学科演进论》，宋刚等，人民出版社，2012

本书回溯了近代以前管理思想的嬗变线索和 19 世纪中叶以来管理科学两门先行主干分支学科——工商管理学、公共管理学的演进历史以及管理科学学科体系的聚合过程，以此为基础阐释管理科学学科创生的形态关系模式和内涵关系模式，确认辨识新学科创生区位的四种主要方法，从学科演进的社会组织背景、学科创生演进的动力等方面论析管理科学的演进机理，并依据作者多年来的研究成果建构了一个新的管理科学基本学科结构图式。本书梳理了管理科学在中国的演进历程，以中国 20 种管理科学重要期刊论文的样本数据分析了中国管理科学研究成果分布和研究队伍状况，最后提出培育精锐化的管理科学研究队伍、打造本土化的管理科学学术格局、建构均衡化的管理科学学科体系等发展对策。

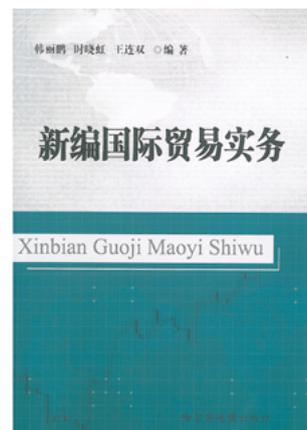


1. 《旅游心理学基础》，李振东，清华大学出版社，2006

本教材吸收了国内外有关旅游心理学教材的优点，借鉴和参考了大量的中文和英文文献资料，力图将国内外旅游心理学领域的最新研究成果和实践资料融入本书。全书共 16 章，提供了与每章内容相关的“典型案例”、“参考信息”或“案例讨论”，供教师在教学过程中和学生在学学习时参考。每章后面的“复习与思考题”供教师参考和学生课后复习和自测时参考使用。这次修订版中，在一些实践性较强的章节中增加了若干“微型案例”和“小资料”，以帮助学学生加深理解所学的内容。

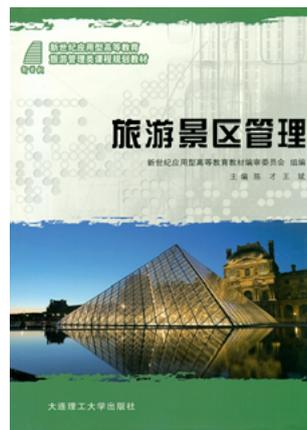
2. 《新编国际贸易实务》，韩丽鹏，哈尔滨地图出版社，2010

对外贸易是一个国家参与国际经济活动的重要途径，一个国家对外贸易的状况和水平直接反映着这个国家的经济实力和在国际市场上的地位。不管外国企业进入国内，还是国内企业走向国际，企业都不可避免地面临着激烈的国际市场竞争。要想在激烈的国际市场竞争中占有一席之地，除了提高管理水平和自身素质外，一个重要的途径就是对外贸易活动必须尽快地与国际贸易惯例接轨。只有如此，才能够使我国的企业更好地迎接挑战，参与国际市场竞争。本教材正是为了企业适应国际化竞争的需要而编写的，它试图通过对国际贸易实务的探讨，满足对外贸易人员对国际经济贸易基本理论、运作方式和方法的需要，以提高贸易从业人员洞悉并驾驭国际市场的能力。



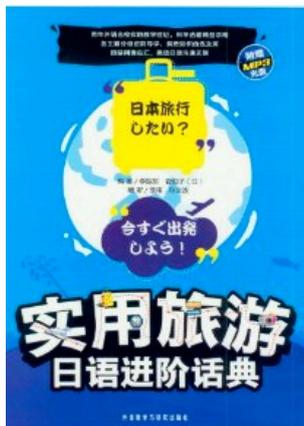
3. 《旅游景区管理》，王斌，大连理工大学出版社，2011

本教材从对旅游景区性质的认识出发，构建旅游景区管理新思维，认为旅游景区是一种体验型的产品，无论是其规划设计还是经营管理，其根本出发点是为游客提供高质量的旅游体验。本教材围绕着旅游景区是体验型产品这一根本出发点，参照旅游景区管理教材已形成的框架体系，形成本教材的逻辑体系。



4. 《实用旅游日语进阶话典》，李振东，外语教学与研究出版社，2012

本教材在编者总结、提炼自己多年旅日经验的基础上，反复斟酌场景语言编写而成。该书以主人公的在日旅行为主线，以整个游览过程的时间先后顺序为副线，内容包括游览过程中经常遇到的景点、交通、住宿、餐饮等常用语表达，以及规范的社会礼仪。使读者在学习过程中能够身临其境地感受地道的旅游日语表达。





1. 自由贸易的新障碍：知识产权壁垒

朱玉荣，《国际经贸探索》，2005.3

摘要：近年来，随着知识产权保护水平的不断提高，出现了一种新形式的非关税壁垒——知识产权壁垒。它在知识产权保护的名义下，比传统的非关税壁垒更具隐蔽性、歧视性和报复性，对国际贸易的影响日益加深，因此应引起有关国家的高度关注。像中国这样的发展中国家应深入了解研究 WTO 规则，加强自主知识产权的开发，完善国内立法，以更好地应对国际知识产权壁垒。

2. 日语敬语视角下“おる”的变异性

孙文选，《解放军外国语学院学报》，2008.4

摘要：人们在日常生活中使用的很多词汇都有其活动的规律，呈现出不同的运动轨迹，掌握其活动规律是正确运用的前提。在日语敬语范畴内，动词“おる”的使用规律不是很清晰，因而导致了诸多误用。通过对诸多实例的分析研究，可以勾勒出“おる”的运动轨迹，分析其误用的原因，明确其使用特点，为正确使用日语敬语提供一些依据。

3. 知识产权保护与自由贸易的冲突与协调

朱玉荣，《世界贸易组织动态与研究》，2010.1

摘要：知识产权保护与自由贸易的冲突由来已久，TRIPS 协议实施后，更引发了国家之间尤其是发达国家和发展中国家之间在贸易及其他利益方面的多种冲突，因此发达国家和发展中国家应加强在知识产权保护方面的协调，我国也应采取相应对策以减少知识产权冲突，充分发挥知识产权保护机制的积极作用。

4. 我国房地产价格的财富效应研究——基于 35 个大中城市面板数据的分析

韩丽鹏，《价格理论与实践》，2010.1

摘要：随着房价的上涨和房地产行业市场化的不断推进，房地产价格的财富效应受到了越来越多的重视。本文以我国 35 个大中城市为研究对象，通过建立面板数据模型分析房地产价格的财富效应。研究表明，我国 35 个大中城市中，大部分城市不存在房地产价格财富效应，但也有部分城市出现了正财富效应或负财富效应。在此基础上，提出相应的对策建议。

5. 论“おる”的历时变异性

孙文选,《外语与外语教学》,2010.4

摘要: 本文从历时的角度,通过分析上代“おる”的语义、中古时期“おる”的“卑語化”变异、中世时期“おる”的敬語趋向、近世“おる”变异的多样性,描述了“おる”在各个时期的变化轨迹,阐明了“おる”发生变异变化的原因是使用者群体的差异及“おる”、“おる”方言在标准语中地位的转换等。

6. 有关亲子游产品及其开发的几点思考

张红,《旅游研究》,2010.4

摘要: 亲子游是当前民间较为流行,但旅游业界尤其是旅游理论研究方面较为滞后的一种独特的旅游形式,其发展空间巨大。该论文首先探讨了亲子游的内涵及产生的背景,介绍了目前亲子游产品的组织形式,并以孩子作为亲子游市场开发的切入点,将亲子游产品分为四个阶段,即婴幼儿亲子游阶段、学前期亲子游阶段、儿童亲子游阶段及青春期亲子游阶段,并分析了不同阶段亲子游产品的需求特点。在此基础上,相比较于国外亲子游产品的开发,探讨了我国亲子游产品开发中存在的问题,最后从旅行社经营的角度,对亲子游产品的开发提出了一定的建议。

7. 经济新自由主义的特点和局限

贾晓薇,《东北财经大学学报》,2010.5

摘要: 美国金融危机爆发的主要原因是由于金融自由化所导致的金融过度创新。由于监管体制的漏洞、货币政策的变动、企业制度的变化、虚拟经济与实体经济的脱离、风险防范制度的不健全以及国际货币体系的缺失,使全球经济受到金融危机的影响。从理论根据上归因于经济新自由主义者们自20世纪80年代以来所提出的主张,目前是应该回归凯恩斯主义还是走第三条道路,以及是否还有其他摆脱危机的路径,期待危机中出现理论上的突破。

8. 景区形象与游客感知价值、满意和忠诚的关系的实证研究

王斌,《旅游科学》,2011.1

摘要: 游客忠诚是景区赢得竞争优势的重要保证。景区形象对旅游者出游前的目的地选择、游中的体验评价和游后行为倾向都有影响。本文在问卷调查的基础上,利用结构方程模型对景区形象与游客感知价值、满意和游客忠诚的关系展开实证研究。研究发现,景区形象对游客感知价值、满意和游客忠诚有着显著的正向影响,感知价值正向影响满意,但是对游客忠诚正向影响不显著,满意正向影响游客忠诚。利用因子分析揭示出景区形象存在功能形象、可达形象和情感形象三个维度。引入时间维度将景区游客忠诚重新界定为近期忠诚、中期忠诚、远期忠诚和态度忠诚四个维度。利用回归分析,发现景区形象各维度与游客忠诚各维度之间存在一定的因果关系。

9. 我国通货膨胀率模拟及预测——基于线性模型和非线性模型比较分析

韩丽鹏,《价格理论与实践》,2011.2

摘要:通货膨胀率是重要的宏观经济变量之一,对通货膨胀进行管理是政府的重要职责之一。本文从AS-AD模型出发,运用线性模型和非线性模型模拟我国1992年第一季度至2010年第二季度的通货膨胀行为。研究表明,影响通货膨胀率的主要因素是货币供应量和居民的通货膨胀预期。鉴于此,需要采取控制货币供应量等一揽子反通货膨胀政策,以有效地抑制通货膨胀。

10. 乡村旅游深度开发的动力机制研究——以大连市为例

李振东,《技术与创新管理》,2011.3

摘要:随着经济的发展,乡村旅游逐渐呈现出巨大的客源市场,是极具发展空间的旅游形式。乡村旅游开发并不是单方面的接待设施增加、旅游项目的开发,而是要将乡村旅游融入到所在地域的社会、经济和文化活动中去,调动当地人发展乡村旅游的积极性,增加更多的就业岗位,在促进经济发展的同时,提倡可持续的旅游发展模式。文章以乡村旅游资源开发的一般动力因素为着手点,分析大连市乡村旅游产业存在的问题。结合这些问题提出相应的发展动力对策。

11. 景区形象对游客忠诚影响的实证研究

王斌、武春友,《管理评论》,2011.11

摘要:景区形象对目的地选择、旅游评价及游后行为倾向有着重要的影响。针对景区层面游客忠诚的影响因素,利用结构方程模型对景区形象与忠诚及其前因的满意和感知价值的关系展开实证研究,样本在16个自然与人文景区收集,共1220份。研究表明,景区形象是游客对景区忠诚的重要影响因素,它不仅对游客忠诚影响显著,对感知价值和满意也有着显著的积极影响。在感知价值和满意对忠诚的作用机制中,也验证了满意是更直接和显著的影响因素。利用因子分析可以将景区形象解析为三个有意义的维度,在对忠诚的影响中,情感形象发挥着核心作用。从时间视角可以将行为忠诚进一步解构为近期、中期和远期的行为忠诚,利用多元回归分析发现,景区形象的三个维度与三个行为忠诚维度及态度忠诚之间显示出一定的因果关系。

12. 转轨国家参与区域经济合作的战略选择

朱玉荣,《世界贸易组织动态与研究》,2012.2

摘要:参与区域经济合作是转轨国家发展本国经济的重要途径。目前,转轨国家参与区域经济合作缺乏整体战略安排,参与的区域经济合作组织一体化程度较低。因而转轨国家应组建专门机构,加强对区域合作的研究和组织安排,首先搞好与周边国家的合作,其次应在全球范围内选择有战略意义的友好国家进行区域经济合作。

13. 优化辽宁出口贸易结构的对策研究

朱玉荣、杨东升,《东北财经大学学报》,2012.3

摘要:对外贸易在辽宁经济发展中占有重要地位。出口商品技术含量低、出口市场过于集中等结构性问题制约了辽宁对外贸易综合竞争力的提升,给产业安全带来严重威胁。因此,辽宁的出口企业应致力于提升自身技术水平,提高产品科技含量,优化产品结构,政府应对重要行业给予技术开发的资金支持,并引导企业实现集群效应。

14. 我国旅游业发展差异：基于基尼系数及其分解的研究

谢风媛,《旅游论坛》,2012.4

摘要:运用基尼系数及其分解模型,采用1996—2008年我国各省人均旅游收入数据对我国省域旅游业发展差异进行了研究。研究表明,1996—2008年间,我国各项旅游收入的省域差异一直在缩小,入境旅游收入差异较为显著。按照收入来源对旅游总收入进行的基尼系数分解显示,国内旅游收入基尼系数的变化对旅游总收入基尼系数变化的影响程度更深,且入境旅游收入在旅游总收入中比重的上升将导致旅游总收入省域差异增大。对基尼系数的变化进行分解的结果显示,旅游业产业空间分布不均衡是造成旅游收入总体差异变化的主要因素。

15. 我国绿色物流研究的知识结构分析

宋刚,《物流技术》,2012.7

摘要:在可持续发展与低碳经济的背景下,绿色物流逐渐成为一个重要的研究领域。其融入了物流管理学、生态经济学、工业生态学、生态伦理学等交叉学科,也得到学术界和业界的广泛关注。以《中国期刊全文数据库》为主要数据来源,借助NoteExpress、CiteSpace以及Pajek等软件,对绿色物流近年来的研究状况进行统计,分析发表论文数量的年度分布情况,从研究领域的知识结构入手,探究我国绿色物流的研究特点以及研究主题等。

16. 我国进口贸易安全现状与进口战略分析

朱玉荣,《宏观经济研究》,2013.5

摘要:在我国贸易自由化改革不断深化的情况下,进口对国家贸易安全的重要性日益增加。目前,我国进口商品中资本品和资源性商品占有较大比重、进口市场过于集中等问题加大了我国进口安全风险。因此,我国应加大先进技术和设备的进口,实施进口市场多元化以发挥进口促进国内产业技术水平提升的作用,保证进口贸易安全。

17. 从异化劳动理论视角看我国导游员职业倦怠现象

方雅贤,《对外经贸》,2013.5

摘要:异化劳动理论中折射出的人本思想为人的全面发展指明了方向。研究马克思的异化劳动理论,对今天的经济发展和社会生活具有重要的现实指导意义。用异化劳动理论分析结果显示,目前我国旅行社导游员具有较严重的职业倦怠感,这严重损害了导游员的身心健康,进而导致服务质量下滑。根据导游职业倦怠感产生的深层原因,提出了树立“以人为本”的价值观;建立合理的薪酬制度;营造轻松的工作氛围,创造和谐的人际关系改善策略。

18. 绿色财务管理:企业的战略选择

赵存丽,《商业会计》,2013.7

摘要:经济危机和金融风暴席卷全球后,更多的生态危机与环境问题接踵而来,使企业面临前所未有的挑战,尤其给企业财务管理带来巨大的环境困境。企业必须寻找一种新的财务管理模式,在实现自身发展,以及

为股东、员工、顾客创造价值的过程中，实现企业、社会、生态可持续发展。企业绿色财务管理必然成为企业未来财务管理的战略选择。

19. 外语院校经济学教学模式的探讨

贾晓薇、李辉、杨国瑰，《教育教学论坛》，2013.9

摘要：外语院校目前专业多元化的发展，经济学的教学现状比较堪忧。改变经济学教学模式，提高实践教学的比例、提倡案例教学与实习课堂，是在实践中摸索的方法，对于提高学生在学习经济学的兴趣至关重要。

20. 科学技术期刊编辑学在中国：演化概况和发展策略

宋刚，《中国科技期刊研究》，2014.4

摘要：科学技术期刊编辑学在中国孕育于 20 世纪前半期，1980 年代在相关学术团体的积极推动下进入创生期。依据 800 余篇“科学技术期刊编辑”类期刊论文和几部教材类著作，可以梳理出科学技术期刊编辑学的 10 个基本研究主题，包括科学技术期刊编辑工作特征、编辑岗位职责、编辑工程和工艺、编辑人员素养等。为了推动科学技术期刊编辑学的可持续发展，今后应当实施强化学科基础研究、促进亲缘学科互涉、壮大核心研究队伍三项策略。





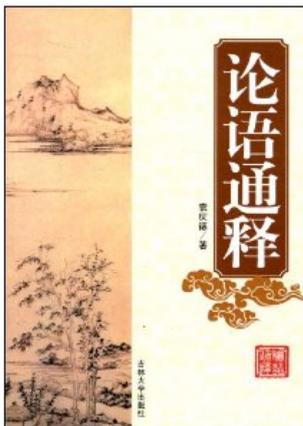
School of Cultural Communications 文化与传播学院



1. 《空灵叙事：汪曾祺小说论》，肖莉，吉林人民出版社，2006

在文学史上，汪曾祺的小说，以清新、自然的语言形式，平淡、奇绝的文体特色，空灵、平实的审美风格、独特的文化视角著称。他的作品打破了人们惯常的审美心理，更新了人们的审美习惯，将人们的审美视角从惯常的功利型转到文学艺术本身，促进了新时期小说观念的更新。

本书立足于价值学的角度从三个层面探讨汪曾祺小说的价值所在：第一章通过对他的不同时代及不同题材的小说创作的描述，探讨文本所蕴含的文学史价值；第二章探讨他的小说的文体价值；第三章着重探讨他的小说的审美价值，从他的审美追求及文化意蕴在审美风格的体现两方面加以论述；第四章探讨他的小说所蕴含的精神价值，这是一种背景价值和超越价值，它在整个作品的形象体系中蕴含着对人类生存和文化发展的关注，这一价值层面并非所有的文学作品都可企及。



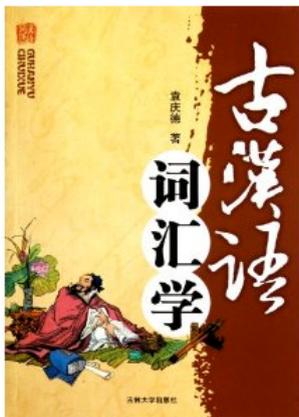
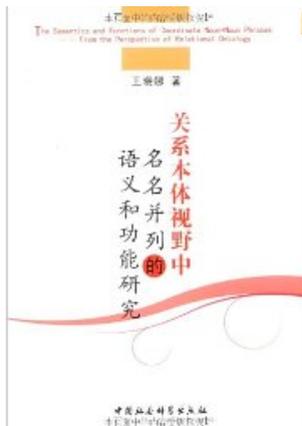
2. 《论语通释》，袁庆德，吉林大学出版社，2009

本书是一本谈论修身治国道理的书。“修身”就是培养高尚的品德，它是正确地为人处世、妥善地治理国家的前提。《论语》中的某些思想虽然已经不适合于当代社会，但里面还有很多精华值得我们继承。我们在用现代先进思想武装自己头脑的同时，再用《论语》中的精华来指导自己的言行，就会变得品德更高尚。阅读《论语》，贵在有自己的心得。从古到今，注释和解说《论语》的著作出现了很多种。无论我们阅读哪一种，都要记住：修身治国读《论语》，自己的心得最重要。而读《论语》要有自己的心得，就必须读懂原文。而要读懂原文，就必须对原文中的每个字词、每一句话都有一个准确的理解。在这一方面，本书做出了重要的探索。

3. 《关系本体视野中名名并列的语义和功能研究》

王晓娜, 中国社会科学出版社, 2009

本书以富有汉语特色的、典型地体现了所谓“概念”直接相互接续特征的广义名名并列为对象, 以关系主义本体论为出发点, 从对古典诗词中的描写性名名并列句的诠释入手, 兼论充任句内成分的同一式名名并列和现代汉语标题中的称名性名名并列, 考察了名名并列的丰富语义类型和广泛的语用功能及其实现途径, 探讨了名名并列中语言符号相互规定的具体原理; 探讨了名名并列语域基础构式义和基本语义结构的贯通原理; 探讨了多层次的语用功能、构式意义和语法结构、语义结构之间的交互关系。



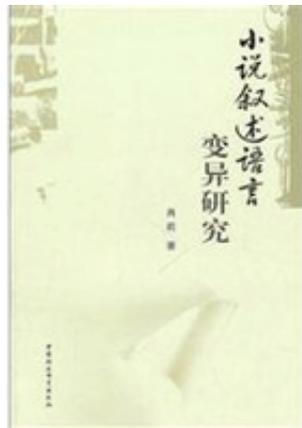
4. 《古汉语词汇学》, 袁庆德, 吉林大学出版社, 2011

作者认为, 古今汉语的最大差异主要是在词汇上, 要想准确地理解古代文献中的语言, 必须准确地理解古代汉语的词义。由于古代汉语词义是灵活多变的, 任何一部字典词典也不可能完全解决古代汉语的词义问题, 还需要古代文献阅读者或注释解说者充分掌握有关古代汉语词汇方面的理论知识和词义解释方面的理论与技巧, 结合具体语境准确地理解古代汉语词义, 而提供古代汉语词汇方面的理论知识正是古代汉语词汇学的任务。汉语词汇的研究对于语言学理论的丰富和发展无疑具有重要意义。

本书从古汉语词汇学概述开始, 系统地阐释了古汉语词汇的产生、创造方法、结构、意义及古汉语词的音义之间的关系、古汉语词与词之间的关系和古汉语词汇的发展变化。

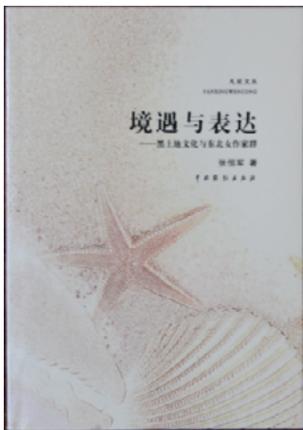
5. 《小说叙述语言变异研究》, 肖莉, 中国社会科学出版社, 2011

本书在前人的研究基础上, 立足“语言学转向”的宏观背景, 结合当代文学思潮及特定的社会文化语境, 以广义修辞观为理论资源, 注重研究方法的学科互渗, 把以不同研究视野为区别特征的小说叙述语言变异类型, 纳入我们的研究视野, 并从语言本体论角度, 对小说叙述语言变异的理论研究和语言实践进行描述, 总结中国当代小说叙述语言变异的特征和总体面貌。本书为文学语言学和领域语言学研究提供了来自修辞学的观察与思考, 为当代修辞学研究提供了一个特定历史时期的个案, 同时也为修辞学研究介入文学研究提供了一份探索的记录。本书由大连市政府资助出版, 并获得“2013年度大连市科学著作奖”一等奖。



6. 《易经今读》，宿娟岚，中央编译出版社，2011

本书以“一元三因”作为研究《易经》的方法，从《易经》的本质属性、科学属性、系统属性、逻辑属性、象征属性、实用属性等角度对《易经》进行研究，对其科学性、文化性和实用性进行了有益尝试。从吸取《易经》的智慧、通过《易经》开拓思路、利用《易经》规划人生三个方面入手。介绍《易经》知识，梳理《易经》预测方法，全面注解《易经》文本。本书解决了《易经》预测的神秘性、偶然性和《易经》阅读的高难度与随意性，是不可多得的《易经》普及和提高的实用性著作。



7. 《境遇与表达——黑土地文化与东北女作家群》

张恒军，中国戏剧出版社，2011

如果将地域文学置于现代性语境中就会发现，与“东北作家群”相对应的还有一个“东北女作家群”。本书提出“东北女作家群”这一文学史概念，意在以性别差异为基础，运用“女性中心批评”视角重建女性文学传统；以“主体性”的生成与发展为轴心，阐发“东北女作家群”历史主体性、群体性的建构；以一以贯之的“草根情怀”和“底层叙事”的创作定位，概括其鲜明的东北地域特色，从而为地域文学和女性文学研究提供新语境、新维度。

8. 《传统复仇文学主题的文化阐释及中外比较研究》

刘卫英，北京师范大学出版社，2011

复仇是人类多民族久远留存的重要民俗事象、文化心态与文学主题，尤其是后者，在这种习俗心态被现代社会法制和理性遏止之时，还持久顽强地活跃在文学艺术多种形式的创作中，为人们喜闻乐见。活跃在武侠小说、公案小说等题材中的“复仇模式”就是广为大家所知的。毋庸置疑，复仇也是最能体现出中华民族“民族性”心态的惯常题材主题之一，其与儒家文化的提倡分不开，又受到墨家、道家、外来佛教思想及其佛经文学的巨大影响。

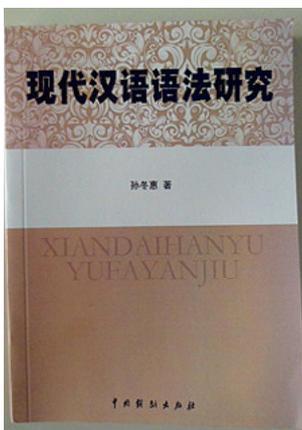
本书获得“2012年度大连市科学著作奖”三等奖。



9. 《金庸小说母题及中外比较研究》

刘卫英，北京师范大学出版社，2012

金庸小说的情感内涵、文化意蕴是相当丰富的。而他小说中的种种叙事套路，事实上是生长在深厚的民族文化土壤和根深叶茂的民族文化树上的。本书试图运用主题学方法，分别从 16 个专题，探讨金庸小说的母题、意象的来源，以及金庸笔下这些母题、意象的新的意义及其旧有意义的延伸和重铸。



10. 《现代汉语语法研究》，孙冬惠，中国戏剧出版社，2012

本书以语法分析为纲，结合我国语法学创建 80 年的历史和现状，对现代汉语语法研究中的基本问题特别是涉及语法体系问题，作了一个系统的总结。从词类研究的新局面、语法研究分析方法的新进展、三个平面理论研究和实践为切入点，集中介绍 80 年代以来的汉语语法研究的总体面貌。关于词类的划分作者考虑到这一带有历史性的争议问题，在全面考察新时期的词类研究的理论、原则、方法的指导下，对词类理论思考、分类和归类实践、词类事实的调查等方面进行了全面分析。新时期的汉语语法学一方面加强对语法事实的调查，另一方面不断探索更好、更新、更适合汉语语法研究的分析方法。

11. 《欧美生态伦理思想与中国传统生态叙事》

刘卫英，北京师范大学出版社，2014

本书前言强调了从欧美生态伦理视点整理、阐发本土传统文学文献的意义，从形象重构、观念流变的“生态话语”审视文学叙事史的价值。1. 动物生态文学编，分别从家畜（牛）、猛兽（虎）、弱小动物（猴）、昆虫（蜘蛛）和淡水水生动物巨鼋、巨蚌故事，总结古代生态叙事的源流意蕴。2. 植物生态文学编，讨论了树神、仙草和柳树崇拜，揭示其生态调整功能等。3. 生态文化观念编，阐发虐食叙事对动物被虐杀虐食的深切关注和不满，抽绎其中曲折含蓄表达的生态和谐愿望，及“相生相克”生态观念等。辨析了欧美生态伦理思想传入中国后，相关介绍性专著的出版及影响。本书运用欧美生态伦理、单位观念史学、主题学等理论，首次全面、系统阐发了中国传统文学中的动植物观、生态和谐思想与反生态陋习表现，在全面发掘古代小说生态资源同时，试图建构中国生态主题学研究的价值评判体系。





1. 《对外汉语过程写作教程》，邹璐，世界图书出版广东有限公司，2012

本教材旨在从写作过程实践入手，提高汉语书面表达能力；运用学生自身的知识和经验，培养学生对汉语写作的兴趣；在提高学生汉语写作水平的同时，培养其自主学习的能力。本教材认真贯彻以学生为中心的自主学习教学原则，以“过程写作”理论为基础，集中体现了以学生为中心的交际教学理念，整部教材充分展现了教与学之间的协商与交流，尤其注重“发现”与“表达”，为课堂教学搭建了一个过程性、任务性、交际性的框架平台。在这个框架平台中，教师们可以因材施教，根据学生的特殊需求选择话题、问题及适合其汉语水平的语言项目来进行写作教学。



2. 《中国文化读本系列——景区卷》 周玉琨，北京语言大学出版社，2012

本套系列读物为大连外国语大学汉语国际推广多语种大连基地项目。读者对象为海内外具有一定汉语基础并希望进一步了解中国文化的国际友人，也适用于其他汉语学习者。景区卷词条选自中国世界遗产和5A景区，力求兼顾景区区域分布、文化遗产和自然遗产分布等，全面展现中国文化特点。景区介绍部分用简明的文字从地理位置、组成部分及特点、影响等多个角度对景区进行了扼要介绍。同时，每个景区介绍了一个相关的故事，有的是历史典故，有的是神话传说；有的曲折生动，有的平实简洁；有的寄托了人们的理想和追求，有的是精彩片段的描述。

3. 《大学实用写作》，邹璐，高等教育出版社，2013

大学实用写作是高等院校人文素质课的重要组成部分，是大学生必备的基本素养之一。写作对培养大学生健全的人格、缜密的思维、语言的运用都有着其他课程都无法替代的作用。本书是为高校开设写作课程编写的教材，既讲述了公务文书、事务文书、经济文书等实用文书的写作知识，也介绍了文学写作的要求和注意事项。在分文种具体叙述时，教材采用过程写作的教学方式，以写作任务、任务描述、文体知识、文体例文、例文评析、文体实训等模块贯穿，便于学生在实操过程中深化对理论知识的认识并且提高写作能力，具有一定的创新性和实用性。





1. 回忆和氛围：汪曾祺小说文体的诗意建构

肖莉，《福建师范大学学报》（哲学社会科学版），2006.2

摘要：汪曾祺作为一个有自觉意识的文体家，以“小说是回忆”的诗意构成、“气氛即人物”的诗学意境的理论自觉，实践着小说文体的诗意建构。本文讨论：“回忆”机制对汪曾祺小说文体诗意建构的影响；同时指出：氛围浸透了人物，氛围体现人物的精神风貌，氛围投射人物的人生际遇。

2. “写小说就是写语言”：汪曾祺小说语言观阐释

肖莉，《福建论坛》（人文社会科学版），2007.4

摘要：汪曾祺是新时期小说语言观从工具论向本体论转变过程中最具代表性的作家，他的理论话语、评论话语与创作实践互相支持，在中国文坛产生了很大的影响。汪曾祺有关“写小说就是写语言”的观念包含了“语言即内容”、“语言即文化”、“语言即风格”等不同认知维度。剖析汪曾祺的小说语言观，可以管窥语言学转向背景下小说语言观念变异的一个侧面。

3. 勿以词义引申为词类活用

袁庆德，《古汉语研究》，2009.1

摘要：在古代汉语中，存在着词类活用现象，同时也存在着“名动”、“使动”、“意动”等词义引申现象，这些词义引申现象常常被误认为是词类活用。为了有利于对词类活用现象的正确认识，也有利于对汉语词义发展变化的规律的全面认识，我们有必要对二者进行区分。

4. 中国当代小说杂语体叙述

肖莉，《福建师范大学学报》（哲学社会科学版），2009.3

摘要：语言学转向之前的小说叙述，无论是文革文学，还是新时期之初的文学，都强调写小说首先要“像小说”，即小说的文体边界约束较强；语言学转向之后出现了杂语体叙述，小说的文体边界约束相对松动。杂语体叙述体现了语言学转向之后小说叙述在文体方面的变异特征。本文评析不同学科视野中的“杂语体”概念表述，同时指出“杂语体”研究中存在的概念含混和“语体”——“文体”纠缠现象。

5. 公共知识分子的话语突围——论上海时期鲁迅杂文的“公共性”

陈迪强,《汕头大学学报》(人文社会科学版),2010.5

摘要:上海时期的鲁迅脱离教授和官员的身份,成为一个自由撰稿人,同时,上海更加繁荣的报刊业以及政治上的特殊性,使鲁迅后期的杂文更具有公共性。其杂文写作表现为一个公共知识分子面对革命话语、自由主义知识分子话语、商业化文人话语与官方知识分子权威话语时的一种“话语突围”。在这个过程中,他以“人话”的审视为起点,始终坚持“立人思想”,秉持“立人话语”,始终关注的是公共事务背后的知识/权力关系,其杂文写作本身就是一种话语实践。

6. 定状位异位现象及其认知解释

郝玲,《现代语文》(语言研究版),2010.5

摘要:现代汉语定状位状态形容词的异位现象,前人多从语义指向的角度进行研究。本文从认知的角度概括出定状位状态形容词句法异位的条件,即动作的情状和事物的性状必须在同一个认知框架内,并从背景信息和前景信息的角度分析了定位状态形容词和状位状态形容词在篇章中的表现。

7. 小说叙述语言变异:从激情叙述道冷叙述

肖莉,《福建论坛》(人文社会科学版),2010.6

摘要:语言学转向之前的小说叙述,无论是文革文学,还是新时期之初的文学,都不同程度地带有激情叙述的特征,冷叙述体现了语言学转向之后小说在叙述风格方面的语言变异特征。语言学转向前后的小说叙述风格有过修辞策略的调整:激情叙述→冷叙述,分析这种调整,可以彰显冷叙述的语言变异特征。

8. 网络新闻标题的语言特色

张恒军、孙冬惠,《新闻界》,2011.2

摘要:网络新闻标题在很多方面已突破传统新闻标题的规则,作为一种新的语言变体,它在很多方面呈现出与众不同的语言特色:第一,借修辞产新词;第二,网络新闻标题与网络流行词语互为利用;第三,语法异化;第四,借用专用词语。

9. 论动词优先说——兼论汉语和英语的类型文体

王晓娜,《外语与外语教学》,2011.4

摘要:对动词或名词语法优先度的讨论有助于我们对语言类型的认识。本文就句子表述性的实现方式,探讨了动词的语法优先度问题。通过对汉英语句动态语法意义的实现形式、述谓功能、指称功能、主谓关系及其体现形式和由此产生的结果等问题的讨论,本文得出以下结论:在句法层面,英语和汉语动词的功能不同,因而语法地位不同;这导致了汉英陈述句谓语构成的差异、汉英动词性结构在陈述句和祈使句中的分布差异;“英需名,汉可动”、“英可名,汉需动”根源于且受制于陈述句层面的“英必动,汉可名(形)”这一定律,因而不能笼统地把汉语划为动词型语言、把英语划为名词型语言。

10. 宋末元初文人钱选诗文补辑

孙明材,《兰州学刊》,2011.7

摘要:钱选,宋理宗景定三年进士,入元为吴兴八俊之一。有《习懒斋稿》,已佚。《全宋诗》收其诗四十四首。至于其文,新版《全宋文》、《全元文》均未收。笔者从《石渠宝笈》、《辛丑销夏记》、《书画题跋记》等书中辑得其诗二十首并佚文十五篇,对研究其生平、创作当有所助益。

11. 当代传媒中女性刻板印象批评

张恒军,《新闻界》,2012.1

摘要:当代传媒中的女性形象是文化建构的结果。缘于刻板印象,当代传媒对女性形象的刻画过分强调私人领域,忽视了其在公共领域中的形象。这导致了贬义性女性形象的泛滥。本文通过对当代传媒中女性刻板印象进行分类和特点分析,进一步探讨女性刻板印象形成的深层原因,并对女性形象在新媒介时代的媒介环境中的走向提出了建议,以促进构建两性平等和谐的媒介空间。

12. 《杨澜访谈录》节目主持人语言艺术探究

张恒军,《当代传播》,2012.5

摘要:人物专访类节目是目前全球电视节目的主流形态之一。近年来,虽然此类节目在我国迅速发展,但缺陷依然十分明显:精品匮乏、主持人与嘉宾缺乏、话题的深度与广度不够等问题困扰着节目的进一步发展。阳光卫视创办于2001年的《杨澜访谈录》12年来采访了600多位嘉宾,成为中国电视史上历时最长的高端人物访谈类节目。究其成功的奥秘,主持人语言艺术的成功运用,居功甚伟。本文主要研究该节目主持人的语言艺术在节目中精彩运用的具体表现,以期给同道者启迪。

13. 汉英修饰语的位置差异探因

袁庆德,《现代语文》(语言研究版),2012.9

摘要:在现代汉语中,修饰语(定语和状语)一般放在中心语的前边,而在英语中,修饰语则经常放在中心语的后边。从表达效果上看,修饰语放在中心语的前边,符合事物发展变化的自然顺序和逻辑顺序,同时形象生动;而修饰语放在中心语的后边,中心语所表示的内容得到了凸显,这样会获得更高的信息传达效率。语言是人类思维的产物,因此,每一种语言的语序都有很强的规律性,它决不是使用这种语言的人们任意安排的结果,而是在一定心理的支配下有意识选择的结果。英语修饰语后置的语序是讲英语的民族追求高效率的心理在语言上的反映,而汉语修饰语前置的语序是汉民族追求生动形象性的心理和讲究自然顺序的心理在语言上的反映。

14. 论外语院校汉语言文学专业的人才培养

孙明材,《黑龙江高教研究》,2012.11

摘要:外语院校汉语言文学专业要想在众多的汉语言文学专业中脱颖而出,并具备足够的竞争力与强大的生命力,需要充分发挥自身资源优势,科学定位培养目标,合理安排授课内容。外语院校汉语言文学专业应着力培养能够胜任比较文学研究、汉语国际推广、中外作品互译、涉外文书写作的复合型人才。为培养这样的特殊人才,外语院校汉语言文学专业应有意识地加强以下课程或内容的教授或训练:外语课程;比较文学与外国

文学课程；中国文学中与外国文学存在可比性的内容；对外汉语教学理论及实践；中国文化课程及中国语言文学课程中的文化因素；中国古代文论范畴的重要概念；应用写作与文学写作课程。

15. 明清小说宝物崇拜的社会心理学审视

刘卫英,《上海师范大学学报》(哲学社会科学版),2013.4

摘要:在外来先进兵器触发下,明代加速引进和仿制火炮等长距离攻击性武器,并尽快运用于实战。明代中后期兵书丛集,倡扬军械更新,其与明清小说宝物描写至为相关。小说人物借助宝物更加超人化,而宝物也再造了人物形象,使一批平凡人物变成了超凡英雄,构成了系列作品的神奇英雄谱系、群像。时代现实的经验教训使人认识到,战争就是在较量彼此战争武器的装备和运用上,而想像中的文学世界则把观念形象化和趣味化了。明清小说中与战争相关的宝物文学描写,的确都或多或少含有了“落后就要挨打”的深层文化观念。

16. 清代瘟疫、夜游神民俗叙事的伦理意蕴

刘卫英,《明清小说研究》,2013.4

摘要:清代灾疫叙事中的病魔形象,有服饰古怪的童子、被驱赶的鸭子、赤发金目巨人等。抵御病魔来袭的传闻,有神秘使者送灵药、博物者指示特效药、幸运地错服药等。清人面对瘟疫等恶疾的心态很矛盾,一方面承认人力可以救助,另一方面又恐惧天命鬼神。意图借助巫术力量禳灾、避灾,认为冥间祖先能帮助子孙摆脱厄运,对瘟疫恶疾成因往往伦理归因。探索处理瘟疫等困扰,更加迫切而贴近实际生活体验。

17. 清代求雨禳灾叙事的伦理意蕴与民俗信仰

刘卫英,《福建师范大学学报》(哲学社会科学版),2013.6

摘要:遇早求雨,是明清一个重要的民俗事象。而清代求雨禳灾的社会政治伦理整合倾向,首先是皇帝一如既往地成为求雨的正统力量。上行下效,地方官员往往也是求雨责任人,求雨成功,效应远大于勤恳敬业保民的多年辛劳。求雨禳灾叙事中往往充满疑问和不确定性,求雨失败均将责任归结操作者法师。有的法师运用含有某种神秘崇拜内蕴的巫术仪式求雨,有时会有生命代价。文学想象艺术化地丰富了文学伦理复杂的整合特征。特定地区的灵物崇拜与求雨神物有关。佛教思维影响下的咒龙求雨,谩骂乃至鞭打龙神是巫术求雨的变形。旱魃崇拜则较为复杂,在明代就已有了驱除的替代方式——兽与女性。而清代则出现人面鸟类旱魃,甚至变形旱魃。暗示着异形现身与旱灾降临的某种神秘对应关系。

18. 还珠楼主大鸟意象的生态叙事及其渊源

刘卫英,《中南民族大学学报》(人文社会科学版),2013.6

摘要:还珠楼主小说中的大鸟意象经常以“猛禽”形象出现,与元明清小说有着密切的传承关系。其向仇人凶猛报复、凌空抓人的叙述,受元明以来禽鸟袭人描写的影响;人性化与“侠侣”身份特征,来自清代善解人意的珍禽和载人大鸟叙事;而人鸟亲密之情的生态关怀,源于鸟食蝗虫等灾害叙事。大鸟的“熟悉的陌生者”移民特征是小说深沉审美意味之所在。

19. 论《红楼梦》家族文化观念对张爱玲小说创作的影响

李大博,《大连海事大学学报》(社会科学版),2014.1

摘要:以《红楼梦》家族文化观念为切入点,分析家族文化的内涵、家族文化在《红楼梦》中的凸显,探讨《红楼梦》家族文化观念在张爱玲小说创作中的多元呈现,着力从家族文化之婚姻观念、家族文化之血缘关系、家族文化之财产继承与权力之争、家族文化之地域文化色彩几方面探讨其对张爱玲小说创作观念、题材及形象塑造的影响,旨在揭示《红楼梦》家族文化观念对后世文学创作所产生的深远影响,指出只有全面理解《红楼梦》家族文化的内涵,才能深刻领悟张爱玲小说背后的深层旨意。

20.《继承与新变》:新世纪小说语言研究综论

肖莉,《东南学术》,2014.3

摘要:“新时期”至“新世纪”,小说语言经历了从形式语言到文化语言的实验过程。作家的语言观也经历了从强调小说语言的形式意味,到突现小说语言在文学叙述中的功能和作用。新世纪小说语言研究既有继承也有新变。本文从学科视野和操作模式,梳理和讨论新世纪小说语言研究现状。



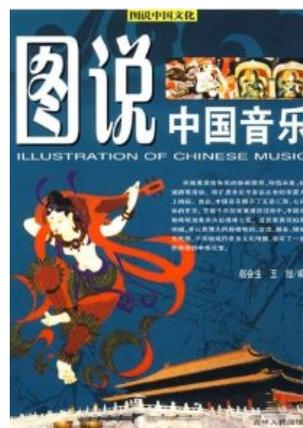
Department of Music 音乐系



1. 《图说中国音乐》，王旭，吉林人民出版社，2009

本书力求对音乐文化进行探析，精选了我国古代各个历史时期比较有代表性的古典音乐作品 61 首，进行详尽的赏析和评点，引导读者溯千年文化之流，饱览我国民族音乐风光。61 首音乐作品的赏评均独自成篇，从远古自明清，按照历史发展的脉络排列顺序。这些曲目包括器乐曲、歌舞曲、诗乐、民歌、戏曲、说唱等多种音乐类别，涵盖文人音乐、宫廷音乐、民间音乐、宗教音乐等几种属性。赏评中除笔者的一家之言外，也采用了一些已有的合理定论。

本书每一篇均配有 3—7 幅图片，突出了本书“图”说的性质。图片或为出土的音乐文物实物拍摄图，或为流传至今的古代画家所绘国画，或为石像、砖雕的拓本，或为现存遗址、塑像照片。这些图片使读者对我国博大精深的音乐文化产生更为深刻的认识和理解。



2. 《中国古代音乐史导论》，王旭，中国戏剧出版社，2011

新时期以来，中国音乐史学的研究取得长足进展，中国音乐史类专著日趋成熟并逐渐完善。20 世纪初，由于条件的限制，叶伯和、郑觐文、萧友梅、王光祈等学者只能从浩如烟海的史料中寻找关于中国音乐史的蛛丝马迹；20 世纪五六十年代，以杨荫浏、李纯一等为代表的新生代学者又将中音史的视野扩展至音乐民族学和音乐考古学的领域；新时期以来，音乐学学科的发展与研究范式的转型，再次拓宽了音乐史学的研究领域。本书是在近年来音乐史学界“重写音乐史”的思想指导下完成的一部通史著作。名之“导论”，是因为本书在呈现我国古代基本音乐面貌的同时，对能够体现各历史时期音乐文化特点的音乐形式、音乐机构、音乐作品等问题加以深入研究，并梳理了历史面貌不甚清晰的音乐现象，力争做到提纲挈领、扼要深透。



1. 中国歌剧音调中的民族特征

王旭,《音乐生活》,2008.8

摘要:从《白毛女》到今天,中国歌剧的发展已走过近60个年头,在“百家争鸣、百花齐放”方针的指引下,音乐家们在创作上不断地进行各种探索,逐渐形成了一些中国歌剧独有的特征。本文通过几个方面来论述其“音调中的民族特征”。

2. 汉唐歌舞大曲结构的主要特征及其演变

王旭,《艺术教育》,2008.8

摘要:文章分析了由汉至唐各个历史时期的歌舞大曲——相和大曲、清商乐和唐大曲的结构形式及特点,通过对相关史料的梳理,总结共同的特征及不同的差异,并归纳其在结构上的发展趋势。

3. 思考歌唱中的肌肉(muscle)作用

南日,《大众文艺》,2009.12

摘要:呼吸是歌唱的基础,歌唱中身体各部位的肌肉协调是否合理又直接影响呼吸的好坏,所以歌唱肌肉的协调性在声乐歌唱里是很重要的。它们的关系是相辅相成的,密不可分的。掌握好歌唱肌肉的相互协调规律,对于歌唱表演的效果起到很重要的决定性作用。

4. 论声乐中的支持——横膈膜作用

南日,《大舞台》,2011.4

摘要:歌唱技巧是对歌唱艺术的掌握、运用、表现的实践方法。歌唱者通过声音所取得的音乐效果,是依靠各种歌唱技法和它们的有机结合来演唱一件音乐作品的。有效地控制的运用,即歌唱中的支持是至关重要的。只有把神经和肌肉正确地协调运动起来才能获得优美的歌唱。

5. 论高校公共音乐教育实践教学体系的构建

王旭,《吉林师范大学学报》(人文社会科学版),2011.6

摘要:高校公共音乐教育实践教学体系的概念界定“实践”是音乐教育过程中十分重要的一个环节,参与音乐实践,是受教育者获得音乐审美愉悦体验最有效的手段和途径。在普通高校公共音乐教育中,实践教学愈来愈受到广大师生的重视。目前高校里普遍开展音乐实践的途径主要有两个:一是课堂实践教学,二是未列入教学计划和大纲的各种校园文艺活动的开展。

6. 民族音乐视域中的钢琴曲《猎人之歌》的分析与思考

朱学民,《北方音乐》,2012.11

摘要:钢琴曲《猎人之歌》是根据蒙古族民间音乐为题材,同时运用了西方作曲技法而创作,为我国民族音乐视域中的钢琴曲的发展,尤其是对少数民族音乐的发展开辟了一条专业化的道路。

7. 品读琵琶乐曲《天池》

杨威,《歌海》,2013.4

摘要:刘德海先生的作品《天池》是田园篇中唯一的一首“属于自己”的外国作品,作者深受奥地利埃特拉赫湖美丽景色的感触,他说:“人们通过音乐完全能亲近和投入到那圣洁的境界。”那在乐曲中作曲家是通过怎样的音乐呈现那美丽景致,在音乐中又通过什么技法表达人类的精神家园,乐曲又运用哪些创新技法演奏《天池》这首乐曲,从而向听众呈现出对大自然的情思,希望通过乐曲达到天、地、人合一的境界与追求。

8. 析夏庞蒂埃歌剧中女主角的人物塑造和演唱风格——以歌剧《路易丝》中的咏叹调《自从那天》为例

孙汝杰,《音乐生活》,2013.9

摘要:《路易丝》是由法国歌剧作曲家夏庞蒂埃创作的一部四幕歌剧,其旋律抒情流畅,歌词优美动听,被誉为19世纪末20世纪初法国歌剧的杰出代表作品之一。作者通过以歌剧中路易丝所演唱的咏叹调《自从那天》为例,从歌剧的创作背景、旋律特征、以及语言风格等多方面进行分析与研究,从而对女主人公的人物塑造、音乐风格以及演唱方法上进行了多方位的研究和探讨。

9. 对巴赫的键盘乐曲《半音阶幻想曲与赋格》的作品分析

米雪,《音乐大观》,2013.10

摘要:巴赫的键盘乐曲《半音阶幻想曲与赋格》作于1720年左右,作品中表现了人的世俗的狂飙般的热情和悲痛欲绝的情感,及深刻的思想内容。

10. 简析巴赫音乐作品的宗教属性

米雪,《艺术研究》,2014.2

摘要:巴赫既是一个虔诚的基督教徒,又是一位享誉世界的著名音乐家。通过对巴赫作品中宗教音乐的数量比较和作品简要分析,阐述了巴赫音乐作品的宗教特色与属性。





School of Software 软件学院



1. 《授受表达的中日对照研究——从中国学习者的角度来看》

丁伟，复旦大学出版社，2011

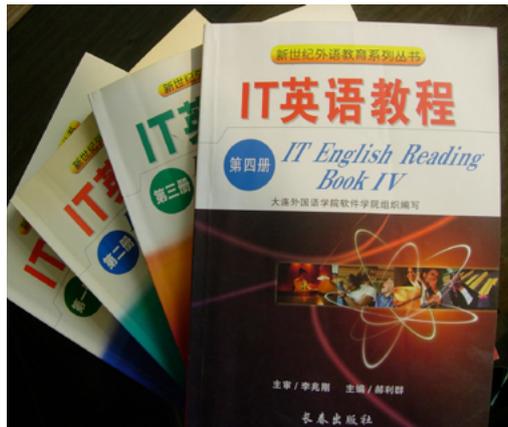
对于日语学习者来说，授受关系句型是日语学习的难点之一。每当接触日本人的会话，会发现日本人口中经常会出现授受关系句型。有很多用法，虽然听得懂，但是却不知道为什么那么用，要让学习者自己说，就更困难了。由此可见，日语授受关系句型因为日本人常用而成为重点，也因为学习者不会用而成为了一个难点。本书站在日语学习者的角度，对日语授受关系句型进行透彻的分析，同时通过对日语学习者的授受关系句型使用上的大量取证，分析出日语为母语者与日语学习者在授受关系句型使用上的差别，借此给日语学习者在授受关系句型使用上带来启发与帮助。





1. 《IT 英语教程》，郝利群，长春出版社，2005

本套教材打破传统教学内容和教材的束缚，将教材建设和教学内容改革与人才培养目标相结合，以社会需求和学生就业为导向，立足创新、突出应用、强化特色，增强学生的就业竞争力。在传统大学英语听说读写教学基础上，本套教材可帮助学生补充大量实用基础 IT 知识。本教材的应用为软件学院英语教学质量的提高，为“计算机技能加外语”的人才培养特色和优势的形成做出了突出贡献。



2. 《商务日语》，史纪元，长春出版社，2008

本书根据市场经济发展的实际需要，从培养“厚基础、宽口径”商务人才综合素质角度出发，立足于外语教学的基本原理而编写的。目的在于：提高商务日语的教学效率，拓宽学生的知识面，培养学生具备优秀国际商务交流人才综合素质。内容制定为 7 个部分，分上下两册，针对日本企业以及对日商务活动中必不可少的 IT 基础知识、商务敬语、商务礼节、商务文书、企业认识、经济认识、经济知识等内容进行详尽的说明。

3. 《韩国语基础语法速成》，张文丽，《大连理工大学出版社》，2009

要掌握好一门语言，学习语法知识是必经之路，但大多数韩国语学习者在学习过程中都会发现，大凡语法类的书，一般都比较枯燥，虽有较完整的分类体系，但复杂的内容往往使学习者望而生畏，很难持久地坚持学习下去。本教材正是为了能让学习者轻松地学习韩国语、循序渐进地掌握韩国语语法而编写的，既有较强的理论性，又通俗易懂。本教材结合多本韩国语语法教材，参考大量资料，选取了日常教学和生活中常用的 60 个语法，按照由浅入深的原则逐一进行讲解、使学习者能够扎实、稳固地掌握韩国语的语法特点，从而促进韩国语综合能力的提高。



4. 《IT 精英职场英语口语》，司炳月，大连理工大学出版社，2010

本教材已被惠普、埃森哲、IBM 等公司选为企业培训教材之一。在软件行业针对海外客户的业务中，英语无疑是至关重要的交流工具。无论在公司内部，还是在与客户的沟通中，掌握常用的工作用语是每一个步入 IT 业界人士的必修功课。很多刚刚进入软件公司的程序员，苦于英语口语不佳，不能顺利地与客户沟通而难以得到升职加薪的机会；也有资深的项目组长、经理，缺乏地道的英语表达方法，在与同事或客户交流时障碍重重。

然而专业的 IT 英语口语教材在市场上并不多见，很多人只能借助商务英语教材学习软件工作用语，却发现很多软件开发工作的内容在商务英语教材里找不到，而商务英语教材侧重的贸易内容在软件公司中也不存在。本教材是为了填补这样的空白，为了帮助刚刚进入、即将进入或希望进入 IT 职场的大学生在日常工作中具备一定的英语表达能力，也为了帮助那些已经在 IT 职场驰骋多年的员工进一步提升自己，使他们在工作中游刃有余。



5. 《韩语写作可以很轻松》，金义信、任晓丽，北京大学出版社，2011

本教材主要讲解如何用韩语写作简单实用的文章，讲解不同文章可能用到的相关词汇、句型，提示写作技巧，帮助具有一定韩语基础的学习者踏入写作之门。本教材首先介绍了韩语写作的入门知识，如标点符号的用法等。接着以电子邮件、游记、邀请函、说明文、感谢信等 17 种文体举例讲解了不同文体的韩语写作方法。最后本教材列举了写作常用句式、韩语写作中常见的偏误及韩语常用词汇及惯用语，来帮助学生在细节上更好地完善韩语习作。

6. “软件服务外包人才培养系列教材”

大连外国语大学软件学院组织编写，辽宁人民出版社，2011

随着经济全球化、产业结构调整 and 梯次转移步伐的不断加快，以软件与信息服务外包为代表的现代信息服务业已经成为全球第二轮产业转移浪潮的主角和新的经济增长点。软件外包服务作为新兴产业，前景十分广阔，但是专业外包人才的缺乏成为制约软件服务外包发展的一大瓶颈，培养满足外包企业项目要求的各类专业人才成为当务之急。国家示范性软件学院和示范性职业技术软件学院要把培养服务外包人才作为一项十分重要的任务来完成。其中，示范性软件学院以培养高端服务外包人才为主，以促进中国服务外包产业的总体创新能力和竞争实力的提升。

本系列教材的指导思想为“面向实际、面向应用，以培养合格的软件服务外包人才为核心目标”。从数据库原理与应用、C 程序设计、Java 高级编程、Oracle 数据库应用等几大方面为培养软件服务外包人才提供教材支撑。



7. 《软件工程教学做一体化教程》

陈恒、王雅轩、景雨，清华大学出版社，2013

本教材采用“教学做”一体化的方式撰写，并将每章内容分解为核心知识、能力目标、任务驱动、实践环节四个模块。全书共 10 章，第 1 章是软件工程基本概念，第 2 ~ 7 章顺序介绍了软件生命周期各阶段的任务、过程、结构化方法和工具，第 8 章讲述了面向对象方法学，第 9 章介绍了软件项目管理，第 10 章给出了经典的软件工程实验。书中实例侧重实用性和启发性，通俗易懂，使读者能快速掌握软件工程的基础知识与项目管理技能，为适应实战应用打下坚实的基础。



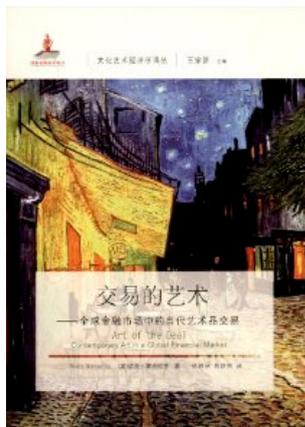
TRANSLATIONS 译著



王健 译



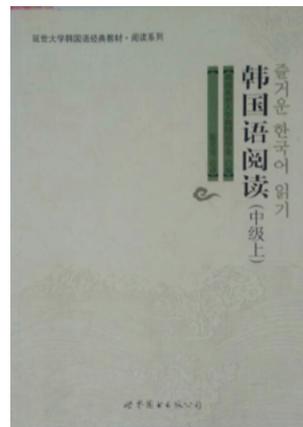
司炳月 译



张雅欣 译



陈昱莹 译



陈昱莹 译



1. HoliAdapt——数据流中一种适应性查询处理策略

张立杰,《计算机应用》,2006.9

摘要: 针对数据流上连续查询处理的特征,为适应流数据特征以及执行环境的易变因素,该文从选择率和执行时间的角度出发,考虑内存使用量和输出延迟适应性因素,提出一种适应性的查询处理策略——HoliAdapt。该策略基于查询窗口动态地收集统计信息,利用数学方法不断地优化查询计划,通过核心调度方法,对操作符进行适应性的调度。实验证明该策略有效地减少时间延迟和内存使用量,最终提高系统查询的效率。

2. 兰福德·威尔逊的《筑堤人》评析

郝利群,《外语与外语教学》,2006.12

摘要: 本文介绍美国当代著名剧作家兰福德·威尔逊和孕育他成长的“外外百老汇”,概述了他争议较大的代表作之一《筑堤人》,并对剧中的人物及内心世界进行了剖析。在一场表面分别代表着守护历史文明与实现现代文明的两败俱伤的冲突中,剧作家向我们展示人物在人生不断求索中展现的混乱的内心世界:人与人的背叛,缺乏相互信任,忙碌中的迷茫、孤独和绝望。

3. 基于凝聚函数的互补文体的光滑化算法

何素艳,《数学的实践与认识》,2009.7

摘要: 对于不可微的“极大值”形式的函数,可以利用凝聚函数对其进行光滑逼近。借助这个技术,给出了求解线性互补问题的光滑方程组算法。首先是将互补问题转化为等价的非光滑方程组,再利用凝聚函数进行光滑逼近,从而转化为光滑方程组的求解问题。通过一些考题对这个算法进行了数值试验,结果显示了该算法的有效性和稳定性。

4. 基于 Contourlet 域特征点的抗几何攻击水印方法

楼偶俊,《计算机研究与发展》,2010.1

摘要: 有效抵抗几何攻击的水印算法是目前水印技术研究的难点之一,很小的几何变形就可能使大多数水印算法失效。对图像 Contourlet 变换和 Harris-Affine 算子的特性进行了分析和讨论,在此基础上提出了一种以仿射不变特征点的基于 Contourlet 的抗几何攻击水印算法。首先,用 Contourlet 变换提取出多尺度、多方向的纹理信息;再用 Harris-Affine 检测算子从变换域的中、低频方向子带中提取出仿射不变特征点,结合自适应局部结构的特征尺度确定特征区域,并用 U 变换对其归一化处理,水印就自适应地嵌入到归一化后的区域中;水印嵌入采纳矢量量化的策略,将水印信息重复嵌入到不同方向子带、多个不相交的局部仿射不变特征

区域.检测时,利用特征点实现水印的重同步,采用“多数原则”来提取水印的位信息,无需求助于原始图像;仿真结果表明,算法不仅具有较好的透明性,而且对常规信号处理和去仿射攻击均具有较好的鲁棒性。

5. 美国文学作品中的印第安因素及其生态批评启示

宋辉,《时代文学》,2010.2

摘要:随着生态环境的日益恶化及生态批评的发展,西方主流文化逐渐认识到了自身的局限,于是越来越多的西方学者开始研究印第安人的生态文化,从中寻求替代性的生态思想资源。文章旨在研究不同阶段的美国文学作品中的印第安因素及其给今人带来的生态及生态批评启示。

6. 一种基于移动代理的网络安全联合风险评估系统模型

陆琳琳,《计算机工程与科学》,2010.5

摘要:本文建立了一种基于移动代理的网络安全联合风险评估系统模型(MAURA),分析了系统体系结构、各部分功能,并将合同网的协同方法应用到风险评估中,提出了联合风险评估的机制,研究了评估的具体过程,从构造上克服了Agent间分析经验难于共享借鉴的问题。通过自适应的算法调节策略,提高了系统的分析性能,增强了对于外界负载变换的适应能力。仿真实验结果验证了MAURA是一种具有较高分析性能、可自主适应环境变化的网络安全风险评估系统。

7. 翻译中的文化转移现象

司炳月,《大连海事大学学报》(社会科学版),2011.2

摘要:翻译是一种跨文化的交际活动,在翻译过程中不可避免会引起文化转移现象。这种文化转移渗透到从表层文化到内层文化的各个层面,有时各层面之间的文化转移可能呈立体交错状态。文化共性、文化差异、译者分别是文化转移的基础、原因和催化剂。

8. 基于XML的异构数据库集成的研究

王雅轩、瑛聪,《制造业自动化》,2011.2

摘要:由于目前企业内部信息孤岛的存在,以及各系统异构的情况比较普遍,阻碍了企业内部和企业之间数据的共享和交互,使得数据集成难以实现。本文结合XML自身的优点,提出了一种异构数据库集成中间层的设计模式,解决了不同遗留信息系统之间的数据共享问题。

9. 求解最大团问题的熵正则化方法

曹宏举,《数学的实践与认识》,2011.6

摘要:最大团问题是组合优化的一个经典问题。在Motzkin和Straus的二次规划模型基础上,给出一种求解该问题的熵正则化算法。引进熵函数有两个目的,一是将问题的求解纳入信息论方法的框架,二是通过它的引进改善问题的凸性。几个标准考题的计算结果表明,该算法稳定有效。

10. 基于动态分块阈值去噪和改进的 GDNI 边缘连接的溢油遥感图像的边缘检测算法

景雨,《计算机科学》,2011.11

摘要:海上溢油图像的边缘检测技术是最重要的海上溢油监测技术之一。无论是溢油的识别、位置的确定或者溢油量的获取,都需要首先确定溢油区域的边界信息。针对溢油图像的特点,提出了一种新颖的边缘检测算法。该算法由3部分组成:“非极大值抑制”实现了溢油图像的候选边缘检测;动态分块阈值算法实现了对噪声、伪边缘的清除,使获得的边缘更连续;改进的 GDNI 边缘连接算法实现了对去噪后图像中的中断边缘点的准确连接。通过实验结果证明,提出的算法能够得到清晰连续的溢油遥感图像的边界信息,较好地实现了具有低对比度、模糊边界以及噪声问题的溢油遥感图像的边缘检测,且具有很好的实时性。根据本算法得到的边缘检测信息,海上溢油能够更加容易和快速地被识别。

11. 中国古建筑的 L 系统建模新方法

郭武、关菁华,《计算机应用研究》,2012.2

摘要:中国古建筑的数字化保护问题日益成为计算机和建筑学科的研究重点,但其结构巧妙、类型丰富,且建模工程耗时等,给研究工作带来很多挑战。针对上述问题,提出了一种快速的数字建模方法,通过深入分析并抽取建筑特征,建立了古建筑 L 系统构件模型库及构件特征库,利用虚拟装配过程控制创建真实、精确的虚拟古建筑 3D 模型。结果表明,这种方法具有建模精确、生成快速等优点,可对中国古代建筑遗产进行有效的数字保护。

12. 大学英语写作测评平台初探

康卉,《长春理工大学学报》(社会科学版),2012.2

摘要:拟从理论基础、建设技术方面着手探讨大学英语写作测评平台的建设。本测评平台建设的理论基础为“创新型的同伴互评(Peer Review)加教师把关的二级测评”。该理论在调动学生积极性、节省教师资源、评改效果等方面都优于传统的教师评阅或同伴互评。平台建设中所涉及到的计算机技术主要包括 ASP.net 技术、Word 编辑加注功能、Excel 总结归类功能等等。这些技术主要应用于学生初始文章的输入和测评后文章的输出、文章错误的标志和分类、文章错误的记录与总结、当次写作注意事项的发布等等。该平台的建立将为改革大学英语写作教学做出贡献。

13. 提升孔子学院汉语国际教育水平的思考

司炳月,《外语与外语教学》,2012.3

摘要:孔子学院是一种全新的“走出去”的办学模式,是面向海外各个阶层人士在中国地区之外开展的汉语教育,全新的模式必然带来新的问题与挑战。本文基于对外汉语教师的素质和能力以及外语课程设计的相关理念,分析了孔子学院汉语国际教育目前存在的师资队伍外语能力不高且数量不足和流动性大、教材不太适用、教学方法有待提高三个方面的问题,提出我们应本着对教育主体的全面认识,综合考虑这些因素的相互作用对汉语国际教育水平的影响,并探索性地提出了解决这些问题的途径。

14. 重塑人与自然关系的愈伤之旅——解读小说《太阳风暴》的生态女权主义思想

宋辉,《时代文学》(下半月),2012.6

摘要:小说《太阳风暴》(Solar Storms)是美国契卡索族印第安裔作家琳达·霍根的作品,其作品中以多元视角探讨人与自然、男女两性之间及人类社会种族文化之间错综复杂的关系。本文以生态女权主义理论为基础,通过美国印第安裔女性的独特视角,诠释了作品中的生态女权主义思想。

15. 强化口头表达能力的日语教学改革与实践——以提高学生职场竞争力为目标

李淼,《科技创新导报》,2012.6

摘要:为了适应社会的需求,有效的解决当前大学生面临的严峻的就业形势,在常规的本科教学中以提高学生的职场竞争力为目标的改革与实践势在必行。对于外语教学而言,提高学生的外语沟通能力,即,有效的外语口头表达能力是提高学生职场竞争力的重要内容之一。本文通过对以提高学生的职场竞争力为目标的教学改革背景、教学研究现状的分析,提高日语口头表达能力方式方法等方面的具体阐述,论证以提高学生职场竞争力为目标的强化口头表达能力的日语教学改革及实践意义。

16. 高校对日软件外包 Java Web 项目开发人才培养

刘海燕、王雅轩,《计算机教育》,2012.10

摘要:针对计算机软件人才培养模式与对日软件外包 Java Web 项目开发需求间的差距,结合大连外国语学院软件学院服务外包特色人才培养实践,提出通过整合课程体系、强化实践教学、改革考试形式、开展 Java Web 项目实训等途径,提高学生的对日软件外包 Java Web 项目开发的工程实践能力和职业素养。

17. 基于 Intel 凌动平台的嵌入式教学探析

巩庆志、王雅轩、郭武,《计算机教育》,2012.10

摘要:从主流的嵌入式平台入手,重点介绍凌动处理器架构的特点和基于英特尔处理器的编译工具链,简单介绍当前高校在开设 x86 原理的基础上结合凌动处理器来对比学习的情况。最后从一个例子入手,讲解 icc 及其相应编译工具链的使用和优化对比情况。

18. 证券投资组合一种多目标优化模型及其算法

万丽英,《数学的实践与认识》,2012.12

摘要:针对 Young(1998)提出的证券投资组合极小极大 (Minimax) 模型,给出了一种有效算法;并在此基础上建立了一个多目标优化模型以及求解该问题的一个中心算法。最后通过算例分析,对两种模型及其算法进行了比较。

19. 基于元话语理论的大学英语口语教学实证研究

司炳月,《外语学刊》,2014.1

摘要:本研究尝试将元话语的相关理论应用于大学英语口语教学。即,以 69 名非英语专业学生为对象进行教学实验,定量分析实验前后受试者的口语成绩和口语测试录音文本。研究结果显示:元话语的讲授及培训有助于学生元话语使用意识和口语表达能力的提升。

20. 基于语料库的翻译文体学视角下译者的情感指纹研究——基于态度立场标记的自建语料库研究

司炳月、霍跃红,《外语电化教学》,2014.2

摘要: 本文基于语料库,从翻译文体学的视角对著名翻译家葛浩文夫妇在其所译阿来小说《尘埃落定》中所留下的情感指纹进行了研究。研究发现英文译本与汉语原文无论是在情感词汇的使用数量、密度还是情感强度方面,都存在差异:汉语原文带有明显的消极情感倾向,而英语译文则表现出明显的积极情感趋势。但随着故事情节的发展,二者都呈现为消极情感和积极情感交替出现的波浪式流动模式。这说明译者对于中国语言文字及情感因素能够精准把握,但也出现了一些偏差。本文对译者的情感指纹进行研究,超越了语言层面,拓展了译者文体风格研究的维度。





School of Chinese Studies 汉学院



1. 《中国传统文化暨教育文化研究》，郑桂芬，吉林人民出版社，2004

本书认为中华民族的传统文化是民族发展的最终决定力量。在“世界化”、“国际化”的过程中，学习西方先进的科学文化知识和制度没有错，但是不能因此而全盘否定传统文化的价值。我国的传统文化是整个人类文化中的一笔宝贵财富，对世界其他民族的影响绝不亚于西方文化。

本书从先秦儒家学派讲起，全面系统地介绍了我国儒学发展的历史演进及对外影响、我国教育制度的历史变迁及我国取士制度。在深刻挖掘思想本身内容之外，侧重论述中国传统教育文化的对外影响。



2. 《现代汉语赘余现象研究》，潘先军，北京语言大学出版社，2012

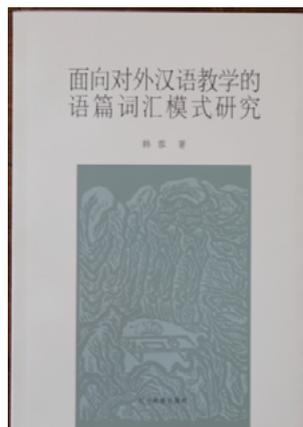
赘余性是语言的三大本质之一，但语言学界对它的研究还很不够，对现代汉语赘余现象的研究几乎都是局部和零散的，而且都将赘余现象割裂为词汇和句法等不同层面进行研究。本书将赘余作为一个整体语言对象，对现代汉语赘余在词汇、句法的表现进行了综合研究，即对赘余现象进行总体概括与局部描写，又力图运用认知语言学等语言学前沿理论对赘余现象的成因进行解释，较为全面地对现代汉语赘余现象展开研究。

本书精细地描写了词汇中的赘余现象、句法结构中的赘余现象，探讨了汉语词汇赘余跟句法赘余在本质上的相似性和在表达方式上各自的特点；还用认知语言学的主观性理论和突显方式分析的方法探讨了赘余现象的成因和效果；最后提出了一些有待继续研究的问题如篇章中的赘余现象问题研究、不同民族语言中赘余现象的对比性描写和解释性分析研究，对后来的研究者很有启发意义。

3. 《面向对外汉语教学的语篇词汇模式研究》

韩蓉, 辽宁民族出版社, 2013

近年来, 面向对外汉语教学的语音、词汇、语法、文字等研究的论著很多, 取得了丰硕的成果。但是关于汉语语篇的研究相对却显得有些不足, 这是导致目前对外汉语语篇教学薄弱的一个主要原因。外国人在学习了大量的语法和词汇之后, 能表达出很多句子。当把句子连成一段话, 再连成一篇文章时, 就会出现许多问题。这说明语段或语篇不是句子与句子、语段与语段的简单叠加。语篇的构成有别于句子构成, 它是一系列连续的语段或句子构成的语言整体, 并具有独特的规则。如何帮助外国学习者在使用汉语词语时成功地构建语篇, 这是本书研究的出发点与关注点。



4. 《中国传统文化视野下的汉语熟语中的悖论》

曲娟、周玉琨, 东北师范大学出版社, 2013

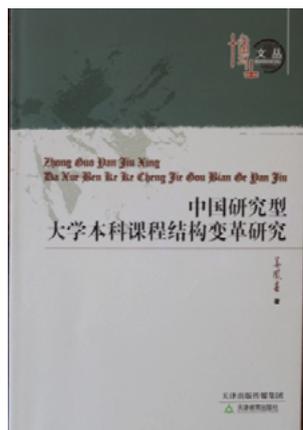
本书所涉及的悖论界定在传统文化视角下, 从语义语用角度探讨熟语中矛盾的内容, 探究汉语熟语中存在的与科学相悖论的元素。内容包括: 熟语论说、悖论解析、熟语中的悖论——政法篇、熟语中的悖论——科学篇、熟语中的悖论——生活篇。



5. 《中国研究型大学本科课程结构变革研究》

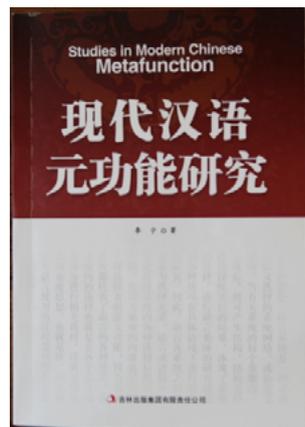
姜凤春, 天津教育出版社, 2013

本书以研究型大学为研究对象, 以创新人才培养为逻辑起点, 以研究型大学本科课程结构变革为主线, 围绕着我国研究型大学在创新人才培养和人才培养模式变革所面临的挑战与问题, 在对中美两国研究型大学本科课程结构演变历程及其比较分析的基础上, 探讨如何重构我国研究型大学创新人才培养相适切的课程结构和本科教育制度这一思路展开研究。



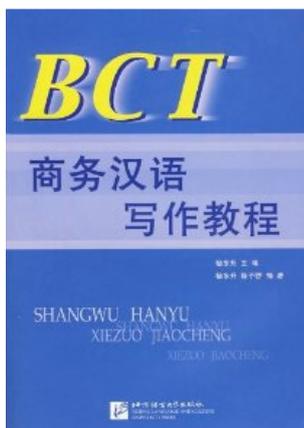
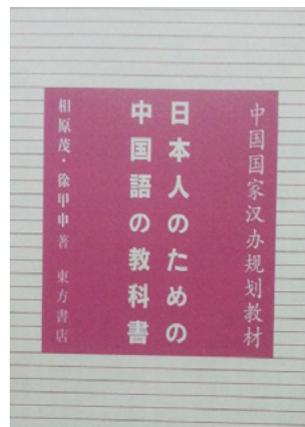
6. 《现代汉语元功能研究》，李宁，吉林出版集团有限责任公司，2014

元功能思想，也称纯理功能。作为功能语法中的核心思想之一，在韩礼德（Halliday）系统功能语言学理论中占有重要地位。它包括三个方面：概念功能、人际功能和语篇功能。本书就是运用该理论所做的一次关于汉语研究的尝试。在研究过程中，我们感到运用系统功能语法中的元功能理论研究汉语是有意义的、有价值的，且不失为一种有效的办法。



1. 《中国语教科书》，徐甲申、相原茂，日本东方书店，2004

本教材是中国国家汉办规划教材，由徐甲申教授和日本御茶水女子大学相原茂教授共同编著，日本东方书店出版。本教材以国别化为设计理念，是适用于日本人学习汉语的初级教材。本教材共8个单元40课，课文编写以日本人感兴趣和急需了解的内容为话题，教学内容强调实用性和综合性，难易适度，循序渐进。考虑到日本人学习的难点和偏误，汉语语音和语法学习设置了有针对性的讲解和练习，课后练习形式多样，内容丰富，有利于实现教学任务。



2. 《BCT 商务汉语写作教程》

杨东升、陈子骄，北京语言大学出版社，2009

本教材是国内外出版的第一本专门针对 BCT 写作考试的实战型教材。本教材的特点是选取商务场景中最常用的各种文书，学后马上可以应用；真实商务环境中的真实材料，具有较强的专业性；系统讲解和多种练习相结合，迅速提高学习者水平；突破传统写作教材的单一性写作训练，从字词篇章各方面着手，教学可操作性强。通过对本教材的学习，汉语学习者可以掌握商务活动中常用应用文的写作方法和技巧，全面提高写作水平。

3. 《目标汉语》基础篇，刘川平，北京大学出版社，2010

本套教材是国家汉办科研规划项目和汉语国际推广多语种大连基地教材规划项目的成果之一，是基于我校汉学院教师多年开展长期进修相对强化教学的探索和体验，吸收先贤的丰厚成果，积 5 年努力和集体智慧共同编写完成的。

本书是一套供零起点和学过一些汉语的外国学生使用的基础阶段综合课教材，既适合长期进修强化教学模式的要求，也可用于一般长期进修教学、短期培训教学和自学。本书的编写原则是：以话题为引导，词汇为重点，语法为骨架，功能为辅助，文化为蕴含，联系为主体，迅速提高交际能力为终极目标。本书的主要特点是可靠的科学性、相对的强化性、编排的层级性、充分的交际性及全面的实用性。



4. 《互动学汉语》，刘川平，北京语言大学出版社，2013

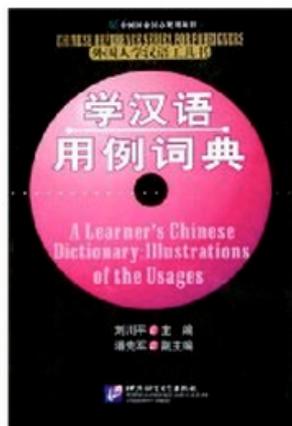
本教材是汉语国际推广多语种大连基地规划项目之一，是以互动教学为编写理念的初级汉语综合课教材。教材按照教学步骤的实际顺序为编写顺序，强调“师—生”互动、“生—生”互动，并引入有趣的游戏和任务，激发学习者积极性，注重在互动、合作和任务中提高交际能力。全书共分上、下两册，每册 16 课。每课均依据教学顺序，将汉语四要素和四项基本技能等分设九大模块：热身、学习课文、学习语音、学习词汇、学习语法、阅读、听力、汉字、综合练习。此外，教材话题贴近生活实际，实用性强，综合性强。部分课后提供与该课话题相关的中国文化常识内容，以图片和文字介绍中国国情和文化。



《学汉语用例词典》

刘川平，北京语言文化大学出版社，2005

本词典是为日益增多的世界范围内学习汉语的读者编写。针对使用群体的特殊性，本词典特别注重实用性，提供了大量的词语运用实例。所收词条集中在常用词语，本词典所收条目范围包括：《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（国家汉语水平考试委员会办公室考试中心）的词语，但排除其中部分非常用词语，如“镁、粮票、流寇”等；近 300 个使用度较高而又相对稳定的新词语，如“百分点、超市、品牌、爱心、减肥”等；部分较常用或构词能力较强的字；300 余个较常用的成语；条目总数共约 10000 条。此外，具有多个义项的条目只选用义项。释义简明通俗，重视文化差异。同时为使读者更好地理解与正确使用词语，本词典列出了诸如：词语的性质、名词与量词的搭配、反义词与近义词等多种信息，部分词语作了词义辨析。此外每个条目及义项都配有简略的英文释义。本词典同时获得“大连市第十二届社会科学进步奖”三等奖、“辽宁省第十届（2005—2006 年）哲学社会科学成果奖”三等奖、“2008 年度大连市科学著作奖”二等奖。





1. 新一代商务汉语教材建设原则的初步构想

张永昱,《东北财经大学学报》,2004.4

摘要:随着中国经济的高速发展和全球经济一体化进程的加快,来华从事商务活动的外国人越来越多,他们迫切需要学习和掌握商务汉语知识,而我国目前的商务汉语教材满足不了他们的要求。本文指出了当前一些商务汉语教材存在的问题,并阐述了编写新一代商务汉语教材的设想。我们必须注重新一代教材体系与内容的建设。

2. 汉日语言空缺现象分析,汪灵灵

《外语与外语教学》,2006.6

摘要:本文从语言空缺、文化空缺等方面探讨了汉日语言之间的空缺现象,指出:汉日语言间空缺现象的分析与研究会给汉日语言研究注入新的活力。

3. 对外汉语学习词典用例效度的若干关系

刘川平,《外语与外语教学》,2007.6

摘要:外向型汉语学习词典要求用例具有基础性、常用性和实用价值,提供语言背景、样式丰富。能否体现这些特点决定着用例的效度即实用性。本文以三部词典为样本,从内容、形式和功能三个方面分析、比较其用例特色与得失,进而阐明提高用例效度需要恰当处理的六组关系,即:规范性与适用性的关系;正例与反例的关系;句子例、短语例、构词例的关系;不同类型句子用例之间的关系;用例释义与定义释义的关系;句法功能周全性与功能频率层级性的关系。

4. 多音词羡余现象考察

潘先军,《汉语学习》,2010.3

摘要:多音词是汉语词汇的组成部分,其中也存在羡余成分,但相对双音词和短语,羡余现象不算普遍。多音词羡余可以归为五种类型,分别是虚语素羡余、双音成词语素羡余带入、修饰限制语素羡余、特殊羡余及外来词标记添加羡余。特殊羡余是其中最有意思的一种。多音词羡余是汉语词汇化的结果,羡余成分是通过多种途径生成的。

5. 商务汉语词汇教学之管见

杨东升,《辽宁工业大学学报》(社会科学版),2010.5

摘要:商务汉语词汇具有专业性较强,语言规范性要求高,正式用语多,新词语多和短语多等特点。因此商务汉语词汇教学存在教与学的难点。为了方便教学,可以将商务汉语词汇划分一般汉语词汇、通用专业词汇和中国特有的专业术语,有区别地进行教学。

6. 羡余现象生成的认知解释

潘先军,《内蒙古大学学报》(哲学社会科学版),2010.6

摘要:以往对汉语羡余现象的研究是局部或零碎的,解释的亦不够充分和深入。而认知语言学理论的主观性、认知凸显等几个方面对羡余现象的成因具有较强的解释力。羡余产生原因并不一定是单线的,而是多种认知机制作用的结果,既有历时过程,也有共时效用。

7. 论语言教学与文化教学的关系

孙凡,《时代文学》,2011.1

摘要:语言是文化的载体,受文化的制约。学习某一民族的语言,同时也要了解该民族的文化。在语言教学中要以语言知识为主,充分发挥文化知识的辅助作用,培养学生的交际能力。

8. 论方术文化对明清小说军师形象的影响

孙琳,《学术交流》,2011.6

摘要:明清历史演义小说和英雄传奇小说中,“军师”是一个出现频率较高而不容忽视的文学形象。需要把军师作为一种类型人物整体进行研究。小说中的军师在权属、级别等方面,已不同于历史上作为官职的军师,其形象最早可溯源到远古社会的巫师,受方术文化的影响又带有明显的术士特征。主题学理论的观照,有助于从更广阔的视野看待“军师”形象,也有助于对同类型人物的深入研究。

9. “不是我说你”的话语标记化

潘先军,《内蒙古大学学报》(哲学社会科学版),2013.1

摘要:“不是我说你”是口语中经常出现的话语标记,它的话语标记化必须满足“说”是“责备、批评”为评述义等三个条件。古汉语中没有这个格式,它的话语标记功能是在现代汉语口语中才出现的,与此相关的格式存在变体,只有评述义动词或带有意愿、情态附加成分的动词短语可以进入该格式成为话语标记,因为这类动词或短语的主观性非常强。

10. “第三种文化”视阈下孔子学院文化建设的思考

汪灵灵,《人民论坛》,2013.11

摘要:随着汉语国际推广事业的发展,世界各地广泛建立孔子学院,有力推动了中国文化走向世界。文章以“第三种文化”为视角,从文化的定位、寻求文化交流与共存的动力、探索文化发展模式等方面对孔子学院文化建设进行思考,旨在为孔子学院事业的发展建设提供一个研究角度。



School of Social Science 思想政治理论教研部



1. 《世界论辩大典》，王军，春风文艺出版社，1996

本书认为如果没有语言，人类面临的将是一副灾难性的图景。人类创造了语言，语言反过来又驱使人类。语言既美丽又丑陋：骗子可以用语言来蒙蔽试听、陷害忠良；政客可以煽起民众的热情，诗人可以激起人们对美好前景的向往。而人们还是愿意从正面来认识语言的魅力。本书是一本集大师们舌战经典的大全式书籍，所收篇什以论辩为主，演说为辅。在编排体例上，横向以类为轴，纵向以时为序。本经典在编排原则上既注重经典性，又注重时代性与新鲜感。本书的最大特色是对每篇入选的演说辞，都有演说者的简介，特别是对演说辞的时代背景、艺术特色、语言魅力和修辞进行了较为详细的评析。

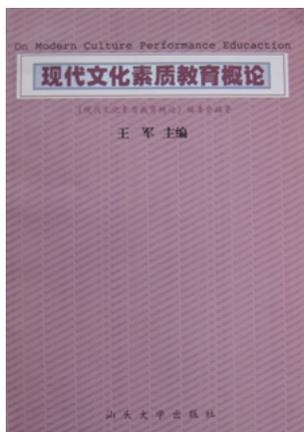


2. 《中华传统美德》，杨洪范、吕效吉、金小河，当代世界出版社，1996

本书近 400 个条目，依照传统美德与时代精神相结合的原则，进行分类归纳，划分为 10 篇，即理想抱负篇、爱国气节篇、奋斗务实篇、识才善人篇、清正廉洁篇、人心民意篇、育人治学篇、修身自律篇、待人处世篇和团结友爱篇。取材精当，具有典型性，实用性；编排新颖，具有较浓厚的时代气息；内容生动、活泼、有趣，溶知识性、趣味性、教育性于一炉。读者可以在领略传统美德花朵之美，品尝传统美德琼浆之醇的同时，从中获得启迪与警示，鞭策与激励。

3. 《文学艺术审美特征综论》，王军，大连理工大学出版社，1998

文学艺术是人类创造文明活动的一部分。文学艺术的形式虽多，但各种形式颇有相通之处。古希腊的诗歌、舞蹈和音乐都起源于酒神祭奠；中国的诗、画和书法展现在一张画卷上；现代的电影更是各种文学艺术的综合展现。然而，文学艺术的各种形式又各具特色，审美特征有其不同之处。面对同一件文学作品或艺术作品，我们可以想象作者在创作时的审美角度，可以根据自己的审美情趣鉴赏作品、根据各种理论来评价作品。本书以轻松的笔触将读者带入文学艺术的殿堂，展现在读者面前的作品仿佛增加了新的光环，在艺术哲学和文艺心理学这一理论视角的引导下，使读者对文学艺术的美有了更高层次的体验，并给予读者以丰富而深刻的人生启迪。

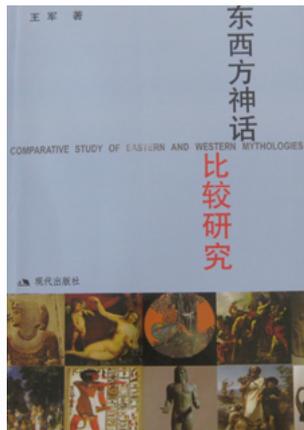


4. 《现代文化素质教育概论》，王军，汕头大学出版社，1999

本书认为文化是在人类的进化过程中创造出来的；文化是后天学习取得的经验和知识；文化具有共性；文化是一个连续不断的动态过程，具有传承性；文化具有民族性和特定的阶级性。现代国人特别是青年人，时代对其素质要求很多。基本可以分为两类：一是心理素质，二是文化素质。基于此，本书在结构上分为三个部分：第一部分为传统文化成就篇，第二部分为现代文化素质修养篇，第三部分为现代文化素质审美篇。

5. 《东西方神话比较研究》，王军，现代出版社，2009

本书的特点是内容丰富，资料翔实，体例新颖，主次分明，清新活泼，阅读性强，呼应历史，关照现实。比较系统地论述了中国、印度、巴比伦、埃及、希腊、罗马和北欧神话的发生发展和流变。该书论述探讨的虽然是远古的神话，但作者并没有津津乐道于虚无缥缈的神话世界，而是联系当下实际，从哲理层面和心理深度把远古的神话与现实结合起来，读起来具有很强的现实感。如在谈到希腊神话宙斯和奥林匹亚城邦时，作者把古奥运会和现代奥运会结合起来，特别是把刚刚结束的北京奥运会结合起来，读后，使我们觉得神话与我们当下的社会生活是紧密相关的，远古众神，就活跃在我们现实生活中。





6.《神以类聚——类型研究——东西方神话与传说》

王军，社会科学文献出版社，2010

对神话进行类型研究，在国内还是较早的尝试。本书就东西方神话类型进行了较为系统的介绍和比较研究。主要涉及到中华文化圈的神话、佛教文化圈的神话、基督教文化圈的神话、伊斯兰教文化圈等的神话。主要涉及的神话类型有：创世神话、人类起源神话、自然万物神话、英雄神话等。对不同文化圈的同一种类型神话进行比较研究，探究不同神话的源流和走向。在对不同文化圈的不同类型神话的比较研究中，探究不同民族的原始世界观和价值观的异同。了解远古初民精神载体的厚重和价值，揭示出神话具有唤醒一个民族的灵魂和滋养一个民族精神的现实意义。



《建设有中国特色社会主义简编》

李清仲、李纯义、张金香、王丹，辽宁人民出版社，1994

本教材概括地论述了建设有中国特色社会主义理论形成的社会历史条件和邓小平同志的历史性贡献，阐明了作为这一理论体系核心的党的社会主义初级阶段基本路线，以及社会主义经济建设、政治建设和社会主义精神文明建设的各个方面，使读者能够比较全面地把握建设有中国特色社会主义理论的基本内容。





1. 文学翻译与审美体验

王军,《外语与外语教学》,1998.4

摘要:文学翻译与审美体验译界普遍认同外国文学翻译是一种“再创作”活动。那么,在这个“再创作”活动的过程中,对文学创作具有普遍指导意义的一些美学原理,同样可以用来指导外国文学翻译的“再创作”活动。

2. 传统与后现代——当代大学生价值观教育刍议

王军、李宝章,《辽宁教育研究》,2004.3

摘要:当代大学生处于传统与后现代之间,他们的价值观的特征为传统、现代和后现代三种价值观的融合。他们是非主流和文化反哺的一代。对当代大学生的价值观教育要以马克思主义价值观为指导,继承传统优秀价值观思想,坚持以人为本的教育原则,在教育中要发挥大学生的主体地位作用。

3. 青少年的个人事务自主观念研究述评

张秀春,《心理科学进展》,2004.6

摘要:个人事务对个体自我感、自主性、情绪情感的发展及其社会化过程有着重要的意义。被儿童和青少年看作是个人事务的事主要有个人隐私、娱乐活动、对朋友的选择和对自己身体的控制等行为。目前,对个人事务自主观念的研究已经成为西方儿童青少年自主性研究的基础和重要方面。文章主要从个人事务自主观念的理论构想,发展的年龄、性别特点,影响因素及其与心理、行为发展关系等几个方面进行了述评。

4. 试论欧洲文学悲剧精神的特征

王军,《外语与外语教学》,2004.10

摘要:悲剧精神是人的理性和自然感性生命永远处于对立冲突之中而没有任何归结点并由此构成的一种命运;人虽然解不开命运之谜,却又勇敢地接受命运的挑战。悲剧精神在欧洲文学中表现得极为充分,其特征为神对命运的主宰、神、命运、人性多维命运的纠缠以及对自然感性生命的眷恋等。

5. 深化高校外语教学管理改革的若干思考

曹书杰,《辽宁教育研究》,2005.9

摘要:在新的形势下,传统的高等教育教学管理体制已经很难适应新世纪条件下社会发展对人才培养的需求,必须通过对其学籍管理、教学管理、教学计划、课程结构和培养目标等的深入分析研究,找到存在的差距和不足,提出解决问题的新思路,以推进高等教育教学管理体制的整体化改革。

6. 当代西方人本主义教育思潮对我国教育改革的启示

刘昱,《学术交流》,2006.1

摘要:当代人本主义教育思潮以人本主义为其方法论基础和价值标准,强调对人的关注和尊重。人本主义教育思潮对我国教育改革的启示在于:教育应注重学生的情感培养,激起学生内心感受,通过亲身体验来获得知识;教学内容要为学生着想,不能以成人标准判断学生该学何种知识;教学方法上要贯彻意义学习,使学生能真正理解所学知识,并内化为行动;强调建立新型的师生关系,师生相互配合,教师要发挥“促进者”的作用,使学生通过学习真正成为一个符合教育目标的人。

7. “游戏”,后现代主义文学的叙述策略

王军,《外语与外语教学》,2008.11

摘要:后现代主义文学的游戏性原则,放弃了现实主义和现代主义文学的创作规则。后现代主义文学是晚期资本主义的产物。是由福特主义转向灵活积累和人们的时空经验压缩所导致的消费观念的变化而产生的文化消费现象。后现代主义文学的总体特征是主题思想模糊、艺术形象模糊和故事情节模糊。对此要警惕,因为它消解崇高和理想,走向虚无和颓废。但也有片面真理性和深刻性。

8. 高校思想政治理论课教学改革的回顾与前瞻

滕立新,《理论界》,2009.2

摘要:改革开放已经30年,总结高校思想政治理论课30年来发展的经验和教训,对于确保高校思想政治理论课改革创新、不断发展具有重要的现实意义。本文回顾了高校思想政治理论课30年起步——发展——成熟的三个阶段,分析了高校思想政治理论课30年发展中的成绩和不足,提出了高校思想政治理论课新时期发展的几点思路。

9. 大学生对视恐惧的元认知心理干预个案研究

张秀春,《中国健康心理学杂志》,2010.9

摘要:探讨元认知心理干预技术对大学生对视恐惧的有效性,为患有对视恐惧的学生提供帮助和指导。研究采用观察法、访谈法及元认知心理干预技术,对1名大学生对视恐惧进行心理干预。研究表明,在没使用任何药物辅助的情况下,通过8天共6次放松训练,来访者克服了对视恐惧障碍,并可以与同学、朋友和家人正常交往。5个月后回访,未见复发。

10. 当代中国大学生婚恋现状及对策探究

滕立新,《辽宁工业大学学报》(社会科学版),2012.5

摘要:大学生正处于青年期,婚恋问题的认知和处理直接影响着大学生的自我发展和成熟。本文选取全国10个城市的12所院校的在校大学生,对他们的恋爱状况、恋爱目的、恋人的选择标准、对性的态度、爱的能力和经营感情的能力、处理婚恋问题的能力等进行调查,分析了大学生恋爱中存在的问题,在此基础上,提出解决大学生婚恋问题的对策。

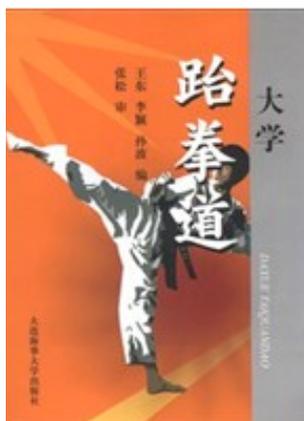


Department of Physical Education 体育教研部



1. 《现代体能训练》，郑欣、赵长璧，吉林大学出版社，2013

本书对体能的相关概念、属性及体能系统观及逆行界定阐述，分析了体能训练的基本原理、内容选择与训练实施过程，以及体能训练对身体素质的促进作用。分别选取篮球、网球、竞技体操、体育舞蹈、定向越野等运动项目进行体能训练的分析，从项目运动的特征及对体能需求方面入手，分析了各个项目的专项体能训练相关的内容，对各个运动项目的训练方法也进行了相关探讨。最后对体能训练的疲劳与恢复进行探析，阐述了运动疲劳的机制，介绍了体能训练的超量恢复理论，以及体能训练的各种恢复措施。



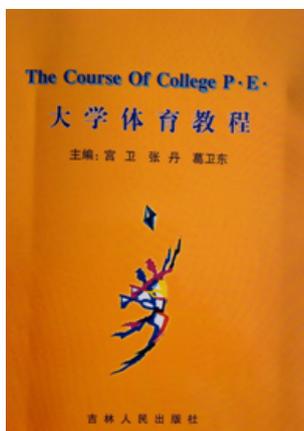
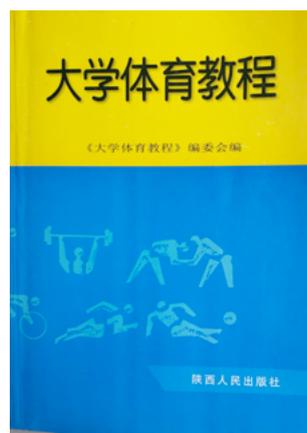
2. 《大学跆拳道》，李颖，大连理工大学出版社，2013

本书主要介绍了跆拳道的起源与发展、基本技术、知识要点及相关竞赛规则及裁判手势解析，让同学们对跆拳道能够有一个具体而又清晰的认识，为同学们的学习提供理论指导。并借“他山之石”，引用中国点穴术的相关研究，随书收录中国武术之点穴术的相关介绍，帮助同学们在学习跆拳道的同时更好地调节周身气血运行，更好地认知形体部位，配合适合的基本战术。既能调节身心，又能克敌制胜，更好地将跆拳道融会贯通，这也是本书的特色之一。



1.《大学体育教程》，郭继敏，陕西人民出版社，1999

本书系各类高校公共体育课教材，本教材是以国家教委“九五”重点攻关课题“中国高等学校体育教学模式研究”为基础，总结我国多年来高等学校教学经验，探索面向 21 世纪我国高等学校头教学改革之路编著而成。全书分理论和运动技术两个部分，共十五章。本教材紧扣增强学生体质，培养学生坚持身体锻炼的兴趣、习惯和能力的基本任务。在体育教学思想、体育教学内容选择、体育方法手段等方面都有所改革和创新，融思想性、文化性、科学性、实用性于一体，是高等学校体育实践中最具代表性的示范教材。



2.《大学体育教程》，宫卫、张丹、葛卫东，吉林人民出版社，2003

本教材是大连外国语大学体育教研部集体出版的一本集体育理论和体育实践于一体的高等学校体育教材。高校体育是高等教育的重要组成部分，随着面向 21 世纪“以人为本、健康第一”的高校体育教学改革的日益深化，高校体育教学面临着新的挑战，同时给体育工作者提出了更高的要求。为了促进高等院校体育教学改革的全面发展，依据《全国普通高等学校体育课程指导纲要》，体育教研部参照相关先进体育理论，汲取国内外教材精华，并总结多年来体育教学经验，本着实用、新颖、活泼、有趣的特点，集体编写了本教材。

3.《体育》，王盛国，北京体育大学出版社，2009

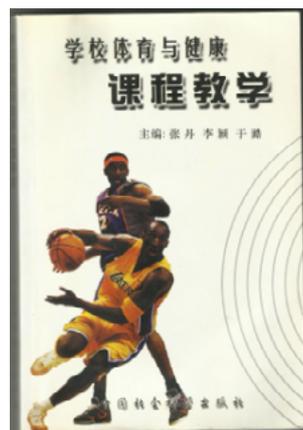
随着高等教育改革的不断深入，大学生的素质教育将成为高等教育的主旋律。体育课程是寓促进学生身心和谐发展、思想品德教育、文化科学教育、生活与体育技能教育于身体活动并有机结合的教育过程，是实施素质教育和培养全面发展的人才的重要途径。本书是全国外语院校统编教材；2008 年本书被教育部评为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。本教材具有体系新颖、内容精炼、结构合理、科学性强、实用性强等特点，为全国 11 所外语院校体育教学教师提供建设性意见与建议。



4.《学校体育与健康课程教学》

张丹、李颖、于濂，中国社会科学出版社，2006

本教材注重从理论与实践相结合，在阐述新理论、新思想、新方法的同时，强调应用性和可操作性，较为全面阐述了学校体育与健康课程有关的教学实践问题。本书共九章，提供了六大类近五十次课的课时教学计划，供广大的一线体育教师参考、使用，本教材也可为体育教育专业学生、函授学生做新课程教学参考书籍。



5.《体育》，李颖、赵长璧、司亮、王蓬，北京体育大学出版社，2013

本教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材。本教材在理论部分，力求使学生了解大学体育的作用、目的、任务，现代健康观，体育锻炼对健康的影响，运动营养与平衡膳食，体育卫生与保健，掌握大学生体质健康测试的内容及科学锻炼的方法，并深入了解奥林匹克运动的相关内容；在实践部分，以球类、健美操、健美、街舞、击剑、武术、游泳、艺术体操、形体健身、瑜伽、滑冰等深受外语院校大学生喜爱的 20 多个项目为主要内容，并且把体育理论知识与运动技能有机地结合在一起，从而增加了教材的科学性、知识性、系统性、实用性和趣味性。



1.耐力跑训练对人体肌纤维横断面积的影响

王盛国，《辽宁师范大学学报》（自然科学版），2005.1

摘要：采用肌肉活检技术，运用现代组织化学方法，结合扫描显微分光光度计定量的方法，对 6 名普通受试者进行 8 周耐力跑训练。对训练前后右腿股外肌样本进行了分析对比，结果发现，经过 8 周的耐力跑训练，慢肌 (ST) 纤维面积训练后较训练前平均增加 35%($P < 0.05$)；快肌 (FT) 纤维面积平均增加 18%($P > 0.05$)。由此我们得出结论：8 周耐力跑训练对人体股外肌纤维的影响主要表现在使慢肌纤维横断面积增大，对快肌纤维横断面积影响较小。

2. 辽宁高校社会体育专业特点及人才的需求规格

郑欣、赵长璧,《沈阳体育学院学报》,2008.4

摘要:通过访谈法和问卷调查法等对5所社会体育专业的高校教师和学生、毕业生进行调查。结果显示,辽宁社会体育专业尚处于起步摸索阶段,学生的专项运动技术水平低以及师资力量和教学经费的不足是制约辽宁社会体育专业发展的主要因素。应加强师资队伍建设,加大引进高层次教师力度;增加教学经费投入,培养出适应社会需求的社会体育专业人才。

3. 大连市高校网球运动的发展现状

宋颖达,《辽宁师范大学学报》(自然科学版),2011.2

摘要:研究影响大连市高校网球运动发展的主要因素,分析网球场地的数量、师资队伍的专业化程度和网球运动开展的氛围以及大连市高校网球运动发展中存在的其他问题。认为大连市高校网球运动发展中首先是缺乏网球场,尤其是缺乏室内球场,大连的多风海滨城市特点会因为缺乏室内球场而直接限制高校网球赛事和网球训练的开展;其次是网球师资匮乏,且专业教师的来源渠道参差不齐,缺少高水平的专业教师;第三是缺乏网球运动的氛围,其有碍于大连市高校网球水平的整体提升。

4. 外语院校特色体育课程开发研究

李颖,《体育文化导刊》,2011.12

摘要:从外语院校学科特点及育人机制理念出发,对外语院校体育课程发展现状与教学模式结构特点进行调查与分析,就外语院校“特色体育课程”可行性进行研究,建议确立民族传统体育项目优先发展原则,引入包括健身气功、蹴鞠等多种适合外语院校体育教学的课程,以期实现高素质人才培养的目标。

5. 孔子学院武术发展策略研究

李颖,《体育文化导刊》,2012.9

摘要:运用文献资料等方法对中国武术在孔子学院的发展现状进行分析。主要结论:制约中国武术国际化发展进程的主要问题为对外教学缺乏统一管理、对外宣传主动性不足、专业武术师资介入门槛低和语言障碍。建议采取完善孔子学院武术课堂、建立武术表演团、组建武术专家团、建立武术交流处等措施,结合孔子学院办学方针重新调整中国武术对外发展策略,整合完善武术资源,以期形成中国武术对外宣传品牌效应。

6. 阳光体育运动背景下高校校园篮球联赛开展的探讨

司亮,《内蒙古体育科技》,2013.4

摘要:阳光体育运动是我国青少年体质不断下降,青少年健康水平得不到保障的情况下提出来的,是学校体育工作开展的补充;而校园篮球联赛是作为体育课外体育活动的的项目之一,是学校体育的重要组成部分。本文通过对阳光体育运动提出的背景及其开展的作用与意义的分析,探讨了高校校园体育竞赛的意义,对校园篮球联赛开展的重要性和可行性进行了研究,并总结出了校园篮球联赛的体育价值和社会价值,其目的通过高校校园篮球联赛的研究,探讨出高校阳光体育运动开展的另一途径。

7. 大学特色体育课程发展现状、问题与改革研究

李颖,《沈阳体育学院学报》,2013.6

摘要:特色体育课程是近年来高等院校体育教育与改革的新内容,现阶段的高等院校特色体育课程存在人本化不足、内容单一、缺乏文化交融、评价体系不明、师资力量薄弱等问题,建议实施“二步走”的特色体育课程发展思路,一是通过整合课程资源、完善课程体系,形成“体育+专业”的方向式发展,加强“体育文化”的通识性发展,加强体育与其他学科的交叉融合式发展,促进体育师资的专业化发展五方面实现特色体育课程体系的“内涵式发展”;二是从“人的本性回归”及“人的全面发展”两方面建立“以人为本核心价值体系”。

8. 成功在大连社区中推广中老年啦啦操运动的研究

张丹、王蓬,《体育世界》,2013.9

摘要:本文以推广啦啦操为新的市民健身项目,拓展市民多姿多彩的健身方式,促进群众体育活动的蓬勃发展为依据,更为打造大连市特色品牌社区体育健身活动提供参考,以更加宽广的视野和更加清晰的思路谋划发展,努力实现我市体育事业发展新跨越。

9. “空间的生产”理论对体育场馆规划布局研究的启示

司亮,《内蒙古体育科技》,2014.1

摘要:近年来,国内以“空间的生产”为论题研究成果快速增长,逐步形成了一个高密度的理论空间。今天,在体育场馆规划布局研究中引入“空间的生产”理论,从国内外研究动态看,这都是一个新视角、新理论、新尝试,今后我们在体育场馆规划布局研究中围绕“空间的生产”理论开展,去解决纷繁复杂的问题,从而促进体育场馆规划布局理论的更新和发展。

10. 如何提高普通高校大学生排球裁判能力的研究

郑欣,《当代体育科技》,2014.5

摘要:排球运动深受高校学生喜爱,但是高校排球课注重技术的学习,学生的裁判能力亟待提高,因此,在高校排球课教学中加强裁判法的学习尤为重要,充分利用高校的运动场地、器材,通过增加理论学习、裁判法的教学比重以及教师指导和丰富教学手段等途径,提高高校学生排球裁判能力。



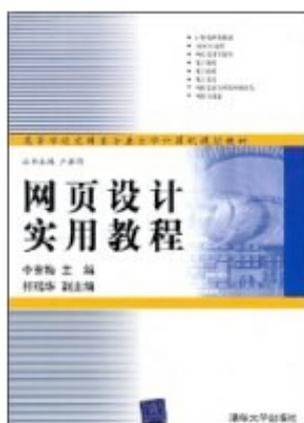


Department of Computer Science 计算机教研部



1. 《网页设计与制作教程》，祁瑞华，大连理工大学出版社，2007

本书是一本网页设计与制作的普及类教材，内容包括：网络基础知识、Dreamweaver8 简介、搭建本地站点、HTML 语言基础、页面的编辑、页面链接与站点导航、表格排版、插入媒体元素、框架、层的使用、交互式表单、模板与库、CSS 样式表、时间轴、行为、第三方插件、动态网站的实现、站点的测试与上传。最后，通过一个综合实例——网站建设实例总结了前面所学知识，并通过实例介绍了一个网站设计与制作的基本过程。

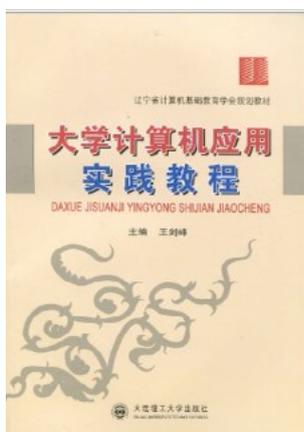


2. 《网页设计实用教程》，祁瑞华、刘彩虹，清华大学出版社，2009

本书是根据教育部高等教育司组织、由高等学校文科计算机基础教学指导委员会编写的《高等学校文科类专业大学计算机教学基本要求（2006年版）》有关网页设计基础和动态网页开发的基本要求编写而成的。全书共分为 14 章，各章还配有丰富的例题、习题和上机实验，并设计有实践环节，以方便教学。

3. 《大学计算机基础实践教程》，祁瑞华，大连理工大学出版社，2009

作者结合多年的大学计算机基础课教学经验，并充分吸收了国内外教材的优点，系统地介绍了大学计算机基础所要求的全部内容，包括计算机基础知识、中文操作系统 Windows XP、中文 Word 2003 应用技术、中文 Excel 2003 应用技术、中文 PowerPoint 2003 电子文稿演示系统、计算机网络基础、Internet 基本应用。本书可作为高等院校非计算机专业计算机基础教材，也可供各类培训班以及自学读者参考使用。



4. 《大学计算机应用实践教程》，王剑峰，大连理工大学出版社，2011

本教材是为高等学校非计算机专业学生编写的实践教学指导书，本书共分7章，重点介绍 Windows XP 操作系统、Office 2003 办公软件、信息检索和信息安全。全书概念清楚，逻辑清晰，内容全面，语言简练，通俗易懂。每章均配有例题、习题以及相应的实验，便于理论联系实际，便于学生学习。本书可作为高等学校非计算机专业大学计算机基础课程教材，同时也可作为培训和各类考试的参考用书。

5. 《大学计算机应用教程》，李富宇，清华大学出版社，2013

本教材全面介绍了计算机应用相关的基础知识，从零开始，由浅及深地对计算机初学者面临的问题予以系统的讲述和解答。编者对相关知识体系进行了梳理，对内容进行了筛选，对实践进行了强化，力图在有限的学时内提高学生计算机应用水平，为使用计算机及后续其他计算机课程奠定了良好的基础。全书共分7章，分别介绍了计算机及信息技术基础知识、网络基础知识、计算机操作系统、文档处理软件、电子表格软件、演示文稿软件、信息安全等内容。



6. 《Dreamweaver 网页设计与制作(HTML+CSS+JavaScript)》，祁瑞华，清华大学出版社，2013

本教材主要结合 HTML、CSS 和 JavaScript 介绍 Dreamweaver 环境下网页开发与设计的基本方法、操作技巧和实际案例，内容涵盖网页设计基础知识、搭建本地站点，页面文档的基本操作、页面中的多媒体元素、页面链接与站点导航、运用表格和框架进行页面布局、层的应用、交互式表单、时间轴动画及行为、模板的使用、HTML 语言、CSS 层叠样式表、JavaScript 基础、Dreamweaver CS5 进阶，以及站点的测试与发布。本书知识全面、概念清晰，内容实用易懂、案例精彩实用，为方便授课教师，还配备了完备的多媒体教学课件和丰富的教学素材。



1. 基于 WebServices 的物流信息系统集成

祁瑞华, 《计算机技术与自动化》, 2005.12

摘要: 介绍了国内物流信息共享的现状及存在的问题, 分析了基于 Web Services 的物流信息共享的具体方式和物流信息系统集成的体系结构, 给出了与传统的物流信息共享模式相比, 基于 Web Services 的物流信息系统集成的特点。

2. 基于本体的零部件设计重用及系统实现研究

李富宇, 《计算机应用》, 2009.3

摘要: 针对零部件设计重用问题, 给出了零部件的本体表达框架及零部件本体建模的方法。研究了零部件信息的本体检索、持久化存储等关键技术。采用 J2EE 平台技术开发基于 Web 的本体零部件设计重用系统原型, 通过 SPARQL 本体查询语言实现了零部件信息的语义检索, 采用 Jena 提供的开发包将本体信息持久化保存到 MySQL 数据库中, 最后通过工程机械常用的设计重用实例验证了系统的可行性与有效性。

3. 文科高校计算机基础课程分层次教学

刘彩虹、祁瑞华, 《计算机教育》, 2009.9

摘要: 本文从目前文科高校的计算机基础教育现状出发, 结合计算机教育的发展趋势及社会需求, 分析我校计算机基础课程分层次教学改革的主要内容和实施步骤, 探讨文科高校计算机基础课程教学思路与方法。

4. 移动商务中基于综合评价的推荐信任评估模型

祁瑞华, 《运筹与管理》, 2010.3

摘要: 信任评价是移动商务信任管理中的一个重要问题。本文根据移动商务交易过程中涉及到的各元素结构关系, 结合现有移动商务感知信任研究, 从移动技术、Wap 网站、移动商家和商品、制度环境五个方面多角度地分析移动商务感知信任影响因素, 并以此建立移动商家信任度评价指标体系。同时, 基于移动商务信任评价特点, 构建基于最优推荐计算和 ELECTREIII 相结合的移动商家信任度评价模型。最后, 以实例说明该模型的合理性和有效性。

5. 基于特征缺失补偿最大熵模型的文本分类

祁瑞华, 《情报杂志》, 2010.5

摘要: 针对自然语言处理中普遍存在的特征缺失问题, 提出了基于特征缺失补偿最大熵模型的文本分类方法。为避免数据稀疏时出现训练过适应, 采用高斯先验平滑进行特征补偿, 并提出基于条件最大熵计算增益和基于特征频数的混合特征选择方法。通过实验将本方法与中心法、最近邻、贝叶斯、SVM 和平滑前的最大熵文本分类器进行了比较, 实验结果表明基于特征缺失补偿最大熵模型分类器的综合性能超过以上算法。

6. 基于相关系数加权朴素信念分类模型

祁瑞华, 《计算机工程与设计》, 2010.11

摘要: 针对目前大多数分类器简单抛弃缺失数据的问题, 基于朴素信念分类提出了一种有缺失值实例的加权保守推理规则的分类算法。以数据集特征属性与决策属性之间的相关系数作为权值, 根据有缺失值实例加权保守推理规则对有非随机缺失属性的待分类实例所有可能的类别进行选择。实验结果表明, 提出的基于有缺失值实例的加权保守推理规则分类算法有效地提高了分类性能, 是一种有效的缺失数据集分类算法。

7. 基于向量内积的非频繁项挖掘算法研究

刘彩虹, 《计算机工程与科学》, 2011.2

摘要: 针对负关联规则中非频繁项集的生成问题, 将向量内积引入到该领域。通过对事务数据库的布尔化表示及对数据存储结构的合理分配, 提出了一种新的非频繁项集快速生成算法。该算法首先将布尔化所得矩阵中的向量进行内积运算, 通过逐层递增的思想, 用两级支持度模型来约束非频繁项集与频繁项集的产生, 使非频繁项集不仅可由频繁项集之间连接产生, 而且可由频繁项集与非频繁项集、非频繁项集与非频繁项集之间连接产生。实验结果表明, 该方法仅需扫描一次数据库, 且具有动态剪枝、不保留中间候选项、不丢失非频繁项集和节省大量内存等优点, 对数据库中负关联规则及各项集中低频率、强相关模式等相关算法的研究具有重要意义。

8. 两阶段半监督加权朴素信念分类模型

祁瑞华, 《运筹与管理》, 2011.5

摘要: 针对目前半监督分类算法中未考虑缺失属性隐含信息和算法复杂度高的情况, 改进了朴素信念分类, 提出了两阶段半监督加权朴素信念分类模型。与直推支持向量机对比实验结果表明两阶段半监督加权朴素信念分类模型减少了分类时间, 并且在它能够明确分类的样本上的正确率与直推支持向量机相当, 是一种有效的不完整数据分类算法。

9. 基于放松区间优势的不完整数据分类模型

祁瑞华, 《情报学报》, 2011. 8

摘要: 针对朴素信念不完整数据分类算法中保守推理规则过于严格导致明确分类样本比例下降的情况, 定义了放松的区间优势, 并提出了基于放松区间优势的不完整数据分类模型, 与朴素贝叶斯分类和朴素信念分类算法的对比实验结果表明本文提出的分类模型有效地提高了明确分类样本比例, 在明确分类样本上的正确率优于朴素贝叶斯分类, 与朴素信念分类相当。此外还以文体风格识别作为应用背景进行了实证研究, 对比实验

结果进一步表明对于文体风格识别数据集，放松区间优势的朴素信念分类算法具有较理想的综合性能。

10. 一种向量内积策略的正负关联规则挖掘

刘彩虹, 《计算机工程与应用》, 2011.12

摘要: 在研究负关联规则相关特性的基础上, 将向量内积引入到该领域, 提出了一种基于向量内积的多最小支持度正负关联规则挖掘算法。考虑到事务数据库中各项集分布不均而导致的单一最小支持度难以设定的问题, 采用了多最小支持度策略, 设计了一种能同时挖掘出频繁与非频繁项集, 以及从这些项集中挖掘出正负关联规则的算法。实验结果表明, 该算法仅需扫描一次数据库, 且具有动态剪枝, 不保留中间候选项和节省大量内存等优点, 对事务数据库中负关联规则的挖掘具有重要意义。

11. 建构主义指导下的“网页设计与制作”教学设计

刘彩虹、祁瑞华, 《长春理工大学学报》, 2012.2

摘要: 阐述了在文科高校的“网页设计与制作”课程教学中采用建构主义理论作为指导的理论基础、教学过程、教学设计以及教学中要注意的问题。此教学方法的宗旨不是传授最终真理, 而是倡导让学生在教师的引导下, 对所学的课题进行探索、分析、研究, 更注重在实践操作中培养学生实践能力和探索能力, 带动学生对其它相关学科的关注和投入, 有益于其他课程的学习。

12. 一种正负关联规则的快速查询扩展算法

刘彩虹、祁瑞华, 《中国科技论文》, 2013.1

摘要: 将负关联规则引入到查询扩展研究中, 提出了新的查询扩展模型, 并设计了一种基于正负关联规则的快速查询扩展算法。该算法通过对文本事务数据库的布尔化表示及数据结构的合理分配, 采用向量内积策略来产生频繁和非频繁特征词集, 并从中挖掘出词间正负关联规则。实验结果表明, 该算法能对原查询词进行快速有效的扩展, 且仅需扫描 1 次文本数据库, 并具有动态剪枝、不保留中间候选项和节省大量内存等优点, 对信息检索中查询扩展的研究具有参考价值。



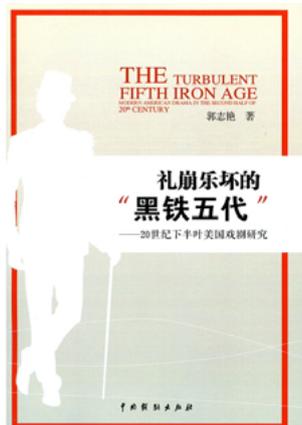
Department of Non-major Foreign Languages Teaching 公共外语教研部



1. 《礼崩乐坏的“黑铁五代”——20世纪下半叶美国戏剧研究》

郭志艳，中国戏剧出版社，2012

目前，国内外大批学者和文学批评家从全球化语境，存在主义，荒诞主义等角度对美国戏剧进行了广泛的研究。本书则顺应了目前国内对当代美国文学精神危机主题解读的趋势，以希腊神话“黑铁五代”的新视角，结合美国的社会、历史和文化语境，采用理论关照与文本细读的方法如实反映具有黑铁五代特征的美国戏剧家们的创作思想、人们精神生活的危机以及身陷囹圄之境的美国社会。本书不仅对美国20世纪下半叶的经典主流剧作家进行了全面梳理和系统分析，而且涵括了其他一些戏剧专著鲜为人知的喜剧作家群、妇女剧作家、荒诞派戏剧家以及少数民族裔剧作家，某种程度上填补了国内这类研究的空白。



2. 《中西文学的审美视野研究》，王莹，大连理工大学出版社，2014

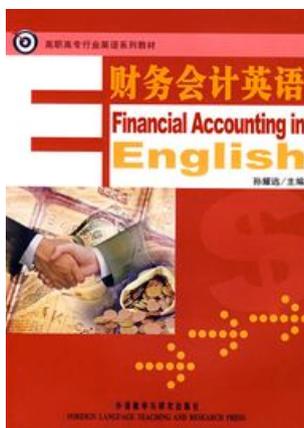


本书首先从文学艺术的本质出发，探讨了中西文学中的审美殊途同归的特性，并分析归纳中西美学理论中的审美力的特征，并着重分析文学作为美学研究的主要对象的重要性。然后纵观中西文学，分别从文学的四个主要表现形式——诗歌、小说、散文和戏剧，总结归纳对比研究其各自的特点和审美特征。此外，本书还从情感、理性与社会实践三个角度探讨文学创作，并从审美体验角度探讨外国文学的翻译问题。在本书最后对文学的美学研究进行拓展探讨，研究其对于培养人的全面发展的个性、精神文明建设的社会价值；并举例说明文学教育的方法和重要性。



1. 《商务英语听说教练》，孙耀远，大连理工大学出版社，2007

国际商务交流的活动量、交流范围、交流程度的日益加深、加大，对于商务人员，尤其是国际商务人员来说，提高外语听说交际能力尤显重要。本教材正是为了帮助商务人员开展外语业务而撰写的，将国际商务所涉及到的业务整理成 52 个英语话题，为商务人员提供听说资料。52 暗含每年里的 52 周，只要读者每周坚持学习，在 52 周的时间里定会将商务英语“拿下”。

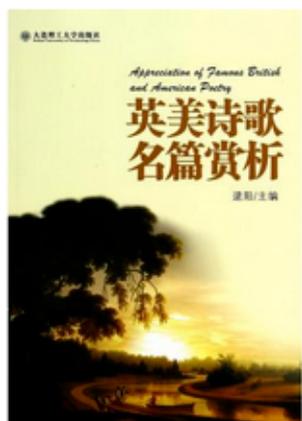


2. 《财务会计英语》，孙耀远，外语教学与研究出版社，2007

本教材可供高职高专会计类、经济类、管理类及相关专业的学生使用。教材简要介绍财务会计基础知识，着重培养学生用英文做帐的实际操作能力；会计实务以国际会计惯例为主，案例均采用外国企业的商号及会计事项；分别以服务性企业和商业企业的会计事项为例，呈现了企业的整套会计业务流程；针对与国内会计准则的不同地方，在注释中进行解释；语言为简易美语，准确流畅。

3. 《英美诗歌名篇赏析》，逯阳，大连理工大学出版社，2013

本教材选编了从中世纪到 20 世纪末 600 年间英美诗坛出现的最著名的 54 位诗人的 120 篇作品，按历史发展顺序对诗人和诗歌进行品评鉴赏，中英文对译。



译著

TRANSLATIONS



郭志艳 译



姜慧玲 译



崔希芸 译



1. 关于成人教育教师专业化建设的思考

王晓澜, 《辽宁师范大学学报》, 2006.6

摘要: 专业化是成人教育教师队伍建设的必然趋势。然而, 目前我国成人教育教师专业化建设仍存在很多问题, 主要表现在成人教育教师普遍理论基础薄弱, 存在师德危机, 教师群体结构不合理, 专职教师数量不足等。要解决这些问题, 必须加强成人教育学科独立性建设, 健全成人教育培养机构; 建立完善的考核与评价机制。

2. 文学的文化批评: 沿革与展望

王绍平、张雪, 《外语与外语教学》, 2007.2

摘要: 本文简要回顾 20 世纪文学批评, 着重探讨了文学文化批评的发展脉络。国内外学者对文学文化批评的现状持有两种不同的观点。通过论证文学与文化的辩证关系, 作者试图指出, 文学的文化批评是当代文论发展的必然趋势, 文学文化学将成为新世纪文学批评的发展模式。

3. 荒谬的人生——论《三姐妹》和《送冰的人来了》中的“荒谬阐述”

郭志艳, 《作家》, 2011.4

摘要: 本文首先结合了萨特在其作品《存在与虚无》中表达的观点“坏信仰”, 对《三姐妹》和《送冰的人来了》两部作品中荒谬的主题进行分析。在戏剧手段方面, 两位文学巨匠皆属于现实主义流派, 但为了追求

形式与内容的统一，两位剧作家采用的艺术手法皆带有反传统的特点。两位不同时代的剧作家通过相似的主题及戏剧手段运用，展现了在纷杂的世界中人类的荒谬经历和人类如何用一种积极的人生态度来面对荒诞的世界。

4. 英国比较与国际教育学研究综述

秦丽莉，《现代教育管理》，2012.3

摘要：比较与国际教育学研究在英国教育领域的学科专业发展上的贡献向来是至关重要的。比较与国际教育研究现阶段面临的挑战和对未来教学、研究和专业发展进步的潜在影响一直是学者们关注的话题。比较与国际教育学的历史发展、性质、对英国教育发展的贡献、主要机制、发源地以及英国比较与国际教育研究方法与理论的发展是本研究的重点。

5. 基于教学型网站的二外英语混合式学习模式的构建

王金鹤，《大家》，2012.6

摘要：本文对混合式学习的内涵和理论基础进行了探讨，进而提出了构建基于教学型网站的二外英语混合式学习的新模式，以解决传统教学模式下难以突破的教学障碍，并对该模式的构建理论框架进行了分析。

6. 反魅自然：《痕迹》中的印第安生态伦理意蕴

方丹，《外语与外语教学》，2012.6

摘要：本文从生态批评的视角出发，以路易丝·厄德里克的小说《痕迹》为文本研究对象，着重分析小说中所反映出的印第安传统宇宙观，进而追溯以崇尚万物和谐统一为核心价值观念的印第安传统文化。文章提出，厄德里克将其族裔文化概念聚焦于生态伦理层面，通过文化记忆、叙述方式和情感表达，再现本族原生文化的神秘魅力，激发人们对重建印第安传统文化的思考以及对当今美国印第安人生存现状的关注。

7. 文化差异与人物塑造——从电影《花木兰》中浅析迪斯尼动画片中的木兰

王新，《电影文学》，2012.6

摘要：本文试图对比迪斯尼动画《花木兰》与中国《木兰辞》中“花木兰”这一人物形象的两个主要的不同点，说明这种源于美国文化与中国传统文化之间存在的差异，并认为应当从正反两方面去认知这种理解上的差异。

8. 英文辅助写作教学中的特征语块检索方法研究

车玲，《大家》，2012.6

摘要：目前计算机辅助教学写作软件主要采用模板技术，但是模板只是一个框架，模板中填充写作材料的问题至今尚未很好的解决。本文针对高等学校的英文应用文写作教学中出现的问题，研究了如何从样本（例文）库中检索出模板所需的写作材料的问题。根据 Hallday 的语篇理论和相关计算机技术，给出了与语篇、特征语块和特征语块的特征标识等概念，以及从样本库中根据特征语块的特征检索出模板所需的写作材料的语块方法，并提出相应算法予以实现。期望有助于提高高等学校英文应用文写作教学水平。

9. 多媒体在成人英语语法教学中的应用及改进方法

刘长缨,《外国语文》,2012.7

摘要:我国的成人高等教育为在职工作的人们提供了继续教育的机会,而成人外语教学的改革和发展为成人学生有效地学习外语、提高外语能力提供了契机。笔者从英语成人教育中存在的问题出发,结合成人学习的特点,通过近几年来利用多媒体辅助英语语法教学的尝试,进一步分析探讨在成人英语语法的教学中所需要做的一些改进工作。

10. 20世纪下半叶美国戏剧的生态批评研究

郭志艳,《短篇小说》,2012.10

摘要:20世纪下半叶,美国社会的政治、经济、文化进入了一个全面的转型时期。美国民众内心一直存在着两种对立的思想:回归自然与征服自然。人们在享受物质成果的同时不得不尴尬地面对因为人类进步而带来的生态问题。二战后,自然界的生物链被伤害得“遍体鳞伤,体无完肤”,环境污染严重,战争的罪恶以及人性的丑陋本性在美国肆意横行。

11. 丰裕社会的精神危机——美国黑人戏剧述评

郭志艳,《芒种》,2012.10

摘要:关注人们的精神生活相当重要,其中对美国戏剧中的“弱势戏剧”的关注不应该仅仅局限于戏剧家的黑人身份探究,以及黑人戏剧整体中的自我觉醒意识和抗争精神,而应该透过作品的表面解读作品的内在力量和黑人群体的精神危机。

12. 基于 MOODLE 平台的大学英语教学资源库建设研究

车玲,《教育与职业》,2012.12

摘要:本文针对目前语言类课程(如大学英语)教学中“费时低效”现象,种类数目繁多的教学资源不能得到有效合理的整合利用等现象,建设利用模块化对象导向动态学习情境平台(Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment, MOODLE)的教学资源库,实现多元、共生的教学设计或课程创新,更好地整合资源、辅助课堂教学来提高外语教学的效率和质量。

13. 破解高等教育发展中的“马太效应”——当前我国高等教育发展不均衡的内在动因分析

刘欣,《教育科学》,2013.1

摘要:“马太效应”作为公共资源配置中效率优先原则的典型范本,似一只“看不见的手”掌控、调节着我国优质高等教育资源的流向和格局。中央与地方属两类普通高等院校生均预算内教育经费差距明显、经费收入结构严重分化已成为我国高等教育发展中“马太效应”的两大典型表征。当下我国高等教育资源配置中的马太效应引发一系列问题,揭示出未来高教优质资源配置就应当偏重向均衡一方倾斜,在确保底线均衡的前提下,扣两端而取其中,逐步打破马太效应的僵局。

14. 论网络依托型 ESP 教学模式对学习自主性的影响

刘欣,《外语学刊》,2013.2

摘要:随着经济全球化脚步的不断加快和 ESP 教学的蓬勃发展,把现代网络技术与 ESP 课程相结合的网络依托型 ESP 教学模式为学习者提供了一个别样的交互式平台。根据对 60 名学生为期一年的实证研究,证明该教学模式在有效地提高学习自主性的同时,能够更好地满足学习者对 ESP 课程的需求。

15. 二语习得社会文化理论框架下的“生态化”任务型语言教学研究

秦丽莉,《外语与外语教学》,2013.2

摘要:本研究从对任务教学的主流研究分析入手,指出传统任务教学研究对语言学习的社会文化环境和整体过程关注的不足,进而提出借用社会文化理论构建“生态化”任务教学的创新模式,并在此基础上以大学英语口语教学为例采用学术性专题小组口头报告任务从宏观和微观两个角度构建了任务之间、课内/外学习、“教师-学生”、“学生-学生”、“学生-任务-社会文化环境”之间的语言学习生态系统模式,旨在为第二语言任务教学在新时代的发展提出又一新研究思路。

16. 试论 ESP 理论对大学英语教师职业规划的影响——从 EGP 教师到 ESP 教师的蜕变

刘欣,《黑龙江高教研究》,2013.4

摘要:语言教师的培养被认为是一个持续的、社会性的过程。语言教师应根据时代发展的需要、授课对象及授课内容的变化而不断地改善和提高自身的业务水平及认知能力。文章以 ESP 理论及英国当代语言教师学习理论为出发点,探讨 ESP 师资的特点。在回顾国内外 ESP 师资教育现状的基础上,就如何从夯实 ESP 理论、加强与专业教师合作、转变教师观念等方面着手合理规划大学英语教师未来职业发展方向提出相关的建议。

17. 以培养“多元文化”意识为导向的跨文化交际学课程研究

秦丽莉,《外语电化教学》,2013.6

摘要:本研究从跨文化交际课程的社会、学校、教师和学生需求分析着手,以 Tabata 的课程设置“七个步骤”为理论指导,在中国东北某大学开设了以培养“多元文化意识”为导向的创新性跨文化交际系列课程。研究表明,未参与课程的学生跨文化能力水平增幅相对较小,而参与课程的学生的跨文化能力有显著提高,达到了有效提高外语类学生跨文化能力水平的预期目标。

18. 论以学习者为中心的依托式大学英语教学模式

方丹,《吉林省教育学院学报》,2013.9

摘要:从事大学英语教学与研究的专业人士愈加重视学习者为中心的教学模式和教学方法,并且一直致力于培养大学生的自主学习能力。本文着重研究大学英语教学中对学生的自主学习能力的培养,以内容依托式语言教学理念为理论基础,探讨依托计算机网络平台的新型大学英语教学模式,认为在内容驱动式教学理念指导下的大学英语课堂教学应该充分发挥计算机网络平台在提高教学效率和优化教学资源等方面的优势,进而增强学生主动构架知识框架的能力。

19. 活动理论框架下的大学英语学习动机自我系统模型构建

秦丽莉,《外语界》,2013.12

摘要:本研究从厘清动机相关概念入手,对国内外二语动机研究进行了综述,创新性地结合 Vygotsky 社会文化理论中的活动理论和 D·myei 的动机自我系统对大学英语学习动机进行了探索。研究通过课堂观察、访谈和动机量表问卷调查的三角论证方法构建了大学英语学习动机模型,对模型的构成要素和动机形成原因进行了剖析,并提出了解决方案,以期为大学英语教学改革提供新的启示。

20. 超越与重构——评《阐释学译学研究：反思与构建》

崔希芸,《中国教育学刊》,2014.3

摘要:作为一门研究意义的理论哲学,阐释学译学的反思与建构是伴随阐释学理论的更新而不断生发出新意义的过程。讨论阐释学译学的超越性及其理论建构必然离不开对 19 世纪以来阐释学发展的理论谱系的梳理。从 19 世纪上半叶德国哲学家施莱尔马赫提出并发展阐释学以来,翻译界对于阐释学理论的引介就从未停止过。阐释学中(尤其是哲学阐释学)的前理解、效果历史、视域融合等概念从最初的浪漫主义阐释学到哲学阐释学阶段,对于翻译学的发展都起到过至关重要的作用。事实上,阐释学与翻译学的钩连最基本之处在于如何理解除了表面意义之外的文化和思维的差异,较为恰当地理解本来语言的原意,准确地翻译出来并很好地表达出来。这个过程看似简单实则复杂异常。



THE 4th PART

OVERVIEW OF
RESEARCH INSTITUTIONS OF
DALIAN UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES



大连外国语大学科研机构概况

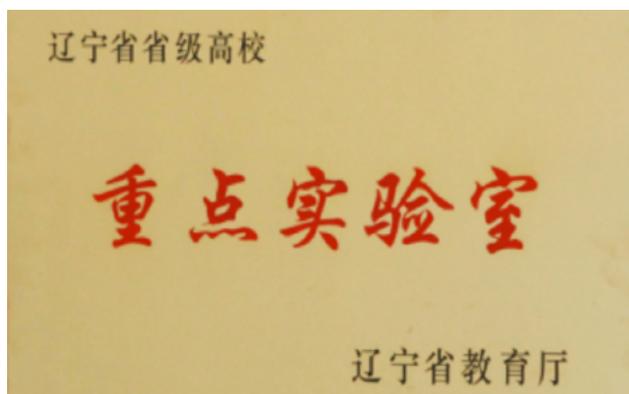




我校比较文化研究中心是经辽宁省教育厅批准的“辽宁省普通高校人文社科重点研究基地”。基地成员的主要研究方向为外国文学。自获批以来，基地结合我校科研发展的实际情况，充分发挥外语学科的优势，积极开展比较文化方面的科研工作，承担的基地科研项目已经全部结题，在比较文化研究方面取得了相当大的成绩，同时为辽宁省乃至东三省培养了大量优秀外语人才，为振兴东北老工业基地做出了突出贡献。基地共主持 100 余项省级以上科研项目，成员共

发表论文 400 余篇，其中 CSSCI 论文 128 篇，出版学术著作 43 部。

我校同声传译实验室是“辽宁省教育厅重点实验室”。实验室着力改革传统外语语言实验课程的教学模式，努力构建层次化的口译实验教学体系，主要研发用于口译（交替传译和同声传译）技能训练的多媒体教学软件，优化现有的数字化语言多媒体教学系统，以便切实发挥数字化语言教学实验在教学中的作用。实验室在开设同声传译课程选拔出部分优秀学生加以重点培养的同时，还深入进行了同声传译理论、技巧以及同声传译教学方法的研究，对同声传译的技能训练和教学模式进行了积极的探索。同声传译实验室是我院培养口译人才的重要基础设施，它的建成填补了我院同传教学设备上的空白，近年来为我国同声传译领域及外交行业输送了大批优秀人才。实验室共主持 3 项省级科研项目，成员共发表论文 156 篇，其中 CSSCI 论文 42 篇，出版同声传译方向的学术著作 4 部，同声传译教材 1 部。



该基地依托英、日、俄、法等几个学科的硕士点建设，所依附的学科“英语语言文学”、“日语语言文学”以及“俄语语言文学”为辽宁省重点学科。经过几年来的建设，“外国文学研究基地”已经逐步组合了一支具有较高学术素养的研究者队伍，下属 3 个子机构，由大连外国语大学的英、日、俄、德、法及汉语等六个专业学科的科研学术精英和青年科研骨干教师组成。其研究的宗旨是：立足于外国文学研究，开拓外国文学研究的新领域、新成果和新视角，反映外国文学理论、

思潮和创作的新动向，扩展我国文学界的视野，沟通中外文学交流，为建设有中国特色的社会主义文学与文化服务。研究所共主持 4 项省级科研项目，成员共发表论文 127 篇，其中 CSSCI 论文 35 篇，出版学术著作 2 部。

大连市社会科学院重点研究基地

外国文学研究所



目前团队各项工作开展顺利，运转良好。

我校“东北亚地区比较文化研究创新团队”经辽宁省教育厅批准在2013年6月成立，主要研究方向是东北亚地区比较文化研究。本创新团队的建设既符合我校“东北亚外交外事高端人才”博士培养项目的需要，也符合当前我国对东北亚地区相关问题的研究需要。本创新团队将借助我校日、俄、韩和中国语言文学等学科的优势，整合科研力量，树立跨学科研究意识和研究视角，积极致力于东北亚地区各国的文化、语言、教育、经济、艺术等方面的综合性对比研究。

我校东北亚研究中心成立于2012年9月。自成立以来，充分利用我校区位和外语学科优势，整合科研资源，凝练研究方向，组建研究队伍，积极展开系列学术活动，成为开阔教师学术视野、增强科研实力、促进学科交叉与融合、提升我校整体科研水平的重要平台。在促进全校树立东北亚研究意识，实现科研资源整合，带动博士培养项目建设，推动我校向国际化水平的教学研究型外国语大学迈进等方面将发挥重要作用。中心自成立以来，积极主持及参与中、日、韩三国间的国际交流与互动，与清华大学国际战略与发展研究所、韩国东北亚研究基金会共同主办了两届“中韩战略对话研讨会”，参加国际性学术研讨会4次，并承担了外交部横向课题1项，在东北亚研究领域占有一席之地。



我校中日韩合作研究中心以服务于国家战略发展与整体布局，服务于辽宁省、大连市的区域社会经济发展，助力学校学科发展需要与博士人才培养项目建设为宗旨，打造中日韩历史、文化、语言、文学、教育、经济、贸易合作研究中心，中日韩战略合作智库，中日韩外交外事高端人才培养基地，积极倡导并参与中日韩多角度、多层次、多元化的外交和经济贸易合作活动。



在教育部及乌克兰驻华使馆的关怀下，我校于2013年3月与乌克兰基辅语言大学签署了联合建立乌克兰研究中心的协议，为我校与乌克兰高校间开展人才培养和学术交流提供了良好的平台。乌克兰研究中心旨在学习乌克兰语、了解乌克兰文学与文化方面为我校师生提供帮助，扩大了中乌两国公民及组织机构间的文化、教育、科技联系。乌克兰研究中心在与我校开展广泛和深入的合作同时，也促进了我市与乌克兰的友好关系。



2013年6月，经教育部批准，上海合作组织大学研究中心在我校挂牌成立。中心旨在为上海合作组织大学的可持续发展提供理论支撑和依据，提升上合组织大学的核心竞争力，更好地完善多方国际教育合作，推动上海合作组织大学作为有区域特色的国际教育联盟的稳步发展。中心主要进行上合组织大学人才培养模式理论与实践研究、上合组织成员国教育及文化特征研究、上合组织大学各方向国际合作特征、方法、问题及对策研究等。



THE 5th PART



OVERVIEW OF
ACADEMIC SEMINARS OF
DALIAN UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES

大连外国语大学学术研讨会概览



1981年5月，全国高校外语专业教学指导委员会法语组和中国法语教学研究会

全国32所院校40名代表出席了会议，会议传达和讨论了高校外语专业教学指导委员会全国会议精神，通报和讨论了法语专业“十五”规划，并检查了立项教材编写情况。

1988年7月8—14日，全国外语院校汉语教学研究会

来自全国16所外语院校的18名代表出席了会议，会议宣布正式成立“全国外语院校汉语教学研究会”，以加强对汉语教学工作的领导与监督，我校被列为7个常务理事院校之一。

1988年7月16—19日，中国英语教学研究会东北分区第四届年会

会议由中国英语教学研究会常务理事欧阳筱苏教授、理事汪榕培教授和张秀昌教授等主持。来自东北三省32所高等院校外（英）语系59名代表出席了会议。

1989年10月20日，辽宁省外国留学生工作会议

中国医大、东北工学院、辽宁大学、大连海运学院、辽宁师范大学、及我校代表出席了会议。会议总结交流了对外国留学生管理和思想工作的经验，明确了今后的工作任务。我校被确定为辽宁省参加全国外国留学生工作研究会理事单位。

1991年6月6日，外语培训工作会议

本次会议由辽宁省人事厅、辽宁人民广播电台主办，各市、地人事局培训处负责人出席了会议。会议确定，1991年9月，由省人事厅、省电台和我校联合举办《基础英语教程》和《实用日语》广播函授教学。省人事厅确定，将这次外语培训作为1991年全省专业技术人员的继续教育和外语岗位培训的重要内容。

1991年7月30日——8月4日，第六届全国外语院校、总务处长联席会

本届会议紧紧围绕国家社会发展的十年规划和“八五”计划的方针、政策和基本任务，就后勤战线普遍关心的若干问题，通过大会发言、宣读论文、分组讨论及对口交流等形式进行了广泛、深入的研讨。共有60名代表出席了会议。

1992年5月1—4日，东北地区第四届对外汉语教学研讨会

来自黑龙江、吉林、辽宁省等18所院校的近50名代表参加了会议。中国对外汉语教学学会会长、著名语言学家吕必松先生在会议期间做了专题学术报告。代表们对对外汉语、文化、教学以及汉外比较中共同感兴趣的课题进行了研讨。

1995年8月6日，文化研究：中国与西方国际研讨会

本次会议由我校与北京大学、美国弗吉尼亚大学、中国社会科学外国文学研究所共同发起主办。来自国内外30余所大学和科研单位的50余名学者参加了会议。会议期间，我校向国际著名学者科恩教授和伊格尔顿教授颁发了聘书，聘请他们为我校名誉教授。

1995年8月14—17日，全国高校外语学院学刊研究会常务理事（扩大）会议

研究会会长、上海外国语大学原常务副校长耿龙明、副会长黑龙江大学《外语学刊》主编钟国华和北京外国语学院、广州外国语学院、解放军洛阳外国语学院等 11 所院校外语学报主编、副主编出席了会议。

1996年9月6—9日，英语广播教学节目国际研讨会

本次会议由我校广播函授中心、英语 BBC 广播公司及北京外国语大学外语教学与研究出版社共同举办。全国 19 个省、市电台的外语教学节目负责人与英国 BBC 广播电台的 4 位专家及外研社的副总编参加了会议。会议就新形势下如何办好外语广播教学节目，加强国际、国内电台间的交流与合作等课题进行了研讨。并初步形成了《关于成立全国外语广播教学协作集团的意见》，决定由我校广播函授中心负责外语广播教学协作集团的成员组织事务。

1996年9月11—12日，第一届两岸外语教学研讨会

本次会议由我校和台湾淡江大学共同发起，辽宁省教委有关领导出席了会议。来自淡江大学、台湾大学、上海外国语大学、南开大学和我校的学者教授们就英语、日语、法语等语种及对外汉语的学科建设、教学方法、师资配备等问题进行了交流。

1996年11月21—23日，辽宁省外语教学研究会首届日语教学研讨会

本次会议主要研究了日语基础课教学和公共外语日语教材等问题；协商成立了辽宁省外语教学研究会日语分会，确定了会长学校和常务理事学校。全省有关院校的日语教研室负责人、我校日本语学院的部分教师、在校任教的日本专家共计 40 余人参加了会议。

1997年8月25—27日，21世纪外语学报发展战略研讨会暨《外语与外语教学》出版百期纪念会

大会由《外语与外语教学》主编张后尘教授主持。中国外语学刊研究会会长耿龙明教授、西安外国语学院院长孙天义教授就学报发展提出了建议。与会代表们围绕下世纪学报发展面临的困难和机遇应采取的对策等问题展开了热烈的讨论。

1998年7月12—16日，中国对外汉语教学学会第六届学术讨论会

大会主题是“走向 21 世纪的对外汉语教学”，来自全国 60 多所高校的代表和对外汉语教学界的知名专家学者及海外有关人士 160 余人出席了大会，会议规模超过了以往历届会议。

1998年11月19—21日，纪念中日友好条约缔结 20 周年，展望 21 世纪的中国日语教育国际研讨会

本次会议由中国国际友好联络会、中国日语教育研究会主办，日本九州英教学馆国际言语学院、大连理工大学出版社协办，我校承办。会议期间，与会代表就 21 世纪我国日语教育的办学模式、人才培养规模、教学方法等问题展开讨论，同时进行了学术交流。

2000年9月9—11日，日本文化国际研讨会

本次研讨会是我校主办的一次国际性的中日文化教育研讨盛会。研讨会的议题是：1. 在中国即将加入 WTO，教育开始改革，各大学纷纷扩大扩大招生等新形势下，如何进行二十一世纪的日语教育，建立新的教

育理念和教学方法，从而培养出二十一世纪新型的日语人才。2. 对中国和日本语言文化从新角度进行研究，探讨语言的表层与文化深层的关系，互相之间取长补短，以便促进我国的经济文化的发展，加深中日两国在各方面的友好交流。3. 在对日本古代文学和近代文学进行研讨的同时，着重从中国古代文学对日本的影响和日本近现代文学对中国的一些影响等方面切入，以求在中日文学交流上迎来一个新的大繁荣局面。

2001年5月28—30日，全国高校外语专业教学指导委员会法语组中国法语教学研讨会联席会议

本次联席会议的主要议题是：传达和讨论高校外语专业教学指导委员会全国会议精神；通报和讨论法语专业“十五”计划，并检查立项教材编写情况；总结本年度工作情况，讨论并制订下年度工作计划；总结、分析和评估5月举办的全国一、二、三年级听写单项测试情况，并为此举行了评奖工作；交流法语专业基础教学经验，讨论基础教学大纲修订计划。

2003年9月20日，首届中国俄语教学法研讨会

此次研讨会是我校受教育部外语教学指导委员会俄语组委托组织召开的，是国内俄语界第一次正式的、大规模的俄语教学法研讨会。会议特别邀请了俄语界老前辈、教学法专家、北京大学的博士生导师李国辰教授和俄罗斯赫尔岑师范大学博士生导师 И. П. Лысакова 教授。共有来自全国各地的29所院校的37名俄语专家和学者与会，提交论文50篇。

2004年4月16—18日，东北地区第三届对外汉语教学学术研讨会

国家汉办领导、辽宁省教育厅领导和我院孙玉华院长、赵忠德副院长参加了开幕式，来自东北地区近20所高校的40余名对外汉语专家、学者参加了本届学术研讨会，大连地区的高校的少数对外汉语教师旁听了研讨会。研讨会分别进行了专家报告、分组讨论、大会发言等学术活动，来自东北各院校的对外汉语教师就对外汉语教学的诸多学术问题展开了研讨，学术交流开展得非常热烈。本次研讨会还吸引了北京语言大学出版社、北京大学出版社等区外相关单位前来参加，我院的日本研究生也旁听了学术研讨，更有一位在哈尔滨学习的俄罗斯女学生专程赶到大连旁听了研讨会的全部内容。

2004年5月20—23日，第六届中国俄语教学研究会第一次理事会议

来自全国38个理事单位的40名代表以及4个会员单位的代表参加了此次会议。会议一致通过了《研究会章程》、《研究会2004—2007年四年工作计划》、接纳了包括我院在内的3个新的常务理事单位。这次会议的成功召开有力地推动了我国俄语教学研究会各项工作的正规化、科学化进程。

2005年6月23日，纪念肖洛霍夫诞辰100周年学术研讨会

2005年被联合国命名为“肖洛霍夫年”，为了纪念这位前苏联的著名作家、诺贝尔文学奖获得者诞辰100周年，由中国俄罗斯文学研究会、辽宁省外国文学学会及我校联合发起的“纪念肖洛霍夫诞辰100周年学术研讨会”在我校召开。俄罗斯驻沈阳领事馆的总领事代表以及来自北京大学、南开大学等全国20多所院校的30多位研究肖洛霍夫的专家学者参加了研讨会。研讨会上，各位专家就“肖洛霍夫作品教学实践与成果研究”、“肖洛霍夫作品翻译研究”等几个专题进行了深入的探讨和交流。

2005年6月4日，第二届全国外语院校英语学院（系）院长（主任）联席会议

本届联席会得到了全国英语界众多名师的关注，共有30余名专家教授莅临。本届会议的主题是“高校英语专业硕士研究生培养工作”，与会专家教授就“硕士研究生教育的定位”，“硕士点研究方向的确定”，“硕士研究生专业课的课程设置”，“硕士研究生培养与本科教学的关系”等几个专题进行了深入的交流与讨论。

2005年5月18日，首届外语教学法研讨会

为了迎接新世纪外语教学发展的新机遇和新挑战，总结外语教学的经验和教训，澄清外语教学中某些理念误区，引进吸收国际上最新的教学理念和方法，探讨并建立具有我校特色的外语教学方法体系，我校举行了以“繁荣学术研究，营造学术氛围，促进外语教学”为宗旨的首届“外语教学法研讨会”，来自我校各系的160多位教师参加了此次研讨会。他们围绕着外语教学的理论研究、实践研究、教学手段研究、教学模式研究等方面，发表了各自的意见。

2005年11月，“20世纪外国文学与批评理论的回顾与反思”学术研讨会

为了回顾与展示我校外国文学与批评理论的研究成果，交流外国文学教学、研究领域的经验，提升我院学术研究整体水平，11月上旬，我校隆重召开了“20世纪外国文学与批评理论的回顾与反思”学术研讨会。来自我校各系的190多位教师及研究生参加了此次研讨。他们从不同的角度对20世纪纷繁复杂的文学与文论现状进行了回顾与诠释。

2006年9月16—17日，第四届中日韩文化教育研究国际研讨会

会议以“全球化社会中日语教学的理想模式”为主题，围绕如何构建培养世界通用型日语人才的目标培养体系展开讨论。本次研讨会人数多，层次高，汇聚了大批知名中日韩专家学者、企业界人士，研讨主题涵盖了文化和教育中的热点，尤其是探讨了在全球化背景下，日语教育与社会需求如何接轨的重要问题。

2006年10月18日，中国高校俄语教学国际学术研讨会

本次研讨会是中俄两国政府在2006中国俄罗斯年框架下举行的教育领域的重要活动，也是我校继全国高校专业俄语语言文化知识大赛之后承办的又一项俄罗斯年大型活动。研讨会旨在探讨俄罗斯及中国高校俄语教学研究的成果及现代前沿学术理论的学术应用，使中俄专家能够在一系列教学问题方面产生共鸣和对话，同时对参会的年轻中国俄语教师起到一定的培训作用，通过观摩课及测试等方面的有关培训，提高年轻教师在教学法方面的兴趣和研究能力。本次研讨会是中俄建交史上第一次大规模由中俄两国政府支持召开的俄语教学学术研讨会。中俄两国政府均派出高水平的专家，他们的学术研究领域和大会发言能够代表俄语教学研究领域的前沿课题和最新课题。

2006年11月22日，翻译理论学术研讨会

本次研讨会是学校第三次全校性质的大型学术研讨会，会议的主要议题包括东西方翻译理论对比研究、翻译理论与实践的关系、翻译研究方法、翻译中的文化构建及知名译作的传播和影响等等。陈岩教授、朱源教授等五位教师在会上做了精彩的主题发言，他们代表着不同的语种对纷繁复杂、异彩纷呈的翻译理论研究现状从不同的角度进行了回顾与诠释。

2008年5月5日，教育部高等院校2007-2011年外语教学指导委员会俄语专业教学指导分委会2008年工作会议

本次会议是俄语专业教学指导分委会第一次全体会议。会议由主委委员孙玉华教授主持。会议主要内容：通报教育部外语教学指导委员会2008年的工作要点；通报本届俄语专业教学指导委员会的整体工作计划和分工落实方案；对本届俄语分委会工作计划和分工落实方案进行研讨。经过各位委员的认真讨论和协商，会议就全国俄语专业教育教学质量工程、俄语本科专业建设与人才培养、专业教学大纲、专业俄语四、八级考试、青年教师的科研与教学方法培训、开展优秀论文及教材评选、俄语专业状况调查等工作达成了共识，并就修订专业俄语教学大纲等重要工作进行了初步的分工。

2008年9月21—22日，第九届全国俄语语言与文化学术研讨会



本次学术研讨会是在中国俄语教学300年、中国改革开放30年、中俄两国互办国家年及俄语年、语言与文化全球化的大背景下召开的，有着承上启下，继往开来的重要意义。众多全国知名专家学者莅临大会，登台开讲，新理论、新思想、新观点频出，显示了大会浓厚的学术氛围和较高的学术品位。

2009年9月16日，第八届中国东北地区与俄罗斯远东及西伯利亚地区大学校长论坛



本次论坛是中国“俄语年”框架内的重要活动之一，论坛的主要议题围绕中俄教育对话、高等教育创新、上海合作组织框架下的伙伴关系而展开，与会中外嘉宾就“经济全球化背景下的国际型与创新型人才培养”与“中俄高校在教学与科研领域合作的理论研究与实践探索”等主题进行广泛深入研讨。本届论坛活动是历届论坛活动中人数最多、规格和级别最高的一次。

2009年9月17日，文化与教育领域的对话暨中国俄语教学的现实性问题国际学术研讨会



本次会议是我校承办的俄语年系列活动中的重要内容，来自中俄两国的近30名专家学者参加了此次研讨会。中俄两国专家围绕国际化办学与人才培养、两国高校合作模式、俄语教学的理论与实践问题展开了认真与热烈的研讨。

2009年10月22—23日，中国英语教学研究2009年会



该年会是中国英语教学研究领域中级别最高、规模最大的学术会议之一。全国69所高校和科研院所的近200位从事英语教学与研究的知名专家、学者和一线教师齐聚一堂进行研讨交流。本届年会的主题为“英语课程建设与人才培养”，研讨内容涉及英语教学课程改革、课程建设、课程教学研究等多个层面。与会代表认为，英语课程建设必须紧跟时代发展步伐，英语教学应将关注点更多地放在推进课程体系改革，改进教学方法，丰富教学手段，提高学生的语言技能、扩展学生的专业知识面，提高学生专业素养和综合人文素质等方面。

2010年4月24—25日，第四届中国外语教学法国际研讨会



本次会议的主题是“多元化图景下的中国外语教学与研究”，研讨会容纳了多语种教学的研究成果，为中国外语界吸收和借鉴国际最新的学术成果和教学理念提供一个良好的平台。与会专家分别就当前外语教学法研究的最新学术成果、建立具有中国特色的外语教育教学体系以及建立和不断完善体现大学英语水平考试模式、信度和效度等作了详细的阐述，提出了颇具价值的新观点。

2010年6月4—6日，纪念托尔斯泰逝世百年学术研讨会



2010年是文学巨擘列夫·托尔斯泰忌辰一百周年，我校召开纪念托尔斯泰逝世百年学术研讨会。会议期间，各位专家以分组讨论的形式就“托尔斯泰和二十世纪俄罗斯文学”、“托尔斯泰的戏曲艺术”、“托尔斯泰小说的词语艺术”、“新时期以来的托尔斯泰研究”、“托尔斯泰文学跨越世纪的鉴评”、“托尔斯泰与日本白桦派”等多个议题进行了热烈、充分的研讨。

2010年9月25—26日，中国日语教学研究会年会暨第六届中日韩文化教育研究国际研讨会



本次大会的主题是“面向以学习者为中心的日语教学”，这一主题从教学和学习角度，来探讨在日语教学中如何增强现代日语人才培养的针对性这一具有前瞻性的教育问题。会上，中日相关嘉宾就以学习者为中心的日语教育展开了激烈的讨论。

2010年10月15—17日，全国高校俄语专业视听说课程建设研讨会



本次大会开创了俄语界就一门课程召开研讨会的先例，成功探索出一种更有效的会议形式。与会代表就“视听说教材编写与建设”、“多媒体辅助教学手段在视听说课程中的运用”、“视听说课程建设的理论与实践”、“视听说课程教学平台的开发、建设与使用”等多个议题进行了广泛而深层次的研讨。

2011年5月13—15日，中俄跨文化交际语言学术研讨会



本次研讨会是俄语中心自成立以来举办的首次国际学术研讨会，这充分体现了俄语中心作为国家级的中俄教育领域交流合作平台在促进中俄两国科学研究、学术合作方面所起的作用。与会专家分别从全球化与跨文化交际、跨文化交际本体论、语言学与跨文化交际、教学法与跨文化交际、翻译与跨文化交际的角度阐释了跨文化交际的重要性以及跨文化交际中语言的重要性。

2011年5月21—22日，以内容为依托的外语教学模式探索研讨会



本次研讨会旨在推动高校外语教学改革,传播新的教育理念,关注外语教育未来发展方向,是我国专门针对内容依托教学研究进行研讨的一次盛会。来自北京外国语大学、上海外国语大学、复旦大学、哈尔滨工业大学、南京大学、南开大学及加拿大、澳大利亚等中外两百位专家学者围绕大会主题开展富有成效的研讨,共同分享学术研究成果。

2011年5月28日,韩国语言文学国际学术研讨会



本次研讨会得到了韩国驻沈阳总领事馆、学校领导和相关部门的高度重视和大力支持。研讨会上,韩国首尔大学徐大锡教授、宋基中教授、吴世荣教授分别以“韩半岛的日月神话研究”、“韩文的创制原理及特征”、“韩国近代诗的形成”为主题做了精彩的学术报告,中韩两国学者就共同关心的学术问题进行了热烈的讨论。

2012年6月15—17日,中国英语教学研究东北区第16届年会



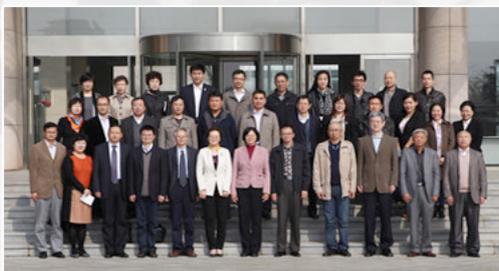
本届年会的主题是“英语专业建设与人才培养质量”,分会上具体就英语专业建设的模式、特色、改革、课程、语言技能教学等8个议题进行了深入探讨。戴炜栋教授就“改革创新与英语专业的可持续发展”,杨俊峰教授就“新形势下本科翻译专业建设理念与翻译教学研究前景展望”、刘永兵教授和高瑛教授就“国家级质量工程特色专业建设项目——英语师范教育”,常俊跃教授就“CBI理论指导下英语课程体系的构建及其实践效果”作了精彩的主旨发言。

2013年9月13日,全国高校外语学刊研究会年会



本次年会共有《外语教学与研究》、《中国外语》、《外国语》、《外语界》等全国近三十家外语期刊的主编、副主编、编辑,以及出版界相关人员60余人光临,会上,全国高校外语学刊研究会会长庄智象会长针对外语期刊的国际化、同质性、对期刊阵营的坚守等问题进行了探讨,揭开了本次年会的中心议题。与会代表紧紧围绕着“新时期外语学刊的任务与发展方向”这一主题,针对外语学刊与本校学科建设及科研水平提升问题、外语学刊国际化发展问题和外语学刊对中国外语界学术成果的传播与中国影响力等议题展开了热烈讨论。

2013年10月21日，教育部高等学校外语专业教学指导委员会非通用语种类专业教学指导分委员会（扩大）工作会议



此次会议以“继承、弘扬、创新、和谐”为宗旨，主要探讨非通用语种类专业的建设与发展、非通国标研制、非通用语种青年教师培养、非通语种对象国东方经典文献翻译与研究以及非通语种类专业系列教材建设等重要问题。教育部高等学校外语专业教学指导委员会主任钟美荪教授围绕教育部高等学校外语专业教学指导委员会的工作做了重要部署。

2014年4月26日，中韩安全战略对话研讨会



本次研讨会以“朝鲜半岛及东北亚局势与中韩合作”为主题，由三场研讨会共同组成，主题分别为“朝鲜半岛安全局势评估”、“东北亚安全局势与中韩外交政策”、“中韩合作及其方式”三个议题。在研讨会上，中韩两国学者就东北亚区域合作、朝鲜核问题等主题开展了深入的交流和讨论，并有多位学者作了精彩的报告。

Conclusion

结语

五十载杏坛耕耘春华秋实，半世纪园圃润育桃李李硕，大连外国语大学以崇德尚文的精神、以兼收并蓄的胸怀为祖国培养了大批英才。今天，大连外国语大学迎来了她的五十岁生日。

五十年的砥砺辟新，弦歌不辍，大连外国语大学已经从日语专科学校成长为以外语为主，以国际化办学为特色，文学、管理学、经济学、工学、法学、艺术学、教育学等学科相互支撑、协调发展的多科性外国语大学。

五十年的求索奋进，薪火相传，大连外国语大学的科研工作经历了从无到有、从少到多、从分散到协同、从被动到主动的快速发展过程，现已初步形成了以外国语言文学研究为主，兼顾经、管、法、教育学及自然科学等学科方向的研究格局，科研经费总量稳步增长、科研课题来源逐步拓宽、科研成果数量逐年攀升、科研成果质量不断提高、学术影响力逐渐增强。

五十年校庆，昭示着前辈们的辛勤与业绩，也召唤着后来者的传承与革新。科研团队协同创新竞风采，科研管理加强服务树新风，建成质量优良、特色鲜明、国际化水平高的教学研究型外国语大学是全体大外人的奋斗目标。教有所思、思有所研、研有所学、学有所长，理论研究与教学实践相互指导与支撑，高水平教学成果的应用，高级别科研项目的获批，是全体大外人的不竭动力。

五十载岁月蕴积涵育，五十年成长铸就辉煌。我们深信，在各级领导的关怀下，在社会各界朋友、各届校友的支持下，大连外国语大学这艘经历半世纪风雨、生机勃勃的航船，一定能承载着所有大外人的梦想，借五十年校庆的东风，在教学科研的碧海上乘风破浪，扬帆远航！

